

YUCATAN



ILLUSTRADO

SOUTHWORTH

376  
8  
05

F 1376

. Y8

1905



1020134704



# Yucatan Ilustrado

EL ESTADO DE YUCATÁN.

Su Descripción - Gobierno - Historia -  
Comercio é Industrias.

En Español é Inglés.

Tomo VIII.



Agosto, 1905.

Publicado bajo la Autorización del Gobierno, por

J. R. SOUTHWORTH,

2° Calle de Dolores, 430,

MÉXICO, D.F.

0138-43960

F1376

Y 8

1905

# Yucatan Illustrated.

## THE STATE OF YUCATAN.

Its Description, Government, History,  
Commerce and Industries.

*In Spanish and English.*

Volume VIII.



August, 1905.

Published under the Authorization of the Government, by

J. R. SOUTHWORTH,

2° Calle Dolores, 430,  
CITY OF MEXICO.



FONDO  
PEREZ MALDONADO

PRINTED FOR THE AUTHOR BY  
BLAKE & MACKENZIE, LIVERPOOL, ENGLAND.

Composed and Cast by Lanston Monotype Machines.

*Al Señor Don Francisco Belder*  
*Como recuerdo de su amigo*  
**INTRODUCCIÓN.**  
*el Autor*

ESTA revista ilustrada del Estado de Yucatán, que aparece con el título de "Yucatán Ilustrado," es el tomo octavo de la serie de obras ilustradas en que se trata de los maravillosos recursos de los Estados Unidos de México.

Yucatán es poco conocido del mundo exterior, pero en los círculos comerciales tiene gran fama por la fenomenal producción de la clase mas escogida de fibra que hay en el mundo y á la que los yucatecos dan el nombre de "oro verde" de Yucatán.

El Estado ha hecho extraordinarios progresos bajo la hábil y firme administración de su Gobernador Olegario Molina, y en efecto este Gobernante ha hecho mas por el adelanto de todos los intereses que constituyen la riqueza de Yucatán que todos sus predecesores, desde el tiempo del dominio español hasta nuestros dias.

Este breve resumen de datos históricos ha sido cuidadosamente compilado de datos entresacados de la Historia del Descubrimiento y Conquista de Yucatán, por Juan Francisco Molina Solís, eminente historiador y jurisconsulto de Yucatán.

Todos los gravados que contiene esta obra han sido tomados de fotografías sacadas por F. Gómez Rul, conocido artista y fotógrafo de Mérida.

Hago aquí manifestación muy expresiva de mi agradecimiento á mi amigo el Sr. Gobernador Olegario Molina por la poderosa y constante ayuda que me ha prestado en la preparación de este trabajo, ó sea de "Yucatán Ilustrado."

THIS illustrated review of the State of Yucatan, entitled "Yucatan Ilustrado," is the eighth volume of the series of illustrated works dealing with the wonderful resources of the United States of Mexico.

Yucatan to the outside world is very little known, but in commercial circles is noted for the production of the finest quality of hemp in the world, known to "Yucatecos" as the "Green Gold of Yucatan."

The State has made extraordinary progress under the wise and strong administration of its able governor, Olegario Molina. He has accomplished more for the betterment of every interest in Yucatan than all his predecessors from the time of the Spanish régime to the present.

The brief historical matter has been carefully compiled from the History of the Discovery and Conquest of Yucatan, by Juan Francisco Molina Solís, the eminent historian and jurist of Yucatan.

All the engravings contained in this work are from Photographs taken by F. Gomez Rul, the well known photographic artist of Merida.

To my friend Governor Olegario Molina, for his unwavering support during the preparation of "Yucatan Ilustrado," I herein express my appreciation.



Photo, by Clarke, Mexico City.

Agosto, 1905.

*J. R. Southworth*

August, 1905.

*Calle Privada del Eliseo, 61.  
Mexico, D. F.*



Sr. Lic. D. OLEGARIO MOLINA.  
GOBERNADOR DE YUCATAN.

*Photo. by Clarke, Mexico City.*

## El Estado de Yucatán, México.

### Descripción General—Población— Geografía y Productos.

YUCATÁN, cuyo territorio ocupa la parte mas grande de la Península de este nombre, está situado entre los 17° 49' y 21° 35' latitud N., y 8° 39' y 12° 12' longitud E., del meridiano de México. Limita, al N., con el Golfo de México; al E., con el Canal de Yucatán, que lo separa de la Isla de Cuba,

### General Description—Population— Geography and Products.

YUCATAN, whose territory occupies the larger part of the peninsula of that name, is situated between 17° 49' and 21° 35' north latitude, and between 8° 39' and 12° 12' east longitude of the meridian of Mexico. On the north it is bounded by the Gulf of Mexico, to the east by the Canal of Yucatan, which separates it from the Island of Cuba, the sea of the



Palacio del Gobierno, Ciudad de Mérida.

*Foto, F. Gomez Rul, Merida.*

Government Palace, City of Merida.

el mar de las Antillas y la Colonia Inglesa de Belize, Honduras Británicas; al S., queda la República de Guatemala, y al O., el Estado de Campeche. Su area es de 91,201 kilómetros cuadrados y cuenta con 298,850 habitantes. Su división política es de diez y siete Partidos, que son: Maxcanú, Hunucmá, Mérida, Progreso, Tixkokob, Acanceh, Ticul, Tekax, Sotuta, Izamal, Motul, Temax, Espita, Tizimin, Valladolid, Peto é Islas. La Capital es Mérida, situada á los 20° 58' latitud N. y 9° 26' longitud

Antilles, and the English Colony of Belize, British Honduras; on the south lies the Republic of Guatemala, and on the west the State of Campeche. It has an area of 91,201 square kilometres and a population of 298,850. Politically it is divided into seventeen parts, as follows: Maxcanú, Hunucmá, Mérida, Progreso, Tixkokob, Acanceh, Ticul, Tekax, Sotuta, Izamal, Motul, Temax, Espita, Tizimin, Valladolid, Peto and Islas. The capital is Merida, situated between 20° 58' north latitude and 9° 26'



Sr. Lic. D. OLEGARIO MOLINA.  
GOBERNADOR DE YUCATAN.

*Photo. by Clarke, Mexico City.*

## El Estado de Yucatán, México.

### Descripción General—Población— Geografía y Productos.

YUCATÁN, cuyo territorio ocupa la parte mas grande de la Península de este nombre, está situado entre los 17° 49' y 21° 35' latitud N., y 8° 39' y 12° 12' longitud E., del meridiano de México. Limita, al N., con el Golfo de México; al E., con el Canal de Yucatán, que lo separa de la Isla de Cuba,

### General Description—Population— Geography and Products.

YUCATAN, whose territory occupies the larger part of the peninsula of that name, is situated between 17° 49' and 21° 35' north latitude, and between 8° 39' and 12° 12' east longitude of the meridian of Mexico. On the north it is bounded by the Gulf of Mexico, to the east by the Canal of Yucatan, which separates it from the Island of Cuba, the sea of the



Palacio del Gobierno, Ciudad de Mérida.

*Foto. F. Gomez Rul, Mérida.*

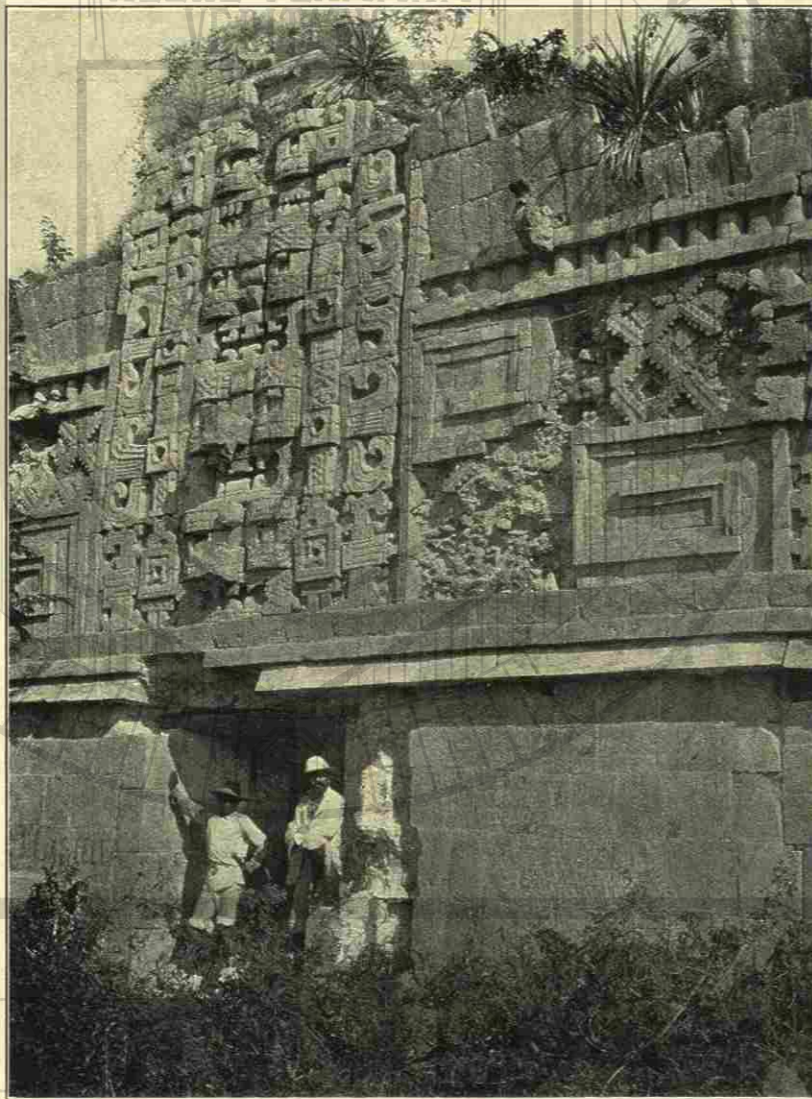
Government Palace, City of Merida.

el mar de las Antillas y la Colonia Inglesa de Belize, Honduras Británicas; al S., queda la República de Guatemala, y al O., el Estado de Campeche. Su area es de 91,201 kilómetros cuadrados y cuenta con 298,850 habitantes. Su división política es de diez y siete Partidos, que son: Maxcanú, Hunucmá, Mérida, Progreso, Tixkokob, Acanceh, Ticul, Tekax, Sotuta, Izamal, Motul, Temax, Espita, Tizimin, Valladolid, Peto e Islas. La Capital es Mérida, situada á los 20° 58' latitud N. y 9° 26' longitud

Antilles, and the English Colony of Belize, British Honduras; on the south lies the Republic of Guatemala, and on the west the State of Campeche. It has an area of 91,201 square kilometres and a population of 298,850. Politically it is divided into seventeen parts, as follows: Maxcanú, Hunucmá, Mérida, Progreso, Tixkokob, Acanceh, Ticul, Tekax, Sotuta, Izamal, Motul, Temax, Espita, Tizimin, Valladolid, Peto and Islas. The capital is Merida, situated between 20° 58' north latitude and 9° 26'

E. del meridiano de México. Su elevación sobre el nivel del mar es de ocho metros y cuenta con 51,468 habitantes. Mérida dista 36 kilómetros del puerto de Progreso, que está situado en la costa Norte de la Península; 187 kilómetros del Puerto de Campeche, la capital del Estado de Campeche, y 960 kilómetros de la Ciudad de México. Las ciudades más importantes de Yucatán, después de su Capital, son: Ticul, con 6,918 habitantes; Valladolid, con 8,326; Tekax, con 7,014; Progreso, con 8,176; Motul, con 6,804 e Izamal, con 5,534.

El Estado está formado por una vasta extensión de terreno plano que asciende gradualmente desde la costa del Golfo de México al norte y en dirección a Guatemala al sur, cortado a medio camino por una hilera de lomas de diversas alturas que corren de sudeste a nordeste hasta que penetran en el Estado de Campeche, por el que continúan al sudoeste hasta la costa. La elevación del territorio sobre el nivel del mar es muy pequeña con excepción de la región montañosa. Al nordeste de la península hay una gran extensión de territorio que se compone de tierra muy árida y en el centro de la cual está el Estado de Yucatán. Al sur de éste y extendiéndose de la Bahía de Campeche, la Laguna de Términos al sudoeste y hasta el Golfo de México hacia el nordeste, hay una gran área de terreno rico muy apropiado para el cultivo de la caña de azúcar, tabaco, frijol, maíz y toda clase de cereales y mas al sudeste todavía y próxima al interior hay otra región rica en la que existen muchas pequeñas poblaciones rodeadas de bosques, que tienen maderas de valor y bastante raras, extendiéndose estos bosques al sur hasta el Estado de Campeche y la República de Guatemala y al Este hasta la costa de las Antillas.



Casa de las Monjas, Chichen-Ytza.

The House of the Nuns, at Chichen-Ytza.

La península es ahora y ha sido por algún tiempo teatro de grandes operaciones militares llevadas á cabo por el Gobierno Mexicano contra las tribus de indios independientes que han impedido la exploración de una gran parte de la península, poniendo barreras á la entrada del explorador científico, al explorador de los bosques y al minero. Puede verdaderamente decirse que Yucatán es el Egipto de América, porque en ninguna parte del mundo, si se exceptúa el Valle del Nilo, hay tantas ruinas de ciudades prehistóricas, pirámides, templos y tumbas que se encuentran esparcidas por todo el territorio. Se han descubierto y explorado parcialmente sesenta extensos grupos de estas ruinas, y solamente es dado conjeturar cuántas más permanecen

east longitude of the meridian of Mexico. It has an elevation of eight metres above the sea level, and a population of 51,468 inhabitants. Merida is distant 36 kilometres from the port of Progreso, which is situated on the north coast of the Peninsula, 187 kilometres from the port of Campeche, the capital of the State of Campeche, and 960 from the City of Mexico. The most important cities in Yucatan, next to the Capital, are, Ticul with 6,918 inhabitants, Valladolid with 8,326, Tekax, 7,014, Progreso, 8,176, Motul, 6,804, and Izamal with 5,534.

The State is composed of a vast tract of level ground, ascending gradually from the coast of the Gulf of Mexico on the north, and towards Guatemala on the south, interrupted in its middle part by a range of hills of varying altitude, running from southeast to northeast, till they enter the State of Campeche, where they continue southwest to the coast. The elevation of the territory above sea-level is very slight, with the exception of the mountainous region. Northeast of the peninsula is a large extension of territory, a very arid land, in the centre of which is the capital of Yucatan. South of this, stretching from the Bahía of Campeche and Terminus Lake, southwest, as far as the Gulf of Mexico to the northeast, there is a large area of rich country suitable for the cultivation of sugarcane, tobacco, beans, corn, and all kinds of cereals; and more southerly still, and close to the interior, is another rich region, where are many small towns surrounded by forests of valuable and rare timbers, extending south as far as the State of Campeche, and the Republic of Guatemala, and east to the Antilles coast.

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

The peninsula is now, and for some time past has been, the scene of extensive military operations conducted by the Mexican Government against the independent Indian tribes, who have barred the exploration of a large part of the peninsula against the scientific explorer, the timber-cutter, and the miner.

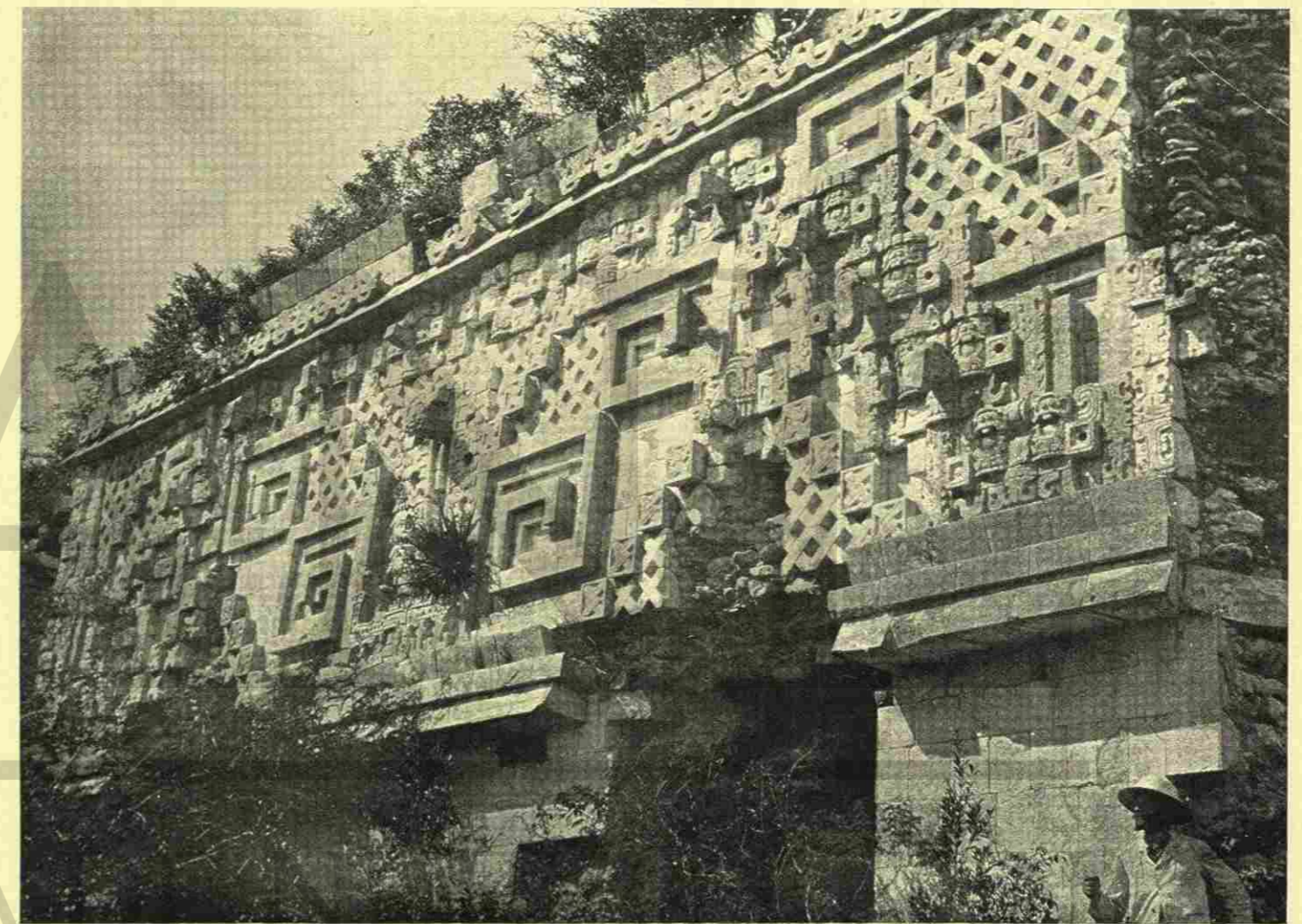
Yucatan may truly be called the Egypt of America, for nowhere in the world, outside the Valley of the Nile, are there such massive ruins of prehistoric cities, pyramids, temples and tombs as are scattered throughout the territory. Sixty extensive groups of these ruins have been discovered and partially explored. How many more remain in the almost

ignoradas en el territorio, habiendo indicios de que son muchas por las noticias transmitidas por los indios y publicadas tambien por los explotadores de las selvas que se han aventurado á internarse en ellas. En 1872 fué descubierta la más grande de estas ciudades por M. Charnay, celebrado explorador francés, que le dió el nombre de Ciudad Lorillard en memoria del comerciante en tabacos de Nueva York que sufragó los gastos de la expedición.

Las tribus independientes del territorio son en su mayor parte de origen maya y algunas de ellas jamás se han sometido á la raza blanca. Otras como las tribus Tzotzils y Quelens fueron conquistadas por los virreyes españoles y permanecieron semidominadas durante más de dos siglos, adquiriendo un tinte

unvisited and unexplored interior must be left to conjecture. That there are many, is indicated by reports from Indians and wood-cutters who have ventured beyond the ordinary paths of travel. No longer ago than 1872 one of the largest of these cities was discovered by M. Charnay, the celebrated French explorer, who named it "Lorillard City," after the New York tobacco merchant, who defrayed the expenses of the expedition.

The independent tribes of the territory are mainly of Maya origin, some of whom have never been subjugated by the white man. Others, like the Tzotzils and Quelens were conquered by the Spanish Viceroy and remained in partial subjection for more than two centuries, acquiring a little



Detalle del Angulo S. E. de "las Monjas," Uxmal.

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

Detail of the S. E. Angle, The Nuns, Uxmal.

de civilización europea y convertidas al cristianismo, aunque solo en apariencia. Sin embargo, en 1848 se rebelaron contra el poder mas débil del Gobierno Mexicano que entonces se encontraba demasiado ocupado en repeler la invasión de los Estados Unidos para ocuparse de atender á subyugar á estos indios. Desde esa época hasta la actualidad Yucatán, con excepción de una faja angosta en la costa norte que se destina al cultivo del henequén, y otra faja igualmente angosta en el Oriente donde dominan los exploradores de los bosques, ha sido territorio mexicano solamente en nombre. Los encuentros entre los indios y las fuerzas del Gobierno han sido frecuentes, aunque solamente en 1872 y 1890 adquirieron graves proporciones. En 1872 las tribus atacaron y destruyeron la población de Bacalar

European civilisation and becoming nominal converts to Christianity. In 1848, however, they broke away from the weakened hands of the Mexican Government, then too busily engaged in its conflict with the United States to attempt to hold them in subjection. From that time to the present, Yucatan, with the exception of a narrow strip on the north coast devoted to the cultivation of sisal hemp, and an equally narrow belt on the east where the timber-cutters hold sway, has been only nominally a Mexican territory. Collision between the Indians and the Government forces have been frequent, but only in 1872 and 1890 did they assume serious proportions. In 1872 the tribesmen attacked and destroyed the town of



asesinando á muchos de sus habitantes, y los supervivientes huyeron hasta buscar refugio en territorio británico, estableciéndose en Corosal, lugar que de insignificante grupo de chozas que era se convirtió en la segunda ciudad en tamaño é importancia de la Honduras Británica. En esta ocasión se vió amenazada la misma Belize, habiendo sido salvada solamente gracias á la llegada de refuerzos de Jamaica.

Hace poco más de dos años hubo un levantamiento parecido ocasionado por la invasión de los dominios de los indios por los explotadores de la caoba y el palo de Campeche, habiendo sido atacados varios campamentos en Rio Hondo, muriendo en las refriegas mas de 100 blancos, negros y caribes y viéndose asolado el establecimiento de la Bahía de la Ascención y amenazada otra vez Bacalar.

El resultado de esto fué la determinación tomada por el Gobierno Mexicano de subyugar por completo á los indios independientes y explorar del todo sus territorios y someter á la autoridad federal toda la península.

El General Bravo, al mando de 3,000 hombres, se hizo cargo de las operaciones, estableciendo sus cuarteles en la Bahía de la Ascención. Sin embargo, el adelanto ha sido muy pausado debido á la dificultad de las operaciones en un país hostil y desconocido, aunque los indios han sido derrotados en todos los encuentros de importancia y han sido arrojados hasta la región montañosa, en el sur, que linda con las fronteras de Guatemala. No terminará, sin embargo, la guerra sino hasta que la última de las tribus hostiles reconozca la autoridad del Gobierno.

No es posible que la exploración de Yucatán tenga grandes resultados mercantiles, pues la península no es otra cosa que un gran arrecife de coral. En la costa oriental hay una faja angosta de tierra que produce las mejores maderas de caoba y palo de tinte que se conocen y en el sur el Rio Hondo está circundado de magníficos bosques de maderas finas para la construcción de muebles y de palo de tinte. Sin embargo, el interior es, según se cree, muy árido, con excepción de una área relativamente pequeña cerca de la frontera de Guatemala, donde se dice existen bosques de maderas duras y árboles de goma. La formación geológica es de tal naturaleza que no da indicios de que existan depósitos minerales de gran valor, á no ser en donde la cordillera volcánica de Guatemala atraviesa la frontera.

Sin embargo, para el geógrafo y el arqueólogo es la exploración de Yucatán de la mayor importancia y más profundo interés. Puede ser que entre los mayas queden aún vestigios de la antigua literatura, especialmente entre las tribus del interior, y es probable también que allí se encuentre la clave para descifrar las inscripciones llamadas calculiformes que se encuentran en las ruinas de los templos y las ciudades descubiertas.

Los Mayas tuvieron una extensa literatura escrita en la corteza blanca interior de un árbol, de mas consistencia aún que el pergamino. Casi todo esto fué destruido por el fanatismo de los frailes españoles en los años que siguieron á la conquista y la única obra literaria que queda es el libro "Chilon-Balam," "Intérprete de los Oráculos." Este es el libro maya del síno y consiste principalmente de profecías, interpretación de sueños y reglas para pronosticar las estaciones, basadas en el movimiento de los cuerpos celestes. Este libro es para las tribus del país lo que los libros sibílicos eran para los antiguos romanos. A la reverencia y veneración supersticiosa de sus sagrados textos se debe el que se hayan salvado de destrucción, y se dice que existen todavía dieciséis ejemplares que se conservan en las principales aldeas del país.

Bacalar, murdering many of the inhabitants. The survivors fled to British territory for protection, settling in Corosal, which, from an insignificant cluster of white huts, was transformed into the second city in size and importance in British Honduras. Even Belize was threatened on this occasion, and was only saved by the arrival of reinforcements from Jamaica.

In 1899 a similar outbreak occurred, due to trespassing upon the domains of the Indians by mahogany and logwood cutters. Several timber-cutters' camps on the Rio Hondo were attacked, more than one hundred whites, negroes and caribs were killed, the settlement of Ascension Bay raided, and Bacalar again threatened.

The result of this has been that the Mexican Government has determined upon the complete subjugation of the independent Indians, the thorough exploration of their territories, and the subjection of the entire peninsula to the Federal authority.

General Bravo, with 3,000 troops, was given charge of operations, with headquarters and base of supplies at Ascension Bay. Progress, however, has been slow, owing to the difficulties of operating in a hostile and unknown country, but the Indians have been defeated thus far in all important engagements, and have been driven into the mountainous regions of the south, bordering on the Guatemalan frontier. The operations against the Indians, however, will not cease until the last of the hostile tribes recognise the authority of the Government.

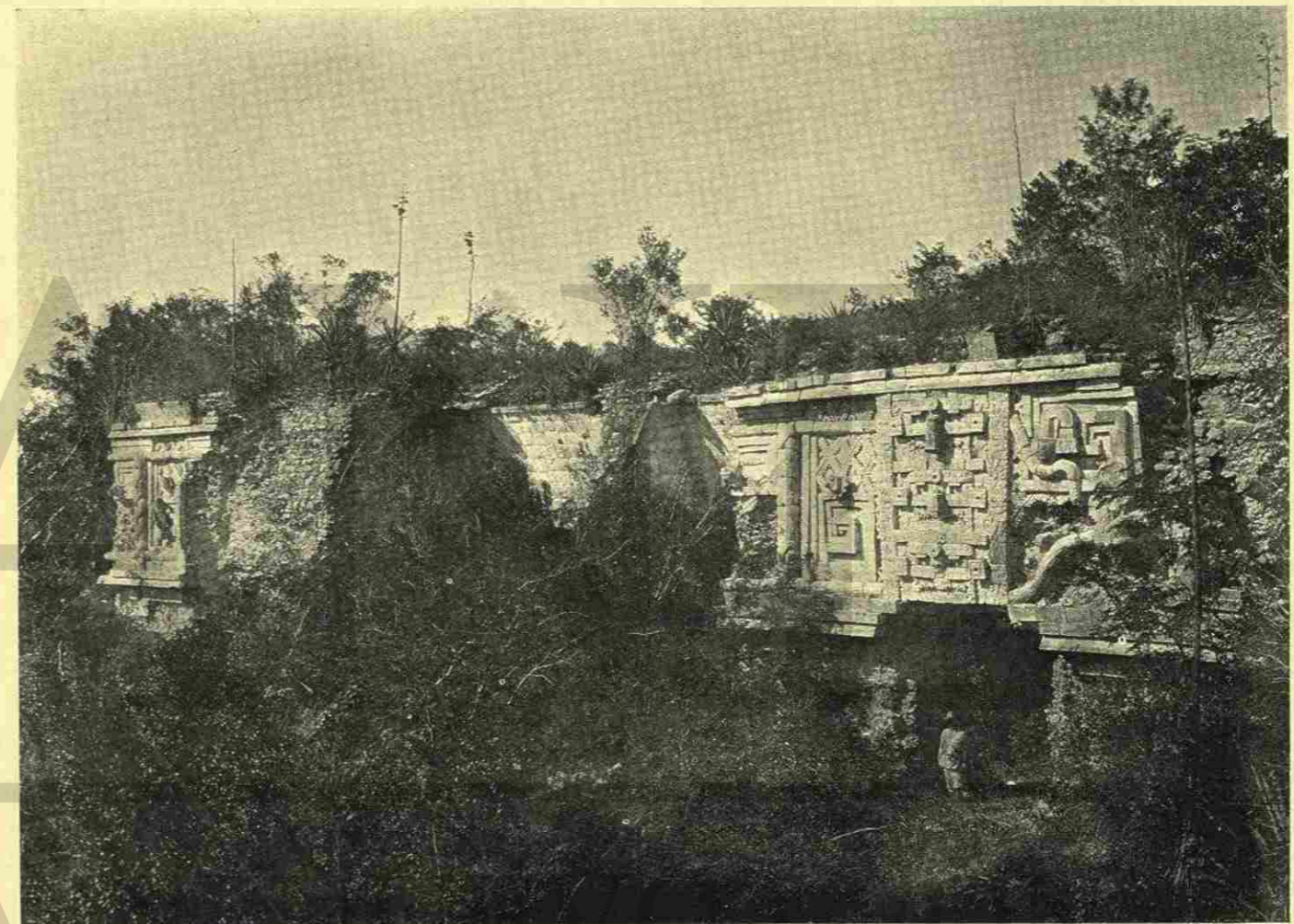
It is not very probable that the exploration of Yucatan will have very important commercial results. The peninsula is nothing but a vast coral reef that some tremendous convulsion of nature has elevated above the sea. Most of it is too barren to support any vegetation but cactus plants and mesquite. On the north coast about 350 square miles is devoted to the raising of sisal hemp, which flourishes well in the coral limestone. On the east coast a narrow belt of land produces the finest mahogany and logwood known, while on the south the Rio Hondo is bordered by magnificent forests of cabinet and dye woods. The interior, however, is believed to be practically barren, with the exception of a comparatively small area near the boundary line of Guatemala, where extensive forests of hardwoods and rubber trees are said to exist. The geological formation is such as to render unlikely the existence of valuable mineral deposits, unless in the region where the volcanic range of Guatemala crosses the boundary.

To the geographer and archeologist, however, the exploration of Yucatan is one of the most interesting and important events. It may be that much of the ancient literature of the Mayas still survives among the interior tribes, and it is possible that the key to the deciphering of the so-called calculiform inscriptions, with which the ruins of the tombs and cities are covered, may be found.

The Mayas possessed an extensive literature, written on the inner white bark of a tree, more durable even than parchment. Nearly all of this was destroyed by the bigotry of the Spanish monks in the years immediately following the conquest. The sole remaining literary work of importance is the "Chilon-Balam" Book, the "Interpreter of Oracles." This is the Maya Book of Fate, consisting mainly of prophecies, interpretations of dreams and rules for forecasting the seasons from the movements of the heavenly bodies. It is to the tribesmen what the Sibylline books were to the ancient Romans. To their superstitious reverence and veneration of its sacred contents is due its preservation from destruction. Sixteen copies are known to be still in existence, in custody of the principal villages.

Las tribus independientes mas notables son las de las Tzendils, Tzotzils y Quelens cerca de la costa y las de las Chontales, Chols y Traneadones en el interior. Las primeras estuvieron por un tiempo subyugadas al dominio español y como consecuencia abandonaron algunas de las costumbres bárbaras de sus antecesores. Las últimas nunca han estado en contacto directo con gente civilizada y por lo tanto dominan entre ellas costumbres bárbaras y antiguas. Se pintan y usan el tatoaje y algunas veces achatan las cabezas de sus hijos; ejecutan sacrificios humanos y adoran al sol y á otros cuerpos celestes. Son cortos de estatura y sus cuerpos son de huesos grandes y robustos siendo notable la resistencia que tienen. Sus armas de guerra son lanzas y flechas envenenadas y machetes cortos y

The leading independent tribes are the Tzendils, Tzotzils and Quelens, near the coast, and the Chontals, Chols and Traneadons in the interior. The former were for a time subject to Spanish rule, and have abandoned many of the barbarous customs of their ancestors. The latter have never come in direct contact with civilisation, and still cling to ancient usages and customs. They paint and tattoo their faces and bodies, sometimes flatten the heads of their children, practice human sacrifices, and worship the sun and other heavenly bodies. They are short in stature, with robust, bony frames, and remarkable powers of endurance. Their weapons of war are poisoned spears and arrows, and short heavy knives,



Foto, F. Gomez Rul, Merida.

Costado Poniente de las Monjas, Ruinas de Uxmal.

West side of the Nuns, Ruins of Uxmal.

pésados que obtienen de los traficantes de Belize. Es muy limitado entre ellos el uso de armas de fuego, pues las temen mas que á sus enemigos.

Yucatán tiene varias poblaciones interiores. Mérida, la capital; Peto, Valladolid y Chan Santa Cruz. Las tres primeras están comunicadas por ferrocarril, dando acceso á la última un camino militar, aunque se dice que pronto se construirá una vía férrea. Hay también una vía férrea entre Mérida y Campeche, y se proyecta otra entre la última población mencionada y la Ciudad de México, la cual abrirá al tráfico el vasto y rico Estado de Tabasco que ahora es casi inaccesible.

En toda la costa de Yucatán no hay un puerto seguro, aunque hay varias bahías que podrían convertirse en puertos

obtained from the thrifty traders of Belize. The use of fire-arms among them is very limited, as they have a greater dread of these than their enemies.

Yucatan has several inland towns: Merida, the capital; Peto, Valladolid, and Chan Santa Cruz. The three former are connected with railroads, access to the latter being by a military road, though it is said a railway line will shortly be built thereto. There is also a railway between Merida and Campeche, and another is projected between the latter town and the City of Mexico, which will open up the vast and rich State of Tabasco, now almost inaccessible.

On the whole coast of Yucatan there is not a safe harbour, though there are several bays that could be converted into

excelentes con poco gasto, por ejemplo, Chetumal, Espíritu Santo y Ascención, en el Este; Boca de Conil en el nordeste, y Puerto Escondido, en la costa del sudeste.

Los únicos puertos á los que pueden arribar buques de gran tamaño son Progreso y Campeche, comunicados ambos por ferrocarril con Mérida; pero los buques que tienen más de 12 pies de calado tienen que anclar á cuatro millas de distancia del primer puerto mencionado y á siete del último. Los buques quedan enteramente expuestos á los *nortes* y con frecuencia se interrumpe en invierno, y durante varios días, la comunicación entre los buques y la playa.

La Bahía de la Ascención está de doce á quince millas de distancia de la población de Santa Cruz de Bravo en la costa oriental. Está muy bien resguardada y actualmente tiene una profundidad de cosa de doce pies, de modo que podría hacerse de ella un buen puerto. La Bahía de Espíritu Santo, á cosa de diez millas al sur, está también bien protegida, con fondo que varía entre 16 y 30 pies; pero parece ignorarse completamente el valor de estos importantes factores para la prosperidad de Yucatán, pues estos lugares están actualmente habitados por indios salvajes y cubiertos de selvas vírgenes, en su mayor parte fustete ó palo-moral y palo de tinte.

La costa nordeste de Yucatán está salpicada de islas, algunas de las cuales son de bastante importancia.

A cosa de doce millas de la costa oriental de Yucatán está la isla mexicana que se llama Cozumel, que tiene una longitud de cosa de cuarenta millas, con una anchura media de quince y su historia es muy interesante. Era una especie de Meca en los antiguos tiempos y tenía gran influencia religiosa sobre los habitantes de Yucatán. Los historiadores

españoles, padres Lizama y Cogolludo, dicen que la isla se llamaba primero Acuzamel y que en su centro se levantaba un gran templo al que se hacían frecuentes peregrinaciones de Yucatán y regiones distantes, que ahora se conocen con los nombres de Tabasco, Chiapas y Guatemala. Desde el templo que estaba en el centro de la isla se construyeron grandes avenidas muy bien pavimentadas con cascájo para que los peregrinos pudieran llegar fácil y prontamente al gran edificio que estaba rodeado de varias pirámides y en el que depositaban sus tributos para los dioses y ofrecían sacrificios para obtener alivio, ya en sus necesidades ó dolencias y así también consultaban á los oráculos respecto al porvenir.

Las tradiciones cuentan de un antiguo convento anexo al inmenso templo que se llamaba Zuhy Koh, en el que las

excellent harbours at a small cost, viz.: Chetumal, Espíritu Santo and Ascension on the east; Boca de Conil on the northeast, and Puerto Escondido on the southeast coast.

The only ports at which large vessels call, are Progreso and Campeche, each connected with Merida by rail; but vessels having more than twelve feet draft have to anchor four miles off the former port and seven miles off the latter. The ships are fully exposed to the northers, and communication between the ship and shore is frequently interrupted in winter for several days at a time.

Ascension Bay is within twelve or fifteen miles of the town of Santa Cruz de Bravo, on the east coast. It is perfectly land-locked, has at present a depth of about twelve feet of water, and

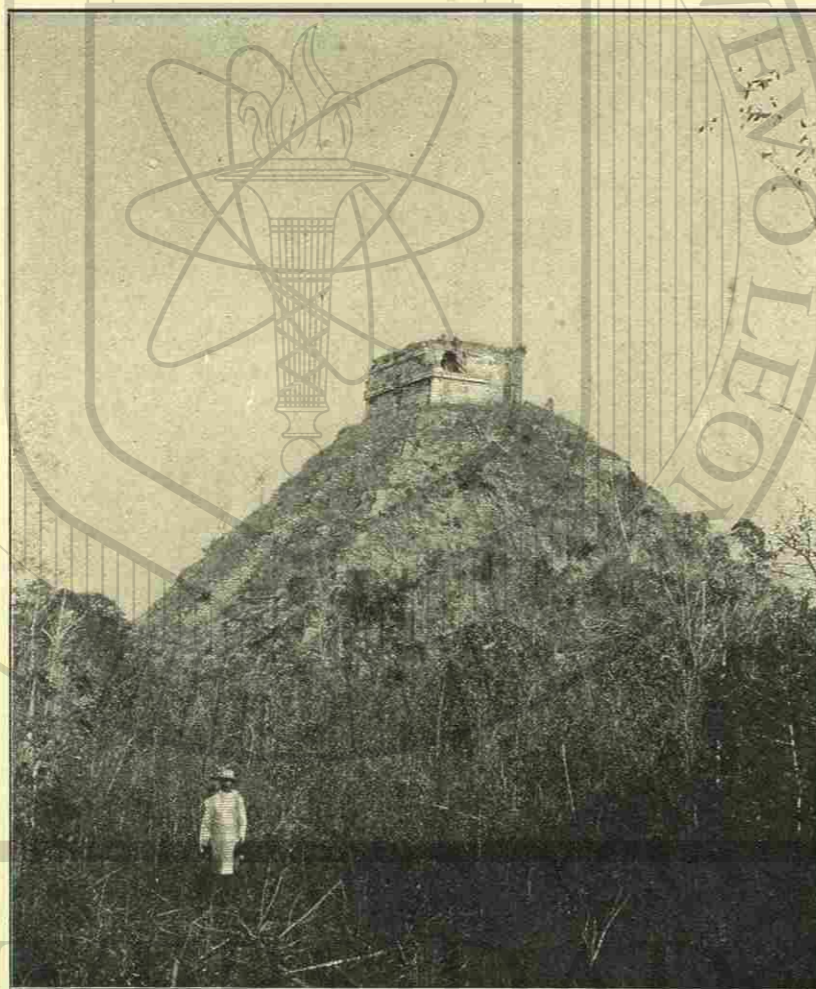
would be a decidedly excellent harbour. Espíritu Santo Bay, about ten miles south, is also practically land-locked, with a depth of water ranging from sixteen to thirty feet; but the value of these important factors to the prosperity of Yucatan is wholly ignored. These places at present are occupied by wild Indians, and covered with a growth of fustic and logwood.

The northeast coast of Yucatan is fringed with islands, some of them of considerable importance.

About twelve miles from the eastern coast of Yucatan is the Mexican Island known as Cozumel, about forty miles long with an average width of fifteen miles, which has an interesting history. It was a sort of Mecca in the olden times, and exercised a powerful religious influence over the

inhabitants of Yucatan. The Spanish historians, Fathers Lizamá and Cogolludo, say that the island was originally called Acuzamel, and in its centre stood a vast temple, to which frequent pilgrimages were made from Yucatan and most distant regions now known as Tabasco, Chiapas, and Guatemala. From the temple in the centre of the Island to the coast, were built broad avenues paved with well laid gravel, in order that the pilgrims might quickly reach the sacred structure surrounded with various pyramids, where they laid their tribute to the Gods and offered sacrifices to obtain relief from want or sickness, and to consult the oracles as to the future.

Traditions tell of an ancient convent attached to the immense temple, known as the Zuhy Koh, which the young



El Castillo, Chichen-Ytza.

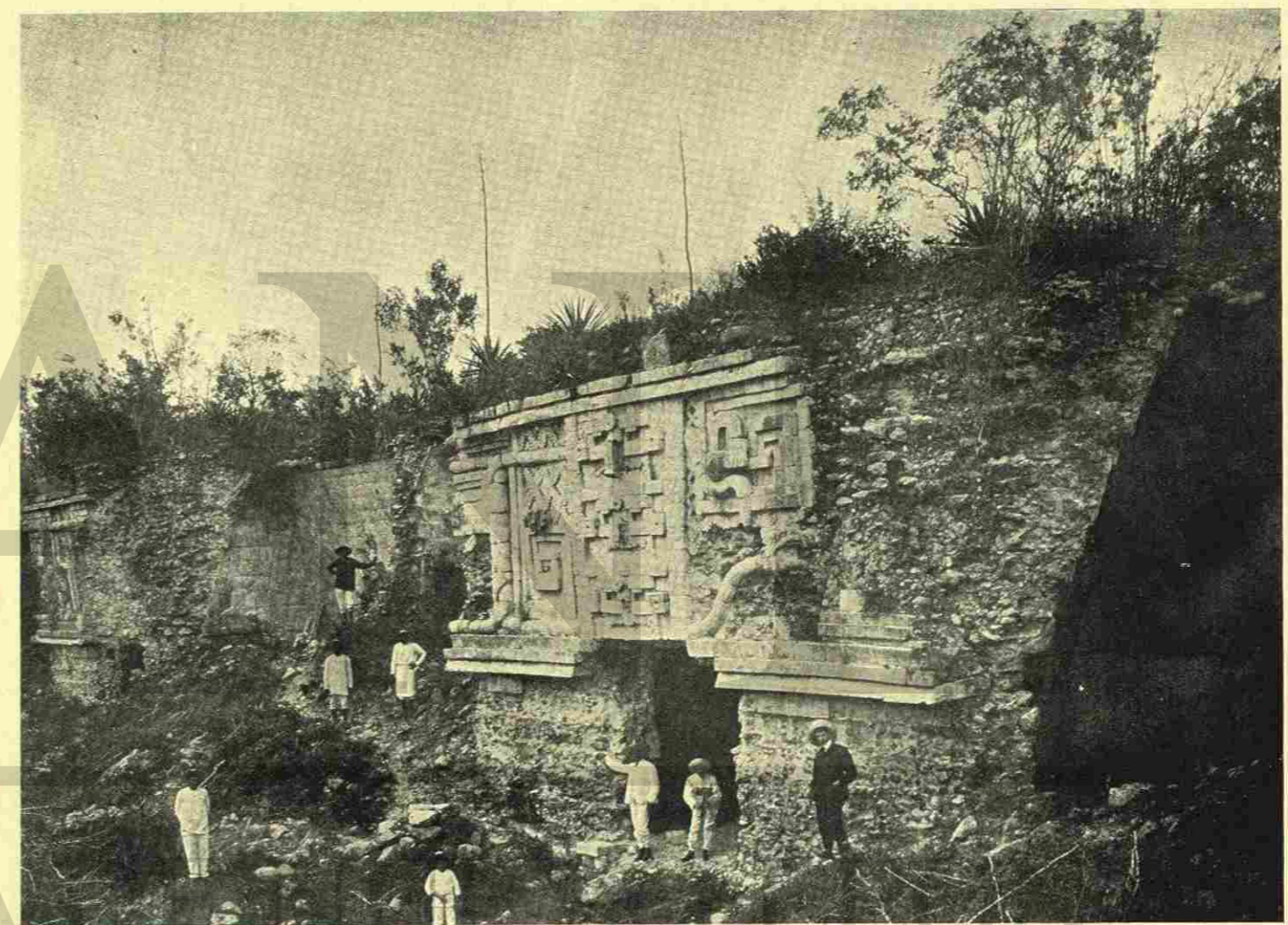
The Castle at Chichen-Ytza.

jóvenes ingresaban como monjas y que una vez en su recinto se les cerraba el mundo exterior para siempre, pues nunca salían del lugar hasta su muerte, al ocurrir la cual creían que pasaban al paraíso de los dioses. En este lugar ofrecían sus tributos y sacrificios los peregrinos de tierra adentro.

La cabeza del convento se llamaba "La Virgen de Fuego." Los dioses de la isla eran muchos, pero el principal se llamaba Akulané y también "Akhulneb." Dios de la Guerra, y su distintivo era una flecha que llevaba en la mano. La deidad que presidía el gran templo era también objeto de peregrinaciones, y estaba representada por una imagen de gran tamaño muy diferente en su figura de las demás y que estaba hecha de barro cocido y hueca, pegada á la pared del edificio, y como su espalda comunicaba con una sacristía y con una pequeña puerta, por ésta entraba uno de los sacerdotes introduciéndose

women entered to become nuns, and once within its precincts, the world was closed to them for ever; they never left those walls until after death, when they were declared to have entered the paradise of the Gods. Here the pilgrims from the mainland offered their tribute and their sacrifices. The head of the convent was known as the Fire Virgin.

The Gods on the Island were many, the chief one being Akulané, also called Akhulneb, the God of war, and was distinguished by an arrow in his hand. The presiding deity or patron of the great temple, who was the main object of the pilgrimages, was an image of enormous size, very different in figure from the others, made of burnt clay, and hollow, and was attached to the wall of the temple with lime. At its back was a sacristy with a small hidden door, through which one of the priests entered



Costado Poniente de las Monjas, Ruinas de Uxmal.

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

West side, House of the Nuns, Ruins of Uxmal.

en la imagen hueca con objeto de contestar á las preguntas que hacían los peregrinos y aceptar sus ofrendas.

El padre Cogolludo dice en sus memorias: "Los miserables lunáticos creían que era el ídolo quien hablaba y jamás dudaban de sus palabras, y por esta razón era venerada con mas fervor que otros ídolos."

Las ofrendas que traían los peregrinos eran numerosas y á sus pies sacrificaban pájaros y perros y aún en ocasiones muy especiales ó para especiales objetos se sacrificaban seres humanos. La multitud de gente que visitaba la isla, viniendo de tierra adentro y de la lejana costa del Pacífico, era inmensa, de modo que constantemente habia peregrinaciones, unas en viaje para la isla sagrada y otras de regreso, creyendo firmemente en lo que les habia dicho el sacerdote que se ocultaba dentro del ídolo, que era imagen de la deidad.

the hollow image and responded to the questions and accepted the tribute of the pilgrims.

Father Cogolludo remarks: "The miserable lunatics believed that the idol spoke to them, never doubting what was said; and for his sayings he was venerated more than the other idols."

The offerings brought by the pilgrims were numerous, and they sacrificed at his feet, birds and dogs, and on special occasions or for special purposes, human beings were sacrificed. The multitude of people who visited the Island from the mainland and from the far off Pacific coast, was immense, and the pilgrimages were in constant movement, some towards the sacred Island, others retiring to their homes in absolute belief in the sayings of the priest who spoke from the inside of the idol, the image of the Deity.

La isla de Cozumel fué descubierta por Fernando de Córdova en 1517, acompañado de Juan Alaminos, que fué el piloto que acompañó á Colón en su cuarto viaje. Fué el primer punto que ocuparon los españoles, quienes se sorprendieron de la densidad de su población y de la anchura de sus calles y avenidas, así como de la grandeza de sus edificios, palacios y templos, que eran indicio claro de la existencia de una población antigua y civilizada; pero con la ocupación de los españoles desaparecieron todos estos vestigios de una raza prehistórica y la isla quedó casi desierta.

Cuando el famoso viajero Stephens visitó Cozumel, lo primero que atrajo su atención fué una fuente de agua cristalina cuya construcción reveló desde luego su antigüedad y que era obra de las mismas manos que habían construido la antigua ciudad de Uxmal en el agreste interior de la península de Yucatán. La fuente se encuentra en una gruta ó caverna que tenía su arco y bóveda y es mas ancha á la entrada que en su interior.

Las ruinas de templos y pirámides son muchas y todas presentan las huellas características de cuanto se encuentra en la península, é indican además que este lugar era la Meca de Yucatán y de toda la tierra interior hasta el Pacífico. En medio de una vegetación exuberante se encuentran todavía vestigios de la antigua ciudad. Una de estas reliquias se encuentra á cosa de doscientos piés de la orilla del mar y consiste de una pirámide que se eleva sobre un promontorio, con una escalinata en cada uno de sus cuatro lados por la que se asciende á la parte alta; la base mide dieciséis piés cuadrados y cada uno de los frentes mira á uno de los puntos cardinales, teniendo cada lado entrada á la pirámide. Esta es de piedra y todavía presenta restos del estuco y de las pinturas que adornaban sus paredes.

A cosa de seiscientos piés de la orilla del mar hay sobre una colina vestigios de un gran edificio. En el centro tiene un gran espacio abierto y circundado por paredes de siete piés de altura que miden ventisiete piés en cada lado, teniendo la pared del fondo siete piés de espesor, y en todas ellas hay huellas de pinturas y estuco.

A poca distancia de estas ruinas cuadrangulares se ven las de una iglesia construida por los frailes españoles. Su longitud es de doscientos piés y su anchura de setenta, teniendo veintinueve piés la más alta de las paredes que quedan aún en pié. En el interior existen ruinas de arquerías y en el lugar donde estaba el altar crece ahora un inmenso árbol. La historia de esta iglesia española es tan obscura como la de los ruinosos templos y pirámides cuya construcción se atribuye á los mayas, que en un tiempo dominaban en la península de Yucatán y territorio adyacente.

El padre Cogolludo dice al escribir sobre los primitivos tiempos de la conquista española, que la tradición recogida de los indios mayas era que en Cozumel estaba el gran templo donde los reverentes indios adoraban los ídolos venerados que representaban sus dioses, y que muchos de los anchos caminos que atraviesan Yucatán y convergen en uno frente á la sagrada isla eran usados por los peregrinos que acudían al templo. El fraile mencionado termina así su descripción: "Estas calzadas eran los caminos que conducían directamente á los peregrinos hasta Cozumel donde allí cumplían sus promesas, ofrecían sacrificios é imploraban protección y ayuda postrados de rodillas y embobados en ruín adoración á los falsos dioses."

Los españoles encontraron una perfecta cruz de piedra en el antiguo templo, donde los mayas se dedicaban á estas adoraciones, y hoy se conserva en la ciudad de Mérida, capital de Yucatán.

The Island of Cozumel was discovered by Fernandez de Cordova in 1517, accompanied by Juan Alaminos, the pilot who had accompanied Columbus on his fourth voyage to the great land he had discovered. It was the first point occupied by the Spaniards, who were surprised at the density of its population, and the broad streets and avenues, edifices, palaces, and temples which at once indicated an ancient and civilized people. But since the Spanish occupation, these vestiges of a prehistoric race have been defaced, and the Island almost deserted.

When the famous traveller, Stephens, visited Cozumel, the first object that attracted his attention was a fountain of crystalline water, whose construction at once indicated its antiquity and that it had been the work of the same hands which built the ancient city of Uxmal, in the wild interior of the Yucatan peninsula. The fountain is in a grotto or cavern, with its arch and dome, wider at the entrance than in the inside.

Many are the ruins of shrines, temples and pyramids, all bearing the same characteristics as those found in the peninsula, and all indicating that this was the Mecca of Yucatan and all the mainland to the Pacific. In the midst of an exuberant vegetation, there are still found many vestiges of the old city. One stands at about 200 feet from the sea shore, and is a pyramid on a mound, with steps on each of its four sides leading to the summit; the basement measures sixteen square feet; each side faces one of the cardinal points, and each has an entrance into the pyramid. It is built of hewn stone, and traces remain of the stucco and paintings which once adorned the walls.

At about 600 feet from the sea shore are the vestiges of a massive building on a mound. It has an open space in the centre enclosed in walls seven feet high, twenty feet on each side, and the back wall is seven feet thick; and all show traces of stucco and paintings.

A short distance beyond these quadrangular ruins, are the remains of a church built by the Spanish priests. Its length is 200 feet by 70 feet in width, and the highest of the remaining walls are 21 feet; inside are the scattered remains of many arches, and a large tree is growing where the great altar stood. The history of this Spanish church is as obscure as that of the crumbling temples and pyramids attributed to the Mayas who once held imperial sway in the Yucatan peninsula and adjacent regions.

Father Cogolludo writes in the early days of the Spanish conquest, that the tradition gathered from the Maya Indians indicated that in Cozumel was the grand temple where the Mayas worshipped the venerated idols representing their deities, and that the many broad roads crossing Yucatan and converging at a point opposite the sacred Island were for the use of the pilgrimages to the temple. The worthy priest thus terminates his description:—"These causeways were the highways which led the pilgrims directly to Cozumel, there to comply with their promises, to offer their sacrifices, to implore aid and support, and to kneel in the erring worship of their false Gods."

The Spaniards found a perfect stone cross in the old temple where the Mayas worshipped; it is preserved in the City of Merida, the present capital of Yucatan.

Cozumel está hoy casi despoblado, pues es solamente el hogar de cortadores de leña y pescadores.

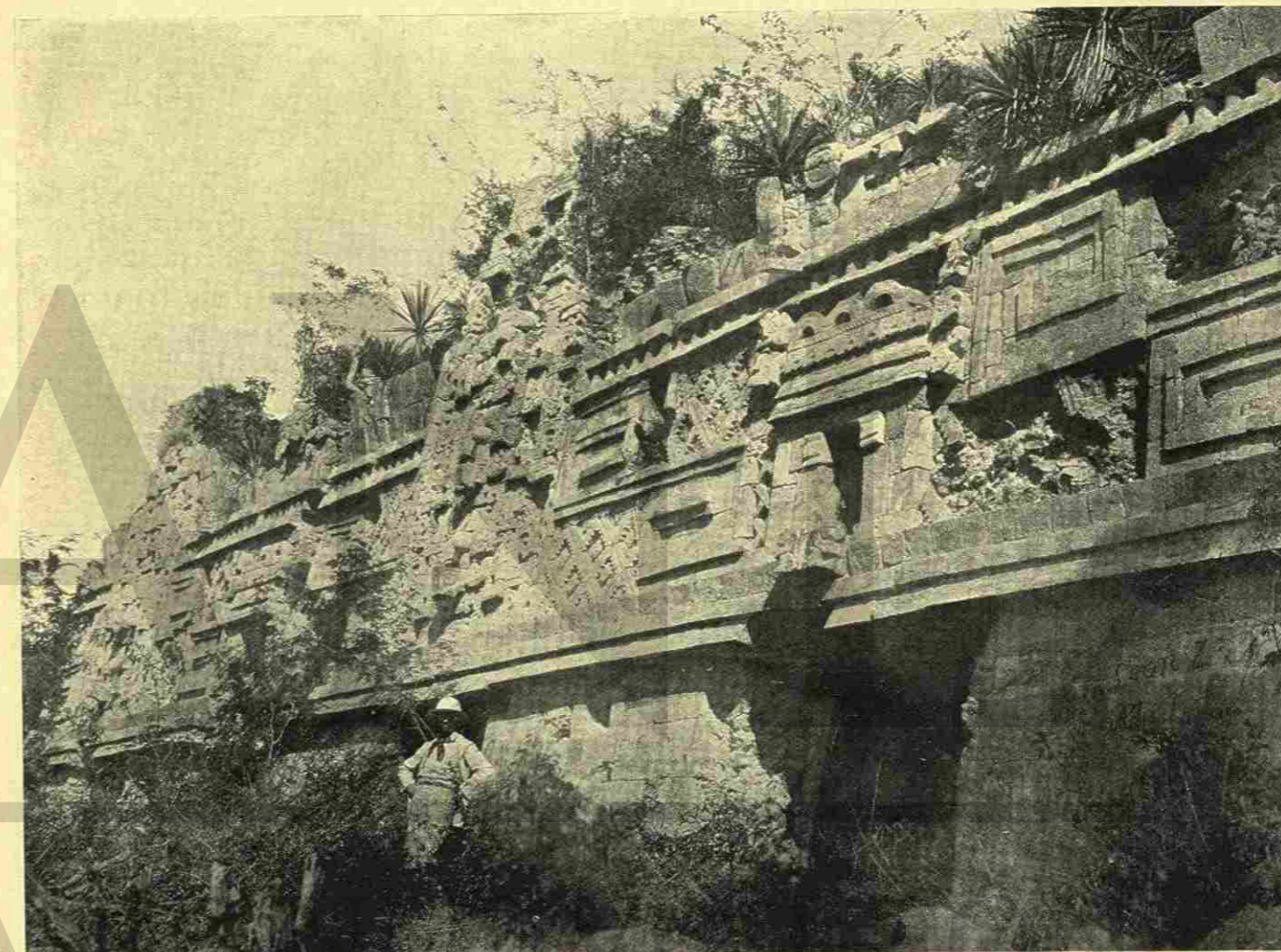
Mas arriba en la costa se encuentran las islas de Cancun, Mujeres, Blanca y Contoy. Entre las dos primeras y la tierra firme no pasa en ninguna parte la distancia de cinco millas y en algunas partes apenas llega á la mitad. La Isla de Mujeres puede dar abrigo á los buques más grandes, y con poco gasto podria hacerse un puerto enteramente seguro. Actualmente tiene un fondeadero muy superior á los de Progreso y Campeche y aún al de Veracruz, antes de que se hicieran las obras de mejoramiento.

En la Laguna de Yucatán se observa un fenómeno que debería ser de interés para los habitantes, y es la existencia

To-day Cozumel is almost depopulated, and is the home of woodcutters and fishermen.

Higher up the coast lie Cancun, Mujeres, Blanca and Contoy Islands. Between the two former and the mainland the distance is nowhere more than five miles and in some places not half that. Mujeres island is able to water the largest ships, and with little expense the harbour could be made entirely secure. At present it has a harbour far superior to those of Progreso and Campeche, or even to that of Vera Cruz before it was improved.

A curious phenomenon is observed off Yucatan Lagoon, which should interest the inhabitants; a powerful spring of pure



Palacio de las Monjas, Ruinas de Uxmal.

Foto, F. Gomez Rul, Mérida.

Palace of the Nuns, Ruins of Uxmal.

de un manantial poderoso de agua pura y fresca en mar abierto á no gran distancia de la playa, y con frecuencia se surten de agua de ese manantial los buques, de donde se infiere que abriéndose pozos artesianos en dicho lugar se obtendrian resultados magníficos.

Respecto á pesca, abundan el huachinango, el abadejo y el pez volador en los bancos de Alacran, Cayo Arenas, Cayo Nuevo y Cayo Arcas. Alguna que otra vez se cojen lobos marinos, y se encuentran con abundancia huevos de aves marinas en las numerosas islas que hay en la costa.

Yucatán se adhiere todavía á los semiolvidados nombres que en un tiempo se aplicaron á la península. La tradición parece darle origen de haberse levantado de la mar con una

fresh water rises in the open sea, not far from the beach, where ships have often been watered. From this it is to be inferred that artesian wells sunk in the locality would produce excellent results.

In regard to fish, red snapper, rock-cod and flying-fish are plentiful on the banks of Alacran, Cayo Arenas, Cayo Nueva and Cayo Arcas. Seals are occasionally caught, whilst sea-birds' eggs can be found in abundance on the numerous islands dotting the coast.

Yucatan still clings to the half-forgotten names that were once applied to the peninsula. Tradition seems to stamp it as

invasión de pobladores del oriente y reflujo de la invasión pre-tolteca.

Antes de la venida de los españoles la región conocida como Yucatán se llamaba Maya, y por ese nombre la denominan todavía muchos de los nativos. Los españoles se encontraron con que los habitantes estaban bastante adelantados en las artes y que en el país había pueblos y ciudades que constituían una monarquía que probablemente se estableció después de la era tolteca y derrocamiento del antiguo reino de Xibalba, habiendo sido disuelta á su vez por los señores feudales cosa de cien años antes de la llegada de los españoles, ocurriendo su caída en 1640, según las crónicas mayas, y habiendo sido destruida Mayapan, en aquel tiempo la capital del reino, sin que jamás volviera á ser habitada.

La vegetación de Yucatán es diferente á cuanto puede verse en cualquiera otra parte del mundo. Hasta las palmas y el palo de tinte, lo mismo que los árboles de la caoba tienen formas curiosas, son enanos y casi desprovistos de ramas y follaje, lo que se debe á la naturaleza del terreno que es en su mayor parte árido y rocoso, de modo que no produce la vegetación que es peculiar de suelos más profundos. La estrata caliza es además tan porosa y llena de hendiduras que cuando llueve fuerte el agua se filtra inmediatamente á la profundidad de la tierra hasta encontrar salida á la mar por canales subterráneos. A esta misma causa se debe la excelente clase de la caoba y el palo de tinte que ahí se produce, pues la aridez y la falta de humedad del suelo hacen que el crecimiento de los árboles sea lento, con el resultado de que la madera es firme y de muy buen grano.

Lo que más llama la atención del viajero en Yucatán es el método que los nativos usan para obtener agua. En cualquiera otra parte en México y Centro América se obtiene agua potable tomándola de los arroyos; pero aquí, sin embargo, no se encuentra agua corriente sino en muy raros lugares. En el curso de varias épocas las aguas se han disuelto en canales subterráneos que han encontrado salida por entre las capas de formación coralina hasta salir al mar, y en algunos lugares existen galerías naturales unas y evidentemente hechas por la mano del hombre otras, que se extienden desde la superficie hasta cavernas inmensas que se llaman "cenotes," por los cuales corren los arroyos subterráneos. Estos cenotes se encuentran en Mérida á profundidad que varía entre 25 y 35 pies, medidos desde la superficie, y la mayor parte de las casas tienen pozos abiertos hasta encontrar esa agua. En Balonchen el agua en el cenote está á 410 pies de la superficie y se llega á ella por una serie de escalinatas en espiral, cortadas en la viva roca, formando un declive de 1,650 pies de longitud, y se ve constantemente una procesión de mujeres que penetran en la galería llevando vasijas que extraen llenas de agua limpia, pura y fresca. Todas las grandes ruinas que tanto abundan en el país se encuentran próximas á algunos de estos cenotes, lo que demuestra que los pobladores de estas ruinas dependían en absoluto de estas aguas subterráneas para su subsistencia.

A la peculiaridad de estos depósitos de agua se debe uno de los mayores obstáculos que las tropas mexicanas encuentran en sus esfuerzos para subyugar á los indios. En efecto, en los meses calurosos de verano, en los que el calor es aún más intenso por el reflejo de los rayos del sol sobre las rocas desprovistas de toda vegetación en las elevadas mesetas del interior, los soldados se ven obligados á llevar consigo no solamente alimentos sino agua; de modo que es imposible que se aventuren á penetrar

risen from the sea, with an influx of settlers from the orient, and a reflux from the pre-Toltec invasion.

Previous to the coming of the Spaniards, the region known as Yucatan was called "Maya," by which name it is still largely known to the natives. The Spaniards found the people highly skilled in art, with towns and cities supporting a monarchy which arose probably after the Toltec era and overthrew the ancient Kingdom of Xibalba, it being broken up in turn by the feudal lords about 100 years before the arrival of the Spaniards. According to the Maya chronicles, its downfall occurred in 1640, Mayapan, the capital of the kingdom being destroyed at the time and never afterwards inhabited.

The vegetation of Yucatan is different from anything seen elsewhere. Even the palms, logwood, and mahogany trees take curious dwarfed and stunted forms, and are almost devoid of foliage. This is due to the nature of the ground, which is too barren and rocky to support the vegetation common in deeper soils. The limestone strata, furthermore, is so porous and full of crevices that the heavy rainfall sinks at once into the earth, and finds its way by means of underground channels to the sea. To the same cause is due the excellence of the mahogany and logwood. The barren soil and scanty moisture compel exceedingly slow growth, which results in fine grain and firm texture.

What strikes the traveller as the most remarkable thing in Yucatan is the method in which the people obtain their water supply. Elsewhere, in Mexico and Central America, fresh water is obtained from running streams. Here, however, no streams are found, except in a few localities. In the course of untold ages the waters have dissolved underground channels in the coralline limestone formation, flowing to the sea. Galleries, some natural, and some evidently made by man, extend in places from the surface to immense caverns, called "cenotes," through which the subterranean streams flow. At Merida, the cenotes are from twenty-five to thirty-five feet below the surface, and most of the houses have wells sunk to the water. At Balonchen the water in the cenote is 410 feet from the surface, and is reached by a series of gently sloping inclines and spiral stairs cut in the rock, 1,650 feet long. A constant procession of women enters and emerges from the gallery with earthen vessels, filled, or to be filled with clear, cold water. Each one of the great ruins, so common in the country, is found close to one of these cenotes, showing that, however long ago these ruins were peopled, the subterranean waters were the sole reliance of the inhabitants.

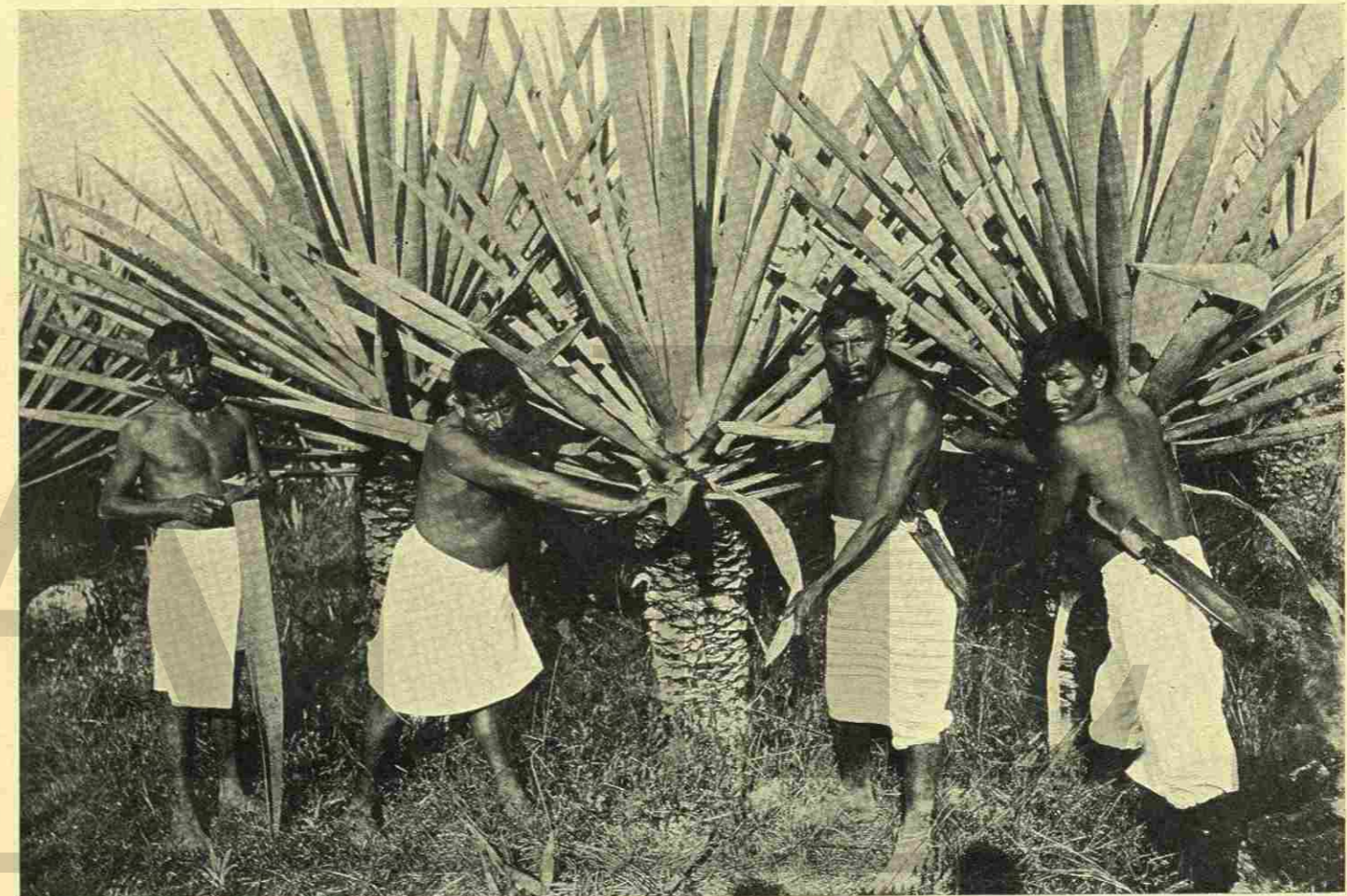
To the nature of the water supply is due one of the greatest obstacles in the way of the Mexican troops in their present attempt to subjugate the Indians. During the dry summer months, when the heat is intensified greatly by the sun's rays beating upon the bare rocks of the elevated interior plateau, the soldiers must carry with them not only food but water, which makes it impossible for them to venture many miles beyond an accessible cenote. The Indians, however, go

muchas millas lejos de alguno de estos cenotes y, sin embargo, los indios van á donde quieren, pues conocen centenares de cenotes que sus perseguidores no pueden encontrar, porque las entradas á ellos están tan bien ocultas que pueden pasar sobre ellas sin descubrirlas ni darse cuenta de su proximidad.

De varias fuentes sabemos que Yucatán produce verduras suculentas y hierbas deliciosas que no se conocen en otra parte del mundo. En los terrenos cultivados se cosecha toda clase de maíz, frijol, calabazas y tubérculos que no tienen nombres. Por otra parte, las selvas contienen frutas que siendo excelentes en su estado silvestre podrían ser deliciosísimas por medio de un cultivo cuidadoso y científico. En realidad, hay más de una docena de especies de frutas silvestres que darían mejores

where they wish, knowing hundreds of cenotes which their pursuers are unable to find, the entrances to them being so cleverly concealed that the Mexicans may walk over the rocks with which they are covered without suspecting their proximity.

From various sources we learn that Yucatan produces succulent vegetables and odorous herbs unknown to the outside world. In the cultivated fields are grown all classes of Indian corn, beans, squashes and tubers for which there is no name. The forests and jungles contain fruits that, excellent even in their wild state, could be made delicious by scientific care and cultivation. There are, in fact, a dozen wild fruits that offer



Indios cortando Henequén, Yucatán.

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

Indians cutting Henequen, Yucatan.

resultados que el que se ha conseguido de la almendra amarga, progenitora del durazno.

Volviendo á las frutas, el Estado produce naranjas, aguacates, chicos zapotes y papayas de la mejor clase, iguales si no mejores á los que pueden producirse en cualquiera otra parte del mundo.

Aparte de las frutas, Yucatán es de gran porvenir en otros productos del reino vegetal, conteniéndose entre ellos una nueva planta textil, recientemente descubierta, á la que los indígenas le dan el nombre de "Chirinilla." Las hojas de esta planta son de un color verde claro y llegan á tener una longitud de más de un metro en 12 meses después de plantadas y su propagación es muy fácil por medio de raíces. El Sr. López Pompeyo, descubridor de la planta, ha hecho muchas pruebas con el resultado de que el millar de hojas produce diez libras de fibra limpia, cuya calidad es, según se asegura, enteramente igual á la del henequén, con la ventaja de que se produce con mayor rapidez y baratura.

more promising results than did the bitter, wild almond—the progenitor of the peach.

But of fruits, the State produces the most excellent oranges, aguacates, chicos zapotes and papayas, equal, if not superior, to any in the world.

Besides fruits, however, Yucatan offers great promise in other things in her vegetable kingdom, among which is a new textile plant recently discovered, called by the natives, "Chirinilla." The leaves are a light green in colour, and attain a length of more than one metre in twelve months from date of planting, whilst the propagation is easy by its bulbous roots. Mr. Lopez Pompeyo, the discoverer of the plant, has made many tests thereof, with the result that a thousand leaves produce ten pounds of clean fibre, the quality of which is said to be fully equal to the henequen or sisal fibre, and is more quickly and cheaply produced.

La exportación de henequen en los últimos tres años ascendió á 1,275,000 pacas de 150 kilogramos cada una, siendo el precio medio de las mismas \$16.60 por 100 kilogramos. El costo de la producción, incluyendo transporte, derechos de exportación, etc., es de \$3.10 por ciento, de modo que la plantación saca una utilidad de cosa de 450 por ciento. Debe decirse, sin embargo, que la actual floreciente condición de la industria del henequén se debe en gran parte á la guerra en las Filipinas, que ha sido causa de que en aquellas islas se descuide el cultivo de este textil, dando por resultado que muchos de los henequeneros de Yucatán se han hecho millonarios.

Podría obtenerse un producto adicional de las hojas, con las que podría hacerse buen papel; pero hasta la fecha nada se ha hecho en ese sentido, aunque recientemente un alemán llamado Alfred Heydrick, de Colonia, estableció una gran fábrica cerca de Mérida con capital de 2,500,000 marcos para el objeto de fabricar productos varios con la fibra del henequen.

En el Estado prosperan muchas nuevas empresas. Por ejemplo, en Progreso se van á prolongar los muelles y se vá á montar un sistema eléctrico de trolley para llevar el henequen y las importaciones desde los muelles hasta las bodegas. Se vá á construir una nueva vía férrea, si acaso no se ha comenzado ya, desde Peto hasta la Bahía de la Ascensión, pasando por la Ciudad de Chan Santa Cruz recientemente capturada de los Mayas y ahora oficialmente conocida con el nombre de Chan Santa Cruz de Bravo, en honor del General Bravo, Comandante de la tropas mexicanas, que derrotó á los Mayas después de muchos meses de lucha ardua y tenáz. Esta vía abrirá al tráfico un país maravillosamente rico, y dará á la gente oportunidad de otro cultivo en mayor cantidad aún que el henequén, que ya es extraordinariamente productivo y que muy probablemente será siempre el producto principal del Estado, por la razón de que puede cultivarse en los terrenos mas áridos y pedregosos, pues se desarrolla lo mismo en tiempo seco que húmedo. La exportación anual de esta planta asciende á cosa de cuarenta millones de pesos. Es también digno de mención que la cria de ganado está convirtiéndose en una importante industria en este floreciente Estado y también se mandan anualmente á Europa grandes cantidades de hule y chicle sin que por eso olvidemos la producción de maderas, que es fuerte.

Yucatán se diferencia mucho de cualquiera otra parte de México en que todas sus industrias están conducidas por capital del país, lo cual habla muy en favor del espíritu de industria, iniciativa y progreso de sus habitantes.

Una circunstancia notable en relación con el henequen es que en ningún otro país se ha producido una fibra que en conjunto iguale á la que se produce en Yucatán. La fibra de la planta de Manila es algo mas fina, pero el henequén de Yucatán es mucho mas fuerte y mejor adaptado á los usos generales.

A pesar de que el henequén se cultiva en Cuba y en las Bahamas y recientemente se ha establecido en las provincias del Africa Oriental Alemana, está admitido que en aquellos países la fibra degenera y es de mucho menos valor que la de México. La planta es de bastante larga vida, pues subsiste diez años, después de los cuales otras que se han plantado á intervalos durante los años de producción de las primeras, las sustituyen. El único cultivo que requieren es tener el terreno limpio de hierbas, pero el trabajo no es costoso dada la circunstancia de que la planta solamente crece en terrenos secos y pedregosos.

The exportation of henequen hemp during the past three years amounted to 1,275,000 bales of 150 kilograms each, the average price being \$16.60 per 100 kilograms. The cost of production, including shipping charges, export duties, etc., is \$3.10 per hundred, so that the plantation has a profit of about 450 per cent. It may be stated, however, that the present remarkably flourishing condition of the hemp industry is largely due to the war in the Phillipines, which caused the product there to be neglected, the effect of which has been that many of the Yucatan growers have become millionaires.

A by-product could be obtained from the leaves, from which good paper may be made, but so far nothing has been done in this regard, though recently a German named Alfred Heydrick, of Cologne, established a large factory near Merida, with a capital of 2,500,000 marks, for the purpose of manufacturing products from the henequen hemp.

Many new enterprises are now in progress in the State. The piers are to be lengthened at Progreso, and an electric trolley system put in to convey the henequen and imports from the wharves to the warehouses. A new railway is to be built, if not now under way, from Peto to Ascension Bay, passing through the city of Chan Santa Cruz, recently captured from the Mayas, and now officially called Chan Santa Cruz de Bravo, in honour of General Bravo of the Mexican troops, who defeated the Mayas after many months of hard and patient toil. The road will open up a wonderfully rich country, and give the people a chance to grow much more than henequen, profitable though it be, and likely as it is to always remain the staple of the State, for the reason that it can be grown on the rockiest and most barren land, thriving as well in dry as in wet weather. The annual exports of this commodity amount to about \$40,000,000. It may be mentioned also that cattle raising is also becoming an important industry in this flourishing little State, whilst large quantities of rubber and chicle are annually shipped to Europe, to say nothing of the lumber industry.

Yucatan differs largely from almost every other part of Mexico, in that every industry of the country is handled by native capital, which speaks volumes for the enterprise and energy of the people.

A singular fact in connection with the henequen fibre is that in no other country has there been produced a fibre which, in all its qualities, equals that of Yucatan. The fibre of Manila is somewhat finer, but the Yucatan product is very much stronger, and far better adapted for general use.

Notwithstanding that henequen is cultivated in Cuba and the Bahamas, and recently has been established in the provinces of German East Africa, it is conceded that the fibre degenerates in those countries, and is of much less value than that of Mexico. The plant is pretty long lived, lasting for ten years, after which others, that have been set out at intervals during the years of service of the old plants, take their places. The only cultivation required is to keep the ground free from weeds, but the labour is not expensive, since it grows only in dry and rocky places.

En la península existen cosa de trescientas plantaciones que emplean diez y seis mil operarios, con un área total de treinta y cinco mil hectaras. Todas las plantaciones mas grandes están dotadas de todas las herramientas é instrumentos modernos, así como instalaciones eléctricas, máquinas de vapor, ferrocarriles de vía angosta, etc., etc.

Las exportaciones de henequen durante el año de 1904, y los nombres de los remitentes, así como la respectiva cantidad de cada casa son los que siguen:—

The exports of henequen during 1904, and the names of the shippers, with the respective quantity of each firm, are as follows:—

Shippers—Remitentes	Bales.
O. Moline y Cia. Sucos.	313,308
Arthur Pierce	219,666
E. Escalante é Hijo.	69,016
D. Diego Sucesores	5,985
I. Caballero y Cia.	4,750
Guerra y Cia.	2,101
C. Gutierrez	1,331
Agencia Comercial	376
E. Guerrero	117
C. Urcelay M.	11,050

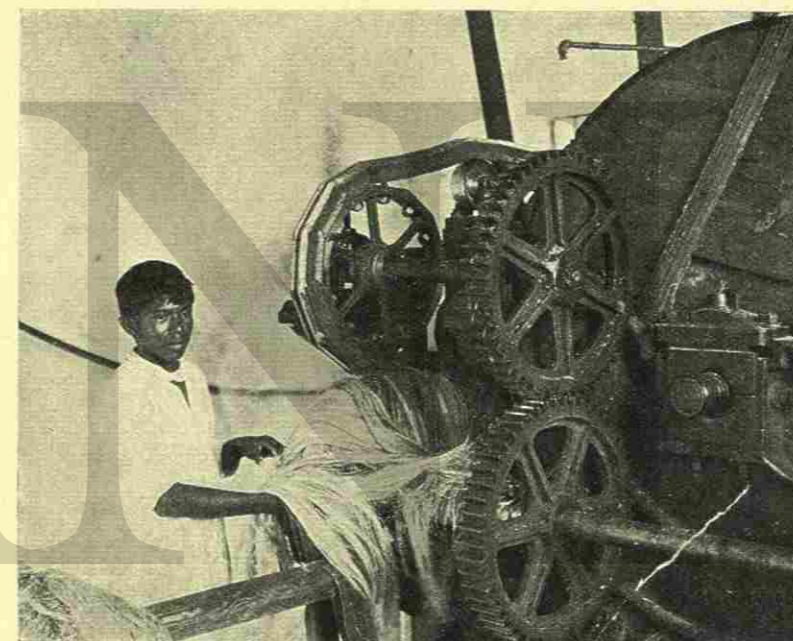
Total bales exported... 627,700

El Gobierno Federal está estableciendo estaciones de telégrafos sin hilos entre Yucatan y la costa del Golfo de aquel Estado y Quintana Roo, habiendo nombrado una comisión técnica especial para visitar dichas localidades é informar respecto á los mejores puntos donde pudieran establecerse los aparatos. El telégrafo sin hilos será empleado en varios experimentos militares y después se aplicará también á usos comerciales, tales como la transmisión de mensajes y comunicaciones con buques que pasen por la costa.

El sistema que se empleará será el de Marconi y se ejecutará el trabajo en relación con el que actualmente se hace en la costa del Pacifico. El Gobierno está muy interesado en experimentos de esta clase y se cree que la inauguración del sistema en las extremidades de la República surtirá el efecto de acercar á los centros de civilización esas regiones y contribuir materialmente á su desarrollo.



Drying and Bleaching the Fibre.



A Fibre Cleaning Machine.



Transporting Henequen to the Cleaning House.

On the peninsula are to be found some 300 plantations, employing 16,000 workmen, with a total area of 35,000 hectares. All the largest plantations are supplied with the most modern appliances, such as electric light, steam power, narrow-gauge railroads, etc.

El destino, con el numero respectivo de tercios para cada punto, fué como sigue:—

The destination, with the respective number of bales for each point, was as follows:—

Destination—Destinación	Bales.
New York	167,524
Boston	160,001
New Orleans	114,394
Mobile	104,030
Galveston	32,512
Texas City	30,945
Pensacola	8,234

Total to United States... 617,640  
Cuba... 8,010  
England... 1,950  
Germany... 100

Total bales exported... 627,700

The Federal Government are establishing wireless telegraphy in the station of Yucatan and the Gulf coast of that State, and Quintana Roo. A special technical committee has been appointed to visit the localities and report upon the best locations for installing the apparatus. The wireless telegraph will be used in various military experiments and later will be devoted also to such commercial uses as the transmission of messages and bespeaking passing vessels.

The Marconi system is to be used and the work will be prosecuted in connection with that now going on along the Pacific coast. The government is coming to the fore in the experiments with the wireless waves of telegraphy, and it is thought that the inauguration of the system in the extreme portions of the Republic will have the effect of bringing those places nearer to the centre of civilization and assisting materially in their development along the lines shown to be most beneficial to them.

## HISTORIA DE YUCATAN.

EN la primavera del año de 1517 el Gobernador de la Isla de Cuba, Diego de Velasquez, mandó una expedición organizada por Francisco Hernandez de Córdoba, Cristobal de Morante y Lope Ochoa de Caicedo con el objeto de hacer una batida para apresar indios con el fin de llevárselos como esclavos. El primer lugar á donde llegaron fué la Isla de Guanajes y después de dejarla descubrieron una isla á la que dió Córdoba el nombre de "Isla Mujeres," que todavía conserva. En un templo de la isla vieron muchos objetos de oro, lo que excitó su curiosidad induciéndolos á continuar sus exploraciones, y siguiendo rumbo al noroeste distinguieron el 4 de Marzo un cabo en la extremidad norte de la península de Yucatán, en cuya playa habia gran número de pescadores indigenas. Como los indios manifestaban encontrarse en disposición amistosa, desembarcaron; después de almorzar procuraron averiguar el nombre del lugar y como los indios solamente repetian las palabras "Conex Catoche" supusieron que ese era el nombre y de conformidad lo llamaron "Cabo Catoche."

En la noche y probablemente por curiosidad, dos indios subieron abordo de uno de los buques, lo que alarmó á los centinelas que los atacaron, y al amanecer, Córdoba, con un gran número de hombres, afortunadamente bien armados, fué á tierra á visitar al Cacique de los indios, á quien encontró en un bosque cercano rodeado de gran número de indigenas armados de sables, navajas y lanzas de piedra así como de hondas, y que tenian pintadas las caras de diversos colores, protegiendo sus pechos con armaduras de algodón. El Jefe, lanzando un grito agudo que fué seguido por los tonos de una música salvaje, arrojados por una especie de flauta y otros instrumentos, atacó á los sorprendidos españoles quienes se defendieron desesperadamente aunque impedidos por su falta de conocimiento del terreno y no saber el modo como peleaban sus contrarios. Después de una feróz refriega fueron derrotados los indios, perdiendo los españoles por su parte 26 hombres. En el curso de la pelea el padre Alonzo González recojió varios ídolos de barro y madera con placas y decoraciones y diademas de oro. El mismo día se hizo la expedición á la vela rumbo al occidente, y después de quince días, navegando por la costa baja de Yucatán, se descubrió á Campeche llamado Ah Kin Pech por los indios. Anclando á cosa de una legua de tierra pasaron en botes á la orilla, en la que los esperaba para recibirlos un gran número de indios, quienes con demostraciones amistosas los invitaron á desembarcar y entrar en la población. Así lo hicieron y quedaron agradablemente sorprendidos al encontrar pruebas de bastante civilización. El pueblo se componia de cosa de tres mil chozas con techos de palma, cada una de las cuales tenia



Juan Francisco Molina Solís,  
Historiador de Yucatan.

IN the Spring of the year 1517, the Governor of the Island of Cuba, Diego Velasquez, sent out an expedition, organised by Francisco Hernandez de Cordoba, Cristobal de Morante and Lope Ochoa de Caicedo, to hunt for Indians to serve as slaves, the first-named being in charge. The first spot they reached was the Island of Guanajes, after leaving which an island was discovered to which Cordoba gave the name of "Isla Mujeres," which it still preserves. In a temple on the island they saw many objects of fine gold, which excited their curiosity to further explorations. Continuing northwest, on the 4th of March they distinguished a cape to the extreme north of the peninsula of Yucatan, on the beach of which were numbers of Indian fishermen. As the Indians were friendly in their manner, they landed, and after partaking of breakfast endeavoured to find out the name of the place, but all the Indians repeated was "Conex Catoche," which they concluded must be its name, and accordingly called it "Cabo Catoche."

During the night, probably through curiosity, two Indians went on board one of the vessels, alarming the sentries, who attacked them. At daybreak Cordoba, with a large number of his men, fortunately well armed, went ashore to visit the Chief of the Indians, meeting him in the forest with vast numbers of his followers armed with swords, slings, knives and lances of stone, their faces painted in various colours, and on their chests an armour of cotton. With a loud cry from the Chief, accompanied by an outburst of barbaric music from a species of flute and other instruments, the party fell upon the surprised Spaniards, who fought desperately, handicapped heavily by their lack of knowledge of the ground and the method of fighting of their opponents. After some furious fighting the Indians were routed with great loss, the Spaniards also losing 26 men. Various idols of clay and wood, with plates and decorations and diadems of gold, were taken during the fight by Father Alonzo Gonzalez. On the same day they sailed west, and after fifteen days' sailing along the lower coast of Yucatan discovered Campeche, called by the natives Ah Kin Pech. Anchoring about a league from land they went ashore in boats. A number of Indians were waiting to receive them, and with demonstrations of kindness invited them to land and enter the Pueblo. Accordingly they landed, but could scarcely suppress their surprise at the evidence of advanced civilization around them. The Pueblo they found to consist of about 3,000 little houses covered with

una enramada formada con flores y plantas trepadoras, cepas y las mas deliciosas frutas. En una isleta próxima á la orilla vieron un edificio extraño, bastante parecido á un fuerte, pero que resultó ser edificio destinado al culto y adornado con esculturas muy bien hechas representando serpientes, tigres, leones y otros animales en las formas mas artísticas y á la vez grotescas. Se preparó á los visitantes un gran banquete que entre otras cosas consistia de carne de venado, liebre, patos salvajes, maíz y frutas. Después del banquete los indios les hicieron regalos de joyas y oro, y en cambio los españoles les hicieron regalos que consistian en navajas, espejos avalorios, etc. Los españoles permanecieron en esta playa hospitalaria durante tres dias y probablemente se hubieran quedado más

straw, each with an arbour attached with clustering vines and flowers, and the most delicious fruits. On a little island close to the shore they saw a strange building, something like a fortress, but which proved to be an edifice of worship, adorned with finely sculptured figures of serpents, tigers, lions and other animals, in the most artistic and grotesque forms. A grand banquet was prepared for the visitors, consisting, among other things, of venison, hare, wild ducks, corn and fruits. Following the feast came valuable presents from the Indians of jewels and gold, the Spaniards in turn presenting their hosts with knives, looking-glasses, beads, etc. They remained in this hospitable locality for three days, and probably would have stayed much longer had they not



Costado norte de las Monjas, Ruinas de Uxmal.

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

North side of the Nuns, Ruins of Uxmal.

tiempo á no haber observado de parte de sus anfitriones marcada disposición para impedir que se quedaran permanentemente.

Durante seis dias siguieron á lo largo de la costa sudeste disfrutando de un tiempo bellissimo y después anclaron durante cuatro dias para protegerse de un temporal. Cuando cesó la tempestad saltaron á tierra por encontrarse en gran necesidad de proveerse de agua, haciéndolo en un punto en que desembocaba un rio, y después anclaron en una pequeña bahía. A cosa de una legua de la costa encontraron un pueblo que resultó ser capital de la provincia de Aguanil, presidida por el jefe guerrero Moch Couoh. Se remontaron hasta el pueblo por el rio, sobre el que arrojaba una agradable sombra el follaje de los árboles, y disfrutando de un aire perfumado por las flores que abundaban en las orillas. Al desembarcar fueron recibidos

observed an inclination on the part of their hosts not to have them remain as permanent visitors.

For six days following they cruised along the southeast coast enjoying the most delightful weather, then anchored for four days more owing to a bad storm. When the storm abated they went ashore, being much in need of water, to where a river flowed into the sea, anchoring in a little bay. About a league from the coast they found a town, the capital of the Province of Aguanil, presided over by the warlike chief, Moch Couoh. They proceeded to the town by the river, where the trees and foliage on the banks gave a delightful shade, and the air was made sweet by the perfume of flowers. On landing

por el cacique y gran número de su gente y conducidos á la ciudad, consintiendo en quedarse en ella hasta la mañana siguiente á invitación del cacique. Al rayar el alba se despertaron y tuvieron suerte en esto, pues inmediatamente cayeron sobre ellos el cacique y sus fuerzas, atacándolos con lanzas y espadas, y cuando los españoles consiguieron rechazar á los indios quedaron cinco de sus hombres muertos en el campo y heridos cosa de ochenta.

Bajo estas difíciles circunstancias y careciendo todavía de agua partieron para Cuba, llegando á los tres días al Río Lagartos donde hicieron aguada que necesitaban bastante. Continuando por la frondosa costa del Golfo de México durante cuatro días, volvieron á desembarcar para tomar agua y una vez en la orilla fueron sorprendidos por una banda de indios armados con picas y espadas, arcos y flechas y después de una desesperada refriega pusieron en dispersión al enemigo con pérdida de veinte muertos. En este lugar ocurrieron dos tristes accidentes á la expedición, siendo uno la pérdida del Piloto Barrio que se supone se llevaron consigo los indios y otro la muerte de uno de los marineros, quien bebió tanta de la deseada agua que falleció en el espacio de una hora.

Sin mas contratiempo llegaron á la Isla de Cuba, donde Córdoba informó á Diego Velasquez las peripecias del viaje, entregándole los dos Mayas Julian y Melchor que habia capturado en el Cabo Catoche.

Olvidando los sufrimientos del viaje los marineros encomiaron grandemente las tierras que habian descubierto, á las que dieron el nombre de Isla de Santa Maria de los Remedios, y como los nativos capturados dijeron que en su país habia gran cantidad de oro, Velasquez organizó otra expedición nombrando al Capitán Juan de Grijalva, un jóven inteligente nacido en España, para mandarla. La expedición consistia de cuatro buques bien provistos que fueron "El San Sebastian," "Trinidad," "Santiago" y "Santa Maria de los Remedios" y llevó consigo como capellán al buen padre Juan Diaz, tres capitanes subalternos y doscientos hombres. El 20 de Abril de 1518 se hizo la expedición á la vela partiendo del puerto de Matanzas. Grijalva recibió instrucciones de no fundar colonias ni luchar con la gente que encontrara en las islas que visitara y limitarse á traficar con los indígenas dándoles chácharas á cambio de metales preciosos. El 1º de Mayo penetraron en el Canal de Yucatán, encontrándose en la partida casi todos los soldados de Córdoba con excepción de su valiente Jefe, quien ya se habia adelantado partiendo á regiones adonde todos iremos algún día. Al tercer dia percibieron los blancos edificios de mampostería y las chozas de techo de palma de los indios Mayas, no siendo otro el lugar sino la Isla de Cozumel á la que bautizaron con el nombre de Isla de Santa Cruz. Al ponerse el sol echaron ancla y se acercaron á los buques tres canoas cuyos tripulantes fueron saludados por el Maya Julian, á quien se habian llevado consigo en la expedición; pero los ocupantes de los botes no contestaron y volvieron á tierra. Levaron ancla y se hicieron á la vela en la mañana siguiente y entonces se les acercaron dos canoas, en una de las cuales venia el cacique de Cozumel, quien pasó abordo del buque en que iba Grijalva y tuvo con él una larga conversación, recibiendo como regalos algunas camisas españolas con las que quedó encantado é invitó cordialmente á los extranjeros para que visitaran sus dominios. Sin embargo, la expedición siguió en su derrotero encontrando que la orilla era en muchos lugares muy peñascosa y con agua

they were met by the Chief and a large number of his followers, and were conducted to the city, consenting to remain till the following morning on the invitation of the Chief. At day-break they awoke, and none too soon, for the treacherous chief and his followers immediately fell upon them with spears and swords, and when the Indians were repulsed five of the Spaniards were dead and about eighty wounded.

Under these hard conditions, still short of water, they set out for Cuba, in three days arriving at the river Legartos, where they secured the much-needed water. Sailing along the verdure-clad coast of the Gulf of Mexico for four days, they landed again to fill their water-casks, and were suddenly surprised by a band of Indians armed with spears and swords, bows and arrows, and after a desperate encounter put the enemy to flight, with a loss of twenty killed. Two sad accidents occurred to the party here; one was the loss of the pilot Barrio, whom the savages were supposed to have carried away to feast upon, and the other the loss of one of the sailors, who drank so much of the coveted water that he died within an hour.

Without further mishap they arrived at the Isle of Cuba, where Cordoba reported to Diego Velasquez the events of the voyage, delivering to him the two Mayas, Julian and Melchor, captured at Cape Catoche.

Forgetful of the hardships of the voyage the sailors loudly sang the praises of the land they had discovered, which they called the Isla de Santa Maria de los Remedios, and with the statements of the captured Indians that their country possessed a great deal of gold, Velasquez organised another expedition, naming as captain, Juan de Grijalva, a young and highly talented military officer, born in Spain. The expedition was made up of four vessels, well provisioned, the San Sebastian, Trinidad, Santiago, and Santa Maria de los Remedios, taking along as Chaplain the good Padre Juan Diaz, three subaltern captains, and 200 men. On the 20th of April, 1518, they set out from the port of Matanzas, Grijalva receiving strict instructions not to found colonies nor fight with the people in the lands they visited, but barter with the natives, giving them trinkets and baubles for their precious metals. On the 1st of May they entered the Canal of Yucatan, nearly all the old soldiers of Cordoba being in the party, but their gallant leader was not there, as he had departed on the long journey where we must all eventually go. On the third day they sighted the white buildings of limestone, and the straw-covered houses of the Maya Indians, none other than the Isle of Cozumel, which they baptized as the Isle of Santa Cruz. At sunset they cast anchor, when three canoes approached the vessels. The occupants were hailed by the Maya Julian, who had been brought with the expedition, but the occupants of the boats would not answer, and returned to land. They set sail on the following morning, when two canoes came alongside, in one of which the Cacique of Cozumel, who went aboard Grijalva's vessel, and had a long talk with him, receiving as a present some Spanish shirts with which he was enchanted, cordially inviting the strangers to visit his domain. They continued their journey, however, finding the shore in places very rocky and the water very deep, seeing little towers, houses of straw, and from time to time picturesque cities embowered in green leafy trees. At sunset they arrived

muy profunda, descubriendo pequeñas torres, casas de palma y de espacio en espacio ciudades pintorescas escondidas entre espesas arboledas. Al meterse el sol llegaron á un lugar frente á una ciudad que tenia en el centro una gran torre blanca, y un gran número de sus habitantes pasó á la orilla atraído por la curiosidad de ver á los viajeros. En la mañana del 5 de Mayo anclaron los buques y pasaron á la orilla varios botes. Grijalva saltó á tierra y arrodillándose elevó una plegaria corta y ferviente por el éxito de su empresa. Entonces desembarcó el resto de la partida y formando un cuadro cuyo centro ocupó Grijalva, proclamó en alta voz que autorizado por Diego Velasquez y en el nombre de Doña Juana y de su hijo Don Carlos, Rey de Castilla y de León, tomaba posesión de las tierras y propiedades de Cozumel y mares adyacentes, dando á la tierra el nombre de Santa Cruz y á la extremidad sur el de Cabo de San Felipe y Santiago.

A invitación de algunos indios fueron á la ciudad pasando inmediatamente al gran templo que habian visto y que encontraron completamente desierto. Mientras exploraban el edificio, en el que encontraron muchos ídolos, vieron á un viejo sacerdote que tenia un incensario en sus manos y con el cual arrojaba incienso, acompañado en esta ceremonia por cuatro asistentes. El anciano arrojaba hierbas aromáticas sobre los carbones encendidos, con lo que el ambiente era delicioso, y se entregaron á un canto que impresionó tanto á Grijalva que ordenó al padre que celebrara misa. Cuando terminó la ceremonia el espacioso templo se habia llenado de indios. A continuación de esto se obsequió á los viajeros con gallinas, pan de maíz y miel de abeja. Grijalva observó que las casas estaban bien construidas de piedra y lodo con techos de palma y que entre algunas de las casas habia torres bien construidas. La principal ocupación de los indios parecia ser la fabricación de miel y cera y la cría de gallinas y puercos, aunque se notaba que abundaba la caza en los bosques, lo que fué un descubrimiento que causó el placer de los soldados. El cacique mani-

opposite a city which had in its centre a great white tower, numbers of the people of which came down to the shore to gaze upon the voyagers. On the morning of May 5th, the vessels anchored, and some boats landed. Grijalva leaped lightly to land, and bending his knee offered to Heaven a short and fervent prayer for success. The rest of the party then landed, and forming a square, Grijalva in the centre loudly proclaimed that, empowered by Diego Velasquez and in the name of Doña

Juana, and of her son Don Carlos, King of Castilla and of León, he took possession of the lands and property of Cozumel and the seas adjacent, giving to the isle the name of Santa Cruz, and to the southern extremity that of Cabo de San Felipe y Santiago.

On the invitation of some Indians they went into the city, proceeding immediately to the large temple they had seen, only to find it deserted. Whilst exploring the building, in which they found many idols, there entered an old Indian priest with a brazier in his hands, in which incense was burning, accompanied by four attendants. The old man threw fragrant herbs on the coals, which gave forth a delicious perfume, and commenced to chant, which so impressed Grijalva that he ordered the padre to celebrate mass, and by the time the ceremony was ended there was a large gathering of Indians in the spacious room. Following this the visitors were feasted on chickens, corn-bread and honey. Grijalva

observed that the houses were well built of stone and mud, roofed with straw, and between some of the houses were well-built towers. The principal work of the people seemed to be making honey and wax, and raising chickens and pigs, though there was an abundance of game in the woods, as the soldiers discovered to their satisfaction. The chief expressed a desire to trade, but kept aloof from the strangers during the entire time. Seeing they were not welcome visitors, Grijalva



Foto, F. Gomez Ruiz, Merida.

Gran Portada del Palacio del Gobernador, Ruinas de Uxmal.

festó satisfacción de traficar con los extranjeros, pero se mantuvo apartado de ellos durante todo el tiempo y notando Grijalva que no eran bastante gratos continuó su travesía por la costa occidental viendo muchos pueblos, uno de los cuales, Tulum, les pareció comparable á Sevilla en España. Volvieron á San Juan de Cozumel por agua y se encontraron con que los habitantes se habían retirado á los bosques. Después de recorrer la costa durante muchos días desembarcaron en Campeche el 16, llevando á tierra tres piezas de artillería. Durante el día se reunió una inmensa multitud de indios en el pueblo inmediato, armados todos con arcos y flechas, lanzas y espadas. Sin embargo, obtuvieron permiso del cacique para proveerse de agua, pasando los indios pacíficamente de un campo á otro trayendo de tiempo en tiempo refrescos á los españoles, y en extraño contraste con esta hospitalidad, tan pronto como se hubo consumido una antorcha que los sacerdotes habían encendido, se arrojaron lanzando una gritería horrible sobre los extranjeros y arrojando sobre ellos una verdadera lluvia de piedras y flechas. Entonces Grijalva hizo se hiciera un disparo de artillería sobre la multitud lo que puso fin al conflicto, con pérdida para los españoles de un muerto y cuarenta heridos. En la tarde los indios hicieron ofrecimientos de paz, presentando el cacique á Grijalva una pequeña máscara de madera muy artísticamente trabajada con oro, y al ponerse el sol los viajeros se encontraron una vez más en salvo abordó de sus buques.

El 31 de Mayo descubrieron algunas islas y un puerto al que dieron el nombre de Puerto Deseado. Desembarcando repusieron sus despensas con liebres, conejos y agua. El 7 de Junio encontraron una gran rio de agua fresca, en cuyas orillas habia gran número de indios armados, y entre ellos un cacique muy adornado con plumas y ornamentos de oro. Se cambiaron muchos regalos, dando Grijalva al cacique una fina camisa blanca y botas de cuero, todo lo cual se puso el cacique con demostraciones de mucho agrado. Dejando este lugar y siguiendo por la costa encontraron muchos indios en canoas, y deseando saber si habia oro en la vecindad apresaron ocho indios, reteniendo dos en rehenes mientras los otros partían á traer oro que dijeron habia en abundancia en las arenas de los rios; pero jamás volvieron, causando con esto gran desengaño á Grijalva.

El 18 de Junio llegaron á la Isla de Sacrificios, y allí encontraron numerosos ídolos y señales frescas de estar habitado el lugar, cráneos y huesos y otros vestigios humanos. Cerca del lugar donde ellos creían ser los sacrificados capturaron á un indio solitario, quien se alegró muchísimo al saber que todo lo que de él deseaban eran datos sobre el país. Les dijo que los indígenas en aquel punto eran caníbales y que con frecuencia celebraban fiestas en que hacían sacrificios humanos como antrópofagos, siendo su costumbre abrir el cuerpo de sus víctimas con un cuchillo de piedra para extraerles el corazón y que entonces comían diversas partes del cuerpo de la víctima cuando todavía estaba caliente y en el entretanto quemaban el corazón en un fuego de sacrificio. Poco después encontraron al gran cacique del lugar, quien les dijo que abundaba el oro en el país, con cuyo motivo Grijalva tomó posesión del mismo en nombre del Rey de España, dándole el nombre de "Providencia de San Juan," lo que es el Veracruz de hoy. Aquí permanecieron diez días en fiesta con los indígenas, después de lo cual fué mandado Alvarado á Cuba para informar sobre el resultado del viaje.

continued his course along the western coast, seeing many towns, one of which, Tulum, they compared to Seville, in Spain. They returned to San Juan de Cozumel for water, and found the inhabitants had taken to the woods. After cruising for many days they landed at Campeche on the 16th, bringing ashore three pieces of artillery. Through the day, crowds of Indians assembled in the near-by town, armed with bows and arrows, lances and swords. They obtained permission, however, from the chief, to get water, the Indians passing peacefully from one camp to the other, bringing the Spaniards refreshments from time to time. A strange contrast to this hospitality followed; as soon as a torch expired, which the priests had lighted previously, they cast themselves upon the strangers, with loud shouts and a shower of spears and stones. Grijalva then discharged a volley of artillery into their midst, when the short conflict ended, with a loss to the Spaniards of one killed and forty wounded. In the afternoon the Indians made offers of peace, the chief presenting Grijalva with a small wooden mask elaborately covered with gold, and at sunset the visitors were once again safe on board their vessels.

On the 31st of May they discovered some isles, and a port to which they gave the name of Puerto Deseado. Landing they replenished their stores with hares, rabbits, and water. On the 7th of June they found a large river of fresh water, with many armed Indians on the shore, amongst them a Chief gaudily decorated with plumes and ornaments of gold. They exchanged many presents, Grijalva giving the chief a fine white shirt and leather boots which the chief put on with great delight. Leaving this spot and proceeding along the coast, they found many Indians in canoes, and wishing to know if there was gold in the vicinity, they captured eight Indians, keeping two as hostages, whilst the others went to bring gold, which they said abounded in the sands of the rivers. They never came back, much to the disappointment of Grijalva. On the 18th of June they came to the Isle of Sacrifices, finding there numerous idols, and the fresh remains of human beings, heads, bones, and other parts of the body. They captured a lone Indian near the place, who thought it was his turn to be sacrificed, and was overjoyed to find they only needed information. The natives, he said, were cannibals, and had glorious cannibalistic feasts at every sacrifice, the usual way being to cut out the victim's heart with a stone knife, and eat portions of the warm corpse whilst the heart was roasting in a sacrificial fire. Later they encountered the high chief of the land, who told them that the land was rich in gold, whereupon Grijalva took possession of it in the name of the King of Spain, calling it "Providencia de San Juan," the Vera Cruz of to-day. Here they remained ten days feasting with the natives, after which Alvarado was despatched to Cuba to report the results of the voyage.

En Junio 28 y cuando iban rodeando la costa, fueron atacados los buques por cosa de quince canoas llenas de indios los cuales fueron prontamente conquistados con ayuda de la artillería. Se pasaron varias semanas en el puerto de San Antón reparando los buques y allí encontraron muchos indios que les regalaron bastante oro. El 17 de Agosto desembarcaron en la Isla del Carmen y viendo que en ella la vegetación era muy rica y el país hermosísimo en todos respectos, decidieron permanecer allí hasta el 25 del mismo mes. El 10 de Septiembre echaron ancla en la Isla de Champotín y allí fueron furiosamente atacados por indios, tanto por la parte de tierra como por el mar; pero con el auxilio de la artillería lograron dominarlos muy pronto, no obstante lo cual Grijalva resolvió

On June 28th, whilst cruising along the coasts, the ships were attacked by about fifteen canoes filled with Indians, who were speedily vanquished by aid of the artillery. Several weeks were spent in the Port of San Anton repairing their vessels, where they met many Indians, who bestowed upon them presents of gold. On the 17th of August, they landed at the Isle of Carmen, and finding it so prolific in vegetation, so beautiful in every way, they remained there until the 25th of the same month. On the 1st of September, they anchored at the Isle of Champotín, and were fiercely attacked by Indians on land and sea, but the artillery again speedily settled their differences—though Grijalva deemed it wise to proceed on his



Costado Oriente de las Monjas, con el Adivino al fondo, Ruinas de Uxmal.

Foto, F. Gómez Rul, Mérida.  
Eastern Side of the Nuns, in the rear Adivino, Ruins of Uxmal.

continuar en su viaje, pues los indios manifestaban deseos de seguir luchando. Después desembarcaron en Campeche permaneciendo allí varios días y abasteciéndose de bastante maíz para el resto del viaje, y emprendiendo finalmente su derrotero á Cuba lograron ver las deseadas costas el 28 de Septiembre, llegando luego al puerto de Jaruco de donde siguieron para Santiago de Cuba, donde fué recibida la expedición con tanta frialdad, y siendo tan serio el extrañamiento hecho por Velasquez á Grijalva, en realidad por no haber desobedecido sus órdenes fundando colonias en las ricas tierras que descubriera, que descorazonado Grijalva con ese resultado emigró de Cuba á la provincia de Nicaragua, donde pereció á manos de indios en el Valle de Ulanche.

way, as the Indians showed a desire for further fighting. They landed next at Campeche, remaining there several days, securing enough corn to last them for the rest of the voyage; and steering their course from thence to Cuba on the 28th of September saw the wished-for coast, arriving in the Port of Jaruco, and from there proceeding for the Port of Santiago de Cuba, where Grijalva was received so coldly and with so much upbraiding by Velasquez, through not having in reality disobeyed his orders by founding colonies in the rich lands he described, that he emigrated from Cuba to the province of Nicaragua, and there was killed whilst fighting with Indians in the Valley of Ulanche.



Velasquez, despertada su codicia de adquirir el nuevo territorio descubierto por el desgraciado Grijalva, envió al Reverendo Padre Pedro Benito Martin á la Corte de España con noticias de la expedición, presentando al Rey los ricos regalos de oro que Grijalva había traído como prueba de la riqueza del país que deseaba colonizar, despachando á la vez un mensajero á la Isla de Santo Domingo para obtener de los tres frailes que gobernaban la Isla, y que tenían poder para dar permiso para el descubrimiento de nuevas tierras, el necesario para la conquista de los países descubiertos por Grijalva y Córdoba, permiso que concedieron los Gobernadores.

Después de mucha deliberación, Velasquez nombró al intrépido y sagaz joven oficial Hernando Cortés para el mando de la expedición que organizó con el fin manifestado; pero el Gobernador, siguiendo el consejo de enemigos ambiciosos, revocó el nombramiento, y entonces Cortés que supo con anticipación que se había hecho la revocación, obrando con la rapidéz que imprimía á todos sus actos, apresuró los preparativos de aprovisionamiento de su flotilla, y causando el disgusto del Gobernador, quien abandonó el lecho en la noche para interceptarle el paso, se hizo á la vela para la conquista de Yucatán el día 18 de Noviembre de 1518.

Llegando á Trinidad, Cortés fué muy bien recibido y allí reunió mas hombres, armas y provisiones, siendo tal el entusiasmo de aquella gente que Juan Nuñez Sedeno, un acaudalado comerciante, no solamente dió á Cortés uno de sus buques cargados de provisiones sino que se reunió personalmente á la expedición, y en realidad muchos de los comerciantes le dieron provisiones para sus buques aceptando sus pagarés, pues tanta así era la fé que tenían en él. Mientras éste se ocupaba en estos preparativos recibió el Alcalde Principal una orden para la aprehensión de Cortés, pero no se cumplió esa orden y los dos mensajeros que la trajeron se unieron á Cortés en su aventura. Cuando todo estuvo listo, salió la flota para la Habana, y Cortés mandó un mensaje muy político al Gobernador Velasquez, manifestándole seguridades de su fidelidad. Llegando á la Habana, recibió en contestación una carta en la que Velasquez manifestaba el deseo de que Cortés permaneciera algún tiempo en aquel puerto, pues tenía asuntos de importancia que comunicarle, y á la vez Diego Ordáz, uno de los capitanes de la flota, recibió una carta del Gobernador dándole poder para aprehender á Cortés. Este tuvo conocimiento por conducto de un amigo, de la carta que había recibido Ordáz. Para cumplir con el deseo del Gobernador, Ordáz había preparado un gran banquete en tierra á que fué invitado Cortés cuando todo estuvo listo, mandándose mensajeros para anunciarle que la fiesta estaba preparada en su honor; pero él se excusó políticamente pretextando enfermedad, y sin dar á sospechar en lo más mínimo á Ordáz que conocía sus intenciones ni tampoco dar á entender al Gobernador que estaba al tanto de su diplomacia, le escribió una carta dándole las gracias por los buenos deseos que le había manifestado en su mensaje, y el 10 de Febrero de 1519 salió de la bahía de San Cristobal de la Habana con once buques, 110 marineros, 550 soldados, dos ó trescientos indios, varios negros y 24 caballos. Sin el menor contratiempo, exceptuándose la separación de los buques á causa de un temporal en el Canal de Yucatán, llegó la expedición á Cozumel. Allí fueron muy bien tratados por los indios y permanecieron varios días. Cuando iban por la costa vieron una canoa tripulada por cuatro indios

Velasquez, still ambitious to acquire the new territory discovered by the unfortunate Grijalva, sent the Reverend Padre, Pedro Benito Martin, to the Court in Spain, with news of the expedition, presenting to the King the beautiful presents of gold Grijalva had given him, as an illustration of the richness of the land he would fain colonize, despatching a messenger at the same time to the Isle of Santo Domingo, to obtain from the three monks who governed the isle—who had power to give permission for the discovery of new lands—the necessary authorization for the conquest of the countries discovered by Cordoba and Grijalva, which permit the Governors granted.

After much deliberation, Velasquez appointed the intrepid and sagacious young officer, Hernandez Cortés, in charge of the expedition he organised, with the above object in view. The governor, however, on the advice of ambitious friends, renounced the appointment, but Cortés, learning beforehand of such renouncement, with the rapidity which marked all his actions, hastily completed the provisioning of his fleet, and to the chagrin of the governor, who came from his bed in the night to intercept him, set sail for the conquest of Yucatan on the 18th day of November, 1518.

Arriving at Trinidad, Cortés was very well received, and there collected further men, arms and provisions, and so enthusiastic were the people that Juan Nuñez Sedeno, a wealthy merchant, not only gave to Cortés one of his vessels filled with provisions, but joined the expedition himself; in fact, many of the merchants freely gave him provisions for his vessels, taking his note in payment, so firm was their faith in him. Whilst thus engaged a warrant for the arrest of Cortés was received by the chief alcalde. The command, however, was not put in execution, and the two messengers who brought the warrant actually joined Cortés in his adventure. When all was ready the fleet started for Havana, Cortés sending a polite note to the governor, Velasquez, assuring him of his fidelity. Arriving at Havana, he received a letter in answer thereto, in which Velasquez expressed a desire that Cortés remain awhile in Havana as he had important matters to communicate to him, whilst at the same time Diego Ordez, one of the captains of the fleet, received a letter from the governor empowering him to arrest Cortés, of which letter the commander had knowledge through a friend. To accomplish the wish of the governor, Ordez had prepared a great feast on shore, to which Cortés was invited when all was in readiness, messengers being despatched to his vessel to announce to him the fact of the feast prepared in his honour, but he very politely excused himself on the plea of illness, not giving the least hint to the wily Ordez that he knew of his intention, nor did he intimate to the governor his knowledge of his diplomacy, but wrote him a polite letter thanking him for the good wishes in his, the governor's letter, and on the 10th of February, 1519, Cortés left the harbour of San Cristobal de la Habana with eleven ships, 110 sailors, 550 soldiers, two or three hundred Indians, several negroes, and 24 horses.

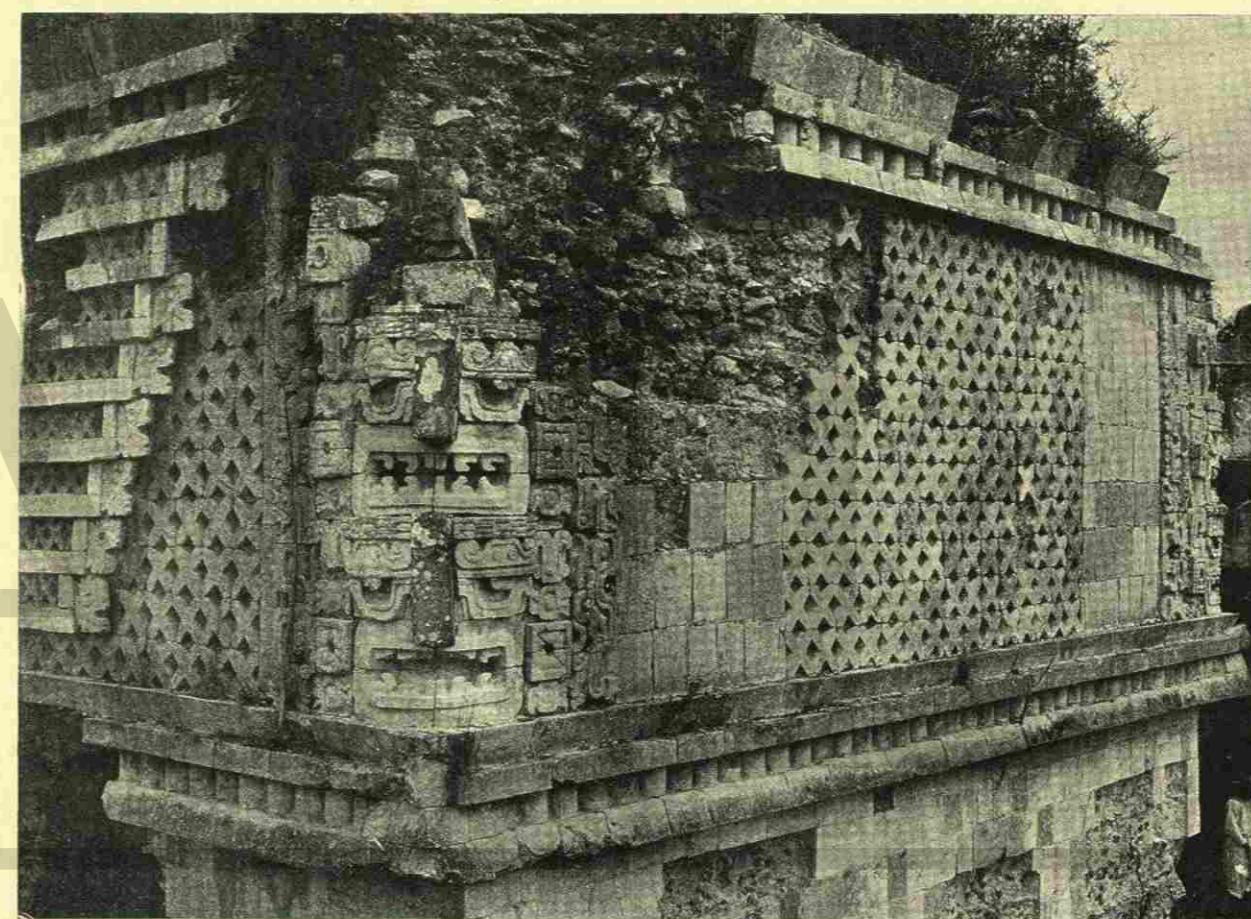
Without mishap, beyond the separation of the vessels by a tempest in the Canal of Yucatan, the party arrived at Cozumel. Here they were treated with great kindness by the Indians, and remained several days. Whilst proceeding along the coast they observed a canoe in which were four Indians,

que poco después desembarcaron en la playa. Se mandó un bote á tierra para averiguar lo que había, y con grande asombro y regocijo descubrieron que uno de los indios era el español Padre Jerónimo de Aguilar que había estado cautivo entre los indios por muchos años.

Siguiendo el curso de las anteriores expediciones, llegaron á Puerto de Términos y de allí pasaron á Champotón. Saliendo de este último lugar la emprendieron rumbo á Tabasco y el 12 de Marzo de 1519 anclaron frente al rio Grijalva. Siguiendo el curso del rio con sus botes encontraron una gran partida de indios armados quienes les dieron provisiones; pero se opusieron á que los españoles visitaran su pueblo. Viendo que los indígenas no estaban dispuestos á tratarlos amistosamente, y estando dispuestos á explorar su pueblo, Cortés se

who shortly after landed on the beach. A boat was sent ashore to investigate, and to the astonishment and joy of the party, one of the Indians was found to be the Spanish Padre, Jeronimo de Aguilar, who had been a captive among the natives for many years.

Following the course of previous expeditions they arrived at Puerto de Terminos, and from there to Champotón. Leaving here they went towards Tabasco, and on the 12th of March, 1519, anchored in front of the river Grijalva. Proceeding up the river in their boats they met a large band of armed Indians, who gave them provisions but objected to having the Spaniards visit their village. Seeing that the natives were not disposed to be friendly, and being resolved



Detalle del Angulo S. E. de las Monjas, Uxmal.

Foto, F. Gomez Rul, Mérida.

Detail of the S. E. Angle of the Nuns, Uxmal.

preparó á darles un combate y al siguiente día, reuniendo todas sus fuerzas de artillería, caballería é infantería, atacó á los indios, durando la carnicería una hora, en cuyo término fué derrotado el enemigo, dejando más de 800 muertos en el campo. Entonces los indios pidieron la paz y trataron á los extranjeros con la mayor generosidad hasta los últimos días de Marzo en que Cortés salió con su flota para Veracruz para conquistar el gran dominio de Moctezuma.

Mientras Cortés hacia todo esto, Velasquez, que se sentía agraviado y con deseos de venganza, preparó una expedición con objeto de buscar á Cortés y quitarle el mando; pero debido á la intervención de los gobernadores de Santo Domingo que habían dado permiso á Cortés para su aventura, se vió Velasquez obligado á abandonar su proyecto. Sin embargo, su odio á Cortés era tan grande que considerándolo traidor y

to explore their town, Cortés prepared to give them battle, and on the following morning marshalled all his forces, artillery, infantry and cavalry, and attacked the Indians, the fierce onslaught lasting an hour, when the enemy were routed, leaving over eight hundred dead upon the field. The Indians then sued for peace, and treated the visitors most generously until the last days of March, when Cortés departed with his fleet for Vera-Cruz, to conquer the great dominion of Moctezuma.

Whilst Cortés was thus engaged, Velasquez, disappointed and resentful, fitted out an expedition to search for Cortés and strip him of command, but owing to the intervention of the Governors of Santo Domingo, from whom Cortés had received authorisation for this adventure, he was obliged to relinquish his project. But his hatred against Cortés was so great,

usurpador de su propia gloria, preparó secretamente una flota de dieciséis buques que puso al mando de Pánfilo de Narvaez, con seiscientos españoles y cosa de 1,000 indios cubanos, la cual salió inmediatamente para la costa de Yucatán. Entre la tripulación se presentó el germen de una plaga muy pernicioso y cuando la expedición llegó á la Isla de Cozumel los buques estaban completamente infestados. Los indios de la isla los recibieron con mucha hospitalidad, pero se contagiaron con la enfermedad y en poco tiempo la mortalidad entre ellos ascendía á millares, y no solamente se desarrolló la asquerosa enfermedad sino que se extendió por toda la península.

Saliendo de Cozumel los buques llegaron á Tabasco, lugar que encontraron desierto. Siguiendo la costa llegaron á un puerto frente al río Grijalva donde fueron las embarcaciones combatidas por tan furiosos vientos que se separaron y seis de ellas embarrancaron y quedaron destruidas en los arrecifes, sin esperanza de salvación y con pérdida de quinientos hombres, embarrancando después el resto de la flota y quedando desmantelada frente á San Juan de Ulúa.

Francisco de Montejo llegó á Veracruz á mediados de 1528. Pasó á México cuando Hernando Cortés se estaba preparando para regresar á España con objeto de defenderse de las imputaciones hechas contra él por sus enemigos. En esta ocasión tuvo Montejo el placer de encontrar á su hijo que había acompañado á Cortés en su viaje á Hibueras. Montejo habló á Cortés, su antiguo compañero de armas, sobre lo que sabía acerca de las riquezas de Yucatán, sus recursos naturales, frutas, riquezas en oro y piedras preciosas. Cortés, con la franqueza que caracterizaba todos sus tratos con amigos, escuchó á Montejo y discutió con él las medidas de conquistar á Yucatán, arreglándose finalmente que se prepararía una expedición con el fin de conquistar á Acalán. Montejo pasó á Veracruz y allí emprendió la construcción de un buque más grande que todos cuantos tenía. Cuando esta nueva embarcación estuvo lista, Montejo esperó la llegada de Nuño de Guzmán de Pánuco antes de hacerse á la vela; pero mientras esperaba se desató un fuerte norte sobre Veracruz que destruyó todos sus buques. No desmayó por esto, sino que inmediatamente se empeñó en conseguir nuevas embarcaciones á su propia costa. A fines de Diciembre de 1528 llegó Nuño de Guzmán, Presidente de la Audiencia. Conferenció con él Montejo, y como resultado lo hicieron Gobernador de Tabasco. Montejo dió el mando á su hijo, poniendo á sus órdenes tres bajeles con instrucciones de que pasara á la población de Victoria de Tabasco, yendo por tierra la infantería hasta el río Grijalva. Llegaron en momentos muy propicios, pues los habitantes se dispersaron refugiándose en las sierras sin ofrecer resistencia. Don Francisco de Montejo esperó en Veracruz hasta Abril de 1529 y el 13 escribió al Rey de España dándole cuenta de sus trabajos y pidiéndole le confirmara el nombramiento de Gobernador de Tabasco y Yucatán. Entonces envió á Alonso Dávila al mando de dos buques para Tabasco y con órden de esperar allí el plan de campaña. Al recibirse sus órdenes partió Dávila en su viaje de descubrimiento, y después de grandes peripecias llegó á Charopotón, de donde escribió un informe detallado de su exploración á Montejo, quien recibió dicho informe en Xacalango, Tabasco, el 1º de Enero de 1531. En este tiempo llegó Baltazar Osorio á Nuestra Señora de Victoria, y sin pérdida de tiempo se hizo proclamar Gobernador de Tabasco aprehendiendo á Montejo y á sus amigos: pero un amigo influyente de Montejo

deeming him a traitor and a usurper of his own glory, that he secretly prepared a fleet of sixteen vessels, under the command of Panfilo de Nerváez, with six hundred Spaniards and about a thousand Cuban Indians aboard, which immediately left for the coasts of Yucatan. But the germs of a most pernicious plague were amongst the crew, and by the time they reached the island of Cozumel the vessels were completely infested. The Indians of the island received them with every hospitality, caught the plague, and in a short time were dying by thousands of the loathsome disease, and not only in Cozumel was the dread scourge prevalent, but throughout the whole peninsula.

Leaving Cozumel the vessels arrived at Tabasco, but only to find the place deserted. Voyaging along the coast they arrived opposite the river Grijalva, and here encountered such violent winds that the vessels were driven far apart, six of them going to pieces on the shoals, becoming complete wrecks, with a loss of five hundred men—the remaining ships later going ashore and becoming dismantled in front of San Juan de Ulúa.

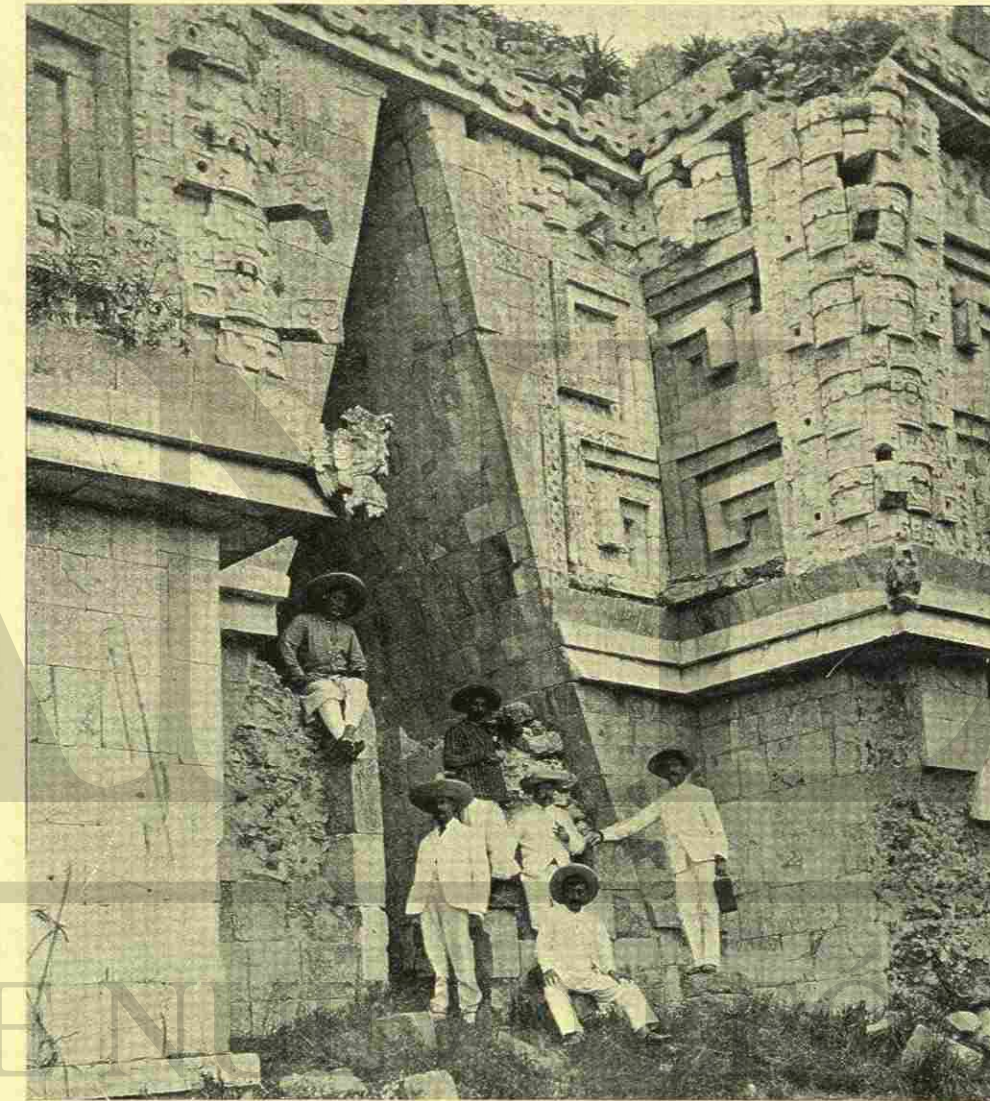
Francisco de Montejo arrived in Vera Cruz about the middle of 1528. He went to Mexico about the time that Hernandez Cortés was preparing for his return to Spain to defend himself against his enemies. Montejo had there the pleasure of meeting his son, who had accompanied Cortés on his voyage to Hibueras. Montejo related to Cortés, his old companion in arms, the riches of Yucatan, its natural resources, fruits, riches in gold and precious stones. Cortés, with the frankness which characterised his dealings with friends, listened to Montejo with sympathy, and treated with him as to the means of conquering Yucatan. It was finally settled that an expedition should be fitted out having for its aim the conquest of Acalán. Montejo went to Vera Cruz and started to build a larger vessel than he then had. When the new vessel was ready, Montejo awaited the arrival of Nuño de Guzman, from Panuco, ere setting sail. During the waiting a terrible norther visited Vera Cruz, and wrecked all his vessels. In no way dismayed he immediately set himself the task of securing other vessels at his own cost. At the end of December, 1528, arrived Nuño de Guzman, President of the Audiencia. Montejo had audience with him, and he was made the governor of Tabasco. Montejo gave the command of his three vessels to his son, with orders to sail for the town of Victoria de Tabasco, the infantry going by land to the river Grijalva. They arrived at an auspicious time, when the inhabitants were dispersed, and took possession without fighting. Don Francisco de Montejo waited in Vera Cruz until April, 1529, and on the 13th he wrote to the King of Spain, giving him an account of his labours, and requesting him to confirm his appointment as Governor of Tabasco and Yucatan. He then sent Alonso Davila in command of two vessels for Tabasco, with orders to wait there for the plan of campaign. Upon receiving his orders Davila set out on his campaign of discovery and after many wanderings arrived at Charopotón. He then wrote a full information in reference to his doings to Montejo, who received the same in Xacalango, Tabasco, on the 1st of January, 1531. About this time Baltazar Osorio arrived at Our Lady of Victoria, and without any waste of time made himself Governor of Tabasco, and placed Montejo and his friends in jail. An influential friend of Montejo's named

llamado Juan de Lerma, dió aviso al Rey de la injusticia que se habia hecho á Montejo y el 4 de Abril de 1531 el Rey de España envió órdenes á la Real Audiencia de México para que hiciera justicia á Montejo. Baltazar Osorio no esperó á recibir órdenes de la Audiencia sino que puso en libertad á Montejo y á sus amigos, quienes embarcándose en canoas se hicieron á la vela para Champotón. La vista de la bandera española en las canoas causó gran regocijo á Dávila quien estaba muy ansioso de dar cuenta de su expedición á Montejo. Después de descansar en Champotón se embarcó con todos sus compañeros y se hizo á la vela para Campeche, donde fundó la ciudad de Salamanca. En este punto se formó un nuevo plan para la conquista de Yucatán, y el mes de Julio de 1531, Alonso

Dávila, á la cabeza de 75 hombres de infantería y 15 de caballería, emprendió la campaña para castigar al cacique de Guaymil y Guerrer su consejero. Tenian tambien órdenes de buscar minas y establecer una población en Tulum, en la costa oriental de Yucatán. Pasó por la provincia de Akinpech y penetró en la de Aeanul hasta Becal, de donde tomando el camino de Yibá pasó á Nohcacab, encontrándose entonces en dominios de los Xines. De ahí continuó en su marcha y penetró en los dominios de Cochuah cuyos habitantes le hicieron un buen recibimiento. Siguiendo sumbo al norte, Dávila llegó á la ciudad de Tulum; pero su posición no le permitió formar una colonia, pues no habia ventajas naturales para su defensa. Con tal motivo siguió hasta Chablé, lugar en el que tenian noticias de que existian minas. Pero las exploraciones que hizo fracasaron, pues no descubrió ni una sola veta. Desde este punto siguieron hasta Macanhá, Yumpebén y Bakhahal buscando minas de oro pero sin resultado. Continuando en su viaje llegaron á Chetumal, lugar que encontraron enteramente desierto, reinando en sus iglesias y calles un silencio sobrenatural. Tomando posesión del lugar, Dávila puso guardias para evitar una sorpresa. Encontró la ciudad bien construida, con casas cómodas y patios cubiertos de frutas y flores y en las afueras de la ciudad descubrió grandes plantíos de maíz y cacao. Organizó un gobierno de ciudad y destinó

Juan de Lerma, acquainted the King with the injustice done to Montejo, and on the 4th of April, 1531, the King of Spain sent an order to the Royal Audiencia, in Mexico, to give justice to Montejo. Baltazar Osorio did not wait to receive any orders from the Audiencia, but released Montejo and his friends, who embarked in canoes, and sailed for Champotón. The view of the Spanish flag in the canoes was a jubilee for Davila, who was anxious to give a personal account of his adventures to Montejo. After resting and refreshing at Champotón, he embarked with all his companions and sailed for Campeche, and founded there, in reality, the town of Salamanca. Here a new plan was formed for the conquest of Yucatan, and in the month of July, 1531, Alonso Davila, at the head of seventy-

five infantry and fifteen cavalymen, set forth on his task of punishing the Cacique of Guaymil and Guerrer, his consultant. He also had orders to look for mines, and to establish a town near Tulum, on the east coast of Yucatan. Having passed through the province of Akinpech, and entered that of Aeanul to Becal, from there he took the road to Yibá, and then passed on to Nohcacab, and was then in the dominions of the Xines. From there they journeyed on, and penetrated into the Chiefdom of Cochuah, whose inhabitants received them well. Taking a northerly direction, Davila arrived at the City of Tulum, but its position did not permit of the formation of a colony, and had no natural advantages for its defence. He



Puerta en el Palacio del Gobernador, Ruinas de Uxmal. Foto, F. Gomez Rul, Merida.  
Door in the Palace of the Governor, Ruins of Uxmal.

then journeyed on to Chablé, in which place he had heard that mines existed, but upon exploitation being made not a vein was found. From here they journeyed to Macanhá, Yumpebén and Bakhahal in their search for gold mines, but without result. Continuing their journey they arrived at Chetumal to find the place deserted, and a supernatural silence reigning in the churches and streets. Taking possession of the place Davila placed guards to avoid surprise. He found the city well constructed, the houses commodious, with patios teeming with fruits and flowers, and on the outskirts of the city many plantations of corn and cacao. He organised a city govern-

una casa para cada soldado, dando á la ciudad el nombre de Villa Real. Organizó una fuerza de policia y escogió el edificio mas grande para iglesia, erijiendo gran número de cruces. Viendo que los habitantes de la ciudad se habian retirado á Checitacil, á cosa de cuatro leguas de distancia, donde se procuraban refuerzos para atacar á los españoles, Dávila resolvió no esperar á que lo atacaran y embarcándose en canoas con parte de su infantería y caballería atacó á los Mayas en Checitacil, los que fueron derrotados en todas sus líneas, ganando los españoles una completa victoria y tomando setenta prisioneros. El botín de los españoles tomado á los indios consistía de 600 á 1,000 piezas de oro y piedras preciosas, tales como esmeraldas, turquesas y ágatas. Volviendo á Chetumal, Dávila convocó una junta del ayuntamiento y mandó mensajeros á Montejo con noticias de la victoria y del botín recojido. Los mensajeros llegaron á Chinambe donde pensaban pernoctar, pero fueron atacados por los indios y muertos todos, pues no quedó uno solo que llevara noticia á Dávila avisando el fracaso de su comisión.

Como no recibiera noticias de sus mensajeros, Dávila salió á la cabeza de 20 hombres para hacer una exploración en Guaymil, encontrando que los indios Mayas se habian fortificado en algunas aldeas y ofrecian la más abierta resistencia. Llegando á Chable llegó á sus oídos el primer rumor de la matanza y volvió á Villa Real donde decidió esperar noticias de Campeche. Convencido de que sus mensajeros habian sido muertos volvió á salir con 22 arqueros y 3 caballos en dirección á Bakhahal y de allí mandó mensajeros indios á Campeche. Haciendo alianza con los indios de Guaymil marchó á Cochuah, y cuando atravesó los bosques fué atacado por los cochuaques, pero después de una ruda lucha los españoles salieron victoriosos, perdiendo 3 hombres muertos y sacando tres heridos. Siguiendo en su marcha Dávila llegó á Chinante donde habian sido sacrificados sus mensajeros. La población estaba tan bien fortificada que los españoles se vieron obligados á retirarse después de haber intentado varios asaltos, en los que resultaron heridos casi todos sus soldados. Dávila resolvió volver á Villa Real. Uno de los indios que habia tomado prisionero y á quien perdonó la vida, descubrió un camino secreto y continuó en su marcha. Después de varios días encontró una laguna y no pudiendo atravesarla continuó el viaje por la selva rodeando la laguna y llegando á media noche á una aldea donde descansó hasta la mañana siguiente. Al siguiente día encontró que todas las poblaciones estaban en abierta rebelión y armados sus habitantes, por lo que emprendiendo la marcha por un camino desconocido llegó finalmente á Macanhá, cuyos habitantes eran amigos de los españoles. Después de dos días de descanso se continuó la marcha á Bakhahal y encontrando sus buques se embarcó para Villa Real y allí se celebró la llegada con fiestas religiosas.

Los indios atacaron en canoas á Chetumal pero fueron derrotados aunque no sin que las fuerzas de Dávila tuvieran nueva merma. No habiéndose visto un solo buque español en el puerto de Chetumal durante mas de un año, se resolvió por acuerdo del consejo de Villareal abandonar el lugar, lo que se hizo ya vencida la noche, en 32 canoas. Como en el 15 de Marzo de 1533 llegaron Dávila y sus hombres á Trujillo, Honduras, y allí pidieron al Gobernador Andrés de Cerezada que reclutara tropas y comprara armas y caballos para volver á la conquista de Yucatán, Cerezada se resistió de hecho á

ment, and assigned a house to each soldier, and named the city "Villa Real." He organised a police force, and selected the largest building for a church, and erected many crosses therein. Finding that the late inhabitants of the city had retired to Checitacil, about four leagues distant, in order to gain reinforcements to attack the Spaniards, Davila determined not to wait for their attack, so embarking in canoes with part of his infantry and cavalry, he attacked the Mayas at Checitacil, who were encountered on all sides by the fire of the Spaniards; the victory was won and seventy prisoners were taken. The spoils taken from the Indians consisted of from 600 to 1,000 pieces of gold and precious stones, such as emeralds, turquoises and agates. Returning to Chetumal, Davila ordered a meeting of the city council and sent messengers to Montejo advising him of the victory and spoils. The messengers arrived at Chinambe to pass the night, during which they were attacked by the Indians, and all killed, not one escaping to give notice to Davila of the failure of their mission.

Not receiving any news from his messengers, Davila sallied out at the head of twenty men to make an exploration of the Province of Guaymil. On the way, he found the villages fortified, and the Mayas in open hostility. Arriving at Chable he heard the first rumours of the assassination, and returned to Villa Real to await news from Campeche. Becoming convinced that his messengers had been killed he again set out with twenty-two archers and three horses in the direction of Bakhahal, from whence he despatched Indian messengers to Campeche. Forming an alliance with the Guaymil Indians, he marched to Cochuah, and whilst marching through the forest was attacked by the Cochuaques, and after a hard fought battle the Spaniards were victors, with a loss of three men killed and three wounded. Continuing his march Davila arrived at Chinante, where his messengers had been sacrificed. The town was so well fortified that the Spaniards were obliged to retire after several assaults, resulting in the wounding of nearly all the soldiers. Davila determined to return to Villa Real. One of his Indian prisoners, whose life had been spared, knew of a secret way, and the march began. After several days they came to a lagoon, and being unable to pass over, the journey was continued through the forest, skirting the edge of it, and coming to a village at midnight, they rested there till morning. On the following day he found all of the villagers armed, so taking an obscure path he finally arrived at Macanhá, whose inhabitants were friendly to the Spaniards. After two days of rest the journey was resumed to Bakhahal, and finding their boats, embarked for Villa Real. Arriving there the council gave thanks in church for the return of the expedition.

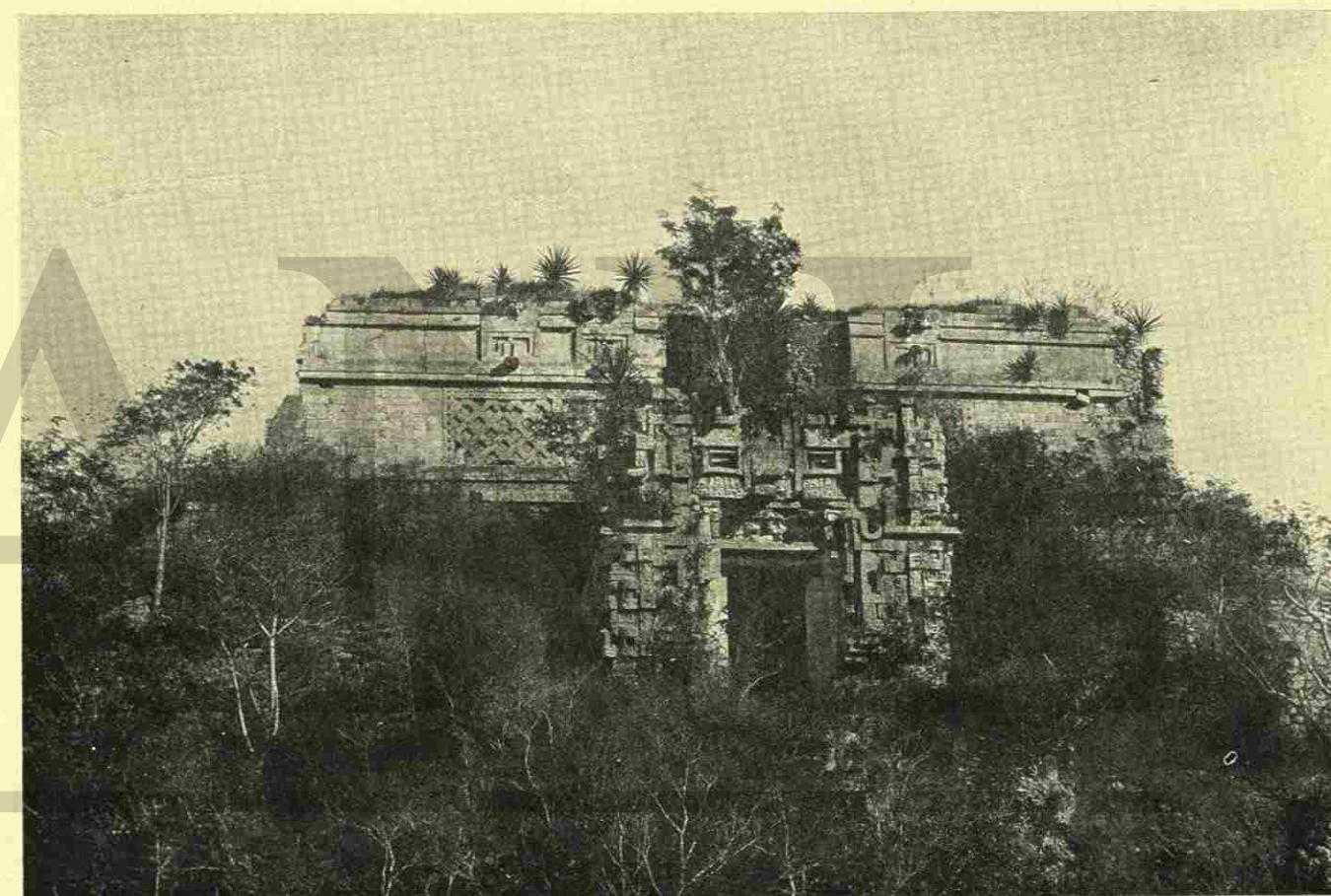
The Indians made an attack in canoes on Chetumal, but were defeated, yet not without a further reduction in the forces of Davila. Not having seen a Spanish ship in the Port of Chetumal for over a year, it was determined, by vote of the Council of Villa Real, to abandon the place, which was accomplished late one night in thirty-two canoes. About the 15th of March, 1533, Davila and his men arrived at Trujillo, Honduras, and requested the Governor, Andrés de Cerezada, to enlist soldiers and purchase arms and horses to return to the

acceder á la solicitud de Dávila, pidiendo enormes cantidades por todos los pertrechos; de modo que después de un plazo de 25 días Dávila se vió obligado á embarcarse para Cuba, llegando á Salamanca de Campeche en Junio, donde se encontró con Montejo y le contó todas sus aventuras.

Inmediatamente después que Dávila habia salido para su expedición á mediados del año de 1531, el Gobernador Montejo y su hijo Don Francisco de Montejo salieron en un galeón con otros buques para explorar la costa de Yucatán y tratar de encontrar un puerto en la parte norte de la península con objeto de fundar una ciudad. Desembarcaron en la costa del cacicazgo de Cehpech cuyo gobernador recibió á los españoles con mucha hospitalidad, después de lo cual visitó muchas partes de aquellos dominios y después se hizo á la vela para encontrar el jefe de los Cheles, quien poseia el mayor

conquest of Yucatan. Cerezada practically refused Davila's petition, as he required pay for all supplies, so after a period of twenty-five days, Davila embarked for Cuba, reaching Salamanca de Campeche in June, where he met Montejo, and recounted to him his adventures.

Immediately after Davila had set out on his expedition in the middle of the year 1531, Governor Montejo and his son, D. Francisco de Montejo, departed in a galleon, with other ships, to investigate the coast of Yucatan, and find, if possible, a port in the north part of the peninsula, with the intention of founding a city. They landed in the land of Cacicazgo de Cehpech, the governor of which received the Spaniards with great hospitality, after which they visited many parts of the dominion, and later set sail to find the chief of the Cheles, who



El Adivino, Ruinas de Uxmal.

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

The Adivino, Ruins of Uxmal.

territorio entre todos los jefes. Llegó al puerto de Pilam y de allí al de Yobain cuyos caciques eran muy pacíficos y amigos y de allí continuó en su marcha hasta la capital de los Cheles, Tcoh. Allí encontró una ciudad muy populosa con iglesias y edificios públicos imponentes, ruinas de antiguos edificios y un pueblo de carácter tranquilo y benévolo: el Jefe Chel Poot entró en arreglos con Montejo, mediante los cuales los españoles no harían daño á los habitantes, sino que vivirían en comunidad con ellos, impartiendo protección, educándolos y enseñándoles los preceptos de la verdadera religión. Habiendo el Jefe indicado que Chichen-Itzá debia ser el lugar donde se establecería la nueva ciudad, Montejo aceptó esta indicación y dió órdenes á su hijo Don Francisco para que fundara allí la ciudad. Don Francisco emprendió inmediatamente las obras, pero como el territorio era vecino del del Jefe

possessed the largest territory of all the chiefs. Reaching the port of Pilam, and from thence to Yobain, the chiefs of which places were very friendly, he continued on his way to the capital of the Cheles, known as Tcoh. Here they found a very populous city, with churches and public edifices, massive ruins of ancient buildings, and a people of a quiet and benevolent nature. The Chief, Chel Poot, entered into an agreement with Montejo, by which the Spaniards were not to cause harm to the inhabitants, but live with them in consort, and work for their benefit and culture, and to show them the true religion which they possessed, the chief indicating Chichen-Itzá as the site for the new city. Montejo approved of the place, and ordered his son, D. Francisco, to found the city there. Don Francisco proceeded at once to the task, but as

de los Cupules, éste atacó inmediatamente á los españoles, quienes después de varios encuentros derrotaron á sus enemigos, persiguiéndolos hasta la provincia de Ekab, donde los indígenas presentaron batalla á Montejo y su gente. Después de una prolongada lucha volvieron á Chichen-Itzá, donde fueron recibidos por el Jefe Nacon Cupul, quien aparentó estar conforme con todo lo que Montejo propuso; pero tan luego como Montejo le devolvió su espada en prueba de confianza, el Jefe intentó atravesar con ella á Montejo; afortunadamente uno de los soldados de éste último evitó el crimen, y haciendo uso de su propia arma cortó de un tajo uno de los brazos del cacique. El ruido atrajo la atención de la gente de Montejo y el Jefe fue muerto á sus manos.

Establéciéndose en Chichen-Itzá, con la ayuda de los súbditos de Nacon Cupul y los de Cheles, reconstruyó la ciudad, dándole el nombre de Ciudad Real.

Nombró magistrados y alcaldes y destinó al lugar una fuerza de 160 soldados. Se construyeron apresuradamente casas de madera y paja, á imitación de las de los mayas, y asimismo una iglesia ó templo y una plaza espaciosa en la que se establecieron los cuarteles. Después de un ligero ejercicio se organizaron pequeñas partidas exploradoras que alternativamente hicieron correrías por los alrededores con objeto de conocerlos.

El plan de Montejo, por mas que parezca extraño, era manifestarse benévolo con todos los que estaban bajo el dominio español, y aconsejó á sus capitanes que en todo se mostraran con moderación, cuidándose de no ofender á los indios ó á sus familias, y muy especialmente de no atropellar su propiedad. Con este fin su deseo era que los indios se acostumbraran á tratar con los españoles, dándoles á comprender la ventaja que con eso obtendrían.

Al principio este plan tuvo éxito, pues los indios parecían estar contentos con su alianza con los españoles, y no se negaban á prestar los servicios que se les pedían. Los Cheles continuaron dando muestras de amistad. Los Xines de Mani eran los amigos tradicionales de los Cocomes de Bolon, quienes pretendieron aprovecharse de la mansedumbre de los españoles para preparar su defensa contra sus mortales enemigos. Afortunadamente, Montejo, que era tan perspicaz y diplomático como los indios, insinuó á los jefes de Mani que las tribus que le ayudaran obraban contra sus propios enemigos y esta promesa secreta bastó para conseguir su simpatía. Esto no evitó, sin embargo, que Montejo dejara tras sí motivos para toda clase de disensiones y pequeñas rencillas entre los indios, quienes impidieron toda clase de unión contra él.

Habiendo Montejo tranquilizado en esta forma á los mayas, y habiendo definido su posición con los caciques, creyó que era llegado el momento de desarrollar sus planes de dominio. Repartió las poblaciones indígenas entre varios de sus capitanes y soldados, dándoles plena autoridad, como era costumbre en los tiempos coloniales. Llevando á la práctica su determinación, comenzó por dar á sus favoritos de preferencia estas comandancias, con objeto de formar una reunión de indios á quienes explicó su objeto, haciendo uso de las frases más sutiles para conquistarse la buena voluntad de estos comandantes. Les dijo que estas comandancias redundarían en su provecho, tanto mas cuanto que los comandantes serían verdaderamente sus padres, ayudadores, tutores y amigos y que podían contar con ellos en todas circunstancias, advirtiéndoles que en esos momentos no

the territory adjoined that of the Chief of the Cupules, that worthy immediately attacked the Spaniards, who after several battles defeated their antagonists, pursuing them into the province of Ekab, where the natives gave battle to Montejo and his men. After considerable fighting they returned to Chichen-Itzá, and were well received by the Chief, Nacon Cupul, who pretended to agree to all that Montejo proposed, and upon Montejo giving back to the Chief his sword, as a mark of his confidence, the Chief endeavoured to run Montejo through, but was fortunately prevented by one of his soldiers, who, with his weapon, instantly cut the Chief's arm. The noise attracting the attention of Montejo's men, they killed the Chief instantly.

Establishing himself in Chichen-Itzá, with the aid of the subjects of Nacon Cupul and those of the Chelcs, he reconstructed the city, giving it the name of Ciudad Real.

He named magistrates and mayors and assigned to the neighbourhood 160 of his soldiers. With all speed houses were built of wood and straw, in imitation of the mayas; also a church or temple and a spacious square in which was situated the barracks. After a little exercise they formed themselves into small exploring parties, and alternately went out to ascertain a knowledge of their immediate surroundings.

Strange to say Montejo's plan was leniency and kindness to all those under the Spanish rule, and he advised his captains everywhere to work with moderation and to beware of offending the Indians and their families, and more especially to leave their property unmolested. To this end he desired that the Indians be accustomed to deal with the Spaniards, and have them understand the advantages they would gain. This plan in the beginning met with every success. The Indians seemed to be well contented with their alliance with the Spaniards, and did not refuse the various services which were asked of them. The Cheles continued to give every proof of amiable relations. The Xines of Mani were the traditional friends of the Cocomes of Bolon, who pretended to utilize the peacefulness of the Spaniards in order to prepare defences against their mortal foes. Fortunately Montejo, as cunning and diplomatic as the Indians, insinuated to the leaders of Mani that the tribes aiding him were all against their enemies, and this secret promise was sufficient to attract their sympathy. This, however, did not prevent Montejo from leaving behind him cause for all kinds of dissensions and petty quarrels among the Indians which prevented any conspiracy being made against him.

Montejo, having thus quitted the Mayas, and having settled his position with the Caciques, believed that the time for the unfolding of his plan of domination had fully arrived. He divided the Indian towns among various of his captains and soldiers, giving them full charge, with all the duties attached to their offices, as was the custom of the colonials of the period. Putting into practice his determination, he began to give to his favourites in the first place, these commandships. In order to form a reunion of Indians, he explained to them his proposed object. With the most subtle words intended to captivate the minds of these commanders, he told them that these commandships would redound to their advantage, inasmuch that, in the commanders, they would have fathers, helpers,

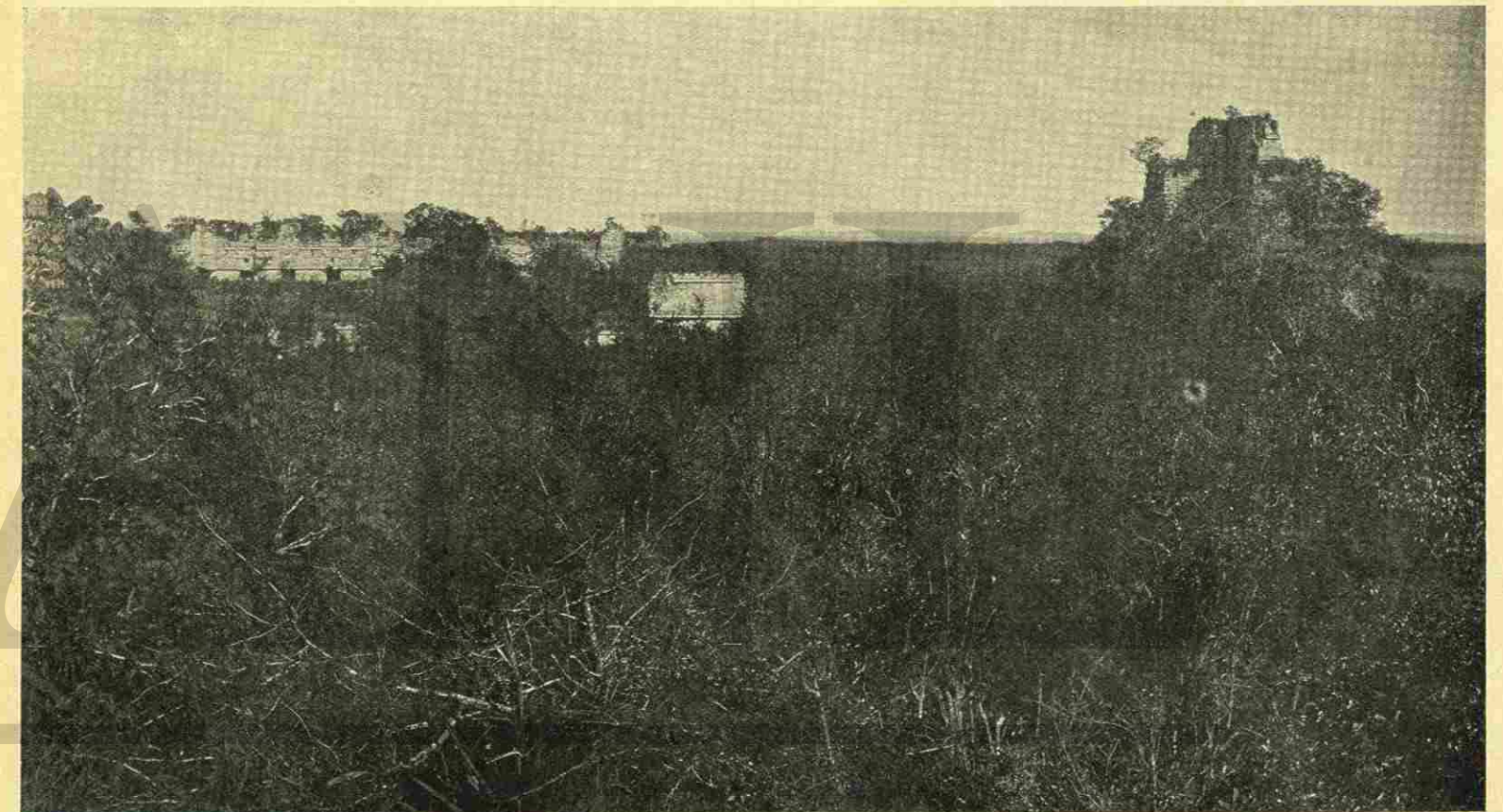
podía darles idea del respeto que debían tener hacia los comandantes. Los mayas no comprendieron la ventaja de tal patrocinio y lo consideraron en su imaginación como consecuencia del nuevo cambio y que lo que se deseaba era despojarse del lugar; por lo que recibieron á los comandantes con mucha frialdad y se manifestaron tristes bajo todo aspecto, aunque aparentemente resignados. Esta apariencia de resignación engañosal enviado, quien descuidó tomar precauciones que hubieran sido muy acertadas en un principio.

Se empeñó en fundar una nueva ciudad para mantener abierto un camino libre hasta el mar, y absorbiendo esto toda su atención descuidó mantener sus relaciones con Campeche y los otros puertos, descuido que hubiera sido fatal á no ser porque afortunadamente los mayas no lo apercibieron.

Los indios se convencieron pronto de que Montejo no tenía ayuda del exterior y por falta de reservas tenía que

guardians, and friends; that these would help them in all their necessities—the more so since, at that time, he was not able to give them an idea of the respect they should give their commanders. The Mayas, not comprehending the advantages of such patronage, regarded only in their imagination the outcome of the new charge which he wanted to place upon them. Thus they received the commanders with coldness, and showed themselves sad and distressed, but to all appearances submissive.

This appearance of submission deceived the envoy, and he neglected certain precautions which had been found very useful in the beginning. His mind was now bent upon the founding of a new town, in order to preserve a free road to the sea. This absorbing his whole attention caused him to neglect his communications with Campeche and the other seaports, and this carelessness in all likelihood would have been fatal, but fortunately the Mayas did not take advantage of his neglect.



Palacio de las Monjas y del Adivino, Ruinas de Uxmal.

Palace of the Nuns and the Adivino, Ruins of Uxmal.

protegerse, y ésto les hizo ocultar el secreto deseo que tenían de destruirlo y libertarse de su aborrecido yugo, que en vano se esforzaba él por disimular. Sin embargo, el primer levantamiento fué provocado por la muerte de Nacon Cupul, pues los Cupules no podían conformarse con la muerte de su jefe, y comenzaron por negarse á pagar contribuciones, presentándose en los diversos pueblos en abierta rebelión. Montejo cometió error sobre error en su sistema de hacer frente á la insurrección, y siendo ya demasiado tarde para sofocarla, abandonó la empresa y se marchó del lugar con sus compañeros, pasando á Icoh, dejando á su hijo á la cabeza de un ejército que quedó en Ciudad Real. Después de emprender diversas expediciones y librar algunos combates, de los que resultó más daño que beneficio para los indios amigos y aun para sus propios soldados, decidió salir para México, y á fines de 1534 se embarcó Montejo para Veracruz,

The Indians soon learned that Montejo was not aided from the exterior and that through want of reserves he protected himself. This made them hide their secret desire of destroying him and liberating themselves from his hateful yoke, which in vain he wanted to cover up in a mask of solicitous friendship. However, the first incitement to the outbreak was the death of Nacon Cupul. The Cupules could not bear the death of their chief, and refused to pay the imposed taxes; the various towns started in open resistance, and Montejo committed fault upon fault in his methods of dealing with this outbreak, and now too late with his means for quelling the disturbance, abandoned the affair and set out with some companions for Tcoh, leaving his son at the head of the army which was stationed at Ciudad Real. After various expeditions and trifling combats, wherein more harm than good resulted for the friendly Indians and also his

acompañado de González Nieto y Alonso Dávila. Don Francisco de Montejo, el joven, se quedó mandando la guarnición de Campeche. Montejo llegó á México y se ocupó en seguida de hacer una relación de sus operaciones á la Audiencia, y en formar un relato de todas sus hazañas. La primera Audiencia habia cedido sus atribuciones á una segunda compuesta del Illmo. Sr. Don Sebastian Ramirez de Fuenleal, Don Vasco de Quiroga, Alonso Maldonado, Francisco Seinos y Juan de Salmeron. Esta segunda Audiencia informó al Rey respecto á los trabajos que habian pasado los conquistadores y en describir el estado de Nueva España, informándole á principios de 1533 que Montejo estaba empeñado en grandes trabajos en Yucatán, sin poder comunicar sus movimientos, lo cual era más difícil aún con motivo de carecer de los medios necesarios, y que ni aun podia ponerse en comunicación con Campeche. Además de esto la Audiencia manifestó deseos de conocer todos los detalles relacionados con la expedición á Yucatán, y escuchó la larga relación que hizo Montejo, manifestando deseos de protegerlo, y pesando cuidadosamente el mal resultado de sus operaciones hasta entonces. A ellas debe atribuirse la carta que fué enviada á la reina en Abril de 1531, en la cual se hizo una relación en resumen de la averiguación hecha de las quejas que se habian presentado á Montejo en Tabasco. A la terminación de esta investigación, la referida Audiencia ordenó que el gobierno de Tabasco le fuera restituido á Montejo padre. Teniendo conocimiento Montejo de que sus lugartenientes habian amasado grandes fortunas durante su ausencia, organizó rápidamente otra expedición para Campeche con armas y municiones y algunos buques, la cual confió á Gonzalez Nieto, con instrucciones de que se apoderara de todos los españoles y todos sus bienes y que pasara á Tabasco para completar su conquista. Sin embargo, esas instrucciones no fueron ejecutadas inmediatamente debido á la ausencia de Nieto, pero Montejo hijo se hizo cargo de la expedición y salió para Tabasco, de cuyo territorio tomó posesion en nombre de su padre. Montejo se quedó en México dirigiendo su defensa ante la Audiencia, teniendo en España el apoyo de sus dos amigos, el famoso Juan de Lerma y Sebastian Rodriguez. La causa de Montejo se terminó el 9 de Diciembre de 1533, en que la Audiencia de México recibió órdenes de sostenerlo en sus derechos como conquistador de Nueva España y en las varias distribuciones de indios hechas por Cortés. Estas varias concesiones y derechos los dejó Montejo á su hermano para cubrir los gastos de la conquista de Yucatán y Cozumel. Al mismo tiempo que en España tenian noticias de la conquista de Yucatán y de la fundación de Villa Real y Ciudad Real y Salamanca, el 19 de Diciembre de 1533 se despachó á Juan de Lerma aviso de que la población y administración de Ciudad Real y la Isla de Cozumel eran en favor de Alonso de la Torre, nombrándolo Tesorero. Una concesión más importante que ésta fue conseguida por los amigos y favorecedores de Montejo, y esta concesion fué la orden de 19 de Diciembre de 1533 dada por el Rey en Monzon, nombrando Secretario á Francisco de los Cobos. Esta carta y otras de igual fecha confirmaron todo lo que anteriormente se habia concedido, y abrieron nuevos campos á la ambición de Montejo.

En el año de 1536 es cuando de hecho comenzó la obra de las órdenes religiosas de España; entonces era Virrey de Nueva España Don Antonio de Mendoza, hombre renombrado por su saber y por sus virtudes, que cumplia con su ardua tarea de ilustrar á los indios. Era el protector del pueblo y el padre

own soldiers, it was decided to leave for Mexico, and at the end of 1534 Montejo embarked for Veracruz in company with Gonzalez Nieto and Alonso Davila—Don Francisco de Montejo the younger being left in charge of the garrison at Campeche. When Montejo arrived in Mexico he was occupied in giving an account of the various operations to the Audiencia, and in making an epitome of all his undertakings. The first Audiencia had given up their place to a second, composed of the Illmo. Señor Don Sebastian Ramirez de Fuenleal, Don Vasco de Quiroga, Alonso Maldonado Francisco Seinos and Juan de Salmeron. This board informed the King of the hardships that had befallen the conquerors and the State of New Spain. He was advised also at the beginning of 1533 that Montejo was working very hard in Yucatan without being able to communicate his movements; the more difficult also was it to do so because, owing to the absence of proper means, he could not even get into communication with Campeche. Besides this the Audiencia wanted to be made aware of every detail connected with the expedition to Yucatan, and listened to the long account of Montejo, manifesting a disposition to give him their protection and weighing carefully the bad outcome of his operations to the present time. To them ought to be credited the letter which was sent to the Queen, dated April 4th, 1531, in which was given a summary of the investigation of the grievances that they had made to Montejo in Tabasco. At the termination of this investigation the before mentioned committee ordered the governorship of Tabasco to be restored to Montejo senior. Having been apprised of the vast wealth his lieutenants had been collecting during his absence, Montejo quickly organized another expedition to Campeche, with arms and ammunition and some ships, which he sent to Gonzalez Nieto with instructions to collect all the Spaniards and their goods, and start for Tabasco in order to completely accomplish his conquest. These instructions however were not immediately carried out, owing to the absence of Nieto, but Montejo junior took charge of the expedition and sailed for Tabasco, of which he took possession in the name of his father. Montejo stayed in Mexico, making his defence before the Audiencia, and in Spain he was supported by his two friends, the famous Juan de Lerma and Sebastian Rodriguez. The case against Montejo came to a conclusion on December 9th, 1533, when the Audiencia of Mexico was ordered to support him in all his rights as conqueror of New Spain, and in the various distributions of the Indians as made by Cortés. These several grants and rights Montejo left to his brother in order to cover the expenses of the conquest of Yucatan and Cozumel. At the same time they had notices in Spain of the conquest of Yucatan and the founding of Villa Real and Ciudad Real and Salamanca. On the 19th of December, 1533, a public estimate and notice was despatched—stating the population and administration of Ciudad Real and the Island of Cozumel—in favour of Alonso de la Torre, and appointing him treasurer to Juan de Lerma. A more important concession than this, however, was gained by the friends and well-wishers of Montejo, namely, the order of December 19th, 1533, given by the King in Monzon, and making Francisco de los Cobos secretary. This letter and others of the same date, confirmed everything previously granted and opened fresh fields to the aspirations and ambition of Montejo.

In the year 1536 the work of the religious orders from Spain practically began. New Spain was then under the viceroyalty of Don Antonio de Mendoza, a man renowned for his learning and virtues, who fulfilled the arduous duty of teaching the Indians. He was the guardian of the people and father of

de los pobres, siendo el gran amigo del padre Bartolomé de las Casas, que enseñaba al pueblo sus doctrinas con todo cuidado y discreción. Entre los jefes que sostenian al ilustre dominicano, y con él la mayor parte de los padres, se sostenia la idea de que para convertir á los indios no era necesario amedrentarlos ni dominarlos por la fuerza de las armas, puesto que eran suficientemente dóciles, y que todo cuanto era necesario era dejar á los padres en entera libertad de entrar en las diversas aldeas y conquistar la idolatría no por medio de la espada sino con las predicaciones de los apóstoles. Este plan tuvo gran éxito, pues los indios acogieron las doctrinas de los reverendos padres con gran fervor, y en muchos casos donde prendia bien la semilla del evangelio se abolieron los sacrificios sangrientos.

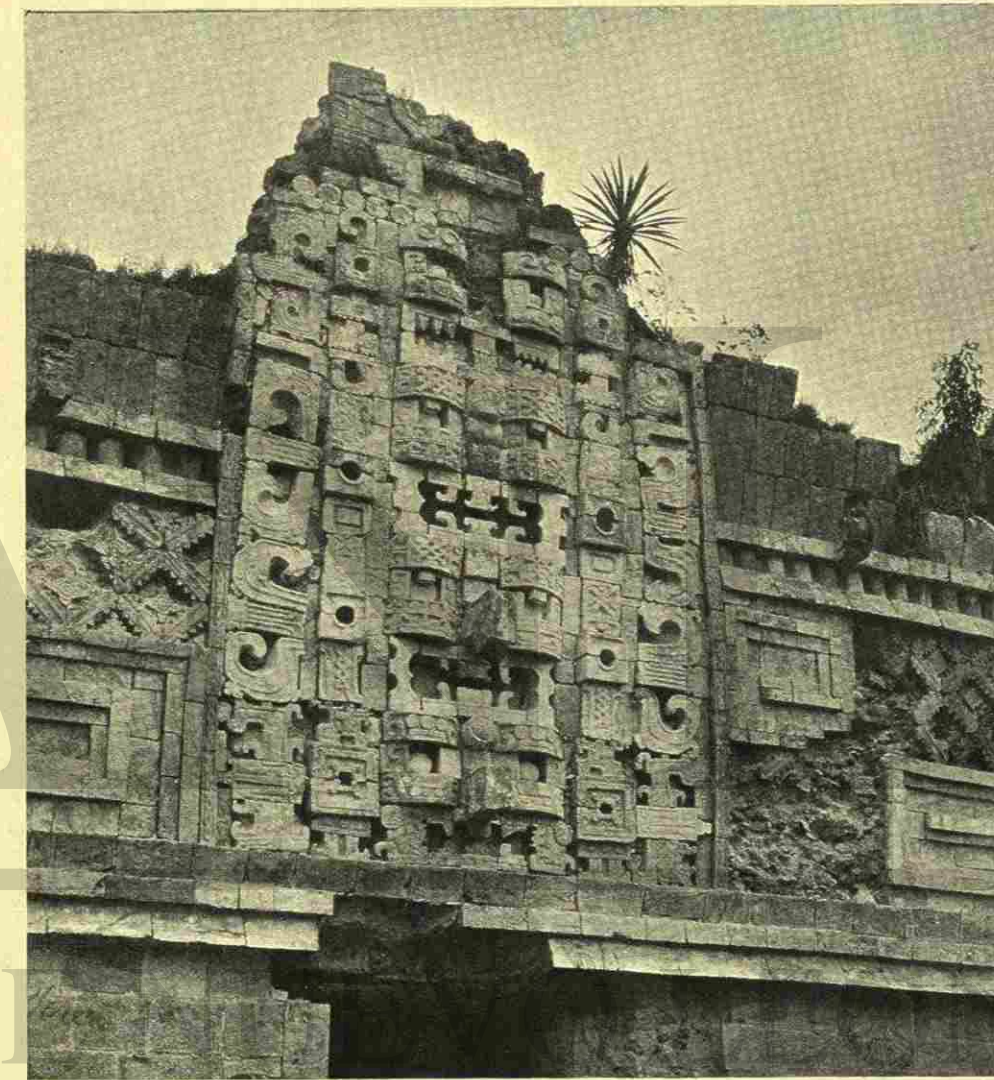
Estas ideas y trabajos habian sido discutidos en la corte de España y el Rey hizo circular instrucciones á los Gobernadores de todas las colonias, ordenándoles hacer uso de todos los medios posibles para poner á esos padres que se esforzaban por la redencion de los indios, en todo nuevo territorio que se descubriera, y que solamente hicieran uso de este medio para destruir la idolatría, dejándolos enteramente libres en otros respectos. Don Antonio de Mendoza tuvo un impulso más laudable aún que el del Rey, pues no solamente fomentó por todos los medios á su alcance esta gran obra de introducir las máximas cristianas entre los indios, sino que aconsejó á los padres que enseñaran á los indios las artes modernas. Para poner en practica la idea,

de Don Antonio se resolvió la conversión de Yucatán, solicitándose la ayuda de los franciscanos que se ofrecieron para este trabajo, manifestando el deseo de marchar sin otra escolta que la doctrina de Jesucristo. El superior de los franciscanos era el padre Fray Jacobo de Testera quien aceptó la idea del Virrey con gran entusiasmo, manifestando su deseo de partir sin pérdida de tiempo. El padre Testera era nativo de Francia, habiendo nacido en Bayona, de una distinguida familia, pues su hermano era chambelan del Rey Francisco Primero. El Padre Testera era hombre de gran elocuencia, siendo uno de los

the poor, being a great friend of the Friar Bartolomé de las Casas, whose practical and kindly doctrines he taught to the people with care and discretion. Between the chiefs who supported the illustrious Dominican and with him the greater part of the priests, he contended that to follow up the conversion of the Indians it was not necessary to frighten and subjugate them by force of arms; they were sufficiently docile, and all that was necessary was to leave the priests in entire freedom to enter the various villages and conquer idolatry not by the sword but by the teaching of the apostles. This plan met with great success, the Indians receiving the doctrine of the new priests with great favour, and in most cases, where the seed took root, much war and many bloody sacrifices were abandoned entirely.

These ideas and their workings had been discussed in the Spanish Court, and the King ordered and circulated instructions to all the governors of the colonies that they were to encourage by every means in their power those priests who would go and work for the salvation of the Indians—wherever new land was discovered—using only the above means to stamp out idolatry, and leaving them entirely free in every respect. Don Antonio de Mendoza was exalted by an impulse even more laudable than that of the King. Not only did he encourage by every means this great work of introducing Christianity among the Indians, but advised the priests to teach the natives the modern arts, and also when in companies to do without the presence of soldiers for protection,

thus gaining converts by instruction and useful labour rather than by fear of the sword. To put into practice this idea, Don Antonio determined upon the conversion of Yucatan, and solicited the aid of the Franciscans who presented themselves for this work, and who desired to go with no other escort but the doctrine of Christ. The Superior of the Franciscans was one Padre Fray Jacobo de Testera, and he took up the idea of the viceroy with enthusiasm and desired to set out without loss of time. Padre Testera was a native of France. He was born in Bayonne of a notable family, his brother being chamberlain to King Francis I.



Detalle de las Monjas, costado Norte, Ruinas de Uxmal.  
Detail of the North side of the Nuns, Ruins of Uxmal.

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

más brillantes oradores de su país; pero prefería la vida de religioso, y se unió á los franciscanos en el siglo XVI, cuando la orden estaba en condición floreciente y en su primer vigor. Encontrándose en España y habiendo tomado sus últimos votos, oyó que había un vasto campo en América para sus labores y resolvió venir á México con Fray Antonio de Ciudad Rodrigo, en el año de 1529. Con anterioridad á esto, sin embargo, se había ganado un gran renombre en España, hablándose de él como hombre perfectamente versado en todas las ciencias sagradas. Conocía perfectamente la Teología y Filosofía, y como era hombre de impulso é iniciativa, tan pronto como tuvo conocimiento de la idea del Virrey comenzó á hacer preparativos muy sencillos para la obra de propaganda en Yucatan. Aunque era cabeza de la orden creyó que era mejor dar ejemplo á los demás, y en tal virtud renunció el elevado cargo, y tomando por compañero á Fray Lorenzo de Bienvenida y otros dos frailes, se embarcó para Champotón con los buenos deseos y la autoridad del Virrey. Entre las instrucciones que recibió llevaba una relativa al cuidado que debería tener con los mayas que no se prestaban á consentir á los españoles entre ellos. Para facilitar esto iba acompañado de algunos indios religiosos de México que servirían como mediadores é intérpretes. El 18 de Marzo de 1535 llegó Fray Jacobo de Testera á Champotón, y obrando como hombre sabio no desembarcó inmediatamente, pues muy recientemente los indios y los españoles habían tenido algunos encuentros, y consideraba que era impo-tuno desembarcar y sin razón justificada exponer las vidas de sus compañeros. Por lo tanto, prefirió esperar, y exploró el parecer de los novicios, con objeto de determinar cuál podía ser el mejor medio de que los indios mexicanos los ayudaran. Después de madura reflexión mandó á algunos de ellos á Champotón para que hablaran con Couoh, instruyéndoles al mismo tiempo para que manifestaran que no tenían sino deseos de paz y de enseñarles la verdadera religión y los preceptos del dios verdadero. Como prueba de sus intenciones pacíficas y buenos deseos les dijo que hicieran manifestación de lo pequeño de su número, con el que era imposible llevar la guerra, y sobre todo que llamaran su atención á la humildad con que venían pidiendo permiso á Couoh, sin cuya bondad y simpatía no visitarían su territorio. El resultado fué que los mexicanos hicieron una descripción tan favorable de los padres que Couoh consintió gustoso en darles el permiso solicitado, pues los mayas, aunque detestaban el yugo de los españoles gustaban de su lenguaje, costumbres y gracia, y tenían curiosidad de saber nuevas ideas respecto á comercio que pudieran darles estos extranjeros. Entre ellos había muchos pacíficos y virtuosos, que deseaban que los padres vivieran con ellos y les enseñaran las nuevas doctrinas, y á la vez medios más saludables de vida, de modo que solamente manifestaron una actitud pacífica al recibir á los valientes misioneros. Al hacerse el desembarco se reunieron los ancianos y jefes de todas las tribus para encontrar á los misioneros, y después de mucha reflexión se resolvió concederles permiso para que se establecieran entre ellos, dándoles permiso para predicar las doctrinas del cristianismo. Esto era mas de lo que esperaba el Padre Jacobo y muy pronto se hizo favorito de todos por su humildad y bondadosas tendencias, de modo que los jóvenes del país acudían á él de todas partes y con todo empeño se dedicaban á aprender las ciencias y las artes que los buenos padres trataban de inculcarles, y á la vez un conocimiento perfecto de la fé cristiana.

Padre Testera, who was gifted with great eloquence, was among the most brilliant orators of his country; he however, preferred the religious life, and joined the Franciscans in the 16th century, when the order was in an exceedingly flourishing condition. Being in Spain, and having made his final vows, and hearing that there was a wide field in America for his labours, he decided to come to Mexico with Fray Antonio de Ciudad Rodrigo in the year 1529. Before this, however, he had gained for himself a great name in Spain, and was spoken of as a man thoroughly versed in all sacred sciences, knowing philosophy and theology perfectly. Being a man of impulse and earnestness, he no sooner heard the idea of the viceroy than he at once began to make the few simple preparations for the work in Yucatan. Though head of the order he judged it best that he should give an example to others, and so resigning his charge he took for his companions Fray Lorenzo de Bienvenida and two other Frays, and embarked for Champotón with the good wishes and authority of the viceroy. Among the instructions which he received was one of the caution he should use with the Mayas, who did not care to entertain Spaniards in their land. To facilitate this he was accompanied by some religious Indians of Mexico, who would serve as go-betweens and interpreters. On the 18th of March, 1535, Fray Jacobo de Testera arrived at Champotón, but like a wise man did not disembark immediately, for previously the Mayas and the Spaniards had been having some severe encounters, so he considered it imprudent to land and without any reason expose the lives of his companions to danger. He preferred to wait and explore the minds of the novices in order to discover the best way in which these Mexican Indians could serve him. After a time he sent some of them to Champotón to speak with Couoh, instructing them at the same time that their only desire was to secure peace, and to teach them about the true God and the Christian faith. As a proof of their peaceful intentions and good, he told them to point out the smallness of their numbers—with which it was impossible to make war; and above all the humility with which they came asking permission of Couoh, without whose kindness and sympathy they would not visit his land. The result of this was that the Mexicans painted the priests in such glowing colours that Couoh gladly granted them the desired permission; for the Mayas, though detesting the yoke of the Spaniard, liked their language, customs, and graceful bearing, and were curious to learn new ideas of trade from these strangers. Among the Mayas were many who were peaceful and virtuous, who wanted the priests to live with and teach them the new doctrines, and to show them more healthy modes of living; thus they did not manifest any other than a peaceful reception of the gallant little band. Upon embarking, a gathering of the elders and chiefs was called to meet the priests, and after much reflection it was resolved to give permission to the priests to establish themselves among them, and to give them the liberty to preach and teach the doctrines of Christianity. This was certainly more than Padre Jacobo expected, and he soon became a great favourite on account of his humility and cheerful bearing; the young flocked to him from all parts, and greedily learned the sciences and arts which the good friars instilled into their youthful minds, together with a thorough knowledge of the Christian faith.

Después de la partida de las fuerzas mandadas á Champotón, se hizo necesario pensar seriamente en la conquista de Yucatán, que por el momento parecia paralizada. Montejo padre se habia hecho cargo poco antes del mando de Chiapas y allí tenia mas que hacer de lo que permitian sus fuerzas, de modo que le fué imposible dirigir personalmente la expedición, pero felizmente se acordó de su hijo, á cuyo mando puso la expedición, dándole á la vez consejo respecto á cómo habia de tratar y gobernar al pueblo, previniéndole que cuidara de preservar su libertad y tolerar sus ideas religiosas, concediéndoles iguales derechos que á los españoles. Además de esto y en consonancia con las órdenes del Rey le aconsejó les indujera á adquirir el conocimiento de las ciencias y las artes y á la vez las ventajas del comercio.

After the parting of the forces sent to Champotón, it was necessary to think seriously of and to begin with a will the conquest of Yucatan, which for the time being seemed paralyzed. Montejo senior, who had recently taken over the command of Chiapas, had more than enough to do and found it impossible to conduct it personally, but happily bethought himself of his son, in whose charge he placed the expedition, at the same time giving him advice for the ruling of his people, and instructing him to be careful in preserving to them their liberty and every tolerance in religion, and also equal rights with the Spaniards. Moreover, in accordance with the orders of the King, to encourage them in arts and science, teaching them at the same time the advantages of trade.



El Museo Yucateco, Ciudad de Mérida.

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

The Yucatan Museum, City of Merida.

El ejército organizado para la conquista de la provincia fué reclutado con el de todos los Estados ya conquistados é incluía los mejores veteranos de las guerras coloniales. Entre estos heroes estaban Gaspar y Melchor Pacheco, padre é hijo, que habían tomado parte en la conquista de la Nueva España y que habían adquirido gran renombre en las luchas con los indios de Oaxaca y el Istmo de Tehuantepec. Estos dos, padre é hijo, se convirtieron en realidad en el tronco de la nueva raza que después de la conquista formó la población de Yucatán. Después de grandes fatigas y trabajos se fundó la población de San Francisco de Campeche en el año de 1541; en esta población quedaron

The army formed for the conquest of this province was recruited from all the then conquered States and comprised the finest veterans of the Colonial wars. Among these heroes were Gaspar and Melchor Pacheco, father and son, who had taken part in the conquest of New Spain, and who had also rendered themselves illustrious in the fights with the Indians of Oaxaca and the Isthmus of Tehuantepec. These two, father and son, became in fact the trunk of the new race which after the conquest inhabited Yucatan. After much fatigue and hardships, the town of San Francisco of Campeche was founded in the year 1541; in this town were left thirty Spaniards, having charge of the

treinta españoles que se hicieron cargo de los diversos ramos del Gobierno del país, habiéndose construido los edificios necesarios para la administración.

Poco después de la Conquista, Montejo, que á la sazón vivía en España, fué nombrado Gobernador de Yucatán, siendo la fecha de su comisión Noviembre 17 de 1526, y á comienzos del año siguiente él y su gente partieron para la tierra de promisión. A su llegada, su partida que constaba de quinientas personas pudo desembarcar por habérselo permitido los nativos, quienes se manifestaron muy amistosos; pero después de guiar á los españoles hasta el interior pasando del pueblo llamado Ake, en la parte norte de la península, se encontraron al frente de un gran ejército de indios armados que atacaron ferozmente á los invasores, durando todo un día la lucha. Al día siguiente se renovó el ataque y antes de terminar ese día, Montejo resultó victorioso después de haber perdido una tercera parte de su gente y haber dado muerte á cosa de 1200 indios. Los victoriosos se retiraron entonces á Ake, en donde establecieron su campamento, permaneciendo allí hasta principios de 1528, en cuyo año Montejo dividió sus fuerzas en secciones, permitiendo que exploraran diversas partes del país. Los resultados fueron desastrosos y así no fué sino hasta 1532 que pudo reunir todo lo que quedaba de sus fuerzas; pero sus enemigos los atacaban con tal energía que á la terminación de año del 1535 no quedaba un solo español en Yucatán.

Poco después de esto, en 1537, Avila salió de Nueva España con cosa de 100 hombres para establecer una colonia en Acalán, pero apenas hubo llegado á aquel punto y establecido su campamento cayeron sobre él los indígenas, mas después de una furiosa batalla fueron rechazados los indios. En 1539 el destacamento de tropas españolas fijó su campo en Campeche, estableciendo una colonia al siguiente año, á la que se le dió el nombre de San Francisco de Campeche.

En Enero de 1542 fué fundada Mérida en el lugar que antes ocupaba Tihoo, estableciéndose dos años después la ciudad de Salamanca. Durante todo este tiempo las revueltas contra el dominio español fueron frecuentes y solamente se pudieron sofocar con pérdida de muchas vidas, de modo que no fué sino hasta 1547 que se disfrutó la paz.

En 1561 los piratas franceses atacaron á Campeche y después pasaron á Mérida donde consiguieron un inmenso botín.

En 1575 entraron en Mérida los ingleses, marcharon hasta Izmul, saquearon el lugar y lo incendiaron enseguida. En 1597 tomaron posesión de la Isla de Cozumel pero fueron finalmente obligados á retirarse, dejando el campo en favor de los españoles. En 1606 renovaron las hostilidades los ingleses, pero este intento lo mismo que otro que hicieron después para apoderarse de nuevo de la Isla, fracasó.

En el año de 1617 se comenzó una organización completa militar de la península, dirigiendo las operaciones el Gobernador Francisco Ramirez Briceño y fué durante el término de su administración que se dió el título de "Muy noble y Muy leal" á la ciudad de Mérida, que en Agosto del mismo año recibió su escudo.

En los diez años posteriores Yucatán se mantuvo en inusitada y relativa tranquilidad; pero en 1628 hubo continuadas insurrecciones á que dió lugar la tiranía de los Gobernadores; mas habiendo mejorado el Gobierno volvió á reinar la tranquilidad en la península.

various offices of government for the ruling of the surrounding country, and the building of the various edifices as need should arise.

Soon after the Conquest, Montejo, then residing in Spain, was appointed first governor of Yucatan, his commission being dated November 17th, 1526, and early in the following year, he and his followers set out for the land of promise. On their arrival the party, which numbered about 500, were allowed to disembark by the natives, who showed a very friendly disposition, but after leading the Spaniards well into the interior, past the town of Ake, in the north part of the peninsula, they came face to face with a large army of Indians, who immediately began a fierce attack upon the invaders, which lasted all day. The following morning the attack was renewed, and later in the day Montejo claimed a victory, with the loss of one-third of his men, having killed some twelve hundred Indians. The victors then retired to Ake, where they pitched their camp and remained until the early portion of 1528, when Montejo divided his forces into sections, allowing them to explore different parts of the country. The results were disastrous, and it was not until 1532 that he gathered together all that was left of his band, but so aggressive were his enemies, that before the end of the year 1535 there was not a Spaniard left in Yucatan.

Shortly after this, in 1537, Avila set out from Spain with about 100 men, to establish a settlement at Acalan, but no sooner had he reached there and pitched his camp than the natives fell upon him, but were repulsed after a fierce contest. In 1539, Campeche became the headquarters of the Spanish garrison, founding a settlement in the following year by the name of San Francisco de Campeche.

In January of 1542, Merida was founded upon the site of Tihoo, the City of Salamanca being established two years later. During the whole of this time the revolts against the Spanish authority were many, being only suppressed with great loss of life, and it was not until 1547 that any peace was enjoyed.

In 1561, French pirates made a desperate attack on Campeche, afterwards going on to Merida, where they secured great plunder.

In 1575, the English entered Merida, marched on to Izmul, sacked the place, and then set fire to it. In 1597, they took possession of the Island of Cozumel, but were at length obliged to withdraw in favour of the Spaniards. The English again renewed hostilities in 1606, but this attempt, as well as another to regain the island some little time after, proved ineffective.

In the year 1617 a complete military organisation of the peninsula was commenced, the scheme being carried out under the direction of Governor Francisco Ramirez Briceño, and it was during his term of office that the title of "Muy noble y muy leal" was bestowed upon the City of Merida, which in August of the same year received a coat of arms.

For the past decade the condition of Yucatan had been of an unusually quiet character, but in 1628 a change occurred, owing to the harsh treatment meted out to the natives by the governors, which caused general dissatisfaction. With the administration of better government, however, the peninsula again became tranquil.

En 1632 llegó á Campeche una flotilla de cosa de doce buques holandeses y los tripulantes comenzaron á invadir la península, pero fracasaron en sus esfuerzos. Yucatán vió la conveniencia de proteger el Golfo de México y se equipó para ese objeto una escuadra, proyecto que fué apoyado por México y Mérida. En el año de 1634 la península se vió envuelta en dificultades por los ataques de piratas ingleses y de otros países que continuaron cometiendo depredaciones en el país durante muchos años, y hasta 1641 rara vez se vió la península libre de merodeadores. Durante la primera mitad del siglo XVII fueron aún mas frecuentes las correrías de los piratas, y Campeche fué

In 1632, a fleet of about a dozen Dutch vessels arrived at Campeche, and threatened to invade the peninsula, but without success. Yucatan saw the advisability of protecting the Gulf of Mexico, and a squadron was fitted out for this purpose, the project being liberally supported by Mexico and Merida. The year 1634 found the peninsula greatly troubled by British and other foreign buccaneers, who continued their depredations for many years, and up to 1641 the peninsula was seldom free from raiders. During the second half of the 17th century raids became even more frequent, Campeche being taken and sacked in 1659 and 1678 by English and French free-



El Palacio de Montejo, Ciudad de Mérida.

Foto, F. Gomez Rul, Mérida.

Palace of Montejo, City of Merida. ®

saqueado en 1659 y 1678 por aventureros ingleses y franceses que á pesar de los grandes esfuerzos hechos por los españoles para rechazarlos, mantuvieron sus posiciones hasta 1680 en que fueron arrojados de la bahía por fuerzas de Yucatán con auxilio de fuerzas de México. Sin embargo, estaba escrito que no se había de ver la península libre por mucho tiempo de invasiones, pues en Julio de 1684 una gran fuerza de piratas consiguió apoderarse de la ciudad y de allí pasó á Mérida, de donde fué rechazada con grandes pérdidas.

En el año de 1689 se renovó la guerra entre Francia y España y como consecuencia la débil guarnición de Campeche fué

booters, who, notwithstanding the repeated efforts of the Spaniards to expel them, maintained their position till 1680 when they were driven from the bay by the forces of Yucatan, assisted by Mexico. It was not destined, however, to remain free from raids for any length of time, for in July, 1684, a large force of pirates succeeded in taking possession of the city, marching on from there to Merida, where they were driven back with heavy loss.

The year 1689 saw the renewal of war between France and Spain, consequently the feeble garrison of Campeche was

muy reforzada, mandándose dinero, armas y gente al Gobernador de Yucatán, cuyo territorio estaba constantemente expuesto á invasiones de los corsarios. Durante todo este periodo Yucatán fué el rendezvous de los filibusteros, los que cuando no se ocupaban en hacer correrías para apoderarse de buques españoles que condujeran caudales, se dedicaban al corte del palo de tinte y caoba.

Desde el año de 1708 hasta el fin del dominio español, Yucatán estuvo bajo la autoridad de treinta Gobernadores quienes ademas tenían el título de Capitanes Generales.

En 1717, los ingleses que ocupaban la Isla de Tris, que ahora se llama El Carmen, fueron arrojados del lugar y de 1725 á 1733 el Gobernador Antonio de Figueroa consiguió arrojar á los usurpadores ingleses del territorio yucateco cerca de Belize, lugar que destruyó por medio del fuego y que después trató de reconstruir haciéndolo invulnerable contra incursiones; pero este esfuerzo fué infructuoso pues poco después fué invadido por cortadores de maderas y pescadores de tortugas que se dedicaron enteramente al contrabando. Muchos fueron los esfuerzos que hicieron los Gobernadores para arrojar á los intrusos, pero siempre sin éxito.

En el año de 1800 Benito Pérez Valdelomar se hizo cargo del Gobierno y mejoró mucho la situación de Yucatán, particularmente en lo que se refiere á instrucción pública y facilidades para el comercio.

En 1810 José Bonaparte, entonces Rey de España, envió al Estado uno de sus emisarios que fué bien recibido por el Gobernador hasta que se supo el verdadero objeto de su visita y entonces fué juzgado y ejecutado. Durante este periodo los asuntos eclesiásticos de Yucatán fueron manejados por varios obispos, algunos de los cuales dejaron gran memoria, sucediendo lo contrario con los demás. Entre los primeros se cuenta Pedro Reyes que hizo mucho para contener los abusos del clero.

La declaración de la guerra de independencia de México contra España en 1823 fué causa de dificultades en Campeche que vió por esa causa interrumpido su comercio con Cuba y aunque Mérida sufrió mucho por ese motivo, no dejó de cumplir con su deber.

En el curso del primer Congreso en 1824 Yucatán fué constituido en Estado y el 6 de Abril del año siguiente adoptó su constitución.

Los proyectos revolucionarios de México para destruir el sistema federal fueron muy apoyados en Yucatán y cuando primeramente se oyó el esperado grito de revolución, ese grito partió de esa distante región de la República.

En Noviembre de 1829 la guarnición de Campeche pidió la abolición del Gobierno Federal pretendiendo que en cambio se estableciera un solo Gobierno para todo el país, declarando la separación de Yucatán del resto de la Unión mientras no se escuchara su solicitud; pero antes de que terminara el año volvié Yucatán á unirse á México.

En 1839 el pueblo pidió la reforma constitucional y al comienzo del año 1840 Yucatán fué teatro de otra revolución. El Estado se había sometido tranquilamente al derrocamiento del sistema federal de 1834; pero el aumento de los derechos aduanales y la retirada de la milicia local para la lucha contra Texas fueron las principales causas del levantamiento. Las tropas de Yucatán estaban al mando de Iman y la revolución comenzó en Tizimin de cuyo lugar marcharon las fuerzas hasta Valladolid, de cuya población se apoderaron. Mérida se unió á la

greatly strengthened, whilst men, money and arms were forwarded to the governor of Yucatan, whose territory was constantly exposed to invasion by the corsairs. During all this period, Yucatan became a noted settlement of buccaneers, who, when not engaged in raiding or cruising in quest of Spanish treasure ships, occupied themselves cutting dye-wood and mahogany.

From the year 1708 to the end of the Spanish rule, Yucatan was under the authority of thirty governors, who also held the position of captain-general.

In 1717, the English occupants of the Isla de Tris (now known by the name of El Carmen) were driven away; and from 1725 to 1733, Governor Antonio de Figueroa was successful in expelling the English usurpers from Yucatan territory near Belize, a place he destroyed by fire, and later endeavoured to rebuild in such a manner as to make it safe from further incursions. This effort was not successful, as shortly afterwards it was re-occupied by woodcutters and turtle-catchers, who made a business of smuggling. Many attempts were made by the governors to eject the interlopers, but without success.

In the year 1800, Benito Perez Valdelomar took charge of the government, and greatly improved the condition of Yucatan, particularly in regard to public instruction and facilities for trade.

In 1810, Joseph Bonaparte, then King of Spain, sent to the State one of his emissaries, who was well received by the Governor and society, until the true nature of his visit was discovered, when he was tried and executed.

During this period the ecclesiastical affairs of Yucatan were ruled by a succession of bishops, some of whom left grateful memories, and others the reverse. One of the former was Pedro Reyes, who did much to check the abuses of the clergy.

The declaration of war by Mexico against Spain in 1823, gave great annoyance at Campeche, whose trade with Cuba was thereby interrupted. Merida, though an equal sufferer, did not shrink from fulfilling her duty.

During the first Congress of 1824, Yucatan was constituted a State, and on the 6th day of April in the following year, she adopted her organic laws.

The revolutionary projects contemplated in Mexico, to put aside the federal system, were warmly taken up in Yucatan, and when the long-expected cry of revolt was first heard, it came from that distant part of the Republic.

In November, 1829, the garrison of Campeche demanded the abolition of the Federal Government, in its stead asking for a single government for the whole country, declaring the secession of Yucatan from the Union until her request should be granted, but before the end of the year Yucatan was again united to Mexico.

In 1839, the people were asking for constitutional reform, and with the opening of the year 1840, Yucatan was the scene of another revolt. The State had quietly submitted to the overthrow of the federal system of 1834, but the increase of customs duties, and the dragging away of the local militia to fight against friendly Texas were the chief causes of the uprising. The troops of Yucatan were under the command of Iman, the commencement of the revolt being at Tizimin, from which place the forces marched on to Valladolid and took

causa de los revolucionarios, quienes declararon independiente de México la provincia de la parte nordeste de la península hasta que se restableciera el sistema federal. Con redobladas fuerzas arrojaron los federalistas á las fuerzas del Gobierno hasta Campeche á la cual pusieron sitio ayudados por una flotilla de cuatro buques que derrotó á los refuerzos mandados de México. En el curso de los dos meses siguientes se vió la población reducida á una

possession. Merida then joined in the cause and stood by the revolutionists, who declared the province of the north-east part of the peninsula independent of Mexico until the federal system should be re-established. With increased strength the federalists drove the government forces into Campeche, and laid siege to it, assisted by a flotilla of four vessels, which effectually offset the reinforcements sent from Mexico. During



Vista Interior del Palacio del Gobierno, Mérida.

Foto, F. Gomez Rul, Mérida.

Interior View of the Government Palace, Mérida.

situación difícilísima por la falta de víveres y municiones. La perspectiva de recibir refuerzos del Gobierno era tan limitada que obligó al Gral. Rivas Zayas á capitular y en Junio 6 se le permitió que saliera con sus tropas para Veracruz dejando á los federalistas en posesión de toda la península.

En Agosto Santiago Mendez fué elegido Gobernador con poder presidencial sobre toda la península.

Alentados por su última victoria los federalistas entablaron relaciones con Texas de donde obtuvieron ayuda naval, después de lo cual pasaron á Tabasco poniendo sitio á San Juan Bautista, población que tomaron en 19 de Noviembre de 1840.

the following two months the town was reduced to great stress for want of supplies and ammunition. The prospect of government reinforcements, however, were so remote as to cause General Rivas Zayas to capitulate, and on June 6th, he was allowed to depart with his troops for Vera Cruz, leaving the federalists in possession of the whole of the peninsula.

In August, Santiago Mendez was elected governor, with presidential power over the peninsula.

Encouraged by their late victory, the federalists opened communication with Texas, from whom naval assistance was obtained, after which they went on to Tabasco, and besieged San Juan Bautista, which they captured, November 19th, 1840.



El Gral. Santana habia hecho grandes preparativos para la campaña de Yucatán, pero después de algunas batallas en que fué muy ligero el éxito entró en negociaciones con el Gobernador, resultando de esto que el Estado se uniera una vez mas á México, lo que ocurrió en el año 1843 después de haberse mantenido independiente durante tres años. Se le permitió, sin embargo, que continuara administrando sus negocios, que retuviera sus fuerzas militares y manejara su hacienda.

En 1847 causó alguna consternación un levantamiento de los indios, siendo Manuel Antonio Ay, Cecilio Chi y Antonio Pat los principales conspiradores. Su primer junta para tratar de la insurrección en pró de la independencia de su raza fué en el rancho Xihum, situado á cosa de 16 leguas de Tihosuco; pero habiendo tenido conocimiento de sus planes el Gobernador, fué aprehendido Antonio Ay y ejecutado en Valladolid, recibiendo fuertes castigos los demás como conspiradores contra la raza blanca.

Esta revolución de los indios se extendió rápidamente y dió lugar á sangrientos encuentros en los que resultaron victoriosos los individuos de raza blanca, aunque sin obtener resultados decisivos. La revolución se hizo tan general que los blancos tuvieron que abandonar sus hogares y refugiarse en la costa huyendo de sus enemigos contra los cuales era impotente el Gobierno; pero finalmente se recibieron refuerzos de origen que no se esperaba, consistente en armas y municiones que mandaron las autoridades de Cuba, viniendo tambien buques de guerra españoles á ayudar en la tarea de trasladar las familias á puntos seguros.

Los indios entraron repentinamente en negociaciones para terminar la rebelión, celebrando tratados que fueron tambien frecuentemente violados. Finalmente, en 1853, se celebró un tratado de paz con uno de los Jefes indios llamado Tzuc, quien obró con el consentimiento de los demas jefes indígenas de la rebelión, el cual dió por resultado que Chichanja y otras poblaciones depusieran las armas, aunque á la vez los jefes de la rebelión declararon que continuaban negándose á someterse al gobierno de Yucatán, en cuya anómala situación continuaron hasta que en Mayo de 1901 fué capturada Chan Santa Cruz.

Los arreglos de paz celebrados con el Jefe Indio Tzuc fueron de corta duración, pues al año siguiente, 1854, estalló otra revolución y se condujo una expedición contra Chan Santa Cruz, la que fué de resultados desastrosos para las tropas de Yucatán. Estimulados los indios por el éxito asolaron á Tecax y otras pequeñas poblaciones, lo que costó la vida de dos mil personas de ambos sexos. Enseguida atacaron á Valladolid pero fueron rechazados con terribles pérdidas.

En 1860 atacó á Chan Santa Cruz una fuerza de tres mil hombres mandada por el Coronel Acereto y después de una ruda batalla fué tomada dicha ciudad. Acereto trató de avanzar sobre la posición del enemigo pero la resistencia que encontró en ésta fué tal que se vió obligado á retroceder á Chan Santa Cruz después de perder 1,500 hombres, una gran cantidad de mosquetes, artillería, municiones y trenes de campaña. Para este tiempo estaban ya casi exhaustos los recursos de Yucatán y destruidas muchas de sus poblaciones.

En 1864 el Emperador Maximiliano nombró á José Salazar Ylarragui Comisario de Yucatán y procuró pacificar á los indios haciéndoles generosos ofrecimientos; pero habiéndose aventurado en su territorio fué muerto.

General Santa Ana had made imposing preparations for the Yucatan campaign, but after several battles, resulting in little success, he entered into negotiations with the Governor, which resulted in the State once more being united to Mexico, in the year 1843, after being independent for the previous three years. She was, however, allowed to continue the administration of her own affairs, retain her military forces, and manage her finances.

In 1847, a rebellion of the Indians caused no small degree of consternation, the chief conspirators being Manuel Antonio Ay, Cecilio Chi and Antonio Pat. Their first meeting, to treat of the insurrection on behalf of the independence of their race, was at the Rancho Xihum, about sixteen leagues from Tihosuco, but their plans becoming known to the government, Antonio Ay was arrested and executed at Valladolid, whilst many others were strictly dealt with as conspirators against the white race.

This rebellion of the Indians soon spread, and several bloody encounters took place, in which the white men were victorious, but no decisive result was gained. The insurrection became so general that the whites had to abandon their homes and seek refuge on the coast from their foes, with whom the Government could no longer cope. Help at length came from an unexpected quarter, in the form of arms and ammunition from the authorities of Cuba, Spanish war vessels also rendering assistance in conveying families to places of safety.

Repeatedly did the Indians enter into treaties to end the rebellion, but as often were they violated. At last, in 1853, a treaty of peace was consummated with one of the Indian chiefs named Tzuc, with the consent of other native leaders of the rebellion, which resulted in Chichanja and other towns laying down their arms, but at the same time the chiefs made it clear they would still refuse to submit to the government of Yucatan, and in this anomalous situation they remained until the capture of Chan Santa Cruz, in May, 1901.

The peace arrangements entered into with the Indian Chief Tzuc were of short duration, for in the following year another revolt broke out. An expedition was directed against Chan Santa Cruz, which resulted in heavy losses to the Yucatan troops. The Indians, stimulated by their success, then made an assault upon Tecax, and other villages, putting 2,000 people of both sexes to death. Their next attack was upon Valladolid, where the assailants were repulsed with great loss of life.

In 1860, an army of 3,000 men, under the command of Colonel Acereto, attacked Chan Santa Cruz, which, after a hard fight, was captured. Acereto then endeavoured to advance on the position of the enemy, but the resistance offered was so great that he was obliged to return to Chan Santa Cruz with a loss of some 1,500 troops, a large amount of muskets, artillery, ammunition and baggage trains. By this time the resources of Yucatan were almost exhausted, whilst many of her towns were completely destroyed.

In 1864, Emperor Maximilian appointed Jose Salazar Ylarragui comisario of Yucatan, where he endeavoured to pacify the Indians by kindly overtures, but on entering their territory was put to death.

El Gral. Galvez fué entonces mandado al lugar con tropas del Gobierno y con la ayuda de 400 soldados yucatecos se apoderó de Xonot. Sin embargo, se vió obligado poco después á retirarse con grandes pérdidas de gente, municiones y bagajes. El enemigo se apoderó entonces de Tiholine viéndose obligadas á retirarse las tropas y quedando los indios de esa manera dueños absolutos del campo.

A fines de 1865 Carlota, esposa de Maximiliano, hizo una visita á Yucatán durante una de las ferias del Estado y fué recibida con el mayor entusiasmo. Sin embargo, en 1868 volvieron á levantarse los indios. Con una brigada de soldados el Gral. Alatorre derrotó á los insurrectos en Maxcanú en Enero 31 y esa victoria fué seguida de otra en Mérida, Sisal, y otros lugares y en 27 de Marzo estableció el Gobierno un departamento militar de 500 hombres en Campeche. Hasta 1869 el Gobierno Mexicano habia ayudado pecuniariamente á Yucatán; pero en ese año retiró esa ayuda y el tesoro del Estado se vió obligado á sufragar el costo de mantener tropas en la frontera con el territorio dominado por los indios.

Desgraciadamente la guerra de razas no era la única dificultad que affigia á la desdichada península de Yucatán. Las contiendas políticas eran incesantes y durante muchos años se mantuvo una serie de luchas entre Campeche y Mérida hasta que se hizo evidente que el único medio de terminarlas era la separación; de modo que en el mes de Febrero de 1858 se separó Campeche de Yucatán y en Mayo siguiente se proclamó su constitución en Estado.

Durante algún tiempo se mantuvo perfecta armonia entre Campeche y Mérida, pero entre el periodo de 1861 y 1870 volvieron á surgir dificultades políticas acompañadas de insurrecciones locales. Las elecciones de Mayo de 1873 fueron muy borrascosas y hubo tanto derramamiento de sangre en las calles de Mérida que se hizo necesario la intervencion de las tropas federales. Los candidatos para el cargo de Vicegobernador eran Francisco Canton y Miguel G. Sanchez y resultando electo el segundo estalló la revolución que fué agravada por incursiones de los indios. El Ejecutivo del Estado fué impotente para restablecer el orden y el Coronel Cueto, que mandaba las fuerzas federales, declaró la Ley Marcial después de haberse librado varios combates.

Las elecciones de Diciembre fueron causa de nuevos disturbios. Algunos de los diputados á la legislatura fueron rechazados por declararse ilegal su elección y éstos se constituyeron inmediatamente en legislatura separada, nombrando como Gobernador á Arcadio Escobedo. En esta forma Yucatán tuvo en 1874 dos Gobernadores y dos legislaturas, empeñándose ambos partidos en obtener la supremacia. Sanchez renunció en Octubre y abandonó el Estado; pero no fué sino hasta el fin de 1875 que se dominó la revolución.

Al año siguiente el Gral. Hernandez se pronunció contra el gobierno de Lerdo, y con motivo de haber infringido Lerdo repetidas veces sus derechos, Yucatán estaba dispuesto á unirse á la mayor parte de la nación; por lo que una vez mas levantó el estandarte de la rebelión. Grandes fueron los esfuerzos hechos por el Gobierno para dominar la rebelión, pero sin éxito. A fines de 1876 el Gobierno de Lerdo cayó y en el año siguiente fué proclamado el General Diaz Presidente Constitucional, tranquilizándose entonces un poco la nación, habiendo continuado en quietud desde entonces, con excepción de la cruda guerra Maya que terminó en 1902.

General Galvez was then despatched to the scene with government troops, and with the aid of 400 Yucatan soldiers, took possession of Xonot. Shortly after, however, he was compelled to retreat, with great loss of life, ammunition and stores. The enemy then took possession of Tiholine, the troops being obliged to withdraw, leaving the Indians with their power and authority unsubdued.

At the end of 1865, Charlotta, consort of Maximilian, paid a visit to Yucatan during one of the State fairs, where she was received with the greatest enthusiasm. The year 1868, however, found the Indians again in revolt. With a brigade of soldiers, General Alatorre routed the insurrectionists at Maxcanú, on January 31st, following this success with others at Merida, Sisal, and other places, and on the 27th of March, the Government established a military department of 500 men at Campeche.

Up to 1869, the Mexican Government had allowed pecuniary aid to Yucatan, but in that year the allowance was withdrawn, and the State treasury was obliged to support the troops stationed on the Indian frontier.

Unfortunately the war of the races was not the only trouble afflicting the unhappy peninsula of Yucatan. Political quarrels were endless, and for many years a series of struggles was carried on between Campeche and Merida, till at last it became obvious that the only way of terminating them was by separation, so in the month of February, 1858, Campeche was separated from Yucatan, proclaiming in the May following its elevation to a State.

For some time after, perfect harmony prevailed between Campeche and Merida, but between 1861 and 1870 political troubles were again rife, with local insurrection. The May elections of 1873 were conducted with such great violence, and so much bloodshed in the streets of Merida, that the Federal troops were called out. The candidates for the Vice-Governorship were Francisco Canton and Miguel C. Sanchez, and on the latter being elected a revolt broke out, which was much aggravated by the inroads of the Indians. The State executive was unable to restore order, martial law being proclaimed by Colonel Cueto, who was in charge of the Union forces, after which several engagements were fought.

The December elections again caused disturbances. Some of the deputies of legislature were rejected, being declared illegally elected. These at once constituted themselves a separate legislature, appointing Arcadio Escobedo as Governor. By this action Yucatan had in 1874 two governors and two legislatures, each struggling for supremacy. Sanchez resigned in October, and left the State, but it was not until the end of 1875 that the revolution was put down.

The following year General Hernandez denounced the Government of Lerdo, and, by reason of the manner in which Lerdo had repeatedly infringed her rights, Yucatan was ready to join the greater part of the nation, and once more raised the standard of revolt. Strong efforts were exercised by the government to suppress the rebellion, but without success. The end of 1876 saw the destruction of Lerdo's government, and in the year following General Diaz was proclaimed constitutional President, when the affairs of the nation became more tranquil, and with the exception of the brief Maya war, which terminated in 1902, have remained so ever since.

## Biografía del Sr. Lic. Don Olegario Molina, Gobernador de Yucatán.

**N**ACIÓ el Sr. Don Olegario Molina en el Pueblo de Bolonchenticul, Partido de los Chenes (en aquella época Estado de Yucatán, y hoy perteneciente al Estado de Campeche), en el año de 1843. A los 13 años fué enviado por su familia á la Capital del Estado para hacer sus estudios preparatorios de la carrera de abogado y durante ellos fundó un colegio particular en el año de 1862, al que dedicaba asiduamente su atención, sin abandonar por eso los estudios de abogado que concluyó el año de 1865, sustentando al concluirlos brillantísimos exámenes en el año de 1866. Sin embargo de haberlos concluido en dicho año, el Sr. Molina se abstuvo de obtener su título oficial de Abogado, pues no quiso deber á las autoridades imperialistas, que dominaban entonces el país, su título profesional, reservándose el obtenerlo hasta que la Patria y la República hubiesen triunfado de sus enemigos, á los que combatió ocupando el puesto de Secretario del General Cepeda Peraza, durante la guerra contra el Imperio. A la caída del Gobierno imperialista, el Sr. Molina obtuvo su título profesional

de Abogado. Entonces, nombrado Director del Instituto Literario del Estado y profesor de Física del mismo, escribió varios textos que aun sirven en las Escuelas del Estado é hizo la reorganización de este importantísimo plantel de educación, introduciendo los métodos de la pedagogía moderna, y del cual se separó para ocupar su curul en el 5º Congreso Constitucional. Al concluir su misión en la Capital de la República, regresó á Yucatán y fué nombrado por segunda vez Director del Instituto, en cuyo puesto permaneció hasta que fué nombrado, en 1872, Secretario del Gobierno del General Mariscal.



El Palacio Municipal, Mérida.

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

The Municipal Palace, Merida.

**T**HE Governor of the State of Yucatan, Mr. Olegario Molina, was born in the year 1843, at the village of Bolonchenticul, District of the Chenes, then part of the State of Yucatan, but now pertaining to the State of Campeche. When he reached the age of 13, his parents sent him to the capital of the State, to begin his preparatory course of studies in jurisprudence. While at college, he (in 1862) founded a private school, to which he devoted his attention without neglecting his law studies, which terminated in 1865. In 1866, he passed all his examinations, and gained a brilliant success. Although he had concluded his studies, and had qualified for his official title of lawyer, he abstained from obtaining same from the Imperial authorities, who at that time dominated his country, reserving his right to petition for it till the Republic had triumphed over her enemies. He fought the Imperialists under General Cepeda Peraza, to whom he was Private Secretary during the continuance of the war. After the fall of the Imperial Government, Mr. Molina obtained his professional title of lawyer. He was then appointed Director and Professor of Physics in the State Literary Institute. During his directorship he wrote several text books, which are still used in the schools of the State. He thoroughly reorganised that important educational institute and introduced modern methods of education. He then resigned to become a member of the fifth Constitutional Congress. At the expiration of his term he returned to Yucatan, and was again appointed Director and Professor of Physics of the State Literary Institute, in which capacity he served until 1872, when he was appointed Secretary to the Government of General Mariscal.

El Sr. Molina fué Consejero de Gobierno en la administración del distinguido yucateco Dr. Don Agustín O'Horan. Durante el Gobierno del Presidente Lerdo de Tejada, fué nuevamente elegido Diputado al Congreso de la Unión y al regresar á su Estado natal ocupó el puesto de Magistrado Fiscal del Tribunal Superior de Justicia, habiendo sido su labor en este puesto verdaderamente notable por los momentos difíciles que atravesaba el país. Este puesto lo desempeñó hasta la caída del Sr. Lerdo de Tejada, dedicándose de nuevo al ejercicio de su profesión de abogado.

Del año de 1877 al de 1881, y al lado de otro distinguido yucateco, el Lic. Don José Rendón Peniche, trabajó en la construcción y tuvo después á su cargo la dirección general del primer ferrocarril en Yucatán, el de Mérida á Progreso, y en

During the administration of the distinguished son of Yucatan, Dr. Agustín O'Horan, Mr. Molina became a Counsellor of the Government, and was again elected Deputy to the Congress of the Union of President Lerdo de Tejada. Upon his return to his native State he occupied the office of Fiscal Magistrate of the Supreme Court of Justice, and fulfilled the duties of his high office in a most notable manner, the country at that time being in a chaotic condition. After the fall of the Government of President Lerdo de Tejada, he retired, and returned to the practice of his legal profession.

From the year 1877 to 1881, in company with another distinguished lawyer of Yucatan, Mr. Jose Rendon Peniche, he laboured in the construction of the first railroad of Yucatan, that between Merida and the Port of Progreso. After its con-



Calles de la Ciudad de Mérida, Estado de Yucatán.

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

Streets in the City of Mérida, State of Yucatan.

esa gestión demostró el Sr. Molina su carácter eminentemente organizador. En el año de 1881 se separó el Sr. Molina de la dirección de este negocio, y fundó su casa comercial bajo el nombre de "O. Molina" y más tarde de "O. Molina y Cía." La labor inteligente, unida á la honorabilidad á toda prueba del Sr. Molina, contribuyeron á conservar, aún en épocas de crisis financieras, el prestigio y crédito de su casa comercial. Por éso el crédito de su casa, tanto en la República, como en Estados Unidos y en algunas plazas de Europa, es amplísimo, habiendo llegado á colocarla, hasta que se separó de su dirección, como la primera firma comercial del Estado, condición en que han sabido mantenerla sus sucesores.

struction he became Managing Director, and in the discharge of his duties demonstrated his ability as an organizer. In 1881, he resigned his position, and established a commercial house under the name of O. Molina, and later as O. Molina & Co. The honourable and intelligent way in which Mr. Molina conducted his business served to preserve its prestige and credit during times of financial crisis. For this reason the standing of O. Molina & Co. throughout Mexico, the United States and parts of Europe, is ample, and at the time of his separation from its management, it had become the first commercial house of Yucatan, which condition his successors have maintained.

El Sr. Molina ha tomado participación directa y activa en cuantas empresas industriales, agrícolas, bancarias y ferrocarrileras se han establecido en Yucatán; ha sido, sin duda alguna, uno de los sostenedores más constantes y más inteligentes del crédito y de la riqueza yucatecas y sus viajes á Europa y los Estados Unidos, así como á la Capital de la República, fueron siempre fuentes importantísimas del aumento del prestigio y crédito de Yucatán.

La completa separación del Sr. Molina de la política, desde el año de 1876, vino á ser interrumpida el año de 1900, en que el Estado de Oaxaca lo eligió Senador al Congreso de la Unión, cuyo puesto desempeñó por algún tiempo, retirándose á su Estado para seguir consagrado á labores importantes que se relacionaban con la prosperidad de Yucatán.

En alguna época anterior fué invitado calurosamente el Sr. Molina por algunos de sus amigos á tomar parte en la cosa pública y aun le fué propuesta su candidatura al Gobierno del Estado, la que rehusó aceptar, por su decisión de no volver á la vida activa de la política; pero sus méritos se imponían; el Estado de Yucatán necesitaba una mano enérgica, inteligente,

Mr. Molina has taken an active and direct participation in many industrial, agricultural, banking and railroad enterprises that have been established in Yucatan, and has, without doubt, been one of the most constant and intelligent supporters of the credit and resources of his native State. During his journeys to the United States and Europe, and his visits to the City of Mexico, he has always been active in increasing the prestige and credit of Yucatan.

The complete separation of Mr. Molina from politics, since the year 1876, became interrupted in the year 1900, when the State of Oaxaca elected him as its Senator, which post he discharged for some time. Upon his return to Yucatan, he devoted himself to many important undertakings intimately linked with the prosperity of his native State.

Some time before this, he was warmly invited by some of his friends to take an active participation in the politics of Yucatan, and was then offered the nomination of Governor of the State of Yucatan, but he refused, as it was his intention not to enter the field of active politics again. His merits, however, were so prominent, and the State of Yucatan was in



Foto, F. Gomez Rul, Merida.

El Nuevo Hospital en construcción, Ciudad de Mérida.

The New Hospital in construction, City of Merida.

honrada y de iniciativa que realizara mucho de lo que había que emprender para su engrandecimiento, y al fin el Sr. Molina se decidió, cediendo al consejo y empeño de amigos suyos, para quienes su mérito era indiscutible, á aceptar ser presentado como candidato al Gobierno del Estado. Los comicios del año de 1901 lo llamaron al poder por unanimidad de votos, y tomó posesión del alto puesto el 1° de Febrero de 1902.

Inició su administración el Sr. Molina con un programa de Gobierno lleno de cordura, de sensatez, de promesas alhagadoras para todos por el bien del Estado. Ese programa era de tal manera complejo, llenaba tantas aspiraciones del pueblo yucateco, y proponía tales reformas, que hasta los más adictos partidarios del Sr. Molina dudaron de su cumplimiento; pero á los primeros pasos del gobernante, en la difícil senda que se había trazado, todos comprendieron que el Sr. Molina era capaz de realizar cuanto había prometido en su programa y cuanto condensaba los deseos más vehementes del pueblo yucateco.

Bases importantes de ese programa eran la reorganización de la hacienda pública; la reforma de todos los ramos adminis-

such great need of an energetic man—intelligent, honest, and full of initiative, one who might accomplish what was needed for its advancement and greatness—that he finally submitted to the reiterated requests of his friends, and promised to accept the nomination as candidate for Governor. The election in 1901 was unanimous in his favour, and he became Governor of the State, taking his oath of office on the 1st day of February, 1902.

He began his administration by issuing a programme of Government, wise, matter-of-fact, and full of promises for the welfare of the State. This programme embraced so much, answered to so many aspirations of the people of Yucatan, and promised so many reforms, that even the most staunch partisans of the newly-elected governor entertained some doubts about their fulfilment. But from the first steps taken by Governor Molina, through the difficult path before him, everybody became fully convinced of his ability to fulfil each promise made in his programme, and to give satisfaction to the desires and aspirations of his fellow-citizens.

Among the important bases of Governor Molina's programme, were: the re-organisation of the public treasury; the reform of all the different branches of administration; the

trativos, la moralización de los servidores del Estado, la recta é independiente administración de justicia, y una serie de mejoras materiales designadas en el programa, y de tal magnitud y naturaleza que esparcieron desde luego inquietud entre todos, por que creyeron difícilísimo se pudieran realizar.

Pero el Sr. Molina había prometido y sus promesas no eran vanas. Eran hijas de maduro estudio y sobre todo de una decisión y energía inquebrantables para llevarlas á término.

Sus primeras medidas tendieron á la reorganización de las finanzas y éstas fueron de tal naturaleza, que satisfechos oyeron los yucatecos, en su informe al cuerpo legislativo, al terminar el primer año de su gobierno, que no solo se estaba llevando á la práctica esa reorganización, sino que las rentas, tanto las del

moral regeneration of the State's employees; the impartial and independent administration of Justice; and a series of public improvements, enumerated in detail in the programme, of such a magnitude and nature as to awaken uneasiness among all, because it was thought that his programme was most difficult of realisation.

But Governor Molina had promised, and he was bent on keeping his promises. They were the offspring of hard study, and, above all, of a deliberate intention and an unbending determination to carry them through. His first measures tended to the reorganisation of the finances of the State, and they were such that, when the Governor delivered his first message to the State Legislature on the completion of his first year in office, his fellow-citizens heard with pleasure that, not only were many reforms



Calles de la Ciudad de Mérida, Estado de Yucatán.

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

Streets in the City of Merida, State of Yucatan.

Estado como las Municipales, sin imponer ninguna nueva contribución, crecían firmemente y en proporción no esperada, hasta el grado de convertir á las Tesorerías Municipales, antes exhaustas y obligadas á recibir auxilios de la Tesorería del Estado, en fuentes tributarias de la riqueza general, y llenando ampliamente sus obligaciones. Lo mismo pasó con las rentas generales, y el primer año acusaban un aumento (sin referirnos á la contribución especial decretada al henequén), de más de un 50 % sobre los anteriores presupuestos de la administración á la que sucedió el Sr. Molina.

Encaminada la hacienda pública por un sendero cada día más próspero, á la vez ponía en ejecución el Sr. Molina otras promesas de su programa. Después de haber hecho una selección

being practised to attain the said re-organisation, but that the revenues, both State and Municipal, without any new taxation, were steadily on the increase in an unlooked-for proportion, and had converted the revenues of the Municipalities—before exhausted and always asking for pecuniary help from the State Treasury—into so many tributaries to the general wealth; not only increasing in a remarkable ratio their own incomes, but being able to pay off all their debts. It was the same with the general revenues of the State; the first year of Governor Molina's rule, they showed an increase (not including the especial tax on henequen fibre) of 50% over the former estimates of the preceding administration.

The finances of the State continued to improve in prosperity, and at the same time Governor Molina began to

importante entre todos los empleados de la Administración, conservando sin vacilación en los puestos públicos á los buenos, sin distinción de credos políticos y solo pensando en que eran buenos servidores del Estado y útiles para la labor que se había impuesto, acometió sin vacilación las mejoras materiales que más reclamaba la cultura de la ciudad de Mérida y del Estado en general. Obras importantísimas y costosas recibieron su preferente atención. Y así, con beneplácito de todos y con el aplauso del pueblo yucateco, se procedió á la rápida construcción de un hospital general para 350 asilados, que está al concluirse y que por su construcción y condiciones será uno de los primeros de la República. Para ello ocurrió el Sr. Molina á la nunca desmentida cultura y generosidad de los yucatecos, que respondieron amplia y calurosamente á su llamado, y tomando como base un legado de un distinguido hijo de la Península, el Sr. Don Leandro León Ayala, que lo constituyó en sus disposiciones testamentarias para tal objeto, logró levantar donativos graciosos de mas de un medio millón de pesos con los cuales acometió las obras del hospital general y del asilo de dementes. Para ambas obras contribuyó el Sr. Molina cediendo íntegros sus sueldos de Gobernador durante 4 años, importantes \$36,000.00 y con \$100,000.00 de su caja particular. Ante este ejemplo de desprendimiento, el espíritu público de los yucatecos y su entusiasmo se desbordaron, y á ellos se debe, por el apoyo que prestaron al Sr. Molina, que estén en momentos de terminarse las obras grandiosas del Hospital general y del Asilo de dementes.

A la vez acometía el Sr. Molina una mejora reclamada por la higiene y embellecimiento de la Capital del Estado, mejora que fué deseo de muchos gobiernos y sueño de todos los habitantes de la Ciudad y que nadie había podido realizar. Nos referimos á la pavimentación, desagüe y embanquetado de la Ciudad de Mérida.

Para ello se necesitaban recursos extraordinarios; el Sr. Molina lo inició y la Legislatura los decretó, bajo la forma de un impuesto especial al henequén. Se trataba de invertir en esa obra varios millones de pesos y el impuesto calculado de una manera progresiva ó depresiva, según los precios del producto gravado, fué recibido con aprobación por la mayoría de los contribuyentes, y esta es una prueba que dieron de su afán de progreso. En otra parte un aumento cualquiera á los impuestos hubiera ocasionado un conflicto. En Yucatán el aumento fué de más del 100% y el contribuyente lo aceptó sin objeción, porque sabía á qué se destinaba, y tenía confianza absoluta en la inversión de sus productos.

Se comenzó tan importante obra y al principio hubo temor por parte de muchos de que no pudiera realizarse. Ese temor ha cesado y hoy con beneplácito de todos se ha realizado una completa transformación de la Capital del Estado, que posee una magnífica pavimentación y embanquetado en gran número de sus calles principales, y las obras se prosiguen sin descanso, consagrandoles el Sr. Molina preferente atención. Y las llevará á término, pues les dedica gran suma de energías.

¿Se detuvo aquí el Sr. Molina? No. La construcción de casas-escuelas; la ampliación y reforma de la Penitenciaría; un espléndido y notable lazareto, verdadero modelo de establecimientos de este género; la construcción de otros edificios públicos é importantes, tanto en la Capital como en diversas poblaciones del Estado; los caminos vecinales, carreteras y vías de comunicación férreas intervecinales; la preferente atención consagrada á la salubridad pública; la persecución á la embriaguez, al juego y á la vagancia; la protección decididamente impartida á la instrucción pública; el fomento de la agricultura por medio de disposiciones especiales; la apertura

carry out the other promises contained in his programme. After having carefully selected from the different employees those who were competent to occupy their positions, he dismissed the others without making any distinctions on account of politics, only retaining those who would make good servants to the State, and prove useful in carrying out his programme for public improvements in the capital city and State of Yucatan in general.

The most important works were first attended to, and with the general co-operation of his fellow-citizens, he began the rapid construction of a general hospital to accommodate 350 patients. This building is now almost completed, and considering its construction and special advantages for the care of patients, will be one of the finest in the Republic of Mexico. In order to furnish the funds for the erection of this hospital, Governor Molina appealed to the well-known progressive ideas and generous feelings of his people, who responded in a most enthusiastic and satisfactory manner. The subscription list was headed by a Yucatan philanthropist, Don Leandro Leon Ayala, who bequeathed, in his will and testament, a good round sum for the hospital. With this donation Governor Molina soon raised the balance needed, the total amount subscribed exceeding one million dollars. This successful result led him to decide upon the construction of an Insane Asylum as an annex to the hospital. To both of these important works has Governor Molina contributed with his salary as Governor of the State during four consecutive years, amounting to \$36,000, together with another donation of \$100,000. With such an example before them, the goodwill and enthusiasm of the "Yucatecos" towards their ruler knew no bounds, and to their efficient help Governor Molina will owe the completion of both buildings.

At the same time, the Governor of Yucatan undertook the realization of a very important improvement for the hygiene and beautifying of Merida, the capital city—an improvement which had been the cherished project of many of Governor Molina's predecessors in the government of the State, and the golden dream of the inhabitants of the city. For such a stupendous work it was necessary to have increased revenues, and in order to meet the great cost, Governor Molina issued a decree, creating a special tax on the henequen fibre. The paving of the streets of Merida meant an expenditure of several millions of dollars, and the tax was calculated according to the market quotations of the taxed product, rising or falling. This taxation was received with favour by most of the henequen raisers as well as by the people in general, and this fact is further proof of their spirit of progress. In any other section of the Republic, or in any other country, such an increase in taxation would certainly have engendered serious trouble. In Yucatan, this increase of over 100% was accepted without a murmur, the taxpayers knowing that the money would be employed solely for the purpose in view and on account of their unlimited confidence in the Governor.

The important work was begun. At the commencement grave fears were entertained of a possible failure. But now all fears and doubts have completely disappeared, since the "Meridanos" have been witnesses to the thorough transformation of their capital city, where all of its principal streets have splendid pavements and sidewalks. The work of paving the remaining streets is going on without ceasing, and still under the guidance of Governor Molina.

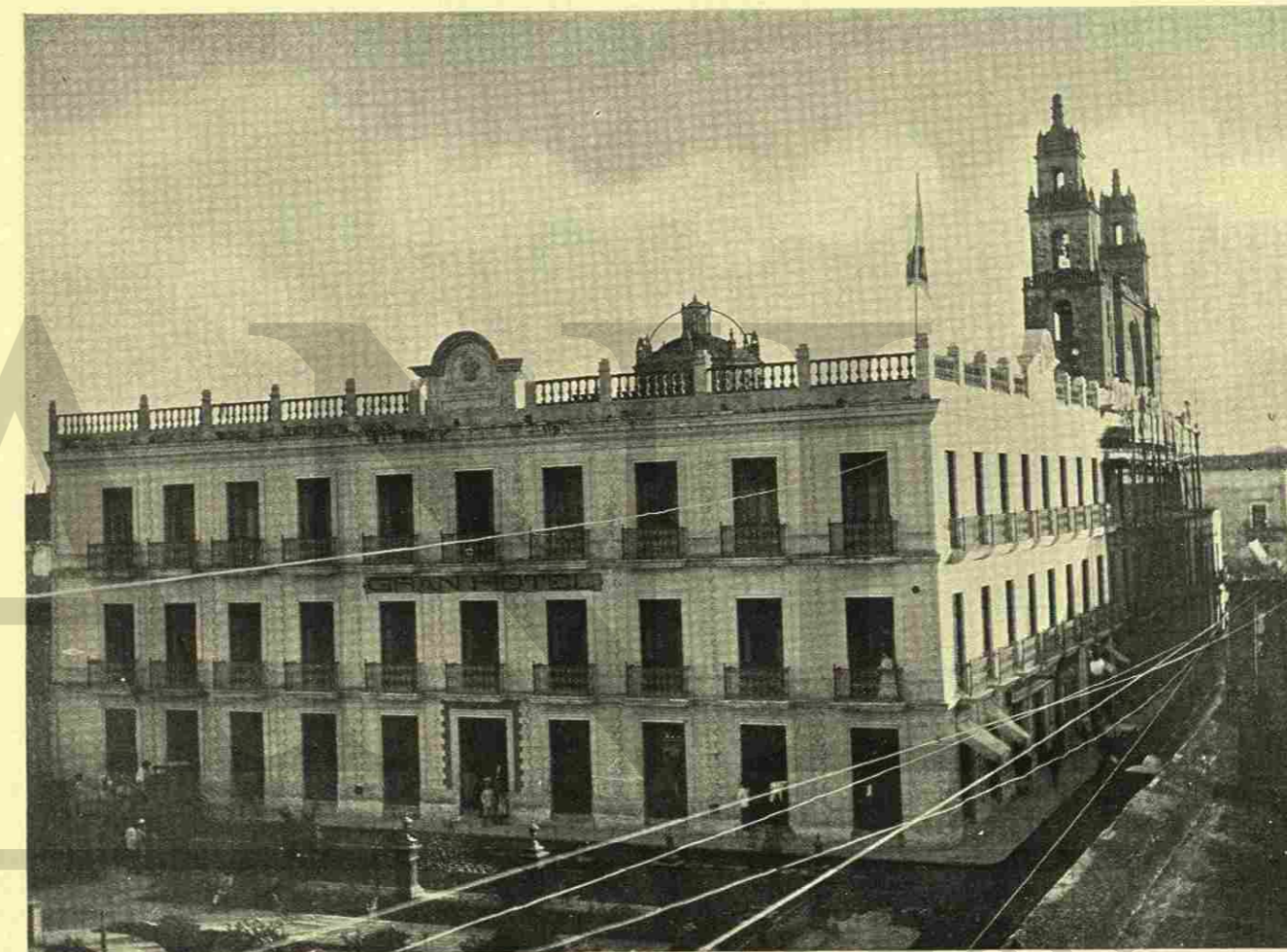
He has not been contented with the improvements already made; the construction of school-houses; the amplification and improvement of the Penitentiary—a modern prison, in which the sanitary arrangements are good; the construction of other important public buildings, both at the capital and in many towns of the state; the public highways; the railways; the

de paseos; el embellecimiento de la ciudad en general; las nuevas fuentes de riqueza abiertas á los Municipios para atender desahogadamente á sus necesidades, y todo esto con la completa independencia de la administración de justicia; la abolición de los impuestos al palo de tinte, charcos de cuajar sal y fábricas de aguardiente, cuyos impuestos importaban más de \$100,000 anuales y el estado floreciente de las rentas públicas, sobre las que recae su vigilancia, han sido la labor, no prometida solamente sino realizada por el Sr. Molina durante dos años y siete meses de gobierno.

La labor política del Sr. Molina ha tendido y tiende á fusionar á todas las agrupaciones del Estado en una sola aspiración y á un solo fin; la prosperidad y la grandeza de Yucatán. Y lo conseguirá!

studious attention to hygiene and public health; the campaign against drunkenness, gambling, and vagabondage; the strong protection given to public education; the fostering of agriculture through special regulations; the opening of public promenading grounds; the general improving and beautifying of the capital city; the new sources of revenue opened to the municipalities to efficiently meet their needs; the most absolute independence of Justice and the prosperous and flourishing condition of the State Treasury. Such has been the work achieved by Governor Molina during the short period which has elapsed since he became the ruler of Yucatan.

The political labour of Governor Molina has tended and aims to bring about the fusion of all political groups in the State to work together for the prosperity and greatness of Yucatan.



El Gran Hotel, Ciudad de Mérida.

Foto, F. Gomez Rul, Mérida.

The Grand Hotel, City of Merida.

La absoluta libertad de la prensa ha sido y es un hecho en la administración del Sr. Molina, que profesa profundo respeto por este fuero del ciudadano, dentro de los límites que la ley le marca.

Ha iniciado una serie de reformas generales á otros ramos importantísimos de la Administración Pública. Ellas no podrán ser concluidas antes de que termine su período de gobierno, pero ha abierto ancha puerta á los que le sucedan en él, para llegar al fin á la transformación completa del Estado, que lo colocará, sin duda, entre los primeros de la República.

Concluimos este artículo, en que apenas hemos podido esbozar la progresista, desinteresada y fecunda labor del Sr. Molina, felicitando al pueblo yucateco por tener á su frente á un gobernante tan conspicuo que se ha hecho, sin duda alguna, acreedor á un caluroso aplauso por parte de la generación actual y de la venidera, por su buen gobierno.

The absolute liberty of the Press is an accomplished fact, under the administration of Governor Molina, who has a deep respect for this privilege of the citizen within the limits of the law.

He has initiated a series of reforms of a general character, in other important branches of the public administration. These cannot be completed before his term of office expires, but he has prepared the way for his successors, so that they may realize and complete his reforms for the betterment of the State, and make it one of the foremost and most progressive in the Republic.

In closing this brief sketch, in which the patriotic, devoted, and energetic labour of Governor Molina has only been touched upon in an abridged manner, the people of Yucatan are to be congratulated in having for their ruler one who so well deserves the love and high respect bestowed on him by his fellow-citizens.



AMERICAN BANK NOTE CO. NEW YORK

Foto, F. Gomez Rul, Merida

Señoritas Distinguidas de la Ciudad de Mérida.

Distinguished Ladies of the City of Merida

## La Ciudad de Mérida.



LA época de la fundación de la ciudad de Mérida se remonta al año de 1542, año en que el 6 de Enero el guerrero español Montejo enarboló triunfalmente los colores de España en la cúspide de la gran pirámide que majestuosamente se levanta en el centro del antiguo T-Ho de la provincia de Ceh-pech. La ciudad está tendida en un vasto llano ligeramente elevado sobre el nivel del mar y rodeado de un inmenso oceano de henequen, al que se le da el nombre de oro verde de Yucatán, que es la causa de su prosper-

THE foundations of the City of Mérida were laid as far back as the year 1542, when on the 6th of January of that year the Spanish warrior, Montejo, planted the colours of Spain triumphantly on the top of the large pyramid that raises itself majestically in the centre of the ancient T-Ho of the province of Ceh-pech. The city lies on a vast level plain, slightly elevated above the level of the sea, and surrounded by an immense ocean of henequen—the cause of its prosperity—with its plazas and



Vista General de la Ciudad de Mérida.

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

General View of the City of Merida.

ridad. Tiene bonitas plazas y jardines y edificios raros y modernos que le dan el aspecto de un grande y curioso bajel que estuviera muellemente tendido al ancla sobre un tranquilo oceano de matiz verde.

gardens, and quaint and modern edifices, seeming like some mighty and curious vessel placidly lying at anchor upon this motionless green ocean.

Pero dejando á un lado arranques de imaginación, tenemos que decir que Mérida tiene mucho que es interesante para el viajero moderno que estudie el progreso moderno y mucho que se relaciona con las maravillosas generaciones de siglos pasados. La parte antigua de la ciudad tiene un aspecto romántico por lo misterioso de sus casas y calles que contrastan de una manera extraordinaria con las nuevas vistas de la moderna civilización y los pacíficos hogares cubiertos de follaje y levantados entre airosas palmeras, fragantes naranajales y multitud de árboles tropicales, plantas y flores que llenan el ambiente de un oceano de aire balsámico.

But leaving imagery aside, Merida has much that is interesting of modern progress to show to the curious traveller, as well as that which belongs to the wonderful generations of past centuries. The ancient portion of the city presents a romantic aspect; its mysterious houses and streets, contrasting so strangely and vividly with the modern vistas of this later civilization, and the peaceful homes, embowered in foliage, amidst stately palms, fragrant orange trees, and many tropical trees and plants and flowers, exhaling on the balmy ocean air their soft and soothing perfumes.



Foto, F. Gomez Rul, Merida

Señoritas Distinguidas de la Ciudad de Mérida.

Distinguished Ladies of the City of Merida

## La Ciudad de Mérida.



LA época de la fundación de la ciudad de Mérida se remonta al año de 1542, año en que el 6 de Enero el guerrero español Montejo enarboló triunfalmente los colores de España en la cúspide de la gran pirámide que majestuosamente se levanta en el centro del antiguo T-Ho de la provincia de Ceh-pech. La ciudad está tendida en un vasto llano ligeramente elevado sobre el nivel del mar y rodeado de un inmenso oceano de henequen, al que se le da el nombre de oro verde de Yucatán, que es la causa de su prosper-

THE foundations of the City of Mérida were laid as far back as the year 1542, when on the 6th of January of that year the Spanish warrior, Montejo, planted the colours of Spain triumphantly on the top of the large pyramid that raises itself majestically in the centre of the ancient T-Ho of the province of Ceh-pech. The city lies on a vast level plain, slightly elevated above the level of the sea, and surrounded by an immense ocean of henequen—the cause of its prosperity—with its plazas and



Vista General de la Ciudad de Mérida.

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

General View of the City of Merida.

idad. Tiene bonitas plazas y jardines y edificios raros y modernos que le dan el aspecto de un grande y curioso bajel que estuviera muellemente tendido al ancla sobre un tranquilo oceano de matiz verde.

gardens, and quaint and modern edifices, seeming like some mighty and curious vessel placidly lying at anchor upon this motionless green ocean.

Pero dejando á un lado arranques de imaginación, tenemos que decir que Mérida tiene mucho que es interesante para el viajero moderno que estudie el progreso moderno y mucho que se relaciona con las maravillosas generaciones de siglos pasados. La parte antigua de la ciudad tiene un aspecto romántico por lo misterioso de sus casas y calles que contrastan de una manera extraordinaria con las nuevas vistas de la moderna civilización y los pacíficos hogares cubiertos de follaje y levantados entre airosas palmeras, fragantes naranajales y multitud de árboles tropicales, plantas y flores que llenan el ambiente de un oceano de aire balsámico.

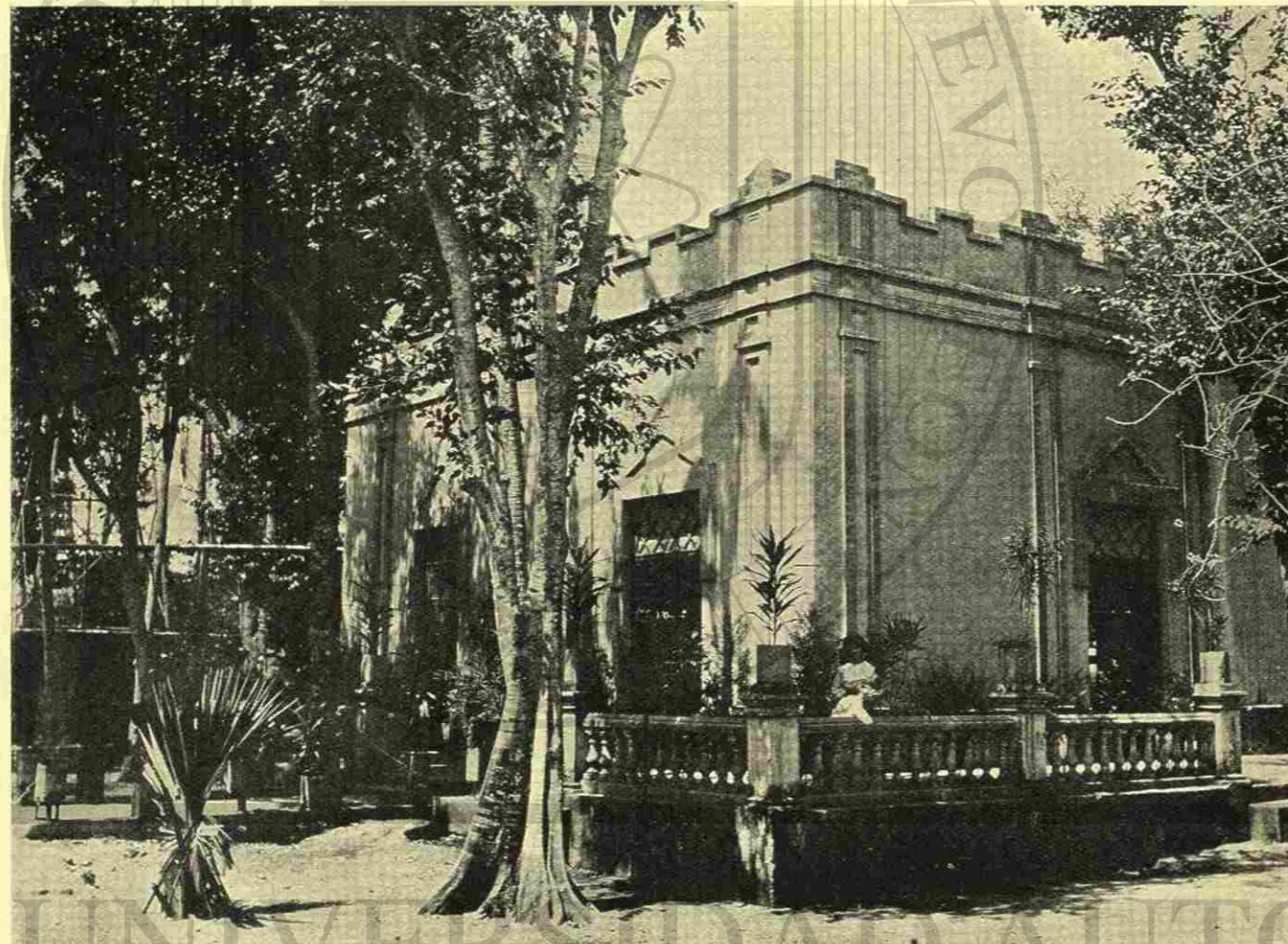
But leaving imagery aside, Merida has much that is interesting of modern progress to show to the curious traveller, as well as that which belongs to the wonderful generations of past centuries. The ancient portion of the city presents a romantic aspect; its mysterious houses and streets, contrasting so strangely and vividly with the modern vistas of this later civilization, and the peaceful homes, embowered in foliage, amidst stately palms, fragrant orange trees, and many tropical trees and plants and flowers, exhaling on the balmy ocean air their soft and soothing perfumes.

De norte á sur que es su mayor anchura, la ciudad tiene cosa de 3,700 metros, que es poco mas de dos millas y media y de oriente á occidente cosa de tres millas. Según todas las apariencias estaba primeramente dividida en varias partes distintas llamándose "centro" la plaza principal. Las demás partes se llamaban "barrios" y no eran otra cosa que pequeños pueblos ó aldeas de indios, cada uno de los cuales tenia una iglesia fundada en honra de su patrón. De esa manera tenemos ahora los suburbios de Santiago, Santa Ana, San Cristobal y San Sebastián.

En el centro de la ciudad, donde antes estuvo la gran pirámide Maya de Xbak-luum-chaan y que fué destruida en los primeros días de la Conquista, es ahora la plaza de la Independencia con frondosos árboles que sombrean sus

The city from north to south, in its widest extension, is about 3,700 metres—a little over two and half miles—and about three miles from east to west. From all appearances it was originally divided into several distinct parts, the principal plaza being known as "Centro." The other portions were called "barrios," and were nothing more nor less than little pueblos or Indian villages each with a church called after its patron saint. Thus we have the suburbs of Santiago, Santa Ana, San Cristobal and San Sebastian.

In the centre of the city, where once stood the grand Maya pyramid of Xbak-luum-chaan, destroyed in the first days of the conquest, is the plaza Independencia, with leafy trees shading



Foto, F. Gomez Rul, Mérida.

Quinta de las afueras de Mérida.

Country House in the suburbs of Mérida.

hermosas avenidas en las que en las plácidas noches pasean las señoritas y los jóvenes deleitándose con las dulces armonías de una banda de música que hace mas rápidas y agradables las horas de la velada.

De los edificios modernos que abundan en todas partes en el recinto de la ciudad, uno de los mas hermosos es el Palacio de Gobierno, que está situado en el ángulo nordeste de la plaza y cuya piedra fundamental se puso el 2 de Abril de 1883, aunque por motivos que no conocemos no se terminó ni inauguró el edificio sino hasta Septiembre de 1890, gobernando el Sr. Gral. Don Daniel Traconis. Aunque el Palacio tiene solamente dos pisos es espacioso y bien construido: en el primer piso están las oficinas del Tesorero General; la oficina

the pleasant walks, where the señoritas and señores promenade on balmy evenings, whilst the State band beguiles the soft hours with sweetest music.

Of the many modern buildings abounding everywhere in the precincts of the city, the Government Palace is one of the finest, situated in the north-east angle of the plaza. The foundation stone was laid on the 2nd of April 1883, but for some reason the building was not completed and opened till September of 1890, during the governorship of Sr. Gral. D. Daniel Traconis. Though but two storeys in height the rooms are spacious and well constructed, on the first floor being the offices of the General Treasurer, the office of Statistics and the Telegraphic Office, while

de Estadística y la de Telégrafos; la Secretaria de Gobierno y las del Archivo Público. Además de estas oficinas tiene un espacioso y hermoso salón de recepciones.

Otro edificio magnífico es el Palacio Municipal que está en el costado occidental de la plaza y tiene tambien dos pisos, siendo de construcción sólida y elegante, con una ancha arquería que da sobre la calle; en el piso bajo están las oficinas del Jefe Político y los Cuerpos de Inspección General de Seguridad y el piso superior está destinado á las oficinas del Honorable Ayuntamiento que celebra mensualmente sus sesiones en el salón principal. En este piso están tambien las oficinas del Secretario Municipal y del Tesorero asicomó las de la Administración de Obras Públicas. Otro de los edificios principales y mas artísticos de la ciudad es la casa del Con-

on the floor above are the offices of the Executive, the Secretary of the Governor and the Public Registrar. In addition to these, there is a very spacious and beautiful reception hall.

The Municipal Palace is another fine building on the west side of the plaza, also two stories, of very solid and elegant design, with broad arches facing on the street. On the lower floor are the offices of the Jefatura Politico and those of the General Inspection Corps of Public Security, whilst the floor above is devoted to the offices of the H. Ayuntamiento, who hold their sessions there each month in the principal salon. Also on this floor are the offices of the Municipal Secretary and Treasurer and those of the administration of Public Works.

Another of the principal and most artistically designed edifices the city boasts is the Casa del Conquistador Montejo,



Foto, F. Gomez Rul, Mérida.

Tiempo del Carnaval, Ciudad de Mérida.

Foto, F. Gomez Rul, Mérida.

Carnival Time, City of Mérida.

quistador Montejo, al sur de la Plaza. Es la primera casa española construida en Mérida y es toda de piedra, presentando varios estilos de arquitectura y fué ocupada por el Conquistador Montejo y su familia en el año que siguió á la Conquista. La obra la hicieron todos los antiguos habitantes de la península y se puede formar idea de la habilidad con que manejaban sus cincelos de pedernal por las muchas ruinas de ciudades muertas que abundan en el Estado de Yucatán. En cada lado del frente del edificio hay una grande estatua de piedra que representa á un guerrero español sujetando con el pié el pescuezo de un indio yacente. La obra fué ejecutada en aquellos antiguos dias, viéndose obligado el escultor Maya á perpetuar así su humillación por el triunfante conquistador. En el frontispicio elevado del edificio, que sobresale bastante,

south of the plaza. It was the first Spanish house built in Mérida, is composed entirely of stone, ornamented in various styles of sculpture, and was occupied by the conqueror Montejo and his family in the years following the conquest. The work was all performed by the ancient inhabitants of the peninsula, and how wonderfully skilful they were with their chisels of flint is well illustrated in the many ruins of dead cities throughout the State of Yucatan. On each side of the front of the building is a large figure in stone of a Spanish warrior trampling on the neck of a prostrate Indian. The work was executed in those ancient days, the Maya sculptor being forced by his triumphant conquerors to thus propitiate his humiliation. And on the high front of the edifice, standing in bold relief, is the escutcheon of the Montejos,

están las armas de los Montejos que hacen retroceder á los que las contemplan á los terribles tiempos de la Conquista, trayendo recuerdos de la mezcla extraña de salvajismo y civilización en la ruda lucha entonces reñida.

Los edificios mas importantes se encuentran en las cuatro espaciosas y bien trazadas calles que rodean la Plaza de la Independencia y entre ellas se encuentran la antigua Catedral, con sus dos inmensas torres, no vencidas por el tiempo y con sus misteriosos aspectos, las cuales parecen reflexionar sobre el problema de esta civilización del siglo XX, encontrando imposible de resolver el porqué de las cosas de hoy y las cosas de ayer. Remontándonos á tiempos antiguos vemos que en 1561, brazos que ahora yacen en reposo completo, apilaron las piedras para su fundación, siguiendo la idea del arquitecto español Juan Miguel de Agüero, y así hasta el año de 1598 se terminó el edificio que sacó un costo de \$300,000 sufragado por partes iguales por la Real Hacienda, los habitantes mas pudientes y los indios de la provincia. La fachada de la basílica se eleva á una altura de 153 pies y abarca casi la misma extensión en anchura, teniendo tres grandes entradas: la central es un hermoso pórtico de orden corintio con cuatro columnas de piedra que descansan sobre sólidos pedestales coronados por una elegante cornisa y faja triangular. A cada lado están dos grandes estatuas que respectivamente representan á San Pedro y San Pablo. En el interior hay tres naves con hermosa arquería, descansando la central sobre 16 graciosas columnas. En la parte occidental hay un magnífico órgano que costó mas de



Foto, F. Gomez Rul, Mérida.

Carruaje Adornado, el Carnaval, en Mérida.  
Decorated Carriage, the Carnival, in Merida.

taking the mind back to the strenuous times of the conquest and the strange mixture of savagery and refinement in this wild race of mortals.

The most important buildings are seen in the four spacious and well aligned streets encircling the plaza de Independencia, amongst them the old Cathedral with its two immense towers, hoary with age, an air of mystery in its brooding aspect, as though pondering over the problem of this 19th century civilization, finding the task an impossible one to solve, that of the why and wherefore of the things that are, and the things that were. As far back as the year 1561 hands that are long folded in complete rest were piling up the stones that stand for its foundation, following the design of the Spanish architect Juan Miguel de Agüero, and so on till the year 1598, when it saw its proud completion, at a total cost in worldly exchange of \$300,000, paid in like shares by the real Hacienda, prominent citizens, and the Indians of the province. The front of the Basilica reaches up 153 feet above the sordid earth, and stretches itself in width to nearly the same extent, with three grand and spacious entrances, the centre a beautiful portico of the Corinthian order, of four stone columns resting on massive pedestals, crowned by an elegant cornice and triangular border. On each side mutely stand two large statues, one of St. Peter and the other of St. Paul. Within the majestic pile are three naves boldly arched, the centre supported by sixteen graceful columns. To the west is a magnificent organ which cost over twenty



Baile de Mestizos, "El Nardo," Epoca de Carnaval, Ciudad de Mérida.

Foto, F. Gomez Rul, Mérida.



Foto, F. Gomez Rul, Mérida.

Señoritas Distinguidas de la Ciudad de Mérida.

Distinguished Ladies of the City of Merida.



veinte mil pesos y es el segundo de su clase en toda la República: en la parte oriental se encuentran el presbiterio y el altar mayor, que es de mucho gusto y cuyo piso es de marmol muy puro, sientto todo ello del estilo antiguo del siglo XVI.

En la ciudad hay muchos y hermosos parques, siendo digno de mención el de Hidalgo, donde hay una magnífica estatua de bronce del Gral. Cepeda Peraza; el parque de Eulogio Rosado que tambien tiene una estatua de bronce que simboliza la paz del Estado y otro parque que rodea al Gran Hotel, siendo éste un bonito edificio de tres pisos que está amueblado y dotado con todos los adelantos modernos. Hay otros lugares de soláz y recreo muy hermosos en el recinto de la ciudad.



La Plaza Principal en día de Carnaval, Mérida.

Foto F. Gomez Rul, Mérida.

The Principal Plaza, Carnival Day, Mérida.

Como en todas las comunidades altamente civilizadas, encontramos en esta una Penitenciaría de construcción amplia y moderna, construida hace cosa de trece años y muy bien equipada con todo cuanto se necesita para una institución de primera clase de esa naturaleza. Está bajo la inmediata administración de una Junta Directiva compuesta de personas muy distinguidas y entre ellas algunos de los abogadas mas notables del Estado en el ramo penal, y el gobierno interior del establecimiento está atendido por un Director especial. Agregadas al edificio están las oficinas de los Jueces de lo Criminal así como las del Ministerio Publico. Los individuos confinados en dicho establecimiento tienen buena oportunidad de hacer ejercicio, pues hay muchos talleres en él en los que tienen constante ocupación.

thousand dollars, the second of its kind in the whole Republic, and on the east stands the Presbytery and the principal altar, furnished in elegant taste, with a floor of purest marble, all of the antique style of the 16th century.

In the city we find many pleasant parques, of which we may briefly name those of Hidalgo, where there is a fine statue in bronze of General Cepeda Peraza; Eulogia Rosado, also boasting a bronze statue, symbolizing the peace of the State; one also surrounding the Gran Hotel, an attractive three-storey edifice fitted up handsomely with modern improvements, and many others, all of them beauty spots on the face of the city.

As in all highly civilized communities we find here a penitentiary, an ample and modern structure, erected about thirteen years ago, fully equipped with all that goes to make a first-class establishment of its kind. Its intimate affairs are looked after by a board of Directors of distinguished citizens, among them some noted penal lawyers of the state, whilst its interior government is looked after by a special director. Annexed to the building are the offices of the criminal Judges and those of the Public Minister. The inhabitants do not lack of exercise, as there are many workshops in the building where they are employed at various occupations.

Mérida está muy adelantada en materia de educación, pues hay excelentes colegios y escuelas en diversas partes de la ciudad. En la ciudadela de San Benito está la Escuela de Artes y Oficios atendida por muy buenos profesores. El principal colegio oficial es el Instituto Literario del Estado, que está detrás de la Universidad de San Pedro y San Pablo é incluye la Escuela Normal para Profesores, los Departamentos del Consejo de Instrucción Pública y el Observatorio Astronómico y Meteorológico y Asimismo el Museo Yucateco.

Mérida is well advanced along educational lines, there being excellent colleges and schools in the city everywhere. In the Citadel of San Benito is the School of Arts and Works, where there are many able and learned professors. The principal official college is the Literary Institute of the State, located behind the University of St. Peter and Paul. Included therein is the Normal School for Professors, the apartments of the Public Council of Instruction, and the Meteorological and Astronomical Observatory, with the Yucatan Museum.



Niños en Pastorela, Ciudad de Mérida, Estado de Yucatan.

Foto, F. Gomez Rul, Mérida.

Children in Pastoral Costume, City of Mérida, State of Yucatan.

Respeto á instituciones literarias privadas podemos mencionar el Colegio Católico de San Ildefonso para instrucción primaria en la Calle 51 y los institutos de primera y segunda enseñanza situados en la Calle 62, habiendo además escuelas de medicina y cirugía, farmacia, jurisprudencia y notariado.

En el Colegio Católico hay una cátedra de Jurisprudencia que está adjunta á la escuela oficial y en el Instituto se ha creado una cátedra de Ingenieria.

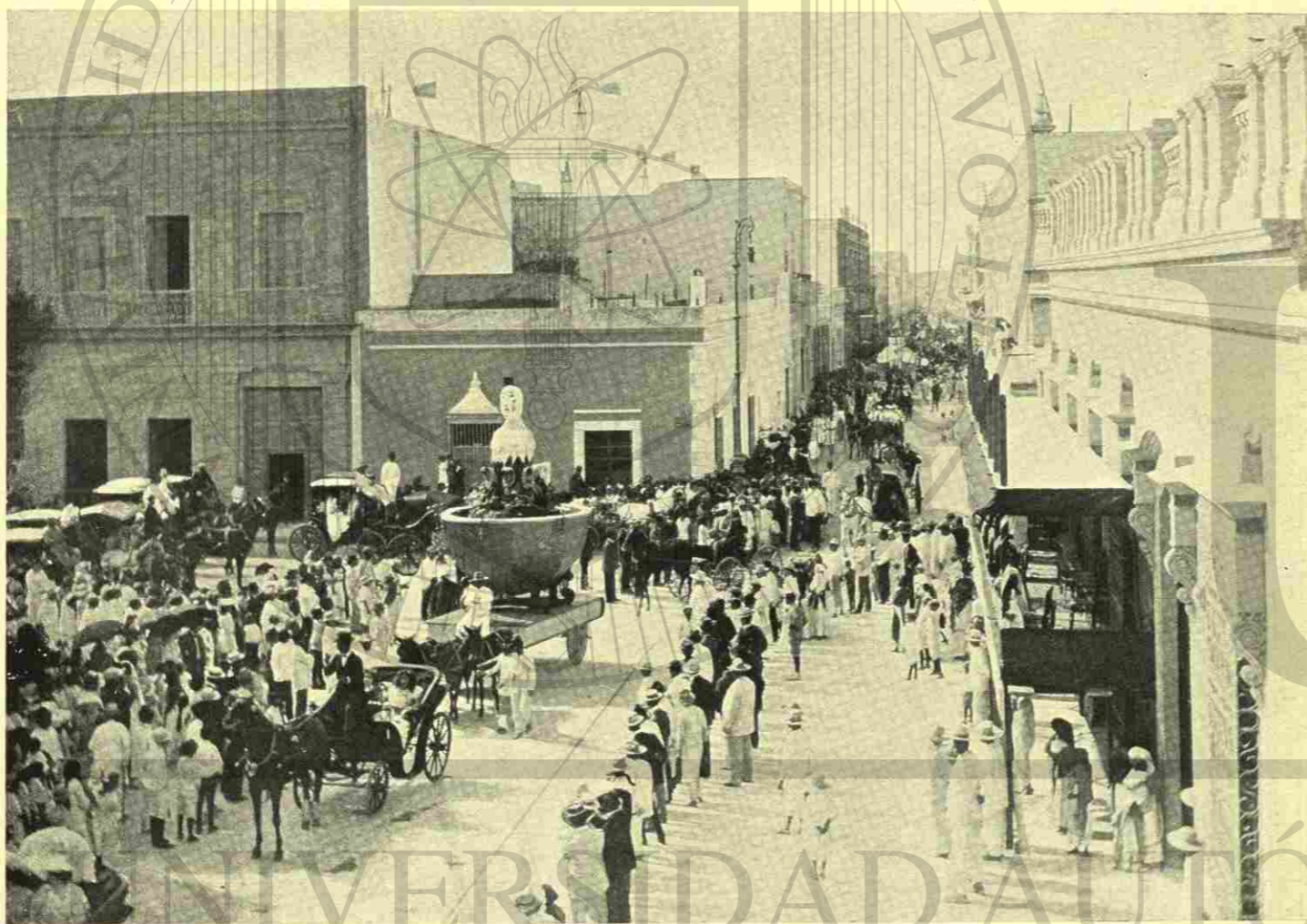
El colegio principal para señoritas es el "Instituto Literario para Señoritas," que está anexo á la Escuela Normal para Profesores con la cual está incorporado el Colegio para Señoritas, presidido por la Srita. Otilia López, Calle 65, y el establecimiento está en el Colegio Teresiano, Calle 60.

Of private literary institutes there is the Catholic College of San Ildefonso of Preparatory Instruction in Calle 61, and that of First and Second Instruction situated in Calle 62. Besides these there are the Schools of Medicine and Surgery, Pharmacy, Jurisprudence and Notariado.

In the Catholic College there is a Chair of Jurisprudence incorporated with the official school, and in the Institute there has been founded a Chair of Engineering.

The principal college for young ladies is the "Literary Institute for Girls," annexed to that of the Normal School for Professors, with which is incorporated the College for Girls, presided over by Señorita Otilia Lopez, Calle 65, and the establishment in the Teresiano College, Calle 60.

La municipalidad sostiene además en los suburbios una escuela para alumnos de ambos sexos. Existe tambien la Institución de Beneficencia Privada "Leandro L. Ayala," que fué fundada con un capital de un millon de pesos por el filántropo cuyo nombre lleva dicha Institución y que además sostiene muchas escuelas católicas para niños en los alrededores de la ciudad, siendo la más importante la de Santa Ana, en la Calle 60. La Congregación de Hermanos Maristas ha fundado varias escuelas primarias de artes y oficios, estando situada la principal en la Calle 52, que es un arrabal de San Cristobal. Además, en la Calle 59 encontramos un Seminario Conciliar, y un Colegio Católico para niñas en San José, dirigidos por las Sritas. Fuster, con varias escuelas rudimentarias católicas que sostiene la Congregación de San Vicente de Paul.



Uno proesión, el Carnaval en Mérida.

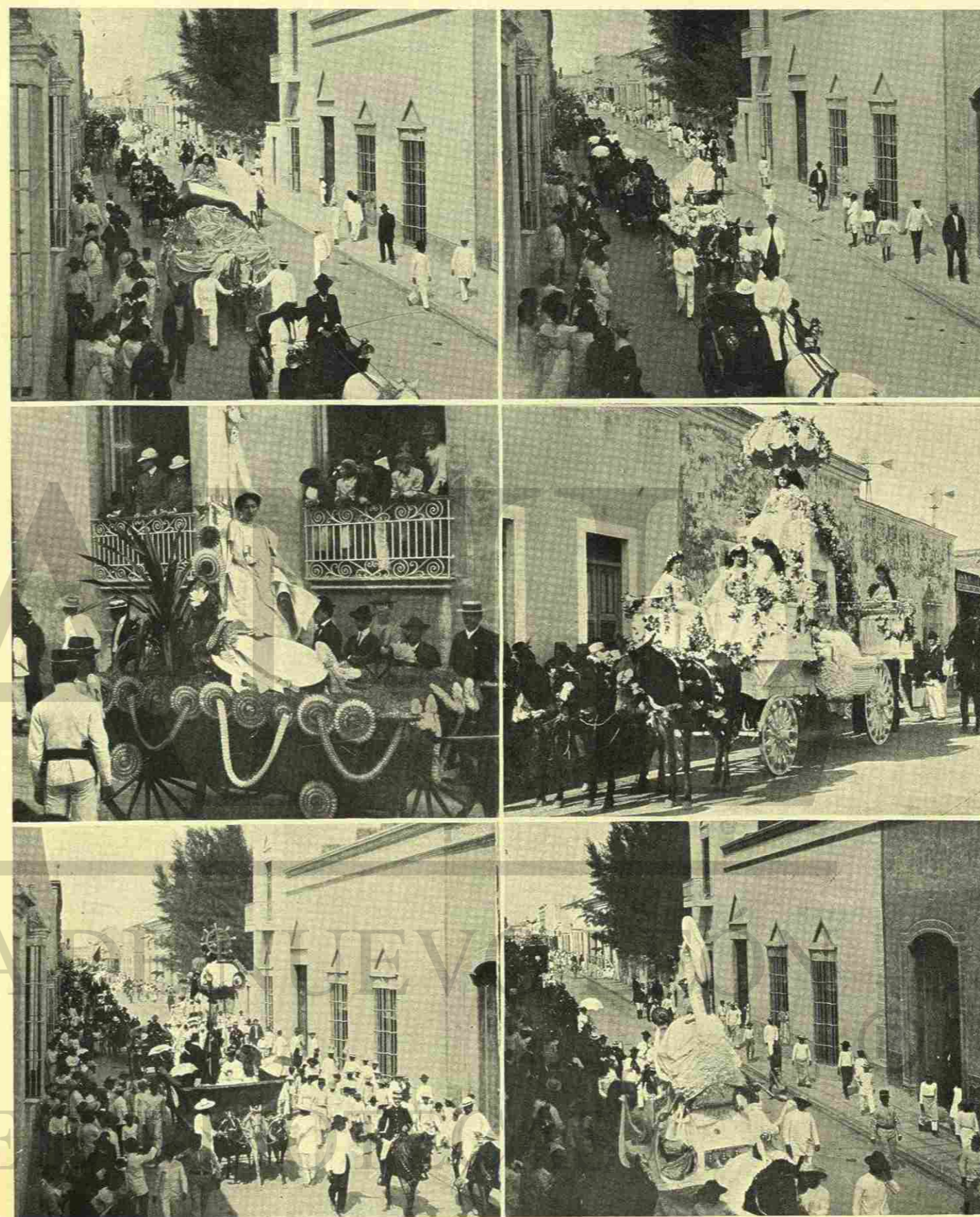
Foto, F. Gomez Rul, Merida.

A proession, the Carnival in Merida.

Por supuesto, siendo Mérida una ciudad muy adelantada, tiene establecimientos de beneficencia y asimismo cárceles, siendo dignos de mención el Hospital O'Horan, situado en la Plaza Mejorada y próximo á la Iglesia del mismo nombre, ocupando el lugar en que antes existía un antiguo convento de franciscanos. El Hospital está sostenido por las rentas que se obtienen de sus propiedades y asimismo por subscripción pública. Otra buena institución es el Hospital Nuevo, recientemente construido. Además tiene Mérida el Asilo de Mendigos "Celeraín," que es un edificio amplio y bien construido en las orillas de la parte norte de la ciudad; la Casa de Beneficencia "Brunet," Calle 63; la Casa de Maternidad "Arias," Calle 50; el Asilo "Ayala" de Dementes, y un Lazareto.

In the suburbs the municipality supports a school for both sexes. There is also La Institución de Beneficencia Privada "Leandro L. Ayala," founded with a capital of one million dollars by the philanthropist whose name it bears, which supports many Catholic schools for girls in the outskirts of the city, the most important of which is that of Santa Ana in Calle 60. The congregation of Hermanos Maristas have founded various primary schools of arts and works, the principal one of which is situated in Calle 52, a suburb of San Cristobal. In Calle 59, too we find a Seminario Conciliar, and a Catholic College for girls at San Jose, directed by Sritas. Fuster, with various Catholic rudimentary schools, supported by the congregation of San Vicente de Paul.

Of course, Merida, being an advanced city, has its benevolent establishments, as well as its jails, and these are the Hospital O'Horán, situated in the Plaza Mejorada, close to the church of the same name, occupying the site of the old Franciscan Convent. The good work of the Hospital is sustained by the rents accruing from its properties, and also by private subscriptions. Another good institution is that of Hospital "Neuvo," but recently constructed. Besides these there are the Asylum of Mendigos "Celeraín," an ample and well constructed building on the borders of the north part of the city; Le Casa de Beneficencia "Brunet," Calle 63; La Casa de Maternidad "Arias," Calle 50, the "Ayala" Asylum for Maniacs, and a Lazareto.



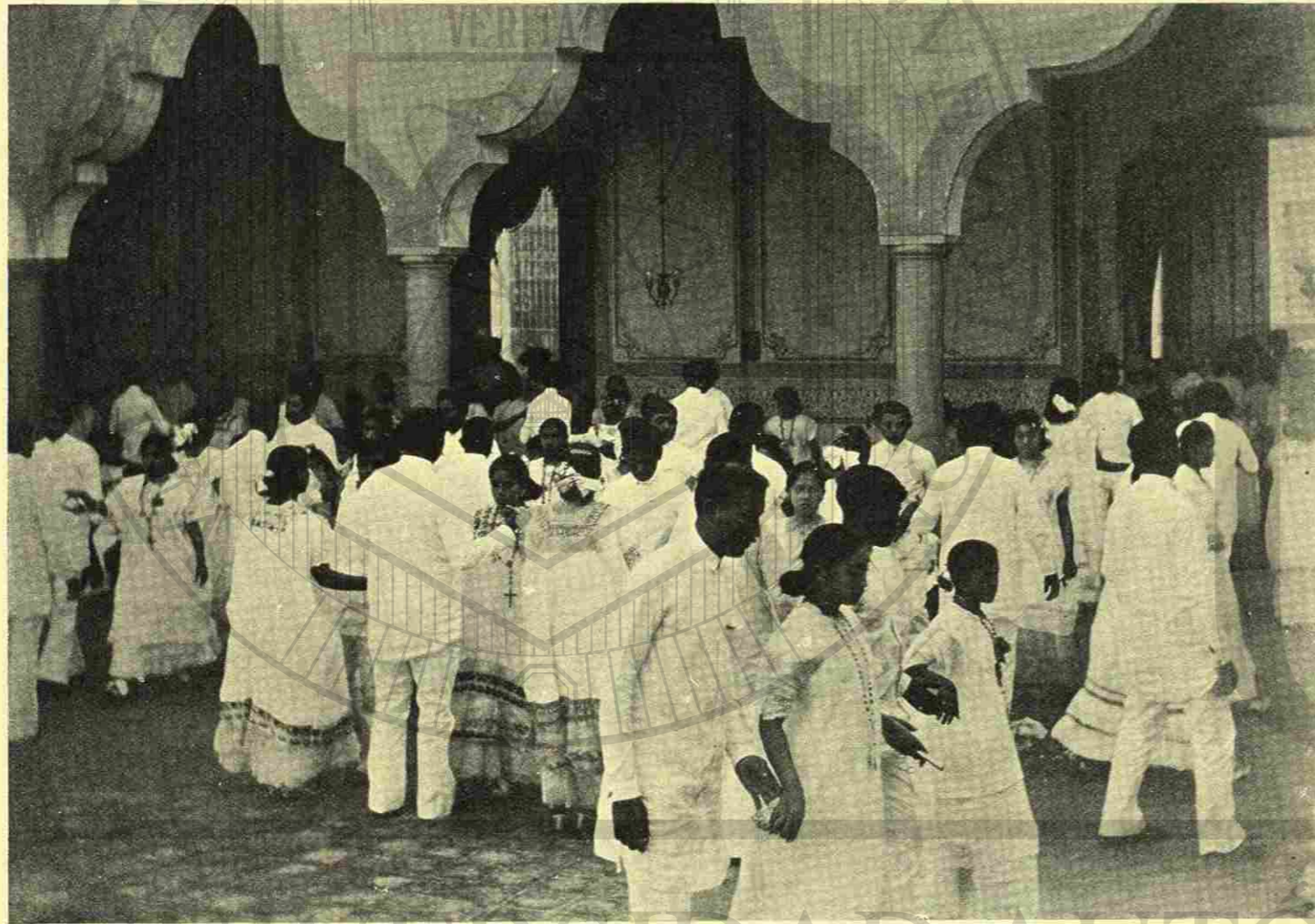
Adorno de carruajes para el Carnaval en la Ciudad de Mérida, Estado de Yucatán, Febrero, 1905.

Foto, F. Gomez Rul, Merida

Decorated Carriages for the Carnival in the City of Merida, State of Yucatan, February, 1905.

Para soláz del público tiene Mérida varios edificios públicos, siendo notables entre ellos el Circo-Teatro Yucateco, con capacidad para tres mil personas. Este gran edificio se destina por turno para Plaza de Toros, Circo y Drama. Está muy solidamente construido y su material es madera y fierro con cimientos de cal y canto. Sigue el Teatro Peon Contreras, recientemente acabado: "Lonja Meridana" que es un club muy bien dispuesto y en el cual hay salones de billares, biblioteca y restaurant; "El Casino," club muy popular en el cual celebra sus renombrados festivales "La Union," sociedad meridana; los del Liceo de Mérida se reúnen en el edificio de la Lonja.

Several places of entertainment are provided for the general public, prominent among which is the Circo-Teatro Yucateco, with a seating capacity for 3,000 people. This immense building is used in turn for the bull-fight, the circus and the drama. It is strongly constructed of wood and iron, with a foundation laid in stone and mortar. Then there is the recently completed theatre "Peon Confreras"; the "Lonja Meridana," a popular and well equipped club, combining billiard parlours, library and restaurant; "El Casino," a popular club of like nature where "La Union" society of Merida celebrates its festivals, whilst those of "El Liceo de Merida" are held in the building of "La Lonja."



Foto, F. Gomez Rul, Merida. **Baile de Mestizos, "El Nardo," Epoca de Carnaval, Ciudad de Mérida.** Ball of the Mestizos, Carnival Time, City of Merida.

Hablando de clubs mencionaremos la Sociedad Centro Español, recientemente fundada por el Sr. Don Rogelio Suárez, que es Presidente, siendo miembros de ella la mayor parte de los hijos del país. Como su nombre lo indica, el club es esencialmente español, pero son admitidos como miembros individuos de otras nacionalidades. El principal objeto de la sociedad es recreativo, aunque en combinación con esto hay departamentos de instrucción en Geografía, Historia, Teneduría de Libros, Francés é Inglés, siendo la sección del edificio destinada á educación una de las mas hermosas de cualquier edificio de la capital. El club tiene un fondo de diez mil pesos y cuenta ya con cuatrocientos miembros, número que va rápidamente en aumento, de modo que su porvenir es brillantísimo. Todos los miembros de este club tomaron parte en la gran celebración

Of the clubs, La Sociedad Centro Espanol was recently founded by Sr. Don Rogelio Suárez, who is president of the organization, of which most of the sons of the country are members. As its name implies the club is essentially a Spanish one, yet those of other nationalities may become members. The principal object of the society is that of recreation, though associated with this is instruction in geography, history, book-keeping, French and English, the section of the building devoted to education being one of the handsomest of any edifice in the capital. The club has a capital fund of ten thousand dollars, and already about 400 members, which number is rapidly being augmented, so that the outlook is one of brilliant success. All the members took an active part in the grand celebration of the

del centenario de Don Quijote el quince de Mayo de este año, en cuya memoria el club repartió entre sus miembros una medalla especialmente troquelada para recuerdo de la gran festividad.

Mérida es una ciudad muy alegre, habiéndose hecho notable desde 1815 por sus grandes fiestas, de modo que cada año se celebran allí combates de flores y confetti, en los que toman parte todas las personas de la mejor sociedad y dominando en esas fiestas el mayor gusto, arte, elegancia y lujo. En ellas jóvenes y viejos, hermosas señoritas y apuestos caballeros se entregan al holgorio, al dulce canto y á la alegre música y baile, celebrándose así una serie de fiestas hasta la terminación del Carnaval.

centenary of Don Quixote on the 15th of May of this year, in memory of which the club gave to each member a medal specially designed for the festive occasion.

Merida is also a city of festivity and merry-making, and since the year 1815 has been noted for its fiestas, and to the present, each succeeding year has found the merry throngs indulging in battles of flowers and confetti amidst all that pertains to good taste, art, elegance and luxury, where young and old, graceful señoritas and gallant caballeros, portly dons and stately doñas give themselves up in sweetest abandon to singing and feasting, music and dancing, till the carnival is ended.



Foto, F. Gomez Rul, Merida. **Estudiantina en el Carnaval de 1905, Ciudad de Mérida, Estado de Yucatán.**

La ciudad tiene dos espléndidos mercados situados en el centro de la población y en ellos puede encontrarse toda clase de comestibles; uno de estos mercados se llama "García Rejón" y el otro "Lucas de Galvez," siendo digno de mencionarse que estos lugares públicos reúnen todas las ventajas que puedan desearse para una buena higiene. Hay tres bancos.

Mérida es una ciudad muy bien alumbrada y cuenta con una instalación eléctrica muy competente para el objeto; usándose para el alumbrado de sus calles 214 luces de arco muy bien distribuidas que ministra la Compañía de Luz y Fuerza Eléctricas, la cual tiene repartidas además doce mil lámparas

The city can boast two very good markets in its centre where all eatable commodities of the seasons may be had, one the "García Rejon" and the other "Lucas de Galvaz." It may be remarked that the markets are in excellent hygienic condition, and well fill the purpose for which they were created. There are three banks.

Merida does not lack for light during the hours the sun ceases to supply it, as she is amply provided with a store of electricity for that purpose, her streets being illuminated by 214 arc lights, well distributed throughout, supplied by La Compañía de Luz y Fuerza Electricas, which company also supplies light to

incandescentes en las casas particulares y dá fuerza eléctrica en cantidad de 250 caballos á varias industrias. Además de esto, la Compañía de Gas Hidrógeno tiene repartidas en varios establecimientos y edificios privados 3,000 lámparas.

La propiedad y el orden público están asegurados por los servicios de un cuerpo de seguridad pública, el Inspector General y el Jefe Político, quien para el objeto tiene bajo su mando un Comandante, cinco Comisarios, tres oficiales y ciento cuarenta y cinco gendarmes, de los cuales veinticinco componen fuerza montada. Hay también cinco Comisarios dentro de los límites de la ciudad y á su servicio están destinados setenta hombres de Guardia Nacional, como auxiliares, bajo las órdenes de un Comisario.

Este es el Mérida de hoy, una ciudad de cosa de 70,000 habitantes, rica y progresista, estando educados en Europa la mayor parte de sus hijos é hijas, con todas las ventajas que facilita la mas elevada civilización. Sus bien empedradas y limpias calles hablan mucho en favor de sus habitantes, y sus casas particulares pueden compararse favorablemente en todos respects con las de la Ciudad de México, Nueva York y Paris. Y todo esto se ha verificado en muy pocos años, pues no hace mucho que Mérida era mas notable por sus calles todozas, malas atarjeas, fiebres y falta de higiene en todas sus partes que por su limpieza y hermosura. Pero ahora sus calles están trazadas sobre liso y limpio asfalto y el nuevo sistema de atarjeas es uno de los mas modernos y bien acabados y á la vez se han levantado en la ciudad muchos y hermosos edificios modernos: en realidad, tan grande ha sido el movimiento de progreso y mejoramiento que el mismo Gobernador del Estado, Sr. Olegario Molina, ha contribuido dando todo su sueldo para ese objeto durante algun tiempo, lo cual muy pocos otros funcionarios de su categoria habrán hecho en otras partes.

12,000 incandescent lamps in private houses, as well as furnishing electricity to the extent of 250 h.p. to various industries. In addition to all this light and power, La Compañía de Gas Hidrógeno supplies 3,000 lamps with light in various establishments and private dwellings.

Property and the peace of the inhabitants are well secured by the efforts of the Body of Public Security, the Inspector General and the Jefe Político, who has at his disposal, for that purpose, a commandante, five comisarios, three oficiales and one hundred and forty-five gendarmes, of whom twenty-five are mounted. There are also five comisarias within the limits of the city, amongst which are distributed seventy members of the National Guard as auxiliaries, under the orders of a Comisario.

And this is the Merida of to-day, a city of about 70,000 inhabitants, wealthy and refined, most of its sons and daughters being educated in Europe, with all the advantages which the highest civilization provides. Its well-kept streets are a credit to the inhabitants, and its private houses will compare favourably in every way with those of Mexico City, New York or Paris.

And all this has come about in the past few years, Merida previous to that being more remarkable for its muddy streets, bad sewage system and fevers, than for cleanliness and beauty. But now its streets are laid out in smooth grey asphalt, and the new drainage and sewage system is one of the finest and most up-to-date, whilst very many substantial buildings, of elegant design and modern construction, have been erected. In fact, so intense has been the spirit of improvement, that the Governor himself, Olegario Molina, has contributed the whole of his official salary to the good work for some time past, which creditable example many other officials have followed.



## La Compañía de los Ferrocarriles Unidos de Yucatán, S. A.

La Compañía de los Ferrocarriles Unidos de Yucatán fué fundada el día 1° de Noviembre de 1902 con un capital de \$23,000,000.00, siendo la consolidación de las siguientes Compañías:—

Cia. del F. C. de Mérida á Progreso é Izamal.  
Cia. Peninsular de F. C.  
Cia. del F. C. de Mérida á Valladolid con ramal á Progreso.  
Cia. del F. C. Muelles y Almacenes del Comercio.  
Cia. Constructora del Muelle Fiscal de Progreso.

La línea tiene al presente en operación 104 kilómetros de via ancha, 433 de via angosta y 2 de tranvia. Además hay 41 kilómetros en construcción y 20 por construir. Es así que cuando todas las líneas estén completas, el sistema consistirá de 600 kilómetros como sigue:—

VIA ANCHA.		
Mérida á Progreso ..	37 kil.	
Mérida á Izamal ..	67 „	
VIA ANGOSTA.		
Mérida á Jitas ..	144 „	
Conkal á Progreso ..	31 „	
Mérida á Campeche ..	173 „	
Mérida á Uxmal ..	64 „	
Uman á Hunucmá ..	21 „	
Tranvia, Progreso ..	2 „	
EN CONSTRUCCIÓN.		
Jitas á Tinun ..	16 „	
Jitas á Espita ..	16 „	
Uxmal á Ticul ..	19 „	
POR CONSTRUIR.		
Tinun á Valladolid ..	20 „	
Total ..		600

La Dirección de los trabajos de la Empresa está en manos del Sr. N. Escalante Peón, quien es también Secretario. El Sr. Carlos Peón es Presidente y el Sr. E. Escalante Bates, Vicepresidente.

El sistema además de conectar los dos principales puertos de la península que son Progreso y Campeche, con la Capital del Estado, maneja todo el henequén producido en esta parte del país.

En Progreso la Compañía tiene en propiedad los siguientes Muelles:—“Porfirio Diaz,” “Rotger,” “Fiscal,” “Canton” y “Otero.”

Asimismo posee grandes Almacenes, cuyo departamento de comisiones está minuciosamente equipado para actuar como Agentes y manejar toda clase de negocios.

El viajero tiene para escoger dos rutas del mencionado puerto á la Capital; por via ancha, directamente, ó por la

The United Railway of Yucatan was founded on the 1st of November, 1902, with a capital of \$23,000,000.00, being a consolidation of the following Companies:—

Cia. de F. C. de Mérida á Progreso é Izamal.  
Cia. Península de F. C.  
Cia. del F. C. de Mérida á Valladolid con ramal á Progreso.  
Cia. del F. C. Muelles y Almacenes del Comercio.  
Cia. Constructora del Muelle Fiscal de Progreso.

The railway has at present in operation one hundred and four kilometres of Standard gauge track, four hundred and thirty-three of narrow gauge and two of tramway. There are at present forty-one kilometres under construction and twenty more to construct, so that when all lines are completed the system will consist of six hundred kilometres as follows:—

STANDARD GAUGE.		
Mérida á Progreso ..	37 kil.	
Mérida á Izamal ..	67 „	
NARROW GAUGE.		
Mérida á Jitas ..	144 „	
Conkal á Progreso ..	31 „	
Mérida á Campeche ..	173 „	
Mérida á Uxmal ..	64 „	
Uman á Hunucmá ..	21 „	
Tramway, Progreso ..	2 „	
UNDER CONSTRUCTION.		
Jitas á Tinun ..	16 „	
Jitas á Espita ..	16 „	
Uxmal á Ticul ..	19 „	
TO CONSTRUCT.		
Tinun á Valladolid ..	20 „	
Total ..		600

The management of the road is in the hands of Mr. N. Escalante Peón, who is also Secretary. Mr. Carlos Peón is President and Mr. E. Escalante Bates, Vice President.

Besides connecting up the two principal ports of the Peninsula, Progreso and Campeche, with the Capital of the State, the system serves the entire henequen-producing part of the country.

At Progreso the Company owns all the piers, viz:—“Porfirio Diaz,” “Rotger,” “Fiscal,” “Canton,” and

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

Mestiza de la Ciudad de Mérida.

Mestiza of the City of Merida.

“Otero.” It has also large warehouses, and its consignments department is thoroughly equipped to act as Agents and handle all classes of business.

The traveller has the choice of two routes from this port to the capital—over the Standard gauge direct, or over the

angosta, pasando por ciudades como Chicxulub y Conkal. La anterior es la mejor ruta, pues tiene un servicio rápido de trenes, durando la jornada solamente cuarenta minutos.

La línea de vía angosta se enlaza en Conkal con la línea principal que va hacia el Este, pasando por Tixkokob, Motul, Cansahcab y Temax, hasta su actual punto terminal que es Jitas. Todas estas ciudades son grandes centros de henequén; Motul es la mayor de las cuatro, teniendo doce mil habitantes.

Actualmente se está construyendo la línea de Jitas a Valladolid, que es el centro y mercado principal del este.

También se siguen los trabajos de construcción para conectar Jitas con Espita y Tizimin.

El viaje de Mérida a Campeche es de suma importancia, pues desde que parte el tren del citado Mérida hasta que se acerca al mencionado puerto, atraviesa grandes planteles de henequén y pasa por Uman, Maxcanú, Halachó, Pomuch y Hecelchacan. Halachó se puede decir que es la más atractiva, con motivo de la feria que anualmente se celebra en la misma, en honor de Santiago. Esta feria se verifica en Noviembre cuando los peregrinos afluyen de todas partes de la península a pagar su tributo al referido Santo.

Campeche es de alguna importancia, aunque desprovisto de facilidades como puerto, y mar baja.

De Uman parte un Ramal para Hunucmá, Cabecera de un gran Distrito, enlazando este punto con el camino que conduce al antiguo puerto de Sisal, donde en tiempos anteriores se exportaba el henequén y de donde esta fibra deriva su nombre "Sisal."

Un ramal corre desde Mérida al Crucero Uxmal que está cerca de ocho kilómetros de la mencionada Estación.

Así mismo se debe hacer mención de un ramal de vía ancha que vá de Mérida a Izamal. Esta ciudad es algo importante y distinguida también por la feria que celebra todos los meses de Diciembre, la cual compite con la antes referida de Halachó.

Bajo la progresista dirección del Sr. N. Escalante Peón, grandes mejoras se han implantado en el servicio. La vía ancha de Progreso a Mérida ha sido reconstruida con rieles pesados, y su servicio Express de cuarenta minutos se ejecuta con perfecta seguridad.

Las condiciones de la vía en las otras líneas han sido materialmente mejoradas, y con el servicio regular de trenes ahora establecido, el viajero puede ir de un punto a otro con toda comodidad.

Se han hecho muchas adiciones al material rodante, ya sea en máquinas, coches ó carros de carga, y la Compañía está en condiciones de ofrecer al público un rápido servicio, tal como lo requiere el manejo de carga.

El material rodante consiste en lo siguiente:—Vía Ancha: 12 máquinas, 26 coches, 215 carros; Vía Angosta: 26 máquinas, 56 coches, 600 carros, por llegar 3 máquinas.

Se ha propuesto la construcción de Estaciones Centrales en Mérida y Progreso, ofreciendo al público con esta mejora, toda clase de facilidades para viajar y embarcar carga a todos los puntos de la península.

narrow gauge passing through the towns of Chicxulub and Conkal. The former is the best route and has a through train service, the journey only lasting forty minutes.

On the narrow gauge at Conkal is the junction with the main lines to the east passing through the towns of Tixkokob, Motul, Cansahcab and Temax to its present terminus at Jitas. All the towns mentioned are large henequen centres, Motul, the largest of the four, containing some 12,000 inhabitants.

From Jitas the line is now being constructed to Valladolid, the centre and market of the east.

Construction work is also in hand to connect Jitas with Espita and Tizimin.

The trip from Mérida to Campeche is well worth making. The line, practically from time of leaving Mérida until it approaches Campeche, traverses henequen plantations, passing through several large towns such as Uman, Maxcanu, Halachó, Pomuch and Hecelchacan. Perhaps Halachó is the most famous on account of the annual fair held there in honour of the Saint of Santiago. This fair occurs in November when Pilgrims from all over the country flock to pay their tribute to the Saint.

Campeche is a seaport of some prominence, although handicapped for lack of port facilities and low water.

From Uman a branch line runs to Hunucmá, the county town of a large district and the connecting point with the road to the old port of Sisal, through which all henequen was formerly handled and whence the fibre derived its name "Sisal."

A branch line from Mérida runs down to "Crucero Uxmal," the starting point for the famous ruins of Uxmal, distant about eight kilometres from the said station.

Mention must also be made of the branch line on the Standard gauge from Mérida to Izamal, a town of some importance and also known for its fair, held every December, which competes with the before mentioned Halachó feast.

Under the progressive management of Mr. N. Escalante Peón great improvements have been made in the service. The Standard gauge track from Progreso to Mérida has been rebuilt with heavy rail, and the Express service of forty minutes between the two points is thus possible with perfect safety.

The condition of the track on the other lines has been materially improved and with the regular train service now established the traveller is enabled to go from point to point with perfect comfort.

Several additions have been made to rolling stock, both in engines, coaches and freight cars, and the company is now well able to afford prompt service as regards handling of freight.

The rolling stock of the Company consists of:—Standard Gauge: twelve engines, twenty-six coaches, two hundred and fifteen cars, on order one engine; Narrow Gauge: twenty-four engines, fifty-six coaches, six hundred cars, and on order five engines.

It is also proposed to make Union depots at Mérida and Progreso, thus giving the public through travelling and shipping facilities to all parts of the Peninsula. The average number of employees working with the United Railway of Yucatan is four hundred.

## Los Distritos del Estado de Yucatán.

### Distrito de Acanceh.

Este distrito está limitado al norte por los distritos de Minda y Texkokob, al oeste por el de Maxcanu, al sur por Ticul y al este por los de Izamal y Texkokob. Tiene siete municipalidades; la que es cabecera del distrito, Acanceh, la población de Tecoh, con la sección municipal de Telchaquillo, la de Hornun y la población del mismo nombre y las de Timucuy, Cuzama y Abala.

Las principales poblaciones son Acanceh, Tecoh, Homun y Seye, cuyos habitantes se ocupan principalmente en la

### District of Acanceh.

This district is confined on the north by the districts of Minda and Texkokob, to the west by that of Maxcanú, to the south by Ticul, and to the east by those of Izamal and Texkokob. It has seven municipalities, that of the county seat Acanceh, the town of Tecoh with the municipal section of Telchaquillo, that of Hornun and town of the same name, and those of Timucuy, Cuzamá and Abalá.

The principal populations are Acanceh, Tecoh, Homun and Seyé, whose inhabitants are principally engaged in agriculture.



Epoca de Carnaval en la Ciudad de Mérida.

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

Carnival Time in the City of Merida.

agricultura. Se calcula que hay diez y ocho mil habitantes en las poblaciones y aldeas y cinco mil en los ranchos. El distrito ministra la fuerza para la Novena Guardia Nacional, dando novecientos hombres. El edificio municipal está bien construido y se mantiene en buenas condiciones. El mercado se llama Francisco Cantón. Hay además una escuela moderna. La iglesia es de construcción sólida y esta bien cuidada. El ramo judicial pertenece al departamento de Mérida. Acanceh y la municipalidad de Tecoh están unidos por el ferrocarril que va a la capital del Estado.

It is estimated that there are 18,000 inhabitants in the towns and villages and 5,000 on the farms. The district supplies the 9th National Guard with 900 soldiers. The town hall is well constructed and kept in good condition. The market is called "Francisco Canton." There is also a modern schoolhouse. The church is a solidly built edifice kept in good preservation. The judiciary pertains to the department of Merida. Acanceh and the Municipality of Tecoh are united by means of the railway to the capital of the State.

angosta, pasando por ciudades como Chicxulub y Conkal. La anterior es la mejor ruta, pues tiene un servicio rápido de trenes, durando la jornada solamente cuarenta minutos.

La línea de vía angosta se enlaza en Conkal con la línea principal que va hacia el Este, pasando por Tixkokob, Motul, Cansahcab y Temax, hasta su actual punto terminal que es Jitas. Todas estas ciudades son grandes centros de henequén; Motul es la mayor de las cuatro, teniendo doce mil habitantes.

Actualmente se está construyendo la línea de Jitas a Valladolid, que es el centro y mercado principal del este.

También se siguen los trabajos de construcción para conectar Jitas con Espita y Tizimin.

El viaje de Mérida a Campeche es de suma importancia, pues desde que parte el tren del citado Mérida hasta que se acerca al mencionado puerto, atraviesa grandes planteles de henequén y pasa por Uman, Maxcanú, Halachó, Pomuch y Hecelchacan. Halachó se puede decir que es la más atractiva, con motivo de la feria que anualmente se celebra en la misma, en honor de Santiago. Esta feria se verifica en Noviembre cuando los peregrinos afluyen de todas partes de la península a pagar su tributo al referido Santo.

Campeche es de alguna importancia, aunque desprovisto de facilidades como puerto, y mar baja.

De Uman parte un Ramal para Hunucmá, Cabecera de un gran Distrito, enlazando este punto con el camino que conduce al antiguo puerto de Sisal, donde en tiempos anteriores se exportaba el henequén y de donde esta fibra deriva su nombre "Sisal."

Un ramal corre desde Mérida al Crucero Uxmal que está cerca de ocho kilómetros de la mencionada Estación.

Así mismo se debe hacer mención de un ramal de vía ancha que vá de Mérida a Izamal. Esta ciudad es algo importante y distinguida también por la feria que celebra todos los meses de Diciembre, la cual compite con la antes referida de Halachó.

Bajo la progresista dirección del Sr. N. Escalante Peón, grandes mejoras se han implantado en el servicio. La vía ancha de Progreso a Mérida ha sido reconstruida con rieles pesados, y su servicio Express de cuarenta minutos se ejecuta con perfecta seguridad.

Las condiciones de la vía en las otras líneas han sido materialmente mejoradas, y con el servicio regular de trenes ahora establecido, el viajero puede ir de un punto a otro con toda comodidad.

Se han hecho muchas adiciones al material rodante, ya sea en máquinas, coches ó carros de carga, y la Compañía está en condiciones de ofrecer al público un rápido servicio, tal como lo requiere el manejo de carga.

El material rodante consiste en lo siguiente:—Vía Ancha: 12 máquinas, 26 coches, 215 carros; Vía Angosta: 26 máquinas, 56 coches, 600 carros, por llegar 3 máquinas.

Se ha propuesto la construcción de Estaciones Centrales en Mérida y Progreso, ofreciendo al público con esta mejora, toda clase de facilidades para viajar y embarcar carga a todos los puntos de la península.

narrow gauge passing through the towns of Chicxulub and Conkal. The former is the best route and has a through train service, the journey only lasting forty minutes.

On the narrow gauge at Conkal is the junction with the main lines to the east passing through the towns of Tixkokob, Motul, Cansahcab and Temax to its present terminus at Jitas. All the towns mentioned are large henequen centres, Motul, the largest of the four, containing some 12,000 inhabitants.

From Jitas the line is now being constructed to Valladolid, the centre and market of the east.

Construction work is also in hand to connect Jitas with Espita and Tizimin.

The trip from Mérida to Campeche is well worth making. The line, practically from time of leaving Mérida until it approaches Campeche, traverses henequen plantations, passing through several large towns such as Uman, Maxcanu, Halachó, Pomuch and Hecelchacan. Perhaps Halachó is the most famous on account of the annual fair held there in honour of the Saint of Santiago. This fair occurs in November when Pilgrims from all over the country flock to pay their tribute to the Saint.

Campeche is a seaport of some prominence, although handicapped for lack of port facilities and low water.

From Uman a branch line runs to Hunucmá, the county town of a large district and the connecting point with the road to the old port of Sisal, through which all henequen was formerly handled and whence the fibre derived its name "Sisal."

A branch line from Mérida runs down to "Crucero Uxmal," the starting point for the famous ruins of Uxmal, distant about eight kilometres from the said station.

Mention must also be made of the branch line on the Standard gauge from Mérida to Izamal, a town of some importance and also known for its fair, held every December, which competes with the before mentioned Halachó feast.

Under the progressive management of Mr. N. Escalante Peón great improvements have been made in the service. The Standard gauge track from Progreso to Mérida has been rebuilt with heavy rail, and the Express service of forty minutes between the two points is thus possible with perfect safety.

The condition of the track on the other lines has been materially improved and with the regular train service now established the traveller is enabled to go from point to point with perfect comfort.

Several additions have been made to rolling stock, both in engines, coaches and freight cars, and the company is now well able to afford prompt service as regards handling of freight.

The rolling stock of the Company consists of:—Standard Gauge: twelve engines, twenty-six coaches, two hundred and fifteen cars, on order one engine; Narrow Gauge: twenty-four engines, fifty-six coaches, six hundred cars, and on order five engines.

It is also proposed to make Union depots at Mérida and Progreso, thus giving the public through travelling and shipping facilities to all parts of the Peninsula. The average number of employees working with the United Railway of Yucatan is four hundred.

## Los Distritos del Estado de Yucatán.

### Distrito de Acanceh.

Este distrito está limitado al norte por los distritos de Minda y Texkokob, al oeste por el de Maxcanu, al sur por Ticul y al este por los de Izamal y Texkokob. Tiene siete municipalidades; la que es cabecera del distrito, Acanceh, la población de Tecoh, con la sección municipal de Telchaquillo, la de Hornun y la población del mismo nombre y las de Timucuy, Cuzama y Abalá.

Las principales poblaciones son Acanceh, Tecoh, Homun y Seye, cuyos habitantes se ocupan principalmente en la

### District of Acanceh.

This district is confined on the north by the districts of Minda and Texkokob, to the west by that of Maxcanú, to the south by Ticul, and to the east by those of Izamal and Texkokob. It has seven municipalities, that of the county seat Acanceh, the town of Tecoh with the municipal section of Telchaquillo, that of Hornun and town of the same name, and those of Timucuy, Cuzamá and Abalá.

The principal populations are Acanceh, Tecoh, Homun and Seyé, whose inhabitants are principally engaged in agriculture.



Epoca de Carnaval en la Ciudad de Mérida.

Foto, F. Gomez Rul, Mérida.

Carnival Time in the City of Mérida.

agricultura. Se calcula que hay diez y ocho mil habitantes en las poblaciones y aldeas y cinco mil en los ranchos. El distrito ministra la fuerza para la Novena Guardia Nacional, dando novecientos hombres. El edificio municipal está bien construido y se mantiene en buenas condiciones. El mercado se llama Francisco Cantón. Hay además una escuela moderna. La iglesia es de construcción sólida y esta bien cuidada. El ramo judicial pertenece al departamento de Mérida. Acanceh y la municipalidad de Tecoh están unidos por el ferrocarril que va a la capital del Estado.

It is estimated that there are 18,000 inhabitants in the towns and villages and 5,000 on the farms. The district supplies the 9th National Guard with 900 soldiers. The town hall is well constructed and kept in good condition. The market is called "Francisco Canton." There is also a modern schoolhouse. The church is a solidly built edifice kept in good preservation. The judiciary pertains to the department of Mérida. Acanceh and the Municipality of Tecoh are united by means of the railway to the capital of the State.

Este distrito es un centro rico para la industria del henequén, los cereales y la agricultura en general. Hay una línea telefónica entre Acanceh, Mérida y otros lugares. Las principales haciendas son las siguientes: en la municipalidad perteneciente á Acanceh: Canicab y Ticopó; en la municipalidad de Abala, Yaxcopoil, Uayalceh, Temozon y Cacao; en la de Tecoh, Lepan, Isincab, Oxtapacab y Xcanchacan; en la municipalidad de Timucuy, Tekit, y en la de Seye, Xuku. Estas haciendas se mencionan á causa de la gente que emplean y que ascienden á centenares, por su grande extensión y por la riqueza del henequén que explotan. Hay otras muchas poblaciones y haciendas que pudieran mencionarse, pero siendo sus nombres genuinamente mayas no cansaremos al lector con su enumeración. La propiedad urbana está valorizada en \$492,980.61 y la rural en \$10,689,083.12. Las escuelas municipales son 32 con 32 profesores y 1,574 alumnos, costando su mantenimiento \$6,700.

#### Distrito de Hunucmá.

Este distrito está limitado al norte por el Golfo de México; al occidente por el distrito de Maxcanú; al sur por los de Acanceh y Maxcanú y al oriente por Mérida.

Está dividido en cuatro municipalidades que comprenden la capital, Uman, Kinchil y Tetiz, todos con capitales del mismo nombre.

El distrito es rico en la producción de henequén. En la capital hay una compañía de la Guardia Nacional, con 963 individuos de tropa, distribuidos en cuatro destacamentos. El distrito está comunicado con Mérida por medio del Ferrocarril Peninsular en Uman y de dicho punto á Hunucmá hay un ramal para carga y pasajeros. La capital está comunicada con Mérida por la línea telegráfica del Estado, y asimismo con Tetiz, y por teléfono con Kinchil y Samahil. Hay una línea de tranvías que corre por la capital, y comunica con muchas haciendas. Los edificios públicos, la iglesia parroquial y la casa municipal, los cuarteles y el parque están muy bien atendidos por las respectivas autoridades. Las escuelas públicas ascienden á 25, con igual numero de maestros y cosa de un mil alumnos, costando su sostenimiento más de seis mil pesos al año. La propiedad urbana está valorizada en \$515,244.81 y la rural en \$6,201,622.16. En el distrito hay una hacienda de henequén, 64 de ganado y henequén, 16 de ganado, 26 anexas y 169 ranchos. La población es de 19,177 almas.

#### Distrito de Tixkokob.

Este distrito está limitado al norte por el Golfo de México; al oriente por el Partido de Motul; al sur por los de Izamal y Sotuta, y al occidente por el distrito de Mérida. Se compone de seis municipalidades, con las secciones municipales, villas de Ekmul, Euan, Nolo y Texpeual, y las de Conkal con las secciones municipales de las villas de Sitpach, Chicxulub, Ixil, Mococho y Yaxkukul.

Este distrito pertenece al departamento judicial de Mérida. El Octavo Batallón de Guardia Nacional está constituido por 1,055 de los habitantes de este Partido. Está unido á Mérida por líneas telegráficas del Estado, y los Ferrocarriles Unidos de Yucatán.

La casa de escuela de Tixkokob fue construida por Don Carlos Cazares Mateñez de Arredondo, Ex-jefe del Partido. Hay 227 ranchos, uno de henequén, cinco de ganado y henequén, treinta y tres anexas y ciento tres pequeños ranchos, siendo los principales: Conkal, Onran, Sohge, Techoh, Cuca, Kilinahe, Hubila, San Juan Koop y San Antonio en la municipalidad de Tixkokob, Ceniltrin en la de Mococho y San Jose Kuche en la de Chicxulub. El distrito tiene una población de 14,080 habitantes. Hay 18 escuelas en el distrito con veintin profesores y 463 alumnos. La propiedad urbana está valorizada en \$675,593.22 y la rural en \$6,518,016.16.

This district is a rich centre for the henequen industry, cereals and agriculture. There is a telephone line between Acanceh and Merida and other places. Its principal haciendas are as follows: in the municipality pertaining to Acanceh, Canicab and Ticopó; in the municipality of Abalá, Yaxcopoil, Uayalceh, Temozón and Cacao; in that of Tecoh, Lepan, Isincab, Oxtapacab and Xcanchacan; in the municipality of Timucuy, Tekit; and in that of Seyé, Xuku. These haciendas are mentioned on account of the servants employed—who are counted by hundreds—their large extension and the richness of their exploitation of the henequen plant. There are many others worthy of mention, but on account of their Maya names it is as well to spare the reader. The town property is valued at \$492,980.61, and the country in \$10,689,083.12. The official schools number thirty-two, with thirty-two professors and 1,574 pupils, maintained at a cost of \$6,700.

#### District of Hunucmá.

This district is bounded on the north by the Gulf of Mexico, west by the district of Maxcanú, south by those of Acanceh and Maxcanú, and east by Merida.

It is divided into four municipalities, comprising the capital, Uman, Kinchil and Tetiz, all with capitals of like name.

The district is rich in the production of henequen. A company of the National Guard is located in the capital with 963 enlistments in four companies. The district is connected with Merida by the Peninsula Railway in Uman, and from there to Hunucmá there is a branch line for passengers and freight. The capital is united to Merida by the telegraphic line of the State, and to Tetiz, and is connected by telephone with Kinchil and Samahil. A tramway line runs through the capital to many of the haciendas. The public buildings, the parish church, municipal building, barracks and park are well cared for by the respective authorities. The official schools number twenty-five, with twenty-five teachers, and about a thousand scholars, supported at a cost of over six thousand dollars a year. The city property is valued at \$515,244.81, and that of the country at \$6,201,622.16. Of ranches, there is one hacienda of henequen, sixty-four of cattle and henequen, sixteen of cattle, twenty-six annexes and one hundred and sixty-nine farms. The population numbers 19,177.

#### District of Tixkokob.

This district is bounded on the north by the Gulf of Mexico, to the east by the district of Motul, to the south by those of Izamal and Sotuta, and to the west by the district of Merida. It is formed by six municipalities, with the municipal sections, villages of Ekmul, Euan, Nolo and Texpeual, and those of Conkal with the municipal sections of the villages of Sitpach, Chicxulub, Ixil, Mococho and Yaxkukul.

This district pertains to the judicial department of Merida. The 8th battalion of the National Guard is formed by 1,055 of the inhabitants of this district. It is united with Merida by the telegraph lines of the State and the United Railways of Yucatan.

The school house at Tixkokob owes its construction to Don Carlos Cazares Mateñez de Arredondo, ex-chief of the district. There are two hundred and twenty-seven farms, one henequen, five of henequen and cattle, thirty-three annexes, and one hundred and three small farms, the principal being Xcayum in the municipality of Conkal, Onran, Sohge, Techoh, Cuca, Kilinahe, Hubila, San Juan Koop and San Antonio in the municipality of Tixkokob, Ceniltrin in that of Mococho and San Jose Kuché, in that of Chicxulub. The district has a population of 14,080 inhabitants. There are eighteen schools in the district with twenty-one professors and four hundred and sixty-three pupils. The town property is valued at \$675,593.22, the country at \$6,518,016.16.

#### Distrito de Izamal.

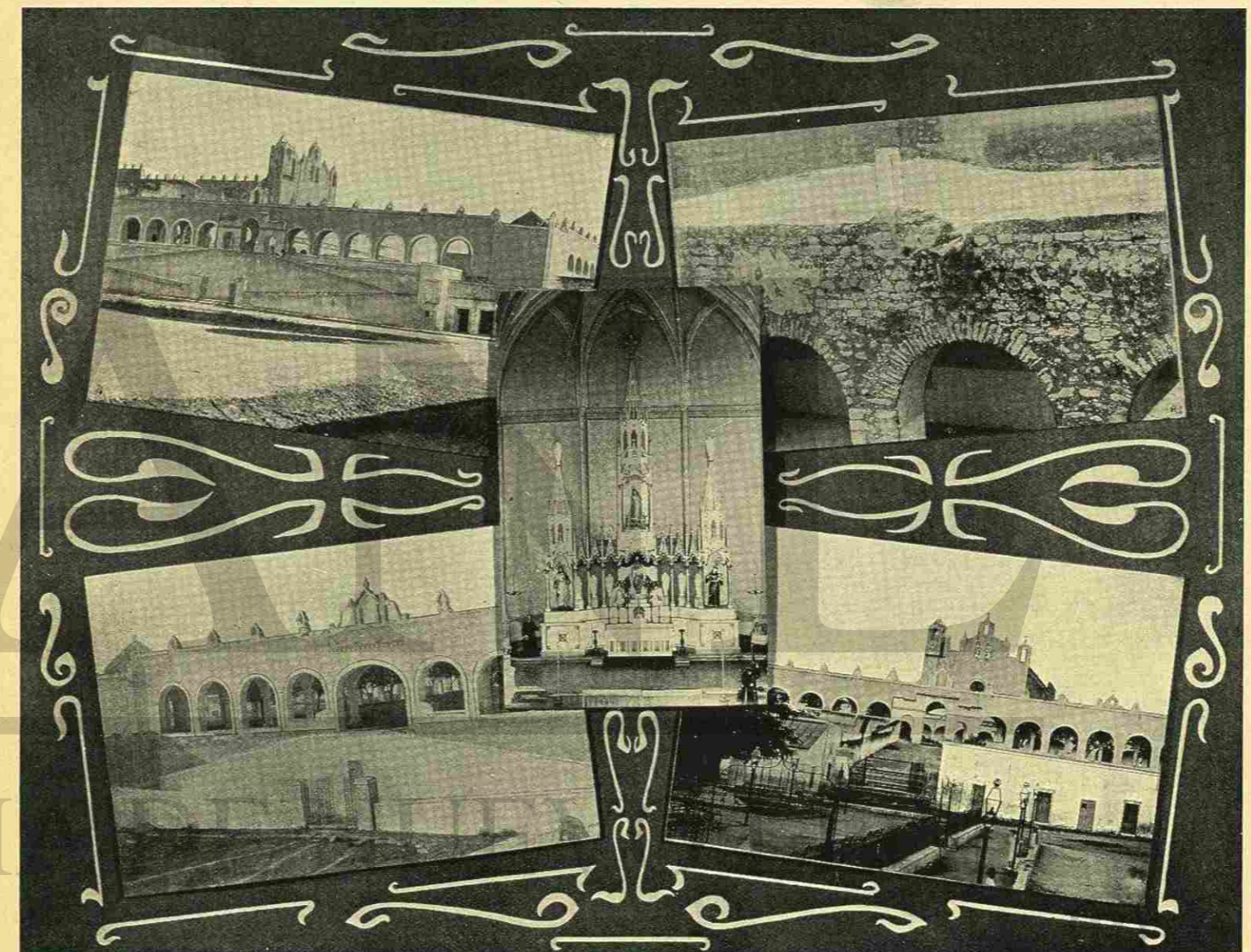
Confina al norte con los distritos de Motul y Temax, al Este con el de Espita, al sur con el de Sotuta y al Poniente con los de Sotuta y Tixkokob. Tiene 9 municipios, que son el de la cabecera del partido, Izamal, con cuatro secciones municipales, que son Citilcum, Kimbilá, Suçal y Xanabá, pueblos; el de Hochtún, cabecera del mismo nombre, villa; el de Tekantó, cabecera del mismo nombre, pueblo, con la sección municipal Tixkochoh, pueblo, y los de Kantunil, Sitalpech, Tahmek, Tepakan, Tunkas y Xocchel, cabeceras del mismo nombre, pueblos.

Forma con el distrito de Sotuta el departamento judicial de su nombre. Es un buen centro productor de henequén. Sus manufacturas de alfarería, decadentes hoy, en otros tiempos

#### District of Izamal.

The District of Izamal is confined on the north by the districts of Motul and Temax, to the east by Espita, to the south by Sotuta, and to the west by the districts of Sotuta and Tixkokob. The district has nine municipalities, which are Izamal, the principal town, with the municipal sections of Citilcum, Kimbilá, Suçal and Xanabá, and the towns and villages of Hochtún, Tekantó, with the municipal section of Tixkochoh, Kantunil, Sitalpech, Tahmek, Tepakan, Tunkas and Xocchel.

The Districts of Izamal and Sotuta form the Judicial Department of Izamal, the judge of the 1st Instance residing there. The Izamal district is one of the best henequen producers in Yucatan. Its manufacturers of pottery were noted



Foto, F. Gomez Rul, Merida.

Vistas exteriores é Interiores del Templo Parroquial de Izamal, Yucatán. estuvieron en auge; todavía se hacen allí buenos sombreros de palma. El aceite de higuerrilla se explota hoy por medio de una fábrica bien montada. El batallón 3° de Guardia Nacional se compone de 10 compañías en los pueblos y 3 en la cabecera, con 1,053 plaza y 56 oficiales.

Espacioso es el Palacio Municipal para las oficinas públicas, que tiene un amplio corredor con vista al Oriente. Dos magníficas casas para escuelas, el rastrero, el parque "5 de Mayo," hacen de Izamal una ciudad importante con calles rectas y de buen piso, Mercado y regular alumbrado. El convento, edificado en un

Exterior and Interior Views of the Parish Church of Izamal, Yucatan. in past times, but this industry is now almost extinct, although splendid palm-leaf hats are still made. There is a factory well equipped for the extraction of the oil of castor or higuerrilla. The third battalion of the National Guard, composed of 10 companies in the country towns and three in the City of Izamal, with 56 officers and 1,053 men.

The Municipal Palace, with its public offices, is spacious, and has a fine corridor fronting the east. There are two fine school houses, the Fifth of May Park and Market Building all tend to make Izamal, with its straight and well-lighted streets, and good houses, a city of importance. The Convent, of which

montículo, tiene átrio espacioso circuido de arcos de bonita perspectiva, obra que llevó á cabo de Obispo Landa.

La iglesia parroquial está en el interior del convento bien acondicionada y ciudad por los ministros del culto. Está unida á Merida la cabecera por ferrocarril de via ancha, linea telegráfica del Estado y tiene algunos teléfonos. Izamal es llamada la ciudad de los Cerros, por los montículos artificiales que conserva desde la dominación de los mayas.

Oficialmente su propiedad urbana vale \$1,279,457.25 y la rústica \$4,738,634.64.

Según el censo último, su población es de 21,779 habitantes. Se explotan 236 fincas de henequén, ganado, maíz y caña dulce, que se dividen en 62 parajes, 150 haciendas y 24 ranchos. Sus fincas principales son: Tecoh, Xitaba, Muna, Balantún, Acún, Coínché, Sacuité, Sacalá, San José Chicheh, Sanlahtah y San Francisco Som. Las escuelas oficiales son 26, con 26 profesores y 860 alumnos.

#### Districto de Maxcanú.

Maxcanú está limitado al norte por el de Hunucma; al oriente por Acanceh y al sur y al occidente por el Estado de Campeche.

Comprende cinco municipalidades: la capital Maxcanú, Halachó, Celestun, Chochola y Opichén, con capitales de los mismos nombres, siendo la primera un puerto. El departamento judicial pertenece á Mérida.

El Ferrocarril Peninsula pas á por Maxcanú y Halachó y en este último lugar hay una estación muy elegante. Hay también en la capital una iglesia parroquial muy buena y tiene servicio de tranvías. Un Batallón de Guardia Nacional está acuartelado en dicho punto. Los productos son cereales y henequen.

En Maxcanú hay línea telegráfica federal que se comunica con Mérida y la Ciudad de México. El Partido tiene una población de cosa de 20,000 habitantes. La propiedad urbana está valorizada en \$524,824.59 y la rural en \$4,223,720.80.

Hay catorce escuelas con cosa de seiscientos alumnos, costando la manutención de dichos establecimientos cosa de seis mil pesos anuales.

Hay 173 ranchos, de ganado siete, henequén dos, henequén y ganado cuarenta y tres, y ochenta y nueve ranchos agrícolas. La población es de 20,113.

#### Districto de Motul.

El distrito de Motul está limitado al norte por el Golfo de México; al oriente por el distrito de Temax; al sur por Izamal y al occidente por Tixkokob. Está dividido en 11 municipalidades, cuya cabecera es la población de Motul, con las municipalidades de Kiní, Muxupip y Uci Baca, con la sección municipal de la villa y puerto de Telchac y los de Bokaba, Cacalchen, Sinanche y Demul.

Forman estas el cuarto batallón de Guardia Nacional. Motul tiene 6,804 habitantes, líneas telegráficas á todos los puntos de Yucatan y comunicación telefónica con Baca, Temul, Telchac, Sinanche, Bokaba y Cacalchen. La línea tiene 56 kilómetros de longitud y pertenece al Gobierno. Tiene también comunicadas por teléfono las principales haciendas. La tesorería de Motul está en condiciones muy prosperas.

En el distrito hay 223 haciendas de henequén y en algunas de ellas hay ganado fino, habiendo progresado el distrito de Motul más de ciento por ciento en este ramo de agricultura, si se compara con los datos estadísticos de 1890. Las principales haciendas y ranchos del distrito son los siguientes: Santa Teresa, Tumiacan, Tejas, Santa María, Temul, Sacapuc, Sacatá, Chacabal, Chovenche, San Antonio, Pua y Mucuichi.

engravings appear on this page, with its spacious circuit of arches, was completed by Bishop Landa of Yucatan. The Parish Church is in the interior of the Convent; it is in fine condition, and well taken care of by its priests.

Izamal has connection with Mérida by means of the Ferrocarrils Unidos de Yucatan, distance 42 miles, and the State telegraph line, as well as telephones. Izamal is named the City of the Hills, on account of its little artificial hills, from the time of the dominion of the Mayas.

The official value of the city property is \$1,279,457.25, and that of the country \$4,738,634.64. According to the last census the number of inhabitants is 21,779. There are 236 farms of henequén, cattle, corn and sugar cane, which are divided into 62 small farms, 150 farms, and 24 ranches. The principal farms are: Tecoh, Xitaba, Muna, Balantun, Acun, Coínché, Sacuité, Sacala, San José Chicheh, Sanlahtah and San Francisco Som. There are 26 official schools, with 26 professors and 860 pupils.

#### District of Maxcanú.

Maxcanú is bounded on the north by the district of Hunucma, east by Acanceh and south and west by the State of Campeche.

It comprises five municipalities, the capital Maxcanú, Halachó, Celestun, Chocholá and Opichén, with capitals of the same names—the first being a port. The department of the judiciary pertains to Merida.

The Ferrocarril Peninsula passes through Maxcanú and Halachó, and possesses a very elegant station at the latter place. There is also in the capital a fine parish church, a tramway service, and a battalion of the National Guard. The products are cereals and henequen.

In Maxcanú there is a federal telegraph line communicating with Merida and the City of Mexico. The district has a population of about 20,000. The city property is valued at \$524,824.59, and that of the country at \$4,223,720.80. There are fourteen schools and about six hundred scholars, the cost of maintenance being about six thousand dollars per annum.

The number of ranches are 173, cattle seven, henequen two, henequen and cattle forty-three, farms eighty-nine. The population is 20,113.

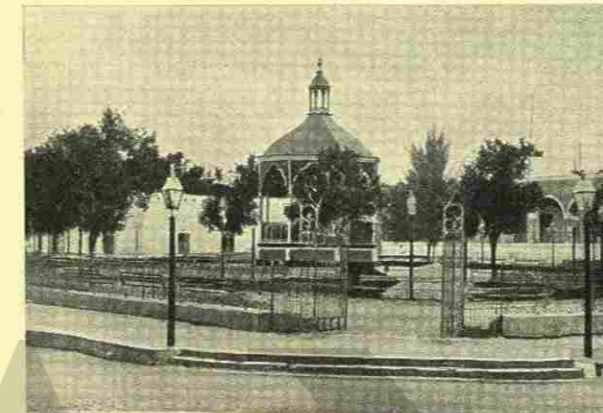
#### District of Motul.

The District of Motul is bounded on the north by the Gulf of Mexico, to the east by the District of Temax, to the south by Izamal, and to the west by Tixkokob. It is divided into eleven municipalities of which the county town is Motul, with the municipalities of Kiní, Muxupip and Uci Baca, and including the municipal section of the village and port of Telchac and those of Bokabá, Cacalchén, Sinanché, and Demul.

These form the 4th battalion of the National Guard. Motul has 6,804 inhabitants, telegraph lines to all parts of Yucatan, and telephone communication with Baca, Temul, Telchac, Sinanché, Bokabá and Cacalchén. The line is fifty-six kilometres in length, and government property. There is also telephone communication with the large haciendas. The treasury of Motul is in a very prosperous condition.

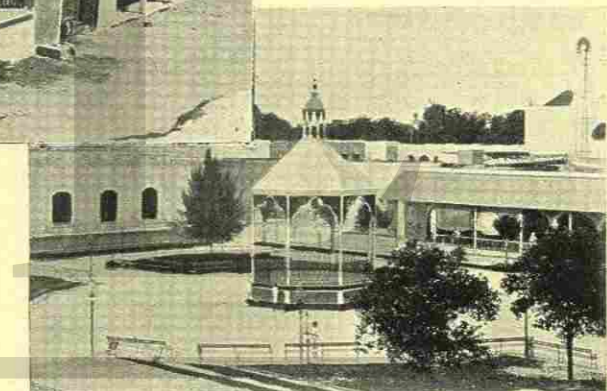
In this district there are two hundred and twenty-three henequen farms, some with cattle of a special grade; and the district of Motul has progressed over one hundred per cent in this branch of agriculture by making comparisons with the statistics of 1890. The principal haciendas and farms in the district are as follows: Santa Teresa, Tumiacan, Tejas, Santa María, Temul, Sacapuc, Sacatá, Chacabal, Chovenché, San Antonio, Pua and Mucuichi.

En Motul hay un mercado público construido de hierro y zinc y un espacioso salon municipal, un bonito jardín que se llama "Jose Maria Campos" con asientos de fierro y kiosko para la banda de música. La iglesia parroquial es de construcción muy sólida y está bien conservada. Hay un buen Casino muy bien amueblado. Las casas todas están construidas con mucho gusto y rivalizan con las de Valladolid é Izamal, pretendiendo ser la segunda ciudad de Yucatán. Este Distrito y el de Temax forman el departamento judicial de Motul. Los Ferrocarriles Unidos de Yucatán comunican Motul con Mérida y hay tranvías que comunican con Baca, y Conkal y otros puntos. La temperatura de Motul es buena y á Motul se le conoce con el nombre



de la perla de la costa. Se calcula que la población asciende á cosa de 18,395 almas. La propiedad urbana está valorizada en \$1,433,913.75 y la rural en \$3,796,496.48.

El teatro y el circo costaron \$75,000. Las calles están en buenas condiciones, pudiendo decirse lo mismo de los edificios públicos. Es uno de los centros más ricos de la industria henequenera y por consiguiente es una población rica y próspera. Hay 20 escuelas públicas en el distrito, con igual número de profesores. Hay además un gran número de escuelas particulares, á las que asisten muchos alumnos. Hay invertida gran cantidad de capital en las industrias y especialmente en la de henequén y en el comercio en general en Motul.



Vistas de Izamal, Estado de Yucatán.  
Views of Izamal, State of Yucatan.

#### Districto de Ticul.

Este distrito está limitado al norte por el de Acanceh, al oriente por Sotuta y Tekax, al sudeste y occidente por el Estado de Campeche. Está dividido en ocho municipalidades; la cabecera y los pueblos de Pustinich, Yotdolim, Pam de Muna, Chapab, Mama y Maní, incluyendo estos la sección municipal del pueblo de Tipikal, Sacalum, Santa Elena y Tekit. El departamento judicial tiene su cabecera en el distrito.

Es tan excelente el maíz que se cosecha en Ticul que se le da el nombre de "granero del Estado." Se cosechan también en abundancia el frijol y asimismo cereales. En la sección se levanta caña de azúcar, henequén y tabaco. La capital de Ticul tiene edificios muy bien construidos y asimismo iglesias, con dos escuelas de estilo moderno, una para varones y la otra para niñas, rodeadas de bonitos jardines y espaciosos patios que se dedican á recreo y al estudio.

In Motul there is a public market built of iron and zinc, a spacious town hall, and a pretty garden called "José María Campos," with iron seats and bandstand. The parish church is solidly built and well-kept, there is a fine casino, and the clubhouse is well furnished. The houses are well constructed with good taste, and dispute with Valladolid and Izamal the claim of being the second city of Yucatan. This district, with that of Temax, forms the judicial department of Motul. The United Railroads of Yucatan connect Motul with Merida, while to Baca and Conkal and other points there are tramways. The temperature of Motul is good, and it is called the pearl of the coast. The population is calculated at 18,395. The town property is valued at \$1,433,913.75 and the country at \$3,796,496.48.

The theatre and circus was erected at a cost of \$75,000. The streets as well as the public buildings are in good condition. It is one of the richest centres of the henequen industry, and in consequence is markedly rich and prosperous. There are twenty

official schools in the district, with the same number of professors. There are also private schools with a large number of pupils. In the industry and especially in Motul, large capital is employed in the henequen industry and commerce.

#### District of Ticul.

This district is bounded on the north by that of Acanceh, to the east by Sotuta and Tekax and southeast and west by the State of Campeche. It is divided into eight municipalities, the capital city and the pueblos of Pustinich, Yotdolim, Pam de Muna, Chapab, Mama and Maní, these including the municipal section of the pueblo of Tipikal, Sacalum, Santa Elena and Tekit. The judiciary department has its seat in the district.

So excellent is the maize raised in the locality that Ticul is called the granary of the State; beans also grow in abundance, as well as cereals; sugar cane, henequen, and tobacco are also raised in this section. The capital of Ticul boasts some well constructed buildings and churches, with two school houses of modern style, one for boys and the other for girls, surrounded by pretty gardens and spacious patios, designed for recreation and study.



La ciudad tiene tres espaciosas plazas, en una de las cuales está el Mercado; tiene una línea telegráfica á Mérida y es notable por sus artículos de barro y sombreros de palma que allí se fabrican. Hay en todo 177 haciendas en el distrito; una de azúcar, 39 de ganado, 29 de ganado y henequén, 18 anexas y 89 pequeños ranchos. En Tabí hay un trapiche de azúcar de mucha importancia y tiene las haciendas de Chaca, Chankin y Yakat en la municipalidad que corresponde á la capital; San Simón y Uxmal en la de Santa Elena, Dolores Aké y Chankax en Tekit, Xaibe, Hunabehe y Maksucil en Chapab, y Tcab y San Antonio Sotkal en la de Mama. La Guardia Nacional No. 12 está constituida por 1,300 vecinos que se dan de una población de 25,000 habitantes. En todo hay 6,000 casas, 17 escuelas públicas, 1,270 alumnos, cuyo mantenimiento cuesta cosa de diez mil pesos al año. La propiedad urbana se valoriza en \$725,889.00 y la rural en cosa de \$3,661,323.16.

A doce kilómetros de Mana y dieciséis de Ticul están las famosas ruinas de Uxmal, el Palacio de los Reyes. Es un inmenso edificio todo de piedra, con frente de 322 pies de anchura, profusamente adornado con esculturas raras y complicadas, incluyendo animales y seres humanos, lo que da una idea gráfica del alto grado que en cuestión de arte habían alcanzado los habitantes. Hay 11 entradas enfrente del edificio y una en cada lado. El interior está dividido en dos corredores; las paredes son de piedra y á cada lado de la entrada hay grandes anillos de piedra afianzadas al suelo, el cual está hecho de concreto muy duro. El piso posterior tiene cosa de 270 pies de largo y nueve de espesor. Se cree que aquí se conducían ritos ocultos, pues en este lugar siniestro se ven marcas de manos ensangrentadas en las paredes.

Antes de la revolución de los primeros años del último siglo el distrito era notable por su riqueza, lo pintoresco de sus tierras y casas, sus objetos de barro, sombreros de palma, destilerías de aguardiente, etc.; después vino una temporada de cambio y desgracia por muchos años, pero ahora nuevamente le sonríe la prosperidad. El templo católico que estaba en ruinas, ha sido renovado últimamente y el convento, que era una ruina completa, ha sido reconstruido. Tiene magníficos cuarteles para la Guardia Nacional y un buen cementerio que está á un par de kilómetros de distancia de la plaza principal. Cerca de Ticul hay varias interesantes poblaciones como sigue: Pan, que dista ocho kilómetros de la capital, la que por muchos años tuvo muy poca reputación; pero que ahora ha adelantado y tiene buenos edificios de piedra y cal y canto, habiéndose reconstruido un magnífico templo que antes estaba en ruinas.

Mani es otro pueblo histórico, habitado en su mayor parte por gente pobre. Es de aspecto sombrío y de poco movimiento comercial. Su interés histórico viene del hecho de que el 3 de Mayo de 1848 los habitantes fueron sorprendidos por una gran fuerza de indios rebeldes que hicieron picadillo de la mayor parte de los habitantes.

Mama es un pueblo pequeño cuyos habitantes están dedicados á la agricultura y están en regulares condiciones.

Chapab es un feliz pueblito al que se le llama Oasis de la tierra por su favorable situación geográfica, rodeado enteramente de montañas, con suelo fértil y agua en abundancia á poca profundidad. Tiene un bonito templo, nuevos edificios de piedra y un cementerio nuevo. Sus habitantes se dedican á la agricultura.

The city has three spacious plazas, in one of which is the market, has a telegraph line to Merida, and is noted for its pottery and hats of palm. Of ranches in the district there are in all one hundred and seventy-seven—one of sugar, thirty-nine cattle, twenty-nine cattle and henequen, eighteen annexes and eighty-nine farms. There is a sugar mill at Tabí of much importance, as well as the haciendas of Chacá, Chankin and Yakat in the municipality of the capital; San Simon and Uxmal in that of Santa Elena; Dolores Aké and Chankax in Tekit; Xaibe, Hunabehe and Maksucil in Chapab; and Tcab and San Antonio Sotkal in that of Mama. National Guard No. 12 is made up of 1,300 of the citizens, from a population of at least 25,000. In all there are about 6,000 houses, seventeen official schools, 1,270 scholars, more or less, supported at a cost of about \$10,000 per annum. The city property is given at \$725,889.00, and that of the country at about \$3,661,323.16.

Twelve kilometres from Mana and sixteen from Ticul are the famous ruins of Uxmal, the Palacio de los Reyes. The structure is an immense one, entirely of stone, with a front 322 feet wide, profusely ornamented with rare and complicated sculptured figures, including animals and human beings, illustrating to what a high degree of sculptured art these ancient people had risen. There are eleven entrances in front of the building, as well as one on each side. The interior is divided into two corridors; the walls are of stone, and on each side of the entrances are large stone rings fastened to the floor, which is made of a hard concrete material. The posterior floor is about 270 feet long and 9 feet thick. It is believed occult rites were held here, as we find in this place sinister looking red hands stamped in the stone.

Before the revolution in the early years of the last century, the district was noted for its richness—boasting of picturesque lands and houses, its pottery and palm hats, the distillation of brandy, etc. Then came a season of change and distress for many years, but now it again basks in the smiles of prosperity. The Catholic Temple, which was in ruins, has lately been renovated, and the convent—which was a complete ruin—reconstructed. There is a fine barracks for the housing of the National Guard, and about a couple of kilometres distant from the principal plaza a good cemetery is situated.

Adjacent to Ticul there are several little interesting pueblos as follows: Pan, distant eight kilometres from the capital which for many years had a poor reputation, but now has advanced splendidly. It has some good buildings of stone and mortar, and a fine temple which had fallen into ruins in the past years of dullness has been rebuilt.

Mani, another historical pueblo, is composed for the most part of poor people. It is of sombre aspect and little commercial worth. Its historical interest comes from the fact that on the 3rd of May, 1848, the inhabitants were surprised by a large body of Indian rebels who massacred large numbers of them.

Mama is a rather small pueblo, whose people give themselves up to agriculture and are fairly prosperous.

Chapab—a happy little pueblo, termed the "Oasis de la Tierra" through its favourable geographical situation—is surrounded completely by hills, with good soil and a sufficient supply of water at a moderate depth. It boasts a fine temple, new buildings of stone, and a new cemetery; the people devote themselves mainly to agriculture.

Tekit es otro pueblo rico y feliz que tiene buenas haciendas de henequén y ranchos de ganado. La riqueza de los alrededores se revela en los habitantes que son de aspecto alegre y franco, demostrando en todos sus actos que disfrutan de los bienes que les dispensa la naturaleza con toda largueza.

Sacalúm es un lugar próspero y que ha mejorado mucho desde la época de matanza y horror que fué resultado de la guerra de 1848, año en que despues de tres meses de terrible lucha, los habitantes abandonaron sus hogares. Hoy sin embargo, hay allí casas muy confortables y edificios bien construidos.

Tekit is another of them, happy and rich, possessing fine henequen plantations as well as cattle ranches. The richness of the surroundings finds a charming reflection in the people, who are sunny in disposition, contented and frank, showing they partake freely of the good things Nature in her sumptuous bounty bestows on them.

Sacalum is prosperous, and much improved since the time of massacre and horror resulting in the war of 1848, when after three months of terrible struggle and massacre the inhabitants fled from their homes and deserted their houses and fields. To-day, however, we find there comfortable homes and substantial buildings.



La Penitenciaría de Mérida, Estado de Yucatán.

The Penitentiary of Merida, State of Yucatan.

### Distrito de Temax.

Este distrito está limitado al norte por el Golfo de México, al este por el distrito de Tizimin, al sur por el de Espita y al occidente por el de Motul. Tiene once municipalidades: la cabecera y las de Pipantun, perteneciente á la sección municipal del Puerto de Santa Clara, Buctzotz, Cansahcab, Suma, Teya, Tekal, Yobain, Pilam, Bravo, Pilam Gonzalez y Poncanich, con poblaciones de los mismo nombres. El departamento judicial pertenece á Motul. El distrito está comunicado con Mérida por telégrafo, y el Ferrocarril de Oriente pasa por varias de las pequeñas poblaciones del distrito, cuyos habitantes constituyen el 10 Batallón de la Guardia Nacional. El clima

### District of Temax.

This district is bounded on the north by the Gulf of Mexico, east by the district of Tizimin, south by Espita and Izamal, and west by Motul. It has eleven municipalities, the capital and those of Pipantun pertaining to the municipal section of the Port of Santa Clara, Buctzotz, Cansahcab, Suma, Teya, Tekal, Yobain, Pilam, Bravo, Pilam Gonzalez and Poncanich, with towns of the same names. The judiciary department pertains to Motul. The district is in connection with Merida by telegraph, and the Ferrocarril de Oriente passes through several of the little towns of the district, the citizens of which form No. 10 battalion of the National Guard. The climate is very agreeable

es muy agradable y se hace mucho comercio con el henequén, cereales y otros productos. En el distrito hay una plantación de henequén solamente, diez fincas de labranza, setenta ranchos de ganado, cuarenta y siete de ganado y henequén, treinta y dos anexas y doscientos setenta y una pequeñas labores. La propiedad urbana está valorizada en \$463,362.99 y la rural en cosa de \$3,178,842.88. En el distrito hay una población de más de diecisiete mil habitantes, según el último censo. Hay veintiuna escuelas públicas con cosa de setecientos alumnos y cuesta su sostenimiento cosa de siete mil pesos al año.

#### Distrito de Valladolid.

Este distrito está limitado al norte por los distritos de Espita y Tizimin, al Oriente por el Mar de las Antillas, al sur por Peto y el territorio ocupado por los rebeldes mayas y al Occidente por el distrito de Sotuta.

Tiene cinco municipalidades: Valladolid, Chichimila, Tinún, Uayma y Tixcacalcupul, teniendo iguales nombres las principales poblaciones.

Hay dos batallones de la Guardia Nacional, el 5° y el 18°. El departamento judicial está radicado en la capital. La iglesia parroquial está en el centro de la ciudad y es de un estilo curioso, pero elegante, con cuatro torres muy adornadas que le dan el aspecto de una catedral. Las iglesias en los barrios: Sisal al occidente, Candelaria y Santa Lucía al norte y Santa Ana al oriente, son también edificios grandes y bien conservados, pero la de San Juan al sur no tiene tejado.

El Palacio Municipal es un edificio muy sólido que consta de dos pisos, con una magnífica sala de recepción y otras elegantes piezas. La ciudad se jacta también de tener un buen cementerio, hospital y cárcel. Las plazas en los alrededores son muy grandes y al sur de la ciudad hay un bonito fuerte con buenos terrenos y plaza. Valladolid sufrió mucho con la guerra civil, pues fué el primer punto que los indios atacaron en Enero de 1847.

Los habitantes de Valladolid son francos y generosos, como son generalmente todos los de la costa, especialmente en la parte oriental de Yucatán. En la capital hay una línea telegráfica y comunicación telefónica con Tixcacalcupul, Mahas é Ichmul y el telégrafo federal comunica el distrito con Mérida y Puerto Morelos. Hay un mercado muy bueno que lleva el nombre de su fundador, un Jefe Político, Coronel Vicente Salcedo, en recuerdo de su donativo.

En el distrito hay 46 escuelas públicas con cincuenta profesores y cerca de dos mil alumnos, estando sostenidas las escuelas á un costo de cerca de doce mil pesos al año. El total de la población del distrito es de cosa de veinticinco mil almas. El avalúo de la propiedad de la ciudad es de cerca de \$369,598.77 y el de la propiedad rural de cosa \$1,556,603.32. Este distrito tiene cosa de 322 haciendas, 48 de ganado, 7 de henequén, 7 de ganado y henequén mezclado, 38 plantaciones de azúcar, 200 fincas agrícolas y 22 anexas. Las principales son: Chanchén en la municipalidad de Chichililá; Kumchén y Chichén de la de Tinún, donde se encuentran las famosas ruinas de ese nombre; Santa María, Techoh y Muchuch. Chichimila es la segunda población del distrito y tiene magníficos cuarteles recientemente construídos, buenos edificios municipales y una escuela.

Las ruinas de Tinún tiene especial interés, siendo de forma circular el templo de Kukulcán, que está compuesto de dos terrazas, extendiéndose la primera de norte á sur con anchura

and considerable commerce is carried on—henequen, cereals, and other crops being raised. There is in the district one plantation of henequen alone, ten ranches or farms, seventy cattle ranches, forty-seven of cattle and henequen, thirty-two annexes and two hundred and seventy-one little farms. The city property is registered at about \$463,362.99 and the rustic property at about \$3,178,842.88. There is a population in the district of more than seventeen thousand, according to the last census; there are twenty-one official schools with about seven hundred scholars, necessitating a yearly expenditure of about seven thousand dollars.

#### District of Valladolid.

This district is bounded on the north by the districts of Espita and Tizimin, east by the Antillas sea, south by Peto and the territory occupied by the Maya rebels, and west by the district of Sotuta.

It has five municipalities: Valladolid, Chichimila, Tinún, Uayma and Tixcacalcupul, the principal towns of each of these being named in like manner.

There are two battalions of the National Guard, the 5th and 18th, the department of judiciary being situated in the capital. The parish church in the centre of the city is of a very curious and most elegant design, with high and beautifully decorated towers, appearing like a mighty cathedral. The church in the suburbs: Sisal to the west, Candelaria and Santa Lucía to the north, and Santa Ana to the east, are also large and well preserved buildings, whilst that of San Juan to the south is unroofed.

The municipal palace is a very substantial building of two storeys with a fine reception room and elegant apartments. The city also boasts a fine cemetery, hospital and jail; the plazas on the outskirts are quite extensive, and south of the city there is a beautiful fort with spacious grounds and plaza. In the civil war Valladolid suffered a great deal, being the first place in which the Indians arrayed themselves against the whites in January of 1847.

The people of Valladolid are frank and generous, as are the people generally on the coast, especially in the eastern part of Yucatan. There is a telegraph line to the capital, and connection by telephone with Tixcacalcupul, Mahas and Ichmul, and the federal telegraph unites the district with Merida and Puerto Morelos. There is a good market which bears the name of its founder, a previous jefe politico, Coronel Valente Salcedo, in remembrance of his gift.

In the district are forty-six official schools, fifty professors and nearly two thousand pupils, the schools being supported at a cost of nearly twelve thousand dollars per annum, the total population of the district being about 25,000. The official valuation of city property is \$369,598.77, and that of the country \$1,556,603.32. Of estates the district possesses about three hundred and twenty-two, comprising cattle forty-eight, henequen seven, mixed cattle and henequen seven, sugar plantations thirty-eight, farms two hundred, and annexes twenty-two. The principal ones are Chanchén in the municipality of Chichililá; Kumchen and Chichén of Tinún, where lie the famous ruins of that name; Santa Maria, Techoh and Muchuch. Chichimila is the second town of the district, and has a very elegant barracks, recently constructed, with municipal building and schoolhouse.

The ruins of Tinún are especially interesting, the temple of Kukulcán being of circular formation, composed of two terraces, the first of these from north to south having a width of

de 223 piés y 150 piés de oriente á occidente, con una gran escalera de 45 piés de anchura y 20 escalones. La plataforma de la terraza forma una balaustrada inmensa y en cada lado de ella hay dos gigantescas formas de serpientes. La plataforma de la segunda terraza tiene frente de ochenta piés y fonde de cinco. Tiene cuarenta y dos piés de anchura la escalera, con dieciseis escalones. En el centro que queda contra la pared de la terraza hay un pedestal. Arriba de la plataforma y á distancia de quince piés del último escalón, hay un templo de veintidos piés de diámetro con cuatro pequeñas puertas que miran al norte, sur, este y oeste, respectivamente. La altura del edificio es de 60 piés. Las cuatro puertas dan entrada á una galería circular de cinco piés de anchura en la que también hay cuatro puertas que miran al nordeste, noroeste, sudeste y sudoeste y conducen á un segundo corredor de cuatro piés de anchura. El centro es una mesa de piedra sólida y tiene siete piés seis pulgadas de diámetro. Las paredes tanto de las galerías como de los

two hundred and twenty-three feet and one hundred and fifty feet from east to west, with a grand staircase forty-five feet wide, with twenty steps. The platform of the terrace forms an immense balustrade, on each side of which, bound together, are two gigantic forms of serpents. The platform of the second terrace has a front of eighty feet and a depth of five feet, the staircase being forty-two feet wide, with sixteen steps. In the centre against the wall of the terrace is a pedestal. Above the platform a distance of fifteen feet from the last step, is a temple twenty-two feet in diameter, with four small doors facing north, south, east and west; the height of the building being sixty feet. The four doors give entrance to a circular gallery five feet wide, and here also are four doors, facing northeast, northwest, southeast and southwest, leading to a second corridor four feet wide. The centre is a table of solid stone, seven feet



Plantel de Henequén, Estado de Yucatán.

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

Henequen Plantation, State of Yucatan.

corredores estaban adornadas con pinturas, y sobre todo esto se cieme el moño de los siglos, el cual, si pudiera removerse, descubriría muchos é interesantes detalles de estas maravillosas ruinas.

six inches in diameter. The walls of both galleries and corridors were adorned with paintings. And over all is the decayed rubbish of ages, which if removed might bring to light many more interesting details of these wonderful ruins.

#### Distrito de Tekax.

Tekax está limitado al norte por el distrito de Izamal, al oriente por Peto, al sur por territorio rebelde y al occidente por el Estado de Campeche.

Hay cuatro municipalidades: la primera de la ciudad con las secciones municipales de Akil, Pencuyut, San José, Ticun, Tixcuytún y Xul; Segunda, Teabo; Tercera, Tixmeuac, y la cuarta Oxkutzkab, todas con capitales que llevan los mismos nombres.

En la capital está la cabecera del departamento judicial y hay un batallón de la Guardia Nacional compuesto de más de

#### District of Tekax.

Tekax is bounded on the north by the district of Ticul, east by Peto, south by the rebelde territory, and west by Peto and the State of Campeche.

There are four municipalities, first that of the city, with the municipal sections of Akil, Pencuyut, San Jose, Ticun, Tixcuytún and Xul; second, Teabo; third, Tixmeuac; and fourth, Oxkutzkab, all with capitals bearing similar names.

In the capital is situated the east of the judiciary, as well as a battalion of the National Guard, composed of over a

un mil hombres repartidos en nueve compañías. La ciudad tiene un bonito mercado, un parque elegante y un edificio municipal espacioso, buenos cuarteles, dos grandes edificios con portales imponentes y una iglesia muy bonita.

El valor de la propiedad urbana se calcula en cerca de \$906,450.00 y la rural en cerca de \$1,779,610.80. Hay líneas telegráficas y telefónicas federales en todas las ciudades y el Ferrocarril del Sur pasa por las poblaciones de Oxkutzcab y Tekax. Tiene 19,144 habitantes y muchas plantaciones de henequén, aunque en pequeña escala. Hay diecisiete escuelas con 1,200 alumnos, todo lo cual cuesta más de siete mil pesos al año. Hay 134 haciendas, 33 de ganado, 7 de ganado y henequén, 4 anexas, 67 ranchos, 20 ingenios de azúcar y 3 molinos ó trapiches. Los más importantes son: Santa María, Thul y Kakalúa en la municipalidad que corresponde á la capital; las haciendas de Carmelita, Balentinul, Techoh y Panabunich en Teabo, así como las de Techoh y Panabehén en Oxkutzcab, y San Francisco, Bol y Balché en Tixmeucac.

#### Distrito de Espita.

El Partido de Espita está limitado al norte por el de Temax; al occidente por el de Izamal; al sur por el de Valladolid, y al oriente por Tizimin. Está dividido en cuatro municipalidades: la capital, Cenotillo, Jitas y Supila. En la capital está el 6º Batallón de Guardia Nacional, y tiene iglesia parroquial, edificio municipal, rastro y un bonito parque en la Plaza Central.

En el Partido hay plantaciones de caña de azúcar, ranchos de cereales y frutas, y además se cria ganado caballar, vacuno y pecuario en considerable cantidad. El departamento judicial está relacionado con el de Tizimin, estando comunicado el Partido con Mérida, Valladolid y Tizimin por líneas telegráficas.

La propiedad urbana está valorizada en \$361,859.01, y la rural en \$1,550,324.60. Hay 12 escuelas públicas con igual número de profesores, y cosa de 600 alumnos, costando su manutención cosa de cuatro mil quinientos pesos al año.

Hay en junto 143 haciendas en el Partido, que comprenden: 30 de ganado, 26 azucareras combinadas con ganado, 31 solamente de azúcar, 5 dedicadas á variedad de productos y 51 ranchos, con un ingenio y una hacienda de ganado y henequén. La población asciende á un total de 9,962.

#### Distrito de Sotuta.

Este Distrito está limitado al norte por el de Izamal, al oriente por Valladolid, al sur por Peto y al occidente por los de Tekax, Ticul y Acanceh. Está dividido en tres municipalidades. Cabecera, Hocaba y Hubi, perteneciendo al departamento judicial de Mérida. El Batallón 11º de la Guardia Nacional está compuesto de vecinos de la municipalidad. Este distrito está comunicado con Mérida por una línea telegráfica y contiene cincuenta parajes ó cabeceras de distrito, tres haciendas de henequén y ganado, seis de henequén, cincuenta y tres de ganado solamente y seis anexas. Las más importantes son las de Buenavista en la municipalidad de Hocabá, San Antonio y Tixcacal en Hubi, Chilo y Temozon en Cabecera. El distrito tiene un magnífico edificio municipal, veinticuatro escuelas con igual número de profesores y cosa de mil alumnos, todo lo cual cuesta \$6,000 al año.

thousand men in nine companies. The city has a fine market, an elegant park, a spacious municipal building, commodious barracks, two large buildings with imposing portals and a very pretty temple.

The value of the city property is estimated at \$906,450.00, and that of the country at \$1,779,610.80. There is a federal telegraph line and telephone lines in all of the cities, and the Ferrocarril del Sur passes through the towns of Oxkutzcab and Tekax. There are about 19,144 inhabitants and many henequen plantations, though on a small scale. Seventeen schools, with about 1,200 scholars, are supported at a cost of over seven thousand dollars. Of estates there are one hundred and thirty-four; cattle, thirty-three; and henequen, seven; annexes, four; farms, sixty-seven; sugar plantations, twenty; and three sugar mills. The important ones are Santa María, Thul and Kakalúa in the municipality of the capital; the haciendas Carmelita, Balentinul, Techoh and Panabunich in Teabo; as well as Techoh and Panabehén in Oxkutzcab, and San Francisco, Bol and Balché in Tixmeucac.

#### District of Espita.

The district of Espita is bounded on the north by that of Temax, west by Izamal, south by Valladolid, and east by Tizimin. It is divided into four municipalities: the capital, Cenotillo, Jitas, and Supila. In the capital is the 6th battalion of the National Guard, the parish church, municipal building, slaughter-house and a very pretty park in the central plaza.

The district has plantations of sugar-cane, farms of cereals and fruits, and raises considerable horses, cattle and pigs. The judiciary department is combined with that of Tizimin, the district being connected with Mérida, Valladolid and Tizimin by telegraph lines.

The city property is valued at \$361,859.01 and that of the country at \$1,550,324.60. There are twelve official schools, with an equal number of teachers, and about six hundred scholars, supported at an annual cost of about forty-five hundred dollars.

In all there are 143 estates in the district, comprising thirty cattle, twenty-six sugar combined with cattle, sugar alone thirty-one, five annexes, and fifty-one farms, with a sugar mill and a hacienda of cattle and henequen. The total population is 9,962.

#### District of Sotuta.

This district is limited to the north by the department of Izamal, to the east by Valladolid, to the south by Peto, and to the west by those of Tekax, Ticul and Acanceh. It is divided into three municipalities: Cabecera, Hocabá and Hubi, the judiciary appertaining to the Department of Izamal, and the eleventh battalion of the National Guard being composed of the citizens of the municipalities. The district is joined to Mérida by a telegraph line, and contains fifty parajes or country seats, three haciendas of henequen and cattle, six of henequen, fifty-three of cattle alone, and six annexes. The most important are those of Buenavista in the municipality of Hocabá, San Antonio and Tixcacal in Hubi, Chilo and Temozon in Cabecera. The district has a fine municipal building, twenty-four schools and professors, and about a thousand scholars, who cost for their schooling about \$6,000 a year.

Con la revolución de 1847 el distrito sufrió muchísimo, habiendo sido destruidas sus casas y sus cosechas por el fuego y la espada, ó mas bien dicho, el machete de los indios. Muchos de los habitantes emigraron á otras partes; pero poco á poco se ha ido reparando el daño y Sotuta tiene ahora una población de diez mil habitantes.

#### Distrito de Tizimin.

El Distrito de Tizimin está limitado al norte por el Golfo de México; al oriente por el Mar de las Antillas; al sur por el Distrito de Valladolid, y al occidente por los Distritos de Temax y Espita.

Se compone de cuatro municipalidades que son: Tizimin, Calotmul, Panabá y Rio Lagartos, teniendo los mismos nombres las principales poblaciones. Junto con Espita constituye el departamento judicial, pasando por la capital las líneas telegráficas federales.

Los principales productos son: caña de azúcar, tabaco, yuca, cereales y una gran variedad de frutas, y también ganado caballar y vacuno. La capital tiene un buen edificio municipal y cárcel, y una espaciosa iglesia. En la Plaza Principal está el Parque de Francisco Cantón, con un kiosko muy bonito, fuentes, árboles y flores.

Tiene cosa de 9,217 habitantes; 22 escuelas con más de 600 alumnos y su sostén importa un costo anual de más de seis mil pesos. El valor de la propiedad urbana asciende á cosa de \$303,622.50, y la rural á \$842,940.20. En la ciudad hay varios buenos establecimientos mercantiles. En todo el Partido hay 122 haciendas, una de las cuales es de henequén y ganado, otra solamente de henequén, 46 de ganado, 46 ranchos y 26 plantaciones de azúcar.

En la capital está acantonado el batallón No. 7 de Guardia Nacional.

#### Distrito de Peto.

El Distrito de Peto está limitado al norte por Tekax y Sotuta, al este y al sur por Quintana Roo y al oeste por Tekax.

Tiene tres municipalidades que son las de la capital, Tzucacab y Ekbalam, correspondiendo el poder judicial á Tekax.

In the rebellion of 1847 the district was a great sufferer, its houses and crops being destroyed by fire and sword, or rather by the machetes of the Indians. After this, many of the inhabitants emigrated to other parts, but little by little the great damage has been repaired, and now Sotuta has a population of about 10,000 inhabitants.

#### District of Tizimin.

The district of Tizimin is bounded on the north by the Gulf of Mexico, east by the Antillas sea, south by the district of Valladolid, and west by the districts of Temax and Espita.

It is made up of four municipalities, Tizimin, Calotmul, Panabá and Rio Lagartos, with principal towns of the same names. It forms with Espita the judiciary department, the federal telegraph lines passing through the capital.

The principal products are sugar-cane, tobacco, yuca, cereals and a large variety of fruits, as well as horses and cattle. The capital has a substantial municipal building and jail, with a spacious church. In the principal plaza is the park of Francisco Canton, with a pretty kiosko, fountains, trees and flowers.

Of inhabitants there are 9,217, twenty-two schools and upwards of six hundred scholars, supported at an annual expense of over six thousand dollars. The value of the city property is \$303,622.50, and that of the country \$842,940.20. In the city are several good mercantile establishments. Throughout the district are 122 estates, one of henequen and cattle, one henequen

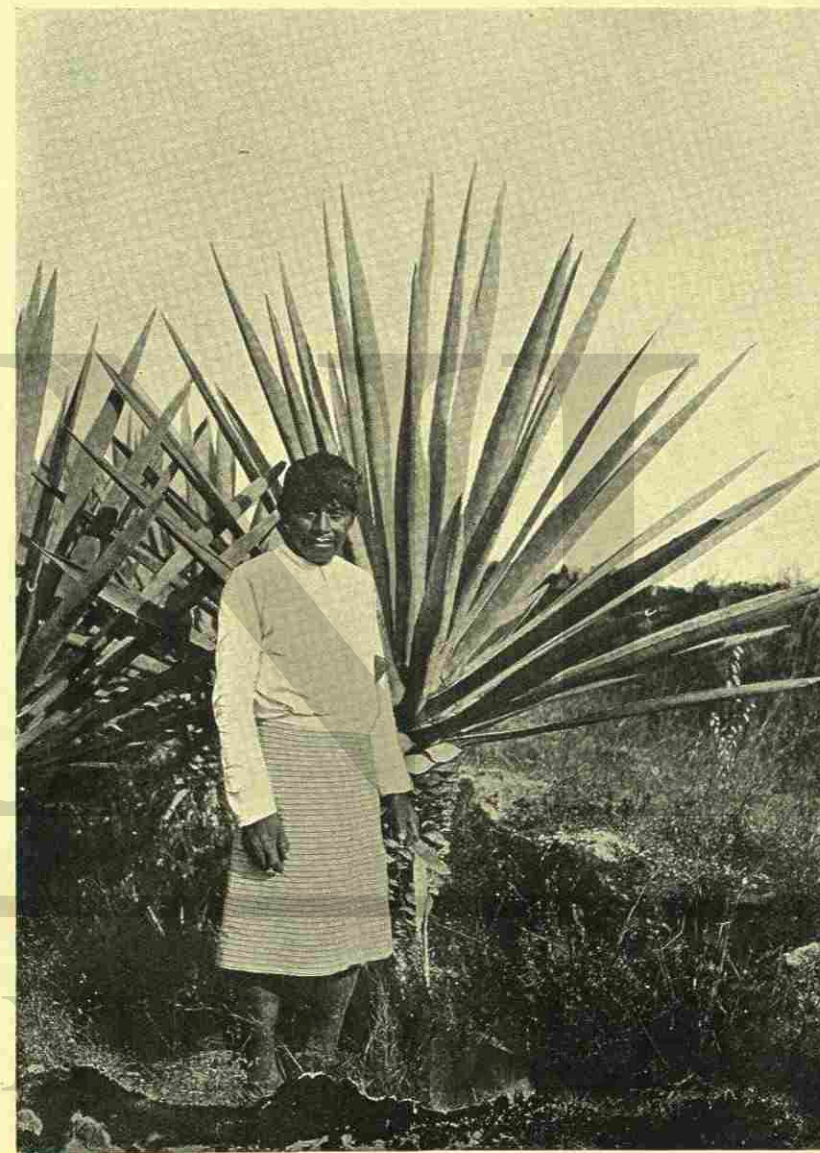
alone, forty-six of cattle, forty-six farms, and twenty-six sugar plantations.

Battalion No. 7 of the National Guard is located in the capital.

#### District of Peto.

The District of Peto is bounded on the north by Tekax and Sotuta, east and south by Quintana Roo, and west by Tekax.

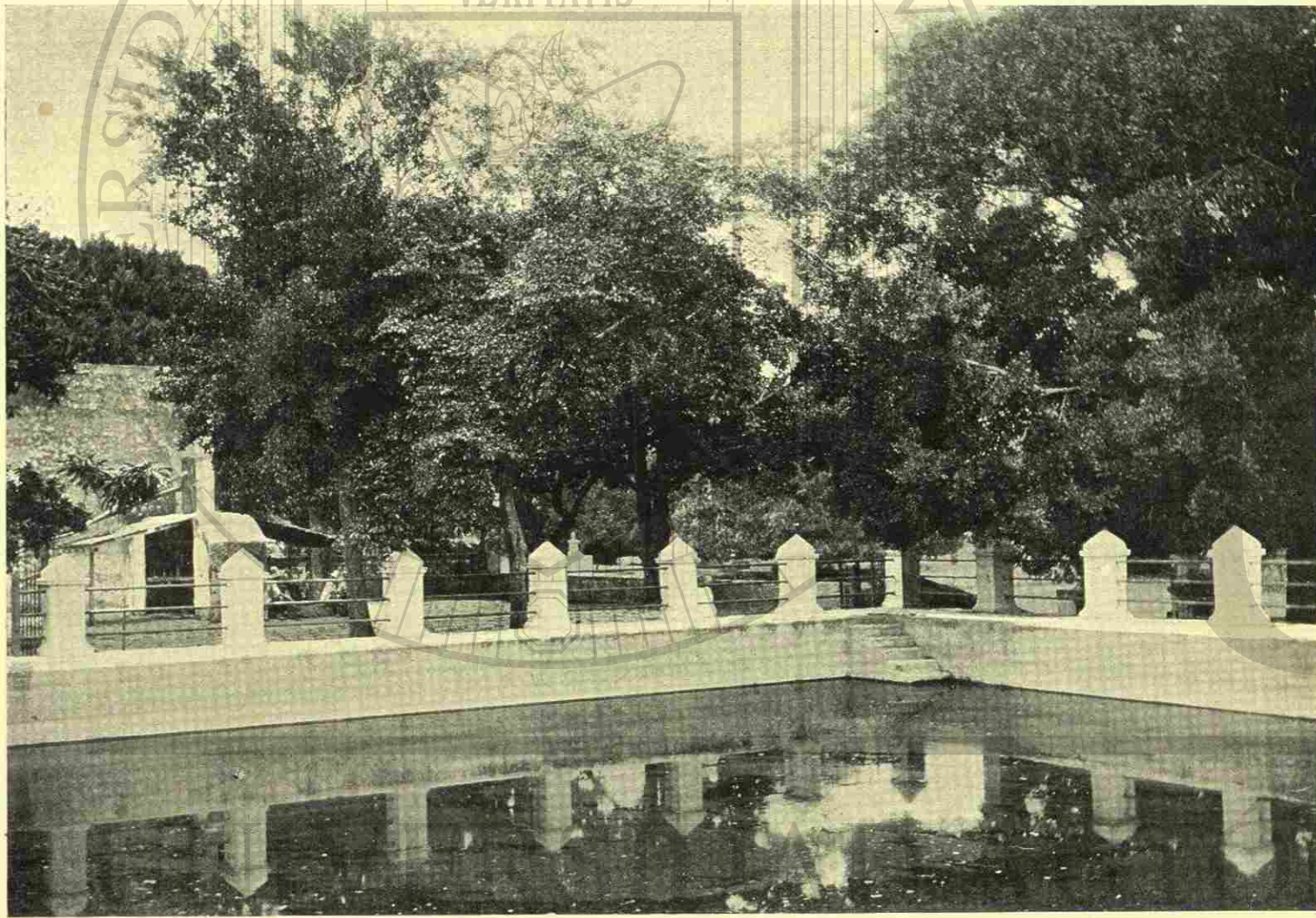
It contains three municipalities, that of the capital, Tzucacab and Ekbalam, the judiciary being in Tekax.



Henequén or Sisal Plant and Native Labourer. Foto, F. Gomez Rul, Mérida.

Hay doce haciendas en el distrito, y 54 ranchos ó parajes cuyo valor es de \$200,000. Hay un Batallón de la Guardia Nacional No. 14, un magnífico edificio municipal, otros buenos edificios y una iglesia. La capital está comunicada con Mérida por línea telegráfica, siendo en realidad la base de operaciones de la 12ª Zona Militar. Tiene Peto quince mil habitantes, 10 escuelas públicas, cuyo costo asciende á cosa de \$5,000 al año y 500 alumnos.

Cerca de la capital de Tekom hay una pequeña plantación de henequén, un molino de azúcar en la municipalidad de Tzucacab, 6 ranchos de ganado, 4 anexas, 16 fincas de agricultura y 32 plantaciones de azúcar. Las principales propiedades son Pinché, Santa Rosa, Tzal y San Gaspar de la municipalidad de la capital.



Lago Artificial de la Hacienda Jaxche.

Foto, F. Gomez Rul, Merida.

Artificial Lake in the Hacienda Jaxche.

#### Distrito de Las Islas.

Este Distrito está formado por la isla de Holbox en el Golfo de México y las islas de Mujeres y Cozumel en el Mar de las Antillas. Las dos últimas mencionadas son municipalidades. La Isla de Mujeres, capital del Distrito y de su municipalidad, es la sección municipal de Holbox, y la isla de Cozumel, la población de San Miguel, capital de la municipalidad y la sección municipal de Cedral.

El Partido tiene haciendas y ranchos, en los que se cria ganado, y en la costa se cultivan cereales y henequén. Cozumel fué descubierta por los españoles antes de que descubrieran la Península de Yucatán y era el santuario de los indígenas en aquel

There are twelve haciendas in the district, fifty-four ranches or parajes, worth about \$200,000. A battalion of the 14th National Guard is in the city, a spacious municipal and other buildings and a very fine temple. The capital is connected with Merida by telegraph line, the field of operations being actually the seat of the general barracks of the 12a military zone. There are 15,000 inhabitants; ten official schools costing about \$5,000 per annum, and 500 scholars.

Near the capital of Tekom there is a small henequen plantation, a sugar mill in the municipality of Tzucacab, six cattle ranches, four annexes, sixteen farms, and thirty-two sugar plantations. The principal estates are those of Pinché, Santa Rosa, Tzal and San Gaspar, of the municipality of the capital.

#### District of Las Islas.

This district is formed by the Isle of Holbox in the Gulf of Mexico, and the Isles of Mujeres and Cozumel in the Antillas Sea. The two latter are municipalities. The Isle of Mujeres, capital of the district and of its municipality, is the municipal section of Holbox; and the Isle of Cozumel, the town of San Miguel capital of the municipality and the municipal section of Cedral.

The district has haciendas and farms raising cattle, cereals and henequen. Cozumel was discovered by the Spaniards before they discovered the Peninsula de Yucatan, and was the sanctuary of the natives of the land at that time. In the island

tiempo. En la isla crecen frutas tropicales en abundancia, piñas, mangos, plátanos, cocos, etc., y asimismo vainilla. Los habitantes de la Isla son más de dos mil y son muy trabajadores y buenos marineros, pescadores y buenos comerciantes.

En la Isla de Mujeres hay una aduana de quinta clase. Los edificios públicos en la isla son muy poco importantes y no hay teléfonos ni teléfonos ó vías férreas. En la isla hay una compañía de la Guardia Nacional. Hay 17 haciendas de ganado, 1 de henequén y ganado, 2 anexas y 15 ranchos. En la rada al sur de Cozumel podría formarse un buen puerto á un costo de cosa de cuarenta ó cincuenta mil pesos. Actualmente hay una entrada de cincuenta piés de anchura con profundidad de 12 á 14 piés. En las montañas y bosques abundan las cabras y cerdos en estado salvaje y hay gran variedad de pájaros y entre ellos algunos cuyo canto es delicioso.

Las tierras son extremadamente fértiles, especialmente en la Isla de Cozumel, y pueden producirse en ellas frutas de las variedades más ricas. Sería el lugar ideal para una colonia enérgica que se dedicara al cultivo de la vainilla, tabaco, frutas, etc.

La Isla de Mujeres es el centro de la industria de la pezca y es bastante grande el negocio que se hace en toda clase de pescado.

Una gran parte de la población de la isla de Holbox se emplea en los establecimientos que hay en la costa oriental.

En la isla se explota la madera y se cultivan cereales, aunque en pequeña escala.

Los productos sujetos á derechos en la isla de Mujeres ascienden á cosa de ciento veinte mil pesos al año. El departamento judicial corresponde al departamento de Mérida.

tropical fruits grow in abundance—pine-apples, mangoes, bananas, coconuts, etc., as well as vanilla. The inhabitants of the island number over two thousand, are very industrious, and are good sailors, fishermen and merchants.

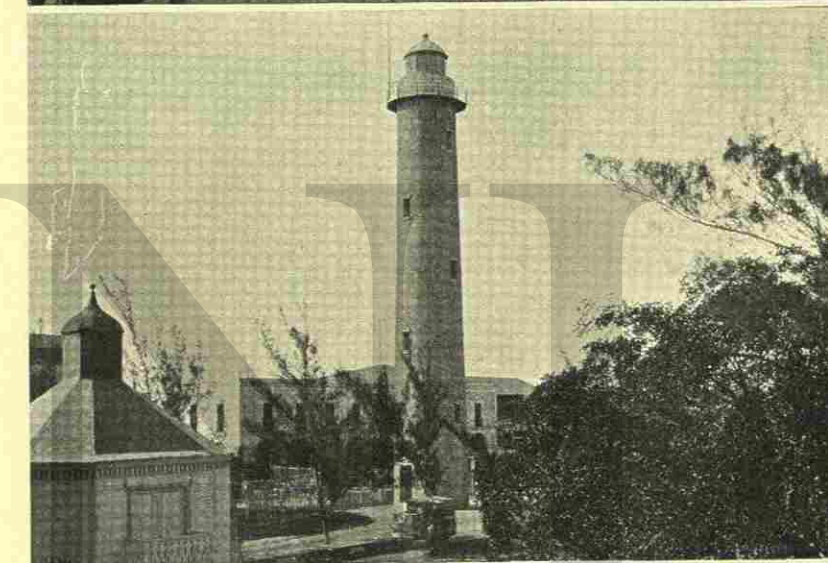
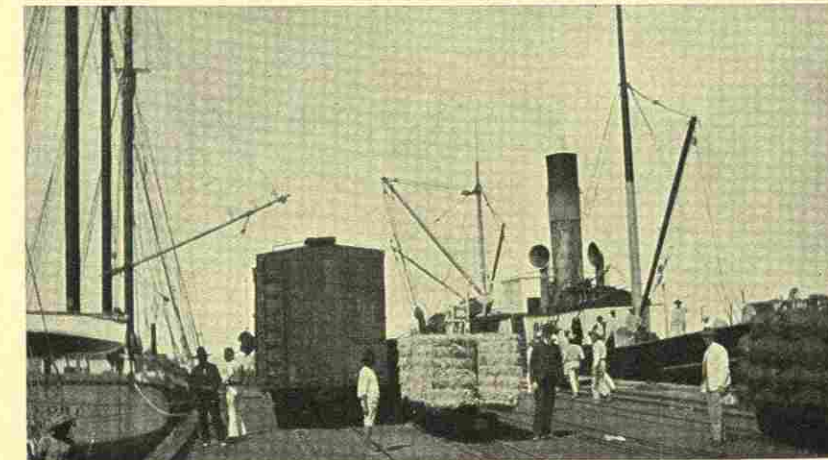
In the Island of Mujeres there is a custom house of the 5th class. The public edifices in the islands are of very little importance, and there are no telegraphs, telephones or railroads. Each island has a company of the National Guard. Of haciendas there are seventeen of cattle, one of henequen and cattle, two annexes and fifteen farms.

In the cove south of Cozumel a good port could be made with an expenditure of about forty or fifty thousand dollars. There is now an entrance fifty feet wide, with a depth of from twelve to fourteen feet. Wild goats and pigs abound in the hills and woods with a large number of birds of numerous kinds, among which are many fine songsters. The lands are remarkably fertile, especially in the Island of Cozumel, and are capable of producing fruits of the richest quality. It would be an ideal spot for an energetic colony to raise vanilla, tobacco, fruits, etc.

The Isle of Mujeres is the centre of the fishing industry, where a large business is carried on in all classes of fish.

A large proportion of the inhabitants of the Isle of Holbox works in the establishments on the eastern coast. In the Isle timber is exploited and cereals raised, but in small quantities.

The dutiable products of the Isle of Mujeres amount to about \$120,000 a year. The judiciary department belongs to that of Merida.



Foto, F. Gomez Rul, Merida.

Vistas del Puerto de Progreso, Yucatán. Views of the Port of Progreso, Yucatan.

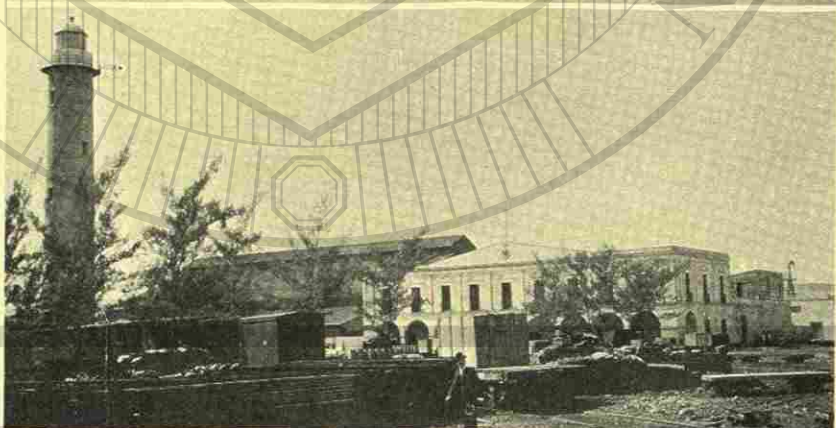
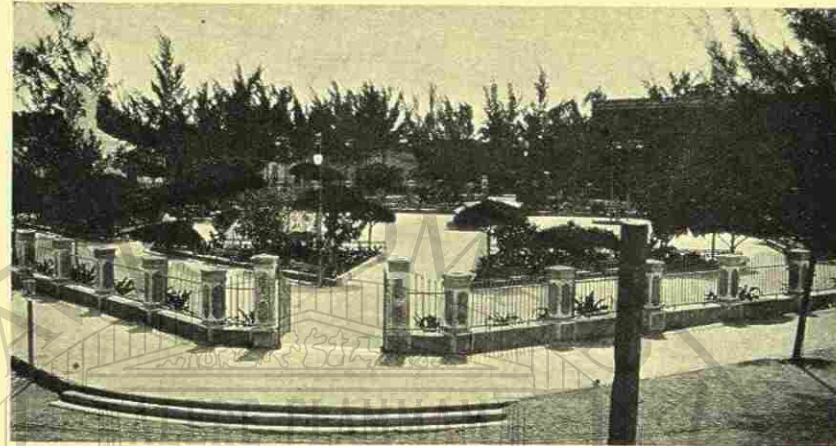
**Distrito de Progreso.**

El Distrito de Progreso está limitado al norte por el Golfo de México, al sur por Mérida y al oeste por Hunucmá.

El distrito es uno de los mas importantes para la producción de henequén, y Progreso, la Ciudad principal del distrito, es el puerto de altura de Yucatán. Dicho puerto está situado en latitud 21° 17' Norte y longitud 89° 40' Oeste, Meridiano de Greenwich, y es por donde se embarcan todas las grandes cantidades de henequén que se produce en el Estado de Yucatán; es además de mucha importancia y tiene un muelle de mas de 500 piés de largo con grúas para manejar toda clase de mercancías. Los barcos que exceden de 18 piés de calado están obligados de anclar á mas de 4 millas de distancia de la playa. En el invierno durante el periodo de las fuertes corrientes del Nort-Oeste, que á veces soplan con mucha fuerza, el fondeadero es peligroso debido á ser una rada abierta y de consiguiente expuesta á los vientos generales. El puerto y Mérida, distantes 25 millas, están ligados por dos ferrocarriles, uno de vía ancha y el otro de vía angosta y que pertenecen á la misma Compañía "Los Ferrocarriles Unidos de Yucatán, S.A. de Mérida."

La municipalidad de Progreso está bien gobernada y tiene algunos importantes edificios y plazas.

No tiene otra municipalidad que la del Puerto de Progreso y las secciones municipales de Chixulub, Chuburná y Chelem. El distrito pertenece al Departamento Judicial de Mérida.



Foto, F. Gomez Rul, Merida.  
**Plaza, Palacio Municipal, Faro y Aduana y una Calle en el Puerto de Progreso.**  
**Park, Municipal Palace, Lighthouse and Custom House in the Port of Progreso.**

**District of Progreso.**

The District of Progreso is confined to the north by the Gulf of Mexico, to the east by the district of Texkokob, to the south by Merida, and to the west by Hunucma.

It is one of the most important districts for the production of henequen in the State of Yucatan; and Progreso, the principal town of the district, is the port of entry for Yucatan. The port of Progreso is situated in latitude 21° 17' north, and longitude 89° 40' west of the meridian of Greenwich, and it is from here that all the vast quantities of henequen raised in the State of Yucatan are shipped. It is of great importance, and has a large wharf, over 500 feet long, provided with cranes for the handling of all classes of merchandise. It is an open roadstead, and all vessels having a draught of 18 feet and over are obliged to anchor at least four miles from shore. In the winter, during the prevalence of north-west winds, which at times attain great velocity, the anchorage is dangerous for vessels lying off the port.

There are two railroads connecting the port with Mérida, a distance of about 25 miles; one a broad gauge and the other a narrow gauge, both belonging to the same Company, Ferrocarriles Unidos de Yucatan, S.A., of Mérida.

The municipality of Progreso is well governed and boasts some very good buildings and plazas.

It has no other municipality than that of the Port of Progreso, and the municipal sections of Chixulub, Chuburná and Chelem. The district pertains to the Judicial Department of Mérida.

En Progreso está el 17° batallón de la Guardia Nacional compuesto de ciudadanos del lugar.

Hay dos buenos mercados, el Parque Zaragoza, un nuevo Palacio Municipal de dos pisos, La Aduana, Teatro de Melchor Ocampo, la Iglesia Parroquial, la Plaza de Toros, el muelle fiscal y dos mas para al despacho de mercancías, hospital municipal, y otros edificios de buena construcción.

La pesca es uno de los elementos de riqueza del distrito y la ocupación preferida de todos.

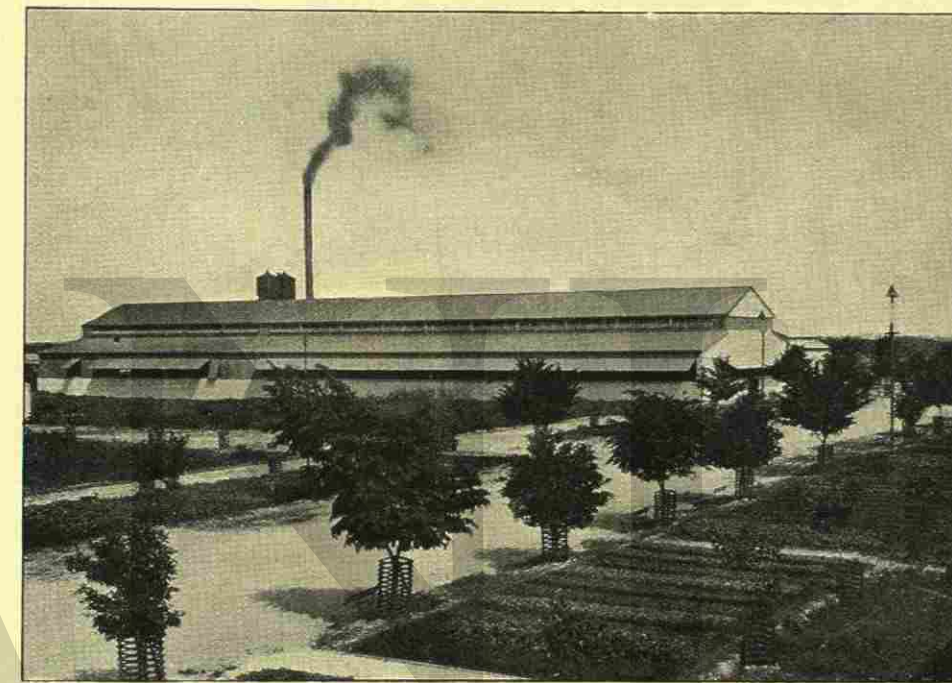
Las horas del comercio admiten comparación favorable con las de cualquier otro puerto de México, y hay tres hoteles para acomodar á los viajeros, pero es mas ventajoso para el viajero tomar el tren para Mérida y alojarse en el Gran Hotel, durante su estancia en el Estado de Yucatán.

Hay siete escuelas públicas en el distrito, con once profesores, y cosa de 300 alumnos. Hay tambien colegios privados.

La población asciende á un total de 8,503, según el último censo.

La propiedad urbana está valorizada en \$1,713,016.17, y la rural en \$706,292.00.

Vapores de todas partes del mundo tocan siempre en el puerto de Progreso. Dicho puerto está ligado con Mérida por el Telégrafo Federal y numerosos teléfonos.



Vista General de "La Industrial."

General view of "La Industrial."

The 17th battalion of the National Guard is formed by the citizens.

There are two good markets; the Zaragoza Park, well planted with shade trees; a new Municipal palace of two storeys; Customs Buildings, Melchior Ocampo Theatre, Parish Church, bull-ring, fiscal pier, two wharves for the despatch of merchandise, municipal hospital, and other buildings of solid construction.

Fishing is one of the elements of richness in this district, and the favourite occupation of all.

The business hours will compare favourably with those of any other port in Mexico, and there are three hotels for the accommodation of travellers, but it is better for the traveller to take the train for Mérida and make his headquarters at the Grand Hotel during his stay in the State of Yucatan.

There are seven official schools in the district, with eleven professors, and over 300 pupils. There are also private colleges.

The population of the district of Progreso, according to the last census, is 8,503.

The official value of the town property is \$1,713,016.17, and that of the country \$706,292.00.

Vessels from all parts of the world make Progreso a port of call. It is united with Mérida by the Federal telegraph line, and numerous telephones.

LA CONDICIÓN DEL TESORO AL TOMAR POSESIÓN DEL GOBIERNO DEL ESTADO DE YUCATAN EL SR. LIC. DON OLEGARIO MOLINA, Y LA QUE GUARDA EN LA ACTUALIDAD.

El 1° de Enero de 1902 había deficiente en el presupuesto, lo que obligó al Gobierno á solicitar de los bancos locales un crédito de \$500,000.00.

El 1° de Enero de 1905 después de cubiertas todas las erogaciones del Gobierno, había en existencia \$1,034,542.45, distribuidos en la forma siguiente:

Depósitos en el Banco Yucateco, inclusive intereses .....	\$642,502.41
Depositados en el Banco Mercantil, inclusive intereses .....	283,460.52
Existencias en la Tesorería Gral. y Agencias ..	68,579.52
Préstamos á la Tesorería Municipal de Mérida pendientes de reintegro .....	40,000.00
	<hr/>
	\$1,034,542.45

STATE OF THE TREASURY WHEN SR. LIC. DON OLEGARIO MOLINA BECAME GOVERNOR OF THE STATE OF YUCATAN, AND NOW.

De la suma anterior, que aparece como existencia, corresponden \$226,612.42 á diversos depósitos que se clasifican en la forma siguiente:—

Depósitos en garantía de obras de embanquetado, pavimentación y desagüe, Hospital Civil y Penitenciaria .....	\$89,023.17
Depósitos en las Tesorerías Municipales .....	86,710.34
Depósitos judiciales .....	24,195.20
Depósitos de fondos de instrucción pública, beneficencia y otros varios .....	32,683.71
	<hr/>
	\$232,612.42

Deducida ésta cantidad, resulta como verdadera existencia del Tesoro la suma de \$801,930.03.

Gobernador del Estado, Sr. Lic. Olegario Molina; Srío. Gral. del Gobierno, Lic. Agustín Vadillo Cicero; Oficial Mayor, Lic. Antonio Cisneros Cámara.

**Cuadro que demuestra el estado de la Hacienda pública del Estado de Yucatan de la República Mexicana, en los años de 1901, 1902, 1903 y 1904 como sigue:—**

**Statement showing the condition of Public Funds of the State of Yucatan, Republic of Mexico, in the years 1901, 1902, 1903 and 1904, as follows:—**

AÑO DE 1901.		AÑO DE 1903.	
<b>ACTIVO.</b>		<b>ACTIVO.</b>	
Existencia en la Tesorería Gral..	\$20,757.87	Existencia en la Tesorería Gral y Agencias de Hda.....	\$61,124.90
Yd en las Agencias de Hda .....	14,264.39	Banco Yucateco .....	1,000,000.00
Varios deudores .....	10,019.99	Banco Mercantil de Yucatán .....	290,000.00
	\$45,042.25	Varios deudores.....	3,420.28
			\$354,545.18
<b>PASIVO.</b>		<b>PASIVO.</b>	
Depósitos .....	\$32,479.91	Depositos .....	\$130,146.07
Sucl. del Banco Nat. de Mexico	125,000.00	Varios acreedores.....	35,359.33
Varios Acreedores .....	7,601.48		\$165,505.40
	165,081.39	A favor del Erario del Estado en 1° Enero, 1904 .....	1,189,039.78
A cargo del Erario del Estado en 1° de Enero, 1902.....	120,039.14	Igual al Activo.....	\$1,354,545.18
Igual al Activo.....	\$45,042.25		
		<b>AÑO DE 1904.</b>	
<b>ACTIVO.</b>		<b>ACTIVO.</b>	
Existencia en la Tesorería Gral..	\$2,311.72	Existencia en la Tesorería Gral ..	\$53,779.78
Yd en las Agencias de Hda. ....	10,806.36	Yd. en las Agencias de Hda. ....	16,086.66
Banco Yucateco .....	216,003.21	Banco Yucateco .....	630,000.00
Varios deudores .....	10,119.99	Banco Mercantil de Yucatan .....	279,000.00
	\$239,241.28	Tesorería Municipal de Mérida ..	40,000.00
		Varios deudores .....	7,944.77
			\$1,026,811.21
<b>PASIVO.</b>		<b>PASIVO.</b>	
Depositos .....	\$131,220.22	Depositos .....	\$227,120.42
Varios acreedores .....	14,122.31	Fundo Comun de los Inpios del Estado .....	20,232.27
	\$145,342.53	Varios acreedores .....	8,775.59
A favor del Erario del Estado, en 1° Enero, 1903 .....	93,898.75		\$256,128.28
Igual al Activo.....	\$239,241.28	A favor del Erario del Estado en 1° Enero, 1905 .....	770,682.93
		Igual al Activo.....	\$1,026,811.21

	Ingresos.	Egresos.		Ingresos.	Egresos.
El año de 1901.....	\$858,897.93	\$1,044,310.37	El año de 1903.....	3,222,506.41	2,110,195.56
El año de 1902.....	1,009,924.97	1,120,536.00	El año de 1904.....	3,456,350.84	3,874,757.69

Para dar una idea de la gestión Administrativa del Actual Gobierno, desde Febrero de 1902 que comenzó en periodo basta consignar los siguientes datos relativos al saneamiento y pavimentación, de la Ciudad de Mérida, obra que desde hacia muchos años era una necesidad imperiosa y un anhelo de todos los Gobiernos.

Varias Compañías extranjeras y otras que seformam en la localidad, llevan construidas, conforme á contrato, 105,339.<sup>00</sup>/<sub>100</sub> m.o. de Banquetas y 115,931.<sup>00</sup>/<sub>100</sub> m.o. de pavimento, de los cuales 58,546.<sup>00</sup>/<sub>100</sub> m.o. son de lavillo sitrificado, que se trajo de los Estados Unidos de Norte America, y 57,384.<sup>00</sup>/<sub>100</sub> m.o. de la mina de Asfalto traído de Belgica.

Estas obras, juntamente con la construcción de cuatros poros receptores en cada cuatro esquinas, un poso, absorbente en cada cruce de calle y el costo de materiales, maquinaria y personal, han custado \$3,015,840.<sup>00</sup>/<sub>100</sub>. Las obras se continuan con la mayor actividad, hasta la completa pavimentación de toda la Ciudad.

## TABLA DE MATERIAS.

TABLA DE MATERIAS.	PAGE.	TABLE OF CONTENTS.	PAGE.
Acanceh, Distrito de .....	63-64	Acanceh, District of .....	63-64
Biografia del Sr. Lic. Don Olegario Molina .....	42-47	Biography of Sr. Lic. Don Olegario Molina .....	42-47
Cuadro que demuestra el estado de la Hacienda pública del Estado de Yucatán .....	78	Espita, District of .....	72
Descripción General, Población, Geografía y Productos .....	5-17	General Description, Population, Geography & Products .....	5-17
Espita, Distrito de .....	72	History .....	18-41
Historia .....	18-41	Hunucmá, Distrito de .....	64
Hunucmá, Distrito de .....	64	Introduction .....	3
Introducción .....	3	Izamal, Distrito de .....	65-66
Izamal, Distrito de .....	65-66	Las Islas, Distrito de .....	74-75
La Ciudad de Mérida .....	49-60	Maxcanú, Distrito de .....	66
La Compañía de los Ferrocarriles Unidos de Yucatan, S.A. ....	61-62	Motul, Distrito de .....	66-67
Las Islas, Distrito de .....	74-75	Peto, Distrito de .....	73-74
Los Distritos del Estado de Yucatán .....	63-77	Progreso, Distrito de .....	76-77
Maxcanú, Distrito de .....	66	Sotuta, Distrito de .....	72-73
Motul, Distrito de .....	66-67	Statement showing the condition of Public Funds of the State of Yucatan .....	78
Peto, Distrito de .....	73-74	Tekax, Distrito de .....	71-72
Progreso, Distrito de .....	76-77	Temax, Distrito de .....	69-70
Sotuta, Distrito de .....	72-73	The City of Merida .....	49-60
Tekax, Distrito de .....	71-72	The Districts of the State of Yucatan .....	63-77
Temax, Distrito de .....	69-70	The United Railways of Yucatan, Limited .....	61-62
Ticul, Distrito de .....	67-69	Ticul, Distrito de .....	67-69
Tixkokob, Distrito de .....	64	Tixkokob, Distrito de .....	64
Tizimin, Distrito de .....	73	Tizimin, Distrito de .....	73
Valladolid, Distrito de .....	70-71	Valladolid, Distrito de .....	70-71

## ILUSTRACIONES.

ILUSTRACIONES.	ILLUSTRATIONS.		
Adorno de carruajes para el Carnaval en la Ciudad de Mérida, Estado de Yucatán, Febrero, 1905 .....	57	A Fibre Cleaning Machine .....	17
Baile de Mestizos, "El Nardo," Epoca de Carnaval, Ciudad de Mérida .....	52, 58	A Procession, the Carnival in Merida .....	56
Calles de la Ciudad de Mérida, Estado de Yucatán .....	43, 45	Artificial Lake in the Hacienda Jaxche .....	74
Carruaje Adornado, el Carnaval, en Mérida.....	52	Ball of the Mestizos, Carnival Time, City of Merida .....	52, 58
Casa de las Monjas, Chichen-Ytza .....	6	Carnival Time, City of Merida .....	51
Costado norte de las Monjas, Ruinas de Uxmal .....	19	Carnival Time in the City of Merida .....	63
Costado Oriente de las Monjas, con el Adivino al fondo, Ruinas de Uxmal .....	23	Children in Pastoral Costume, City of Merida, State of Yucatan .....	55
Costado Poniente de las Monjas, Ruinas de Uxmal .....	9, 11	Country House in the Suburbs of Merida .....	50
		Decorated Carriage, the Carnival, in Merida .....	52
		Decorated Carriages for the Carnival, in the City of Merida, State of Yucatan, February, 1905 .....	57

Cuadro que demuestra el estado de la Hacienda pública del Estado de Yucatan de la República Mexicana, en los años de 1901, 1902, 1903 y 1904 como sigue:—

Statement showing the condition of Public Funds of the State of Yucatan, Republic of Mexico, in the years 1901, 1902, 1903 and 1904, as follows:—

AÑO DE 1901.		AÑO DE 1903.	
<b>ACTIVO.</b>		<b>ACTIVO.</b>	
Existencia en la Tesorería Gral..	\$20,757.87	Existencia en la Tesorería Gral y Agencias de Hda.....	\$61,124.90
Yd en las Agencias de Hda .....	14,264.39	Banco Yucateco .....	1,000,000.00
Varios deudores .....	10,019.99	Banco Mercantil de Yucatán .....	290,000.00
	\$45,042.25	Varios deudores.....	3,420.28
			\$354,545.18
<b>PASIVO.</b>		<b>PASIVO.</b>	
Depósitos .....	\$32,479.91	Depositos .....	\$130,146.07
Sucl. del Banco Nat. de Mexico	125,000.00	Varios acreedores.....	35,359.33
Varios Acreedores .....	7,601.48		\$165,505.40
	165,081.39	A favor del Erario del Estado en 1° de Enero, 1904 .....	1,189,039.78
A cargo del Erario del Estado en 1° de Enero, 1902.....	120,039.14	Igual al Activo.....	\$1,354,545.18
Igual al Activo.....	\$45,042.25		
<b>AÑO DE 1902.</b>		<b>AÑO DE 1904.</b>	
<b>ACTIVO.</b>		<b>ACTIVO.</b>	
Existencia en la Tesorería Gral..	\$2,311.72	Existencia en la Tesorería Gral ..	\$53,779.78
Yd en las Agencias de Hda. ....	10,806.36	Yd. en las Agencias de Hda. ....	16,086.66
Banco Yucateco .....	216,003.21	Banco Yucateco .....	630,000.00
Varios deudores .....	10,119.99	Banco Mercantil de Yucatan .....	279,000.00
	\$239,241.28	Tesorería Municipal de Mérida ..	40,000.00
		Varios deudores .....	7,944.77
			\$1,026,811.21
<b>PASIVO.</b>		<b>PASIVO.</b>	
Depositos .....	\$131,220.22	Depositos .....	\$227,120.42
Varios acreedores .....	14,122.31	Fundo Comun de los Inpios del Estado .....	20,232.27
	\$145,342.53	Varios acreedores .....	8,775.59
A favor del Erario del Estado, en 1° Enero, 1903 .....	93,898.75		\$256,128.28
Igual al Activo.....	\$239,241.28	A favor del Erario del Estado en 1° Enero, 1905 .....	770,682.93
		Igual al Activo.....	\$1,026,811.21

	Ingresos.	Egresos.		Ingresos.	Egresos.
El año de 1901.....	\$858,897.93	\$1,044,310.37	El año de 1903.....	3,222,506.41	2,110,195.56
El año de 1902.....	1,009,924.97	1,120,536.00	El año de 1904.....	3,456,350.84	3,874,757.69

Para dar una idea de la gestión Administrativa del Actual Gobierno, desde Febrero de 1902 que comenzó en periodo basta consignar los siguientes datos relativos al saneamiento y pavimentación, de la Ciudad de Mérida, obra que desde hacia muchos años era una necesidad imperiosa y un anhelo de todos los Gobiernos.

Varias Compañías extranjeras y otras que seformam en la localidad, llevan construidas, conforme á contrato, 105,339.<sup>00</sup>/<sub>100</sub> m.o. de Banquetas y 115,931.<sup>00</sup>/<sub>100</sub> m.o. de pavimento, de los cuales 58,546.<sup>00</sup>/<sub>100</sub> m.o. son de lavillo sitrificado, que se trajo de los Estados Unidos de Norte America, y 57,384.<sup>00</sup>/<sub>100</sub> m.o. de la mina de Asfalto traído de Belgica.

Estas obras, juntamente con la construcción de cuatros poros receptores en cada cuatro esquinas, un poso, absorbente en cada cruce de calle y el costo de materiales, maquinaria y personal, han custado \$3,015,840.<sup>00</sup>/<sub>100</sub>. Las obras se continuan con la mayor actividad, hasta la completa pavimentación de toda la Ciudad.

## TABLA DE MATERIAS.

TABLA DE MATERIAS.	PAGE.	TABLE OF CONTENTS.	PAGE.
Acanceh, Distrito de .....	63-64	Acanceh, District of .....	63-64
Biografia del Sr. Lic. Don Olegario Molina .....	42-47	Biography of Sr. Lic. Don Olegario Molina .....	42-47
Cuadro que demuestra el estado de la Hacienda pública del Estado de Yucatán .....	78	Espita, District of .....	72
Descripción General, Población, Geografía y Productos .....	5-17	General Description, Population, Geography & Products .....	5-17
Espita, Distrito de .....	72	History .....	18-41
Historia .....	18-41	Hunucmá, District of .....	64
Hunucmá, Distrito de .....	64	Introduction .....	3
Introducción .....	3	Izamal, District of .....	65-66
Izamal, Distrito de .....	65-66	Las Islas, District of .....	74-75
La Ciudad de Mérida .....	49-60	Maxcanú, District of .....	66
La Compañía de los Ferrocarriles Unidos de Yucatan, S.A. ....	61-62	Motul, District of .....	66-67
Las Islas, Distrito de .....	74-75	Peto, District of .....	73-74
Los Distritos del Estado de Yucatán .....	63-77	Progreso, District of .....	76-77
Maxcanú, Distrito de .....	66	Sotuta, District of .....	72-73
Motul, Distrito de .....	66-67	Statement showing the condition of Public Funds of the State of Yucatan .....	78
Peto, Distrito de .....	73-74	Tekax, District of .....	71-72
Progreso, Distrito de .....	76-77	Temax, District of .....	69-70
Sotuta, Distrito de .....	72-73	The City of Merida .....	49-60
Tekax, Distrito de .....	71-72	The Districts of the State of Yucatan .....	63-77
Temax, Distrito de .....	69-70	The United Railways of Yucatan, Limited .....	61-62
Ticul, Distrito de .....	67-69	Ticul, District of .....	67-69
Tixkokob, Distrito de .....	64	Tixkokob, District of .....	64
Tizimin, Distrito de .....	73	Tizimin, District of .....	73
Valladolid, Distrito de .....	70-71	Valladolid, District of .....	70-71

## ILUSTRACIONES.

ILUSTRACIONES.	ILLUSTRATIONS.		
Adorno de carruajes para el Carnaval en la Ciudad de Mérida, Estado de Yucatán, Febrero, 1905 .....	57	A Fibre Cleaning Machine .....	17
Baile de Mestizos, "El Nardo," Epoca de Carnaval, Ciudad de Mérida .....	52, 58	A Procession, the Carnival in Merida .....	56
Calles de la Ciudad de Mérida, Estado de Yucatán .....	43, 45	Artificial Lake in the Hacienda Jaxche .....	74
Carruaje Adornado, el Carnaval, en Mérida.....	52	Ball of the Mestizos, Carnival Time, City of Merida .....	52, 58
Casa de las Monjas, Chichen-Ytza .....	6	Carnival Time, City of Merida .....	51
Costado norte de las Monjas, Ruinas de Uxmal .....	19	Carnival Time in the City of Merida .....	63
Costado Oriente de las Monjas, con el Adivino al fondo, Ruinas de Uxmal .....	23	Children in Pastoral Costume, City of Merida, State of Yucatan .....	55
Costado Poniente de las Monjas, Ruinas de Uxmal .....	9, 11	Country House in the Suburbs of Merida .....	50
		Decorated Carriage, the Carnival, in Merida .....	52
		Decorated Carriages for the Carnival, in the City of Merida, State of Yucatan, February, 1905 .....	57

## ILUSTRACIONES.

### ILUSTRACIONES.

	PAGE.		PAGE.
Detalle de las Monjas, costado Norte, Ruinas de Uxmal	33	Detail of the North Side of the Nuns, Ruins of Uxmal..	33
Detalle del Angulo S.E. de "las Monjas" Uxmal.....	7, 25	Detail of the S.E. Angle, The Nuns, Uxmal .....	7, 25
El Adivino, Ruinas de Uxmal .....	29	Distinguished Ladies of the City of Merida .....	48, 53
El Castillo, Chichen-Ytza .....	10	Door in the Palace of the Governor, Ruins of Uxmal ..	27
El Gran Hotel, Ciudad de Mérida .....	47	Drying and Bleaching the Fibre .....	17
El Museo Yucateco, Ciudad de Mérida .....	35	Eastern Side of the Nuns, in the rear Adivino, Ruins of Uxmal .....	23
El Nuevo Hospital en construcción, Ciudad de Mérida	44	Exterior and Interior Views of the Parish Church of Izamal, Yucatan .....	65
El Palacio de Montejo, Ciudad de Mérida .....	37	General View of the City of Merida .....	49
El Palacio Municipal, Mérida .....	42	General View of "La Industrial," Merida .....	77
Epoca de Carnaval en la Ciudad de Mérida .....	63	Government Palace, City of Merida.....	5
Estudiantina en el Carnaval de 1905, Ciudad de Mérida, Estado de Yucatán .....	59	Group of Carnivalists, City of Merida, Yucatan .....	59
Gran Portada del Palacio del Gobernador, Ruinas de Uxmal .....	21	Henequen Plantation, State of Yucatan .....	71
Indios cortando Henequen, Yucatán .....	15	Henequen or Sisal Plant and Native Labourer.....	73
Juan Francisco Molina Solis, Historiador de Yucatan..	18	Indians cutting Henequen, Yucatan .....	15
Lago Artificial de la Hacienda Jaxche .....	74	Interior View of the Government Palace, Merida.....	39
La Penitenciaría de Mérida, Estado de Yucatán .....	69	Juan Francisco Molina Solis, Historiador de Yucatan ..	18
La Plaza Principal en día de Carnaval, Mérida .....	54	Mestiza of the City of Merida .....	61
Mestiza de la Ciudad de Mérida .....	61	North Side of the Nuns, Ruins of Uxmal .....	19
Niños en Pastorela, Ciudad de Mérida, Estado de Yucatan .....	55	Palace of the Governor, Ruins of Uxmal, State of Yucatan .....	21
Palacio de las Monjas, Ruinas de Uxmal .....	13	Palace of Montejo, City of Merida .....	37
Palacio de las Monjas y del Adivino, Ruinas de Uxmal	31	Palace of the Nuns and the Adivino, Ruins of Uxmal ..	31
Palacio del Gobierno, Ciudad de Mérida.....	5	Palace of the Nuns, Ruins of Uxmal .....	13
Plantel de Henequén, Estado de Yucatán .....	71	Sr. Lic. D. Olegario Molina .....	4
Plantel de Henequén, Estado de Yucatán .....	73	Streets in the City of Merida, State of Yucatan .....	43, 45
Puerta en el Palacio del Gobernador, Ruinas de Uxmal	27	The Adivino, Ruins of Uxmal .....	29
Quinta de las afueras de Mérida .....	50	The Castle at Chichen-Ytza .....	10
Señoritas Distinguidas de la Ciudad de Mérida .....	48, 53	The Grand Hotel, City of Merida .....	47
Sr. Lic. D. Olegario Molina .....	4	The House of the Nuns, at Chichen-Ytza .....	6
Tiempo del Carnaval, Ciudad de Mérida .....	51	The Municipal Palace, Merida .....	42
Uno procesión, el Carnaval en Mérida .....	56	The New Hospital in construction, City of Merida ....	44
Vista General de la Ciudad de Mérida .....	49	The Penitentiary of Merida, State of Yucatan .....	69
Vista Interior del Palacio del Gobierno, Mérida .....	39	The Principal Plaza, Carnival Day, Merida .....	54
Vistas de Izamal, Estado de Yucatán .....	67	The Yucatan Museum, City of Merida .....	35
Vistas exteriores é interiores del Templo Parroquial de Izamal, Yucatán .....	65	Transporting Henequen to the Cleaning House .....	17
Vistas del Puerto de Progreso .....	75	Views of Izamal, State of Yucatan .....	67
Vista General "La Industrial," Mérida .....	77	Views of the Port of Progreso .....	75
		West Side of the Nuns, Ruins of Uxmal .....	9, 11

## ADVERTISEMENTS.

# DE LO BUENO LO MEJOR "COGNAC BISQUIT"

## Vino Oporto Commendador

EL MEJOR VINO DE OPORTO RECONSTITUYENTE.

## VINOS DEL RHIN

Marca: **Gebrüder Schleif**

de todos precios.

De venta en todos los establecimientos de  
primer orden en Mérida, Yucatán.



## ILUSTRACIONES.

### ILUSTRACIONES.

	PAGE.		PAGE.
Detalle de las Monjas, costado Norte, Ruinas de Uxmal	33	Detail of the North Side of the Nuns, Ruins of Uxmal..	33
Detalle del Angulo S.E. de "las Monjas" Uxmal.....	7, 25	Detail of the S.E. Angle, The Nuns, Uxmal .....	7, 25
El Adivino, Ruinas de Uxmal .....	29	Distinguished Ladies of the City of Merida .....	48, 53
El Castillo, Chichen-Ytza .....	10	Door in the Palace of the Governor, Ruins of Uxmal ..	27
El Gran Hotel, Ciudad de Mérida .....	47	Drying and Bleaching the Fibre .....	17
El Museo Yucateco, Ciudad de Mérida .....	35	Eastern Side of the Nuns, in the rear Adivino, Ruins of Uxmal .....	23
El Nuevo Hospital en construcción, Ciudad de Mérida	44	Exterior and Interior Views of the Parish Church of Izamal, Yucatan .....	65
El Palacio de Montejo, Ciudad de Mérida .....	37	General View of the City of Merida .....	49
El Palacio Municipal, Mérida .....	42	General View of "La Industrial," Merida .....	77
Epoca de Carnaval en la Ciudad de Mérida .....	63	Government Palace, City of Merida.....	5
Estudiantina en el Carnaval de 1905, Ciudad de Mérida, Estado de Yucatán .....	59	Group of Carnivalists, City of Merida, Yucatan .....	59
Gran Portada del Palacio del Gobernador, Ruinas de Uxmal .....	21	Henequen Plantation, State of Yucatan .....	71
Indios cortando Henequen, Yucatán .....	15	Henequen or Sisal Plant and Native Labourer.....	73
Juan Francisco Molina Solis, Historiador de Yucatan..	18	Indians cutting Henequen, Yucatan .....	15
Lago Artificial de la Hacienda Jaxche .....	74	Interior View of the Government Palace, Merida.....	39
La Penitenciaría de Mérida, Estado de Yucatán .....	69	Juan Francisco Molina Solis, Historiador de Yucatan ..	18
La Plaza Principal en día de Carnaval, Mérida .....	54	Mestiza of the City of Merida .....	61
Mestiza de la Ciudad de Mérida .....	61	North Side of the Nuns, Ruins of Uxmal .....	19
Niños en Pastorela, Ciudad de Mérida, Estado de Yucatan .....	55	Palace of the Governor, Ruins of Uxmal, State of Yucatan .....	21
Palacio de las Monjas, Ruinas de Uxmal .....	13	Palace of Montejo, City of Merida .....	37
Palacio de las Monjas y del Adivino, Ruinas de Uxmal	31	Palace of the Nuns and the Adivino, Ruins of Uxmal ..	31
Palacio del Gobierno, Ciudad de Mérida.....	5	Palace of the Nuns, Ruins of Uxmal .....	13
Plantel de Henequén, Estado de Yucatán .....	71	Sr. Lic. D. Olegario Molina .....	4
Plantel de Henequén, Estado de Yucatán .....	73	Streets in the City of Merida, State of Yucatan .....	43, 45
Puerta en el Palacio del Gobernador, Ruinas de Uxmal	27	The Adivino, Ruins of Uxmal .....	29
Quinta de las afueras de Mérida .....	50	The Castle at Chichen-Ytza .....	10
Señoritas Distinguidas de la Ciudad de Mérida .....	48, 53	The Grand Hotel, City of Merida .....	47
Sr. Lic. D. Olegario Molina .....	4	The House of the Nuns, at Chichen-Ytza .....	6
Tiempo del Carnaval, Ciudad de Mérida .....	51	The Municipal Palace, Merida .....	42
Uno procesión, el Carnaval en Mérida .....	56	The New Hospital in construction, City of Merida ....	44
Vista General de la Ciudad de Mérida .....	49	The Penitentiary of Merida, State of Yucatan .....	69
Vista Interior del Palacio del Gobierno, Mérida .....	39	The Principal Plaza, Carnival Day, Merida .....	54
Vistas de Izamal, Estado de Yucatán .....	67	The Yucatan Museum, City of Merida .....	35
Vistas exteriores é interiores del Templo Parroquial de Izamal, Yucatán .....	65	Transporting Henequen to the Cleaning House .....	17
Vistas del Puerto de Progreso .....	75	Views of Izamal, State of Yucatan .....	67
Vista General "La Industrial," Mérida .....	77	Views of the Port of Progreso .....	75
		West Side of the Nuns, Ruins of Uxmal .....	9, 11

## ADVERTISEMENTS.

# DE LO BUENO LO MEJOR "COGNAC BISQUIT"

## Vino Oporto Commendador

EL MEJOR VINO DE OPORTO RECONSTITUYENTE.

## VINOS DEL RHIN

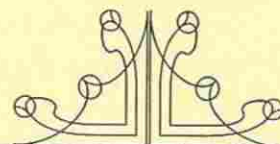
Marca: **Gebrüder Schleif**

de todos precios.

De venta en todos los establecimientos de  
primer orden en Mérida, Yucatán.

ADVERTISEMENTS.

APARTADO DE CORREO NUMERO 16.  
Dirección Telegráfica: "SANCAS."



Códigos en uso:  
A.B.C. y "SAMPER" en Español.

# M. J. Sanchez y Ca.

S. en C.

COMERCIANTES EN GENERAL,  
IMPORTADORES Y EXPORTADORES.

**COMISIONISTAS,**

ANTICIPAN FONDOS POR CUENTA DE LAS CONSIGNACIONES QUE SE LES HAGAN.

AGENTES EXCLUSIVOS DE LOS AFAMADOS PUROS  
"EL ARTE DE VERACRUZ."

PROPIETARIOS DE LOS ACREDITADOS EXPENDIOS DE MADERA Y  
MATERIALES DE CONSTRUCCION

TITULADOS EL NUMERO 2 Y EL NUMERO 3.

En estos establecimientos encontraréis toda clase de materiales neuvos y á los precios más bajos del mercado.

Antes de hacer ninguna compra, hágase una visita á dichos expendios en donde quedaréis complacido.

Oficina Principal, Calle 65, Num. 471, MÉRIDA, Yucatán, Mexico.

ADVERTISEMENTS.

Ignacio Guerra C.

A. Ailloud.

E. Ailloud.

**ESTABLECIDO 1898.**

# Guerra & Cia.,

COMISIONISTAS É IMPORTADORES.

UNICOS AGENTES PARA YUCATAN Y CAMPECHE DE LAS SIGUIENTES CASAS:—

BACKUS WATER MOTOR CO., Newark, N.J.—MÁQUINAS DE GAS Y GASOLINA.

THE HALL'S SAFE CO., Cincinnati, O.—CAJAS DE HIERRO PARA CAUDALES.

ROBEY & CO., Lincoln, Inglaterra—MÁQUINAS DE VAPOR Y CALDERAS.

ATLAS PORTLAND CEMENT CO., New York—CEMENTO "ATLAS."

THE ÆTNA POWDER CO., Chicago, Ill.—EXPLOSIVOS.

IMPORTADORES DE TODA CLASE DE

## MAQUINARIA INGLESA Y AMERICANA.

Calderas fijas y semifijas. Máquinas de GAS y GASOLINA de superior fabricación, feurtes y sencillas.

CORREA BALATA, legítima. PRENSAS PARA HENEQUEN de mano y á vapor.

**Ladrillos refractarios. Cemento Portland, "Atlas."**

LAMINAS DE HIERRO GALVANIZADO de todas dimensiones, números 24 y 26.

CAJAS DE HIERRO PARA CAUDALES. Cuidado con los incendios. Nuestras cajas *contra incendio* ya hicieron sus pruebas.

BOMBAS, MOLINOS DE VIENTO, tubería negra y galvanizada. TANQUES con y sin torres.

De todo lo anterior y de otros artículos tenemos un SURTIDO INMENSO y CONSTANTE á PRECIOS SIN COMPETENCIA, en

**La Explosión,** Calle 58, números 505 y 507, **Mérida,**  
YUCATAN, MEXICO.

Dirección Telegráfica:  
"EXPLOSION."

Claves en uso: A1 Code.  
A.B.C. 4th & 5th Edition.  
Lieber's Code.  
Manufacturer's Export Code.

Dirección Postal:  
APARTADO 88.

# Gran Deposito de la Agencia Comercial S.A.

Con almacenes en Mérida, Progreso, Motul é Izamal.

**EXTENSO Y VARIADO SURTIDO RENOVADO CONSTANTEMENTE, DE  
TODA CLASE DE MATERIALES DE CONSTRUCCION.**

Especialidad en maderas Elaboradas y en Construcciones de almacenes, casas, etc., etc., en la Capital ó en cualquier parte del interior del Estado, para lo que contamos con nuestros Talleres de Carpinteria con Aparatos Movidos á Vapor, y con cuadrillas competentes de carpinteros entendidos en el ramo, bajo experta dirección.

Unicos Vendedores de la sin rival correa para maquinaria.



EXIGID SIEMPRE EN LA MISMA, ESTA MARCA.

EL APODERADO,

**J. T. CASTELLA.**

# J. Caballero & Co. S. en C.

Comisionistas en General, compra y venta de productos nacionales y extranjeros. . .

*Gran expendio de Materiales de Construcción.*

EXISTENCIA CONSTANTE DE MAIZ, CEBADA Y OTROS PRODUCTOS NACIONALES,  
Deposito de la afamada Harina "PERLA," de los Molinos del Fenix,

## EXPORTADORES DE HENEQUEN,

Se aceptan comisiones y consignaciones á tipos módicos,  
Se hacen pedidos de maquinaria y otras mercancías nacionales y extranjeras por una módica comision.

OFICINA: Calle 62 No. 515      BODEGAS: Calle 52 y 67.  
MERIDA, YUCATAN, MEXICO.

Claves en uso:  
A.B.C. 4th & 5th Eds.  
Watkins. Lieber's.  
Seeger. Western Union.

Cable y Telegrafo:  
"PRINCELINE."

# FRANK P. CABALLERO S. EN C.

Comisionista y Agente de Vapores.

Agente de las Compañías

CUBAN STEAMSHIP CO.      AUSTRO-AMERICANA.  
PRINCE LINE LIMITED.  
BENEMELIS STEAMSHIP LINE.      DANIEL BACON.  
WEST INDIAN STEAMSHIP CO., LTD.

Compra y venta de productos nacionales y extranjeros.  
. . . Comisiones y consignaciones. . . .

**CEMENTO CUCHARA.**  
**VERACRUZ, MEXICO.**

APARTADO 133.

# Ritter & Bock Sucesores.

La casa de Ritter & Bock Sucesores, fundada en Mérida, capital del Estado de Yucatán, el día 10 de Octubre de 1891, es una de las principales casas que se dedican á los ramos de Ferreteria, Merceria, Quincalla, Electricidad y con especialidad á la Maquinaria para las haciendas de henequén que son las que forman la principal y mejor industria del suelo yucateco.

Además de su gran surtido en los artículos de su ramo, tienen la agencia exclusiva para los estados de Yucatán, Campeche y Tabasco, de las afamadas Bombas " WORTHINGTON," son importadores de Maquinaria en general inglesa, americana y alemana, tienen siempre en sus amplias bodegas un surtido numeroso y variado de Maquinaria para artesanos y herramientas de todas clases. Esta casa tiene grandas contratos en Europa con una de las mejores Fábricas de rieles para via portátil lo que la pone en condiciones de suplir este artículo de gran consumo en Yucatán, en las mejores condiciones.

Además son banqueros en Mérida de la ya bien reputada Compañía de Seguros sobre la vida " LA MEXICANA," y son también agentes en el estado de la Compañía de seguros contra incendio " LA MAGDEBURGUESA."

Esta casa, en vista del aumento cada día mayor de sus negocios, y, siéndole ya pequeño el local que ocupa hoy, esta construyendo un soberbio edificio de hierro en la calle 65, Numero 546. Este edificio en construcción es estimado por gentes que nos merecen entera confianza, como el mejor en el Estado y el mas práctico para el objeto á que está destinado.

Además poseen los Señores Ritter & Bock Sucesores una magnífica bodega en la calle 50 en su cruzamiento con la 53, donde tienen un escape de la via de los Ferrocarriles Unidos de Yucatán, S.A., Division Norte, lo que los pone en condiciones de importar los artículos de ferreteria gruesa con gran economía de fletes.

## EL BOTIN AZUL.

Gran almacén de calzado.



El aumento siempre creciente de nuestros ya numerosos consumidores, prueba más que cuanto podamos decir, la alta calidad de las mercancías que importamos.

Somos Unicos agentes del calzado americano "Friedman" cuyas cualidades son bien conocidas.

Somos los primeros importador del calzado Español y Malorquina, así como tenemos el calzado Frances y Viener, y Nacional en calidades finas y elegantes.

Nuestros precios son lo más infimo posibles, dada la calidad de nuestro calzado.



Calle 63 No. 501, letras C. y D.

JUAN A. PÉREZ CÁMARA y C.

## "LIBRERIA DE ESPINOSA"

CALLE 65 NUMERO 480.

APARTADO 163.

CASA FUNDADA EN 1829.

El establecimiento en su género mas antiguo en el estado de Yucatan.

Importaciones directas de los principales centros productores de Europa y América.

Agencia de los siguientes productos:

YUCATAN MEDICINE CO. ODOLAYNE MEDICINE CO.

WHITE CROSS MEDICINE CO.

## Blake y Mackenzie,

Cromo-Litografías y Impresores, ◆ ◆

Liverpool, Inglaterra.

A SPECIALITY made of all Horticultural Requisites: Seed Pockets or Envelopes, all sizes, plain or printed; also Flower and Vegetable Seed Pockets, beautifully illustrated in natural colours; Plates of Vegetable, Farm and Flower Seeds, etc.

SAMPLES ON APPLICATION.

## Blake & Mackenzie, . .

Chromo-Lithographers and Letterpress Printers,

Liverpool, England.

ESPECIALIDAD: Toda clase de requisitos para la Horticultura; Sobres para Semillas en todas formas, lisos ó impresos; además sobres para Flores y Vegetales, hermosamente ilustrados en colores naturales; Dibujos de Semillas de Vegetales, Cereales, y Flores, etc., etc.

ENVIASE POR MUESTRAS.

# La Línea Elder, Dempster.

## MEXICO Y CANADA.

SERVICIO DE VAPORES DE PRIMERA CLASE MENSUALES.

Se Solicita Flete y Pasajeros.

Vapor

"ANGOLA,"

4,200 toneladas.



Vapor

"DAHOMÉY"

4,200 toneladas.

Viaje, Montreal, via Quebec, Canada, Charlottetown (Prince Edward Island); Halifax (Nova Scotia); Nassau (Bahamas); Havana (Cuba); para Progreso, Yucatan, Coatzacoalcos, Veracruz (para la Ciudad de Mexico) and Tampico.

Fletes y Pasajes Directos Entre Mexico é Inglaterra y Vice Versa.  
Through rates for Freight and Passengers between Mexico and England  
And Vice Versa.

Para mas informes Dirigirse á

Elder, Dempster y Cia.,

ó su agentes:  
J. CABELLERO y CIA.,  
Progreso y Merida, Yucatan.  
GRIMWOOD y CIA.,  
Veracruz y Mexico.  
AGENCIA COMERCIAL  
MARITIMA, Tampico.

African House, LIVERPOOL, England;

Board of Trade Buildings, MONTREAL,  
Canada.

ADVERTISEMENTS.

AUGUSTO L. PEON, *Presidente.*      LUIS S. CARRANZA, *Gerente.*

“La Industrial.”

S.A.

Apartado: 95. Cable: INDUSTRIAL.



Cortando Henequen para la Fabrica “La Industrial,” Mérida.  
Cutting Henequen for the “La Industrial” Factory of Merida.

GRAN FABRICA DE TODA CLASE  
DE

Artefactos Manufacturados con  
fibras de Sisal y de Manila

ESTABLECIDA EN MÉRIDA.  
ESTADO DE YUCATÁN.—MÉXICO.

Produccion Anual: 6,000,000 de Kilogramos.



Vista interior de “La Industrial,” Ciudad de Mérida.

“La Industrial.”

S.A.  
ALL KINDS OF

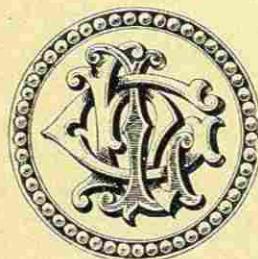
TWINES, ROPES  
AND CORDAGE.

◆◆◆

Annual Production 6,000,000 Kilos.

ADVERTISEMENTS.

GEORGE HENRY LEE & CO.,  
LTD.,



22 to 36, Basnett Street,

LIVERPOOL.

SPECIALITIES:

Foreign Outfits. Wedding Outfits.  
Layettes. Dressmaking.

Show Rooms.

Robes. Tea Gowns  
Costumes. Boots & Shoes  
Millinery. Furnishing  
Mantles. Carpets  
Furs. Bedsteads, &c.

The Leading  
Fashion Emporium  
in the  
North of England.

Departments.

Silks	Linens
Dress Fabrics	Damasks
Laces	Silver Goods
Handkerchiefs	Electro Plate
Gloves	China
Ribbons	Smallwares
Flowers	Dress Trunks
Umbrellas	Portmanteaux
Waterproofs	&c.

DRESSMAKING. Dresses made to order from Pattern Bodice and Skirt Measures.

ORDERS BY MAIL accompanied by Remittance or Bank Reference receive prompt attention.

PATTERNS of SILKS and DRESS MATERIALS sent by Return Mail on request.

Address all Orders to—

GEORGE HENRY LEE & CO., LTD.,

22 to 36, Basnett Street, LIVERPOOL, England.

Siempre Fumen los Puros  
**"LA RICA HOJA"**  
 M. P. Garcia é Hijos, Veracruz.

**"EXCELSIOR"**

Apartado 39. **S. LANG, VERACRUZ.** Bajos del Hotel Universal.

Sastrería, Ropa Hecha, Cuellos, Puños, Corbatas, Camisetas, Calzoncillos, Perfumeria y muchos otros artículos para Caballeros.

**Especialidad en Camisas y Calzado Americanos.**

Importaciones directas. Precios sin Competencia. English spoken. On parle français.  
 Establecimiento recomendado por la superior calidad de todas sus mercancías.

**Repertorio de Música, Almacen de Pianos y Taller de Reparaciones de**

**JUAN M. PARDO SUCS.,** Comerciantes y Comisionistas,  
 AGENTES DE LA PINTURA CONTRA INCENDIO DILA. VERACRUZ, ZAMORA, 6 y 8.  
 ACCESORIOS PARA TODA CLASE DE INSTRUMENTOS. Gran surtido de cuerdas Romanas y Entorchadas.  
 VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS. Unica casa en su Genero en el Estado.

**LA CIA. BANQUERA VERACRUZANA, S.A.**

(THE VERACRUZ BANKING CO., S.A.),  
 VERACRUZ VI-MEXICO.

Capital - - - \$200.000.00.

**NEGOCIOS DE BANCO EN GENERAL.**

GENERAL BANKING BUSINESS TRANSACTED.

**CAMBIO DE MONEDA.**

MONEY EXCHANGE.

DRAFTS BOUGHT AND SOLD ON THE UNITED STATES AND EUROPE.

Compra y Venta de Giros sobre Estados Unidos y Europa.

Corresponsales en Mexico: U.S. Banking Co., S.A.

Correspondents in Merida, Yucatan: O. Molino y Cia. Sucs.

Presidente: Adrian Carranza; Gerente: A. D. Putman; Cajero Contador: Gabriel F. Mancera.

**Ropa Inglesa Lista para el uso.**

**COOP & CO., Ltd.,**

Dorning Street, WIGAN, Inglaterra.

Establecida en 1837.

Fabricantes en grande en toda clase de ropa hecha á la ultima moda para Señores.

Señores,  
 Jovenes  
 y  
 Niños.



Lista para el uso inmediato.

EN ESTA FABRICA SE FABRICAN TODA CLASE DE ROPA, BAJO NUESTRA DIRECIÓN PERSONAL.

Muy gran surtido de muestras escojidas para todos los gustos refinados.

**PRECIOS APROXIMADOS:**

	Señores	Jovenes	Niños
Trajes de Lienzo de Hilo			
Vellado y Lino	\$4.00 hasta \$10.00	\$3.00 hasta \$9.00	\$1.50 hasta \$4.50
Seda Lisa y Rayada	\$5.75 ,, \$17.50	\$5.25 ,, \$16.25	\$3.00 ,, \$14.75
Lana	\$3.25 ,, \$17.50	\$2.75 ,, \$15.00	\$1.75 ,, \$12.50
Casimires de colores Estambre (Negro y Azul)	\$5.25 ,, \$25.00	\$4.50 ,, \$22.50	\$3.25 ,, \$17.50

Se Súplica se pida una orden, como muestra, de nuestra ropa hecha y quedarán **satisfechos** del resultado.

**Terminos: PAGO AL CONTADO ó Referencias de Banco.**

Mercancías Entrejadas libres abordo en Liverpool ó Londres, Inglaterra.



ADVERTISEMENTS.

**J. R. SOUTHWORTH,**  
PUBLISHER.

"SONORA," "SINALOA,"  
"LOWER CALIFORNIA,"  
"VERACRUZ,"  
"OAXACA,"  
"PUEBLA,"  
AND ON  
"The Federal District  
of Mexico."

Illustrated Books  
have been . . .  
published on the  
States of . . .

PRINTED IN SPANISH AND ENGLISH, PARALLEL COLUMNS.

ISSUED OCTOBER, 1905:

"The Mines of Mexico Illustrated" & "Yucatan Illustrated."

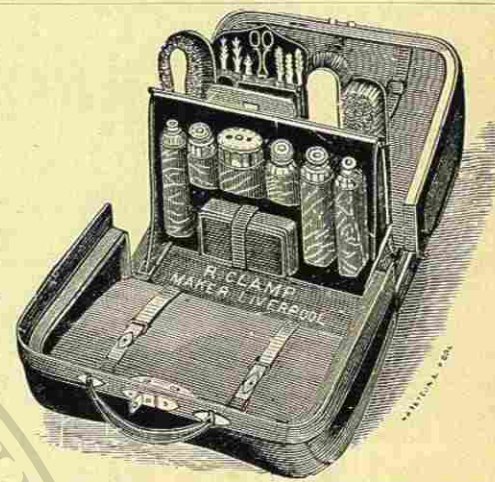
\$10.00 PER COPY. Postage free, on receipt of price to

**J. R. SOUTHWORTH,**

Calle Privada del Eliseo No. 61,

Apartado No. 2351. MEXICO, D.F.

Before your  
departure for  
a Tour of  
Mexico or  
America, get  
a Steamer  
Trunk of the  
right dimen-  
sions from



**R. CLAMP & SON,**  
PORTMANTEAU,  
BAG & TRUNK MANUFACTURERS,  
TRAVELLING REQUISITES OF ALL KINDS,  
**37, 39 & 41, DALE STREET,  
LIVERPOOL.**

Branch: 12, LORD STREET. Telephone 5685.

**FRANK VAUGHAN & CO.**  
FOTOGRAFADORES  
50<sup>a</sup> LORD ST  
LIVERPOOL  
INGLATERRA

Para la cualidad del trabajo, veáse las ilustraciones en este libro.  
Cliches para todas clases de ilustraciones y para avisos.

ADVERTISEMENTS.

**Banco Central Mexicano.**

CAPITAL .....\$21,000,000.00.  
FONDOS DE RESERVA .....\$ 2,045,092.17.

Hace descuentos, préstamos con ó sin prenda, negocios en cuenta corriente, giros y cobros sobre todas las plazas de la República y el Extranjero, y en general toda clase de operaciones bancarias, con Bancos, comerciantes, industriales, propietarios y agricultores. Emite Bonos de Caja de \$100.00, \$500.00 y \$1,000.00 sin cupón pagaderos á seis meses, y pagaderos á doce, dieciocho y veinticuatro meses con cupones semestrales, ganando todos actualmente un interés de cinco por ciento al año.

**Corresponsales.**

Todos los Bancos de los Estados Unidos Mexicanos, Deutsche Bank, Berlin y sus sucursales en

**LONDRES, MUNICH,  
HAMBURGO, FRANKFURT,  
BREMEN, DRESDEN.**

S. Bleichröder .....	Berlin.	National City Bank .....	New York.
Comptoir National D'Escompte .....	Paris.	Müller, Schall & Co. ....	New York.
De Neufize & Cie. ....	Paris.	J. P. Morgan & Co. ....	New York.
National Park Bank .....	New York.	First National Bank .....	Chicago.
Guillermo Vogel & Co. ....	Madrid.		

**"La Fotografía Rul"**

Es sin disputa la mejor FOTOGRAFIA establecida en el Estado de Yucatán: muy acreditado su propietario desde hace bastante tiempo en la localidad es el principal centro fotográfico de la Ciudad de Mérida.

Su especialidad son los trabajos al platino. Vistas de lo más interesante del Estado, como ruinas, edificios públicos y tipos del país en fotografías, tamaño, 8 x 10 y estereoscópicas.

For Prices of these splendid Photographs of the Ruins of Yucatan, &c., &c., write to

**F. GOMEZ RUL, (Fot.)**

**Calle 66 No. 524. Entre las esquinas de la Veleta y Negros,  
MÉRIDA, STATE OF YUCATAN, MEXICO.**

ADVERTISEMENTS.

**Dr. D. S. Brunner,**  
OPTICO CIENTIFICO,

Especialista para la determinación y corrección de todos los defectos visuales, emplea los aparatos y procedimientos más modernos y hace toda clase de trabajos ópticos, incluso los astigmáticos.

Completo surtido de lentes y antiparras, etc., etc.

OFICINA

Calle 63, No. 520 Letra F.

**"EL BRILLANTE"**

TALLER DE LAVADO Y CAMISERIA.

SITUADO EN LA CALLE 63, NUM. 495.

**AUGUSTIN VALLES CASTILLO,**

COMERCIANTE.

Calle 65-475, Merida.

**ORTIZ Y CARDENAS,**

ALMACENES DE ABARROTES.

CALLE 65-476, MERIDA.

**CAFE OLYMPIA.**

**JOSE GONZALEZ,**

Portales de la Plaza Independencia, MERIDA.

**The Grand Mantle Warehouse,**

TELEPHONE 09 CENTRAL.

**T. FORD,** Mantle Manufacturer & Furrier.

95, 97, 99 and 101, London Road,

LIVERPOOL, ENGLAND.

BRANCHES: 3, NEW STREET, HUDDERSFIELD.  
38, BRIGGATE, LEEDS.  
AND 26, IVEGATE, BRADFORD.

FACTORIES: LONDON.  
PARIS.  
BERLIN.

**El Boulevard.**

**F. URZAIS, S. en C.,**

CALLE 63-501.

Departamento exclusivo de calzado fino y corriente.

Eopa hecho general de articulas de moda para señoras, señoritas y niñas, sombreros, medias, &c.

**Almacen de Lenzos y Miscelanea**  
**"LA HEROICA,"**

De G. CAMPOS H.

Progreso, Yucatan, Mexico.— Estable- Agencia del Calzado Americano.  
Calle Central Num. 39. cido en Cemento Romano.  
Direccion por Cable: "Heroica." 1890. Marca, "Dos Manos."

**Cerveceria Yucateca, S.A.**

CALLES 73 Y 70.

MERIDA, YUC., MEXICO.

Los productos de esta Cerveceria no tienen rival en toda la Republica

SU ELABORACION ESTA AL CUIDADO DE UN RENOMBRADO TECNICO AMERICANO.

Los materiales que se emplean en su manipulación son los mejores que produce el Mundo.

SE RECOMIENDAN CON ESPECIALIDAD LAS MARCAS

**PILSENER, ESTRELLA Y CRUZ ROJA,**

A TODAS LAS PERSONAS CONOCEDORAS Y DE BUEN GUSTO.

Sacarimetro (Balling) . . . . .	3.62%	(Ballig).	Azúcar (Maltosa) . . . . .	1.13%
Alcohol . . . . .	4.20%		Albumina . . . . .	0.355%
Extracto . . . . .	5.52%		Acidos . . . . .	0.18%
Acido carbónico . . . . .				0.376%

**E. Banersfeld,**

Maestro.

Después de observar la manera con que este análisis fué hecho, y de convencerme personalmente de que todo el procedimiento empleado en la manipulación de la Cerveza y de probar su excelente sabor y aroma de ser una Cerveza de cuerpo preparada sin ningún ingrediente nocivo a la salud, tengo la satisfacción de certificar que el Maestro Banersfeld de esta Cerveceria, ha logrado dar al público de esta ciudad, una Cerveza que puede envidiarla la población más culta y exigente en este particular y que este puro y saludable producto es de todas maneras el mejor que he visto en México.

**Oscar Samotsz,**

Químico y Farmacéutico,  
NEW YORK.

Este analisis es la mejor prueba de la superioridad de nuestros productos.

**Manuel Ponce,**  
Ingeniero Tecnico.

**Arturo Ponce,**  
Gerente.

ADVERTISEMENTS.

**Sastreria de Tomas Alpuche**

CALLE 63, NUMERO 496.

ENTRE CALLES 58 Y 60.

MÉRIDA, YUCATÁN, MEXICO.

LA PRIMERA SASTRERIA EN ESTA CIUDAD QUE PREFIEREN LOS ELEGANTES, POR SER LA UNICA QUE GARANTIZA SUS TRABAJOS.

El propietario de ésta Sastreria, tiene el gusto de ofreser sus servicios al Respetable público en general y a su distinguida y numerosa clientela en particular, garantizando dejar complacidos a los Señores que se dignen favorecerle, aun los de gustos más delicados; ofreciéndoles trabajos bién acabados y a completa satisfacción.

La mejor garantía, es la preferencia de los clientes que a menudo favorecen con sus nuevas y gratas órdenes; pues cada vez quedan más satisfechos y están convencidos que los trabajos que ésta casa les entrega, son elegantes y bién hechos; resultando por lo tanto, que las órdenes que se reciben para confecciones, superan con ventaja al trabajo que a diario se puede manufacturar en sus talleres, apesar del competente personal de trabajadores con que cuenta para el desempeño de toda clase de trabajos.

Por su buena organización, compite con ventaja con las demás del ramo. Cuenta con los mejores elementos y está a la altura de las más importantes Sastrerías de la Capital.

En el Departamento de telas, encontrarán los favorecedores, Casimires y Paños de novedad recibidas directamente y mandadas fabricar de mi cuenta en las principales Fábricas de Europa, con las que tengo especiales contratos. Dichas telas, que a menudo són renovadas, mi mayor complacencia, es enseñarlas a mis favorecedores; estando seguros de no encontrar mejor surtido en calidad ni pintados en toda la plaza.

Como obsequio, ésta Sastreria dá a su clientes para cada Estación del año, un elegante librito de figurines de modas Inglesas; para que en vista de ellos, elijan sus trajes y hagan todas cuantas observaciones deseén; las cuales són cuidadosamente atendidas y anotadas.

TODOS LOS PRECIOS SON FIJOS Y DE CONTADO—

**TOMAS ALPUCHE.**

**"GRAN HOTEL,"**

Calle 60, Número 496. Frente al Parque "Hidalgo."

MÉRIDA DE YUCATÁN. MEXICO.

El mejor y más moderno de la ciudad de Mérida (Yucatán), es el "Gran Hotel," situado frente al Parque Hidalgo. La falta de un hotel en Mérida hizo concebir la idea de fabricar un edificio que reuniese las condiciones de higiene, ubicacion, etc., etc., apropiadas a esta clase de establecimientos, y el 19 de Octubre de 1902 fué inaugurado este hotel que goza del creciente favor del público. La construccion del edificio es apropiada al clima del pais. La cocina es superior y la dirige un entendido maestro. Los vinos son importados directamente de Europa; contiene el hotel 40 cuartos casi todos convertibles en apartamentos y con cuarto de baño. Están amueblados magníficamente y con el mejor gusto, tienen buena ventilacion y mucha luz. Sus precios varian de 2½ a 8 pesos por día.—Plan Europa. La buena acogida que el público le dispensa, ha hecho que se prolongue, por la calle 60 próxima a la plaza principal, el edificio y para fines del presente año, será inaugurado un nuevo departamento con 30 habitaciones, que harán que case el inconveniente de hoy; que a la llegada de los vapores, siempre estén sus cuartos ocupados.

**JOSÉ CERVERA CASARES, Propietario.**

Direccion por cable: "HOTELERO." Clave en uso, A. B. C. 4a Edicion.



CÓDIGOS TELEGRÁFICOS: Staudt Hundius.  
A.B.C. 4th Edition. Standard.  
A.B.C. 5th Edition. Lieber's Code.

**J. Crasemann, Sucs.,**

(S. en C.)

**“EL CANDADO”**

**FERRETERIA Y MERCERIA.**

**MAQUINARIA.**

Accesorios para Haciendas y  
Fábricas.

Herramientas de toda clase.

Fierro, Acero, Cobre, Laton, etc.,  
en laminas y barillas.

**MÉRIDA, YUCATÁN.**

E. ESCALANTE Y BATES, PEDRO PEON CONTRERAS, N. ESCALANTE Y PEON,  
PRESIDENTE. VOCAL. SECRETARIO.

**AGENCIA**

**COMERCIAL**

*SOCIEDAD ANONIMA.*

**PROGRESO, YUCATAN, MEXICO.**

Calles: Industria, Marina, Juarez y Libertad.

**COMERCIANTES, COMISIONISTAS, DESPACHO DE BUQUES.**

*Aceptan consignaciones para su venta mediante una módica comisión,*

*Grandes Almacenes para Henequén y toda clase de mercancías, la primera  
casa del puerto en su género.*

Director General,

**JOSE ROSADO.**

Apoderado,

**FRANCISCO VALLADO.**

# DINAMITA "ÆTNA,"

La mejor conocida para los trabajos de Ferrocarriles, Pozos y la Agricultura.

TENEMOS UN CONSTANTE SURTIDO DE LAS SIGUIENTES FUERZAS: 30%, 40%, 60% y 75%.

CÁPSULAS triples y quintuples. ✦ CÁPSULAS eléctricas.

BATERIAS de varias clases para hacer estallar á distancia.

ALAMBRE CONDUCTOR para las baterías. CARRETELES para el mismo.

MECHA, muchísima MECHA ordinaria, superior é impermeable.

TODO LO ANTERIOR SE ENCUENTRA DE VENTA CON

**GUERRA & Cia.,** Unicos agentes de la  
"Ætna Powder Co."

Calle 58, Nos. 505 & 507, MÉRIDA, Yucatán, Mexico.

GRANDES ALMACENES

— DE LA —

## Bella Jardinera

Frente á la LONJA MERIDIANA Apartado 23.

Calle 65 núm. 507

MÉRIDA, YUCATÁN.

### A. CHAUVET R.

Sastrería, Sombrerería en general y artículos para caballeros.

**ESPECIALIDADES.**

Sombreros de todas clases para caballeros, jóvenes y niños y desempeño de cualquier trabajo del ramo. Ropa de casimir á la medida. Ropa hecha de casimir y de dril de todas clases. Casimires, paños y telas de fantasia para chalecos.

**Perfumería de las mejores marcas,**

calcetines, camisas, camisetas, calzoncillos, Relojes, Leontinas, Cadenas, Paraguas, Quitasoles, Bastones y objetos de fantasia para obsequios, Gemelos, Cuellos, Paños y un surtido general en todos los demás artículos del ramo.

## Espinosa y Compañía

Calle 65 Num. 474.

Apartado Num. 111.

MÉRIDA DE YUCATÁN, MEXICO.

Almacén de viveres Nacionales y Extranjeros.

Deposito de la Fábrica Yucateca de Chocolates, S.A.

Agencia de la Gran Cervecería Cuauhtemoc, (de MONTERREY) cuyas marcas especiales son "Carta Blanca" "Estrella" y "Salvator."

Agencia de los muy acreditados vinos de la casa de los Sres. Vda. DE MARISTONY Y HARNO.

Existencia constante y renovada de la sin rival "Harina San Lorenzo" y de otras marcas.

Importacion directa del "COGNAC ROBIN."

Extenso surtido en ABARROTES.

PRECIOS CORRIENTES

Grandes ventajas á nuestros marchantes por mayor.

Lema de la casa, actividad y esmero en el despacho de facturas

VENTAS DE CONTADO.

**ESTABLECIDA en 1839.**

# E. ESCALANTE É HIJO

## BANQUEROS.

COMERCIANTES, COMISIONISTAS, EXPORTADORES DE HENEQUEN

É

### IMPORTADORES DE TODA CLASE DE MAQUINARIA

PARA

la Agricultura y la Industria.

☪ ☪ ☪

**AGENTES EXCLUSIVOS**

para el Estado, del Material para Ferrocarril sistema "Decauville."

☪ ☪ ☪

### Maquinaria inglesa "MARSHALL"

Royal Exchange Assurance Corporation, New York and Cuba Mail S.S. Co. (Ward Line), Leyland Line, and Harrison Line.

PROPIETARIOS DE LA

## "LINEA DIRECTA" de Vapores

Entre Progreso y New-York,

MÉRIDA, YUCATÁN, MÉXICO.

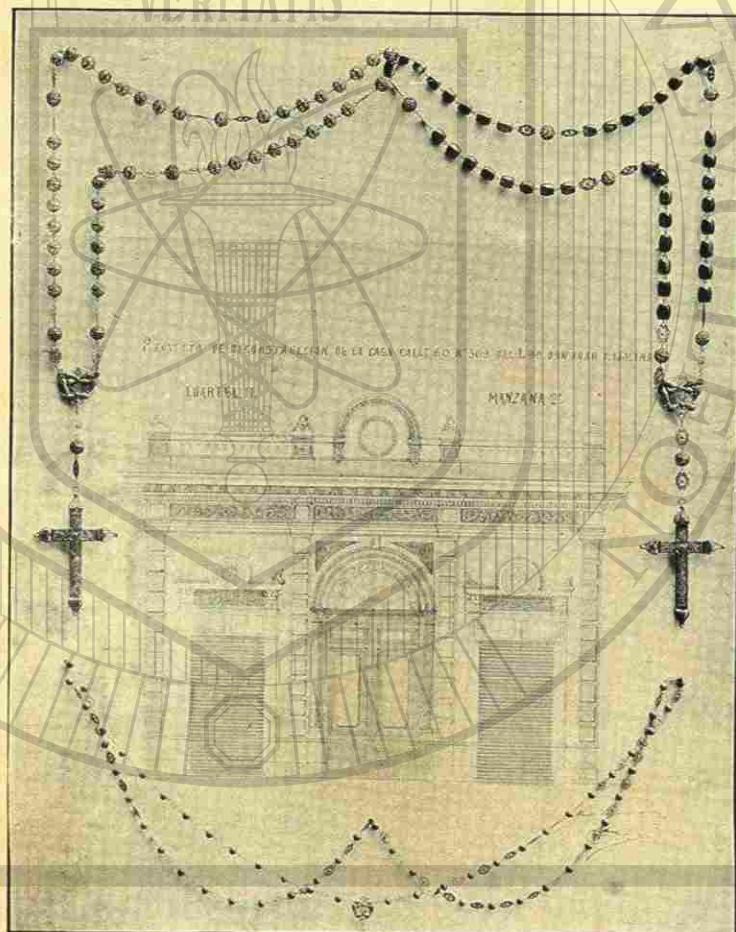
# “EL ZAFIRO.”

N. ORIVE Y CIA., S. en C.

MANUFACTURERS OF  
THE FINEST

Yucatan  
Gold  
Filigree  
Rosaries

FAN AND  
TRINKET  
CHAINS.



PRICES AND DESIGNS  
UPON APPLICATION.

The  
Yucatan  
Filigree  
Work

IS THE  
FINEST IN  
THE WORLD.

DIRECTION:—

N. ORIVE Y CIA., S. en C.,

• CALLE 60-509, •

MERIDA, YUCATAN, MEXICO.

JUANIL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



